10 Bamberger Beiträge zur Linguistik

Slavic Alphabet Tables

An Album (1538-1824)
Second, expanded edition

Sebastian Kempgen



University of Bamberg Press

Bamberger Beiträge zur Linguistik

hg. von Sebastian Kempgen, Thomas Becker (†),
Martin Haase, Geoffrey Haig, Manfred Krug und
Patrizia Noel Aziz Hanna

Band 10

University
of Bamberg
Press
2015

Slavic Alphabet Tables

An Album (1538-1824)

Second, expanded edition

von Sebastian Kempgen

University
of Bamberg
Press
2015

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Informationen sind im Internet über http://dnb.d-nb.de/ abrufbar.

Dieses Werk ist als freie Onlineversion über den Hochschulschriften-Server (OPUS; http://www.opus-bayern.de/uni-bamberg/) der Universitätsbibliothek Bamberg erreichbar. Kopien und Ausdrucke dürfen nur zum privaten und sonstigen eigenen Gebrauch angefertigt werden.

Herstellung und Druck: Druckerei docupoint, Magdeburg
Umschlaggestaltung: University of Bamberg Press, Anna Hitthaler
Titelgraphik: F. Durych, Dissertatio.... Prague 1777, Titelseite (siehe auch S. 201.)

© University of Bamberg Press Bamberg 2015
http://www.uni-bamberg.de/ubp/

ISSN: 2190-3298
ISBN: 978-3-86309-377-8 (Druckausgabe)
eISBN: 978-3-86309-378-5 (Online-Ausgabe)
URN: urn:nbn:de:bvb:473-opus4-454664

Contents

Preface v
Preface to the second edition ix

Tables 1

Guillaume Postel, Linguarum duodecim characteribus… 1538 2
Urban Wyss, Libellus valde doctus… 1549 & 1564 6
Giovambattista Palatino, Libro… 1550 12
Blaise de Vigenere, Les Chroniques & Annales de Poloigne… 1573 20
Adam Bohorič, Arcticæ horulæ succisivæ… 1584 24
Angelo Rocca, Bibliotheca Apostolica Vaticana… 1591 34
Theodor & Israel de Bry, Alphabeta et Characteres… 1596 40
Mavro Orbini, Il regno degli Slavi… 1601 46
Claude Duret, Trésor de l'Histoire des Langues… 1613 52
Richard Daniel, Copy-Book… 1664 58
Adam Olearius, Neue Orientalische Reise… 1647 60
Adam Olearius, Vermehrte Newe Beschreibung… 1656 62
Augustin von Meyerberg, Album… 1661–62 66
Edward Bernard, Orbis eruditi… 1689 & Charles Morton, Dr. Bernard's Table… 1759 68
Johann Weichard von Valvasor, Die Ehre des Herzogthums Crain… 1689 72
Heinrich Wilhelm Ludolf, Grammatica Russica… 1696 78
Anselmo Banduri, Imperium Orientale… 1711 83
Dan. Brown, Oratio Dominica… 1713 98
J. H. G. Ernesti, Wohleingerichtete Buchdruckerei… 1721 & 1733 102

Johann Leonhard Frisch, Historiam Linguæ Sclavonicæ… & Origo characteris Sclavonici… 1727 106
Matej Karaman, Bukvar′ Slavenskij… 1739 & 1753 112
Christian Friedrich Geßner, Die so nötig als nützliche Buchdruckerkunst… 1740 136
Gottfried Hensel, Synopsis Universæ Philologiæ… 1741 148
Johann Friedrich Fritz, ABC-Buch… 1743 152
Johann Friedrich Fritz & Benjamin Schulze, Orientalischer Sprachmeister… 1748 160
Caractères et Alphabets… 1763 168
W. Massey, Origin and Progress of Letters… 1763 172
Pierre Simon Fournier (le jeune), Manuel typographique… 1766 176
Clemens Grubissichio, In originem et historiam… 1766 183
Marko Pohlin, Kraynska Grammatika… 1768 & 1783 186
Thomas Astle, Origin and Progress of Writing… 1784 192
Peter Simon Pallas, Linguarum totius orbis vocabularia… 1786 196
Fortunat Durich, De Slavo-Bohemica sacri codicis versione dissertatio… 1777 & Bibliotheca Slavica… 1795 200
Edmund Fry, Pantographia… 1799 204
J. Johnson, Typographia… 1824 211

Addendum 219

Carl Faulmann, Das Buch der Schrift… 1880 220
Isaac Taylor, The History of the Alphabet… 1883 230

Selected Sources and Links 235

PREFACE

In this book, we are publishing tables of non-Latin Slavic alphabets, i.e. Cyrillic and Glagolitic, (mostly) from Western sources, spanning nearly three centuries, from 1538 (Guillaume Postel) to 1824 (J. Johnson), in chronological order. Thirty works on typography, printing, and languages in general, all of them available online, have been carefully researched and excerpts included in this album. According to our knowledge, this is the first compilation of its kind and scope. Works from the late 19th century, like the often reprinted work by Faulmann (1880) seemed "too contemporary" to be included here [in the first edition only; see the Addendum in this second edition]. Of course, the author will be grateful for links to additional material.

Some of our sources also contain comments and background information about the alphabets; such additional text has not been included here to preserve the uniform structure of the presentation. However, for each work we do include the title page which has been transcribed into searchable text, preserving such typographical detail as the 'long s' (ſ) and the ligature 'ct' (ct) – both very common in this period.

Most of the illustrations presented here have never been published in such a high quality and clarity before. All black and white pictures have been carefully (and manually) cleaned up, down to sub-pixel level, and have been digitally restored, where necessary and possible. In some rare cases, parts of one and the same picture from two different sources have been combined to form a new one, but such restauration work has never touched the Cyrillic or Glagolitic alphabet letters themselves – only column names, letter names, comments etc. An extreme case for the effort that went into the illustrations can be seen on pp. 45 and 47 [second ed.: pp. 49 and 51], where the alphabets have been completely isolated from their background – the printing on the other side of the page. Another

good example is the graphic on page 1 compared to its original state on p. 169 [second ed.: p. 201]. In a few cases, we are publishing a black-and-white picture along with its original colour version. Some of the black-and-white pictures have actually been derived from colour sources.

The pictures have usually been arranged so that related items (for example, two parts of the same alphabet) are presented on facing pages. In rare cases, this means that the order of printing here deviates from the original source – see for example p. 122 [second ed.: p. 152] where the illustration showing p. 52 seems out of order. This has been done on purpose.

Not included in the present book were publications from early Slavic philology, like editions of Old Church Slavonic texts, Old Church Slavonic grammars etc., although they often contain alphabet tables, too. Ludolf's grammar may be considered the only exception, but this seemed justified because it has been a) written by a foreigner, and b) printed abroad.

Another exception among the items that were included in this album of alphabets is the "Lord's Prayer" on pp. 88 and 89 [second ed.: pp. 100 and 101]. Both texts were included because the Glagolitic version uses a unique – if very primitive – printing type.

The alphabet tables published here can serve as the basis for future research in several areas, first and foremost with regard to the state of an alphabet at a given time, to the names of the letters, to mistakes and omissions – and there are quite a few! Also, they offer an additional basis for further discussion of the representation of the Slavic languages in the Unicode standard – one of the foundations for Digital Humanities. A first paper by the author on the "Mysterious Alphabetum Iliricum Sclavorum", which is present in some of these tables, has already been published electronically in 2015. It made use of some the same illustrations as presented here. We hope to publish further research on related topics soon.

Bamberg, May 24 (old style), 2015 *Sebastian Kempgen*

sebastian.kempgen@uni-bamberg.de

Preface to the Second Edition

After the first edition of the present 'Album' had seen the light of day, work immediatelely continued on not only one, but two sequels. Their focus is mainly *Slavic* sources for Slavic alphabet tables – from Russia and Bulgaria, from Serbia and Romania, and also works on Old Church Slavonic. These Slavic sources are rarely typographical works (as in the present volume), but primers and grammars.

The copies of this first volume found their way into the hands of their readers very quickly and stock was running out soon. As we had assembled some more material which fits the focus of this album, it was decided to publish a slightly revised and expanded second edition instead of a straight reprint. The book has grown from 198 pages in the first edition to 249 pages in the present edition.

The works which have been added to this second edition are the character table from *Blaise de Vigenere* (1573) – which is actually a rearranged table from Guillaume Postel (1538), who is chronologically the first author to be featured in the present album. Also added were character tables from *Adam Olearius* and from the 'Album' of *Augustin von Meyerberg*, both from the second half of the 17th century. Although it is essentially one and the same table, it is very interesting because it features glyph variations not seen anywhere else.

For the primer by *Matej Karaman*, a new digital version became available which not only proved to be of much higher quality, but also represented the first printing of this important book (1739), while the previous version represented the second edition (1753). Except for small details, the title pages and the alphabet tables are identical. (There is also a third edition from 1763 which we have not yet seen). Consequently, corresponding pages from the original edition have supplanted the pages which were used in the first edition of our album. In addition, more pages have been selec-

ted for inclusion – Glagolitic numbers and ligatures, for example, because these tables are unique and rarely seen.

As an 'Addendum' we have added the Slavic alphabets from Faulmann (1880) and Taylor (1883), without changing the subtitle of this Album as a consequence.

Otherwise, the revisions were minor and served mainly to ensure uniformity among all three volumes. Of course, the author is grateful for any links to additional sources that would fit the general topic of these volumes – and are available electronically.

Just as the sources of the illustrations presented here have already been accessible through the digital domain, all three volumes are being made available digitally at the same time as the printed version, and for free. The first edition of the present volume can be downloaded from this URL:

urn:nbn:de:bvb:473-opus4-265379

or from the author's account on Academia.edu:
https://uni-bamberg.academia.edu/SebastianKempgen.

Bamberg, November 29, 2015

Sebastian Kempgen
sebastian.kempgen@uni-bamberg.de

Tables vol. 1



GUILLAUME POSTEL, *Linguarum duodecim characteribus…*, Paris 1538

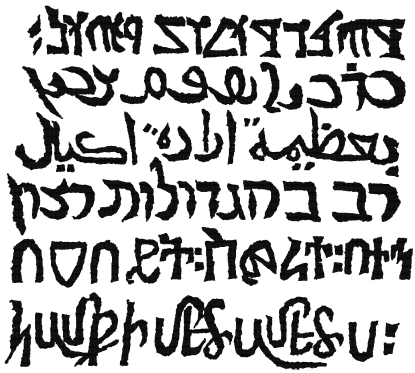
Lingvarum duodecim characteribvs differentivm alphabetvm, introdvctio, ac legendi modus, longè facilimus. Linguarum nomina ſequens proximè pagella offeret. Guilielmi Poſtelli Barentonij diligentia. Cum priuilegio. Proſtant Pariſiis apud Dionyſium Leſcuier, ſub porcelli ſigno, vico Hilario, è regione diui Hilarij. [Paris 1538]

[Colophon] Excudebat P. Vidouæus Vernolienſis, Typis ac characteribus ſuis Menſe Martio, Anno a partu Virgineo 1538. Ad calculū Romanū.

Title page
Alphabetum Hieronymanum ſeu Dalmaticum, aut Illiricum. Literæ. 32.
Alphabetum Tzeruianorum. literæ ſunt 36.

LINGVARVM duodecim characteribvs DIFFERENTIVM ALPHABETVM, INTRODVCTIO, AC LEGENDI modus longè facilimus. Linguarum nomina sequens proximè pagella offeret.

Guilielmi Postelli Barentonij diligentia.

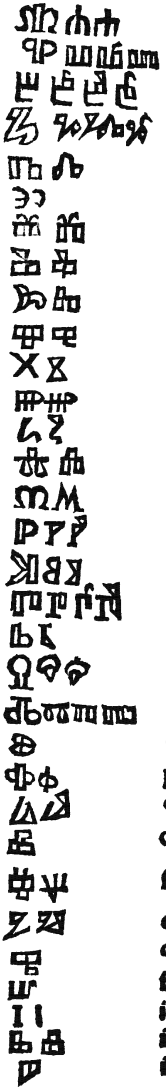


ΔΙΣ ΧΕΡΩΝ ΕΠΙΘΥΜΕΙΣΘΑΪ ΠΟΑΤ.
IN MAGNIS VOLVISSE SAT EST.

Cum priuilegio.

Prostant Parisiis apud Dionysium Lescuier, sub porcelli signo, vico Hilario, è regione diui Hilarij.

Alphabetum Hieronymianum ſeu Dalmaticum, aut Illiricum. Literæ. 32.



Af a. ab Armenis inuerſum.
vidi v conſ. vr. v t.
buchi. b. br. bo. br. ab Armenis.
glagoia g. gd. go. a Græcis.
dobro d. a Græcis.
ieſt e a Græcis.
exiuit x
zielo z
zziema tz
iſſe ige numerus eſt nõ litera.
i i vocalis.
ige i conſonans.
caco k. ko.
luidi. l. a Græcis.
mis lite. m. a Græcis.
nas. n. no.
on o
pocoe p. p. po. a Græcis.
reci r
ſlouo ſ
terdo t. tb. tũ.
huch. y. vel. v.
phert ph. a Græcis.
chier ch. cho.
oto o mega.
ſchia t. c Tuſcan. vel ſch. abhebr.
ci c co
cierph
ſcia
ier
iet
ias.

Alphabetum Tzeruſanorum. literæ ſunt 36.



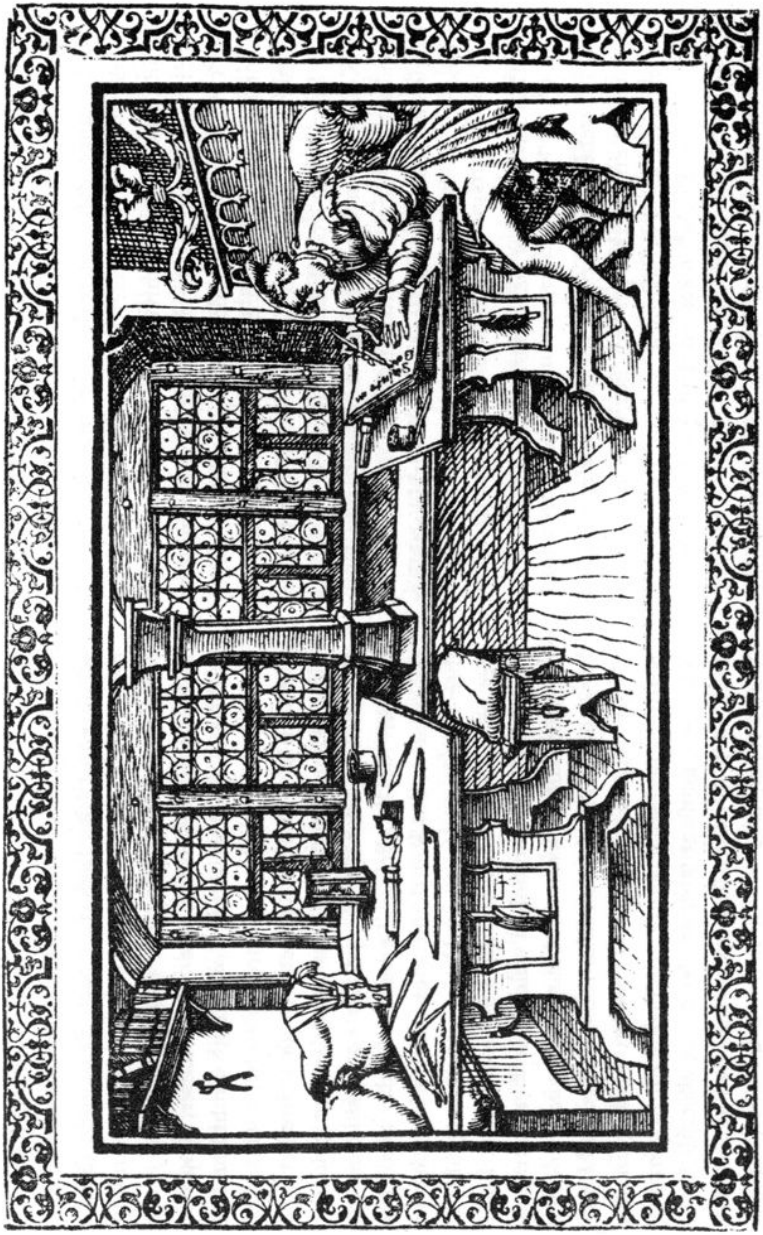
As a
buchi b
vide v conſonans.
glagoia g
dobro d
ieſt e
exiuit cx.x
zielo z
zziemelie zz.tz
ixe non eſt litera,ſed numerus.10.
i i
caco k
lvvide l
miſlite m
nas n
on o
pocoe p
reci r
ſlouo s
terdo t
vsch v vocalis non conſonans.
phert ph
chi ch
od od
o in principio & fine tantum.
thi th
ci ccraſſum, vt proferunt Florentini, Tuſculanive.
ciarui c
ſcha ſch. ab Hebræis.
gſcha gſch
hier.aſpirō eſt ſine dictiōis poſt cōſonātē, vel in medio ad tollēdū hiatum.
iat ia
ia ia
iu iu
ie ie
ieſt ieſt

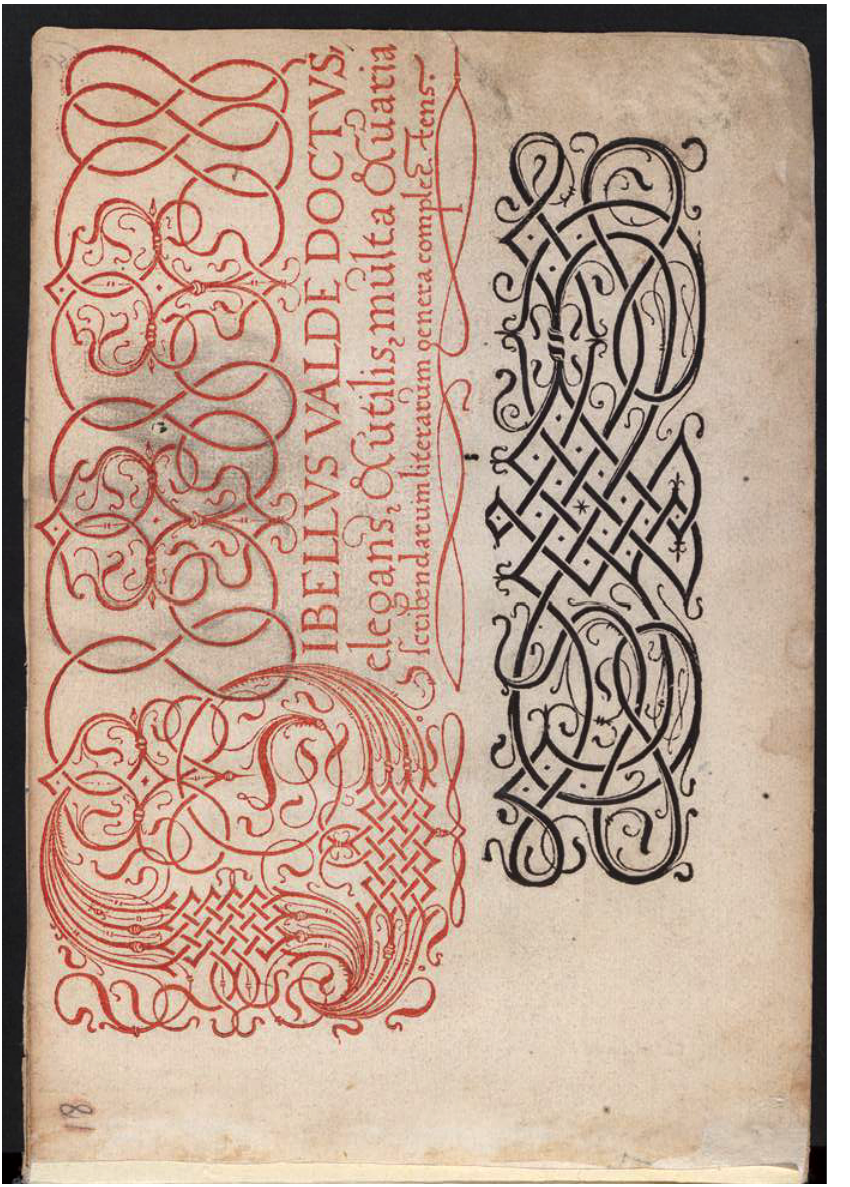
URBAN WYSS, *Libellus valde doctus…*, Zürich 1549 & Strasbourg 1564

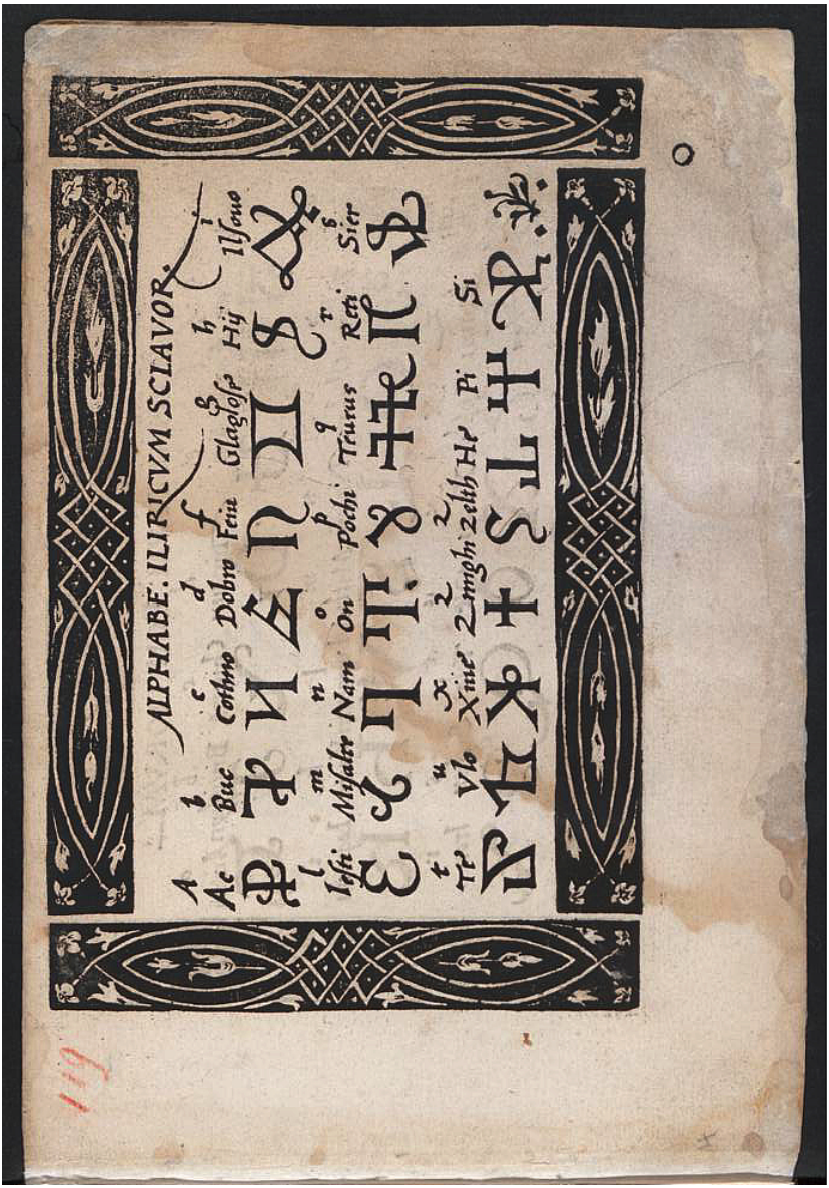
Libellus valde doctvs, elegans, & vtilis, mvlta & uaria ſcribendarum literarum genera complectens. […] conſcripta, inſculpta, & impreſsa per Vrbanum Wÿß Tigurinum Anno Domini 1549. [Zürich 1549]

[Urban Wyss:] Libellvs valde doctvs, elegans et vtilis, mvlta et varia ſcribendarvm literarum genera complectens. Argentinae ex officina Theobaldi Bergeri, Anno 1564. [Strasbourg 1564]

"In der Schreibstube" (from 'Von mancherlei Geschrifften ein zierlich nüw Fundament Büchle…", Getruckt zuo Zürich by Christoffel Froschouer, ca. 1550)
1549:
Title page
Alphabe. Iliricvm Sclavor. [Alphabetum Iliricum Sclavorum]
1564:
Title page
Alphabe. Iliricvm Sclavor. [Alphabetum Iliricum Sclavorum]




IBELLVS VALDE DOCTVS,
elegans, & utilis, multa & uaria
scribendarum literarum genera complectens.


ALPHABE. ILIRICVM SCLAVOR.
A Ac
b Buc
c Cothno
d Dobro
f Feiu
g Glagloſe
h Hij
i Ilſono
l Ieſti
m Miſalte
n Nam
o On
p Pochi
q Teurus
r Reti
s Sier
t Te
u Vlo
x Xiue
z Zmghi
z Zelth
He
Pi
Si

LIBELLVS VALDE
DOCTVS, ELEGANS, ET VTILIS,
MVLTA ET VARIA SCRIBENDARVM
litterarum genera complectens.
ARGENTINAE EX OFFICINA THEOBALDI
Bergeri, Anno 1564.


ALPHABE. ILIRICVM SCLAVOR.
A Ac
b Buc
c Cothno
d Dobro
f Feiu
g Glagloſe
h Hij
i Ilſouo
l Ieſti
m Miſalte
n Nam
o On
p Pochi
q Teurus
r Reti
s Sier
t Te
u Vlo
x Xiue
z Zmighi
z Zelth
He
Pi
Si

GIOVAMBATTISTA PALATINO [Giovanni Battista Palatino], *Libro…*, Roma 1550

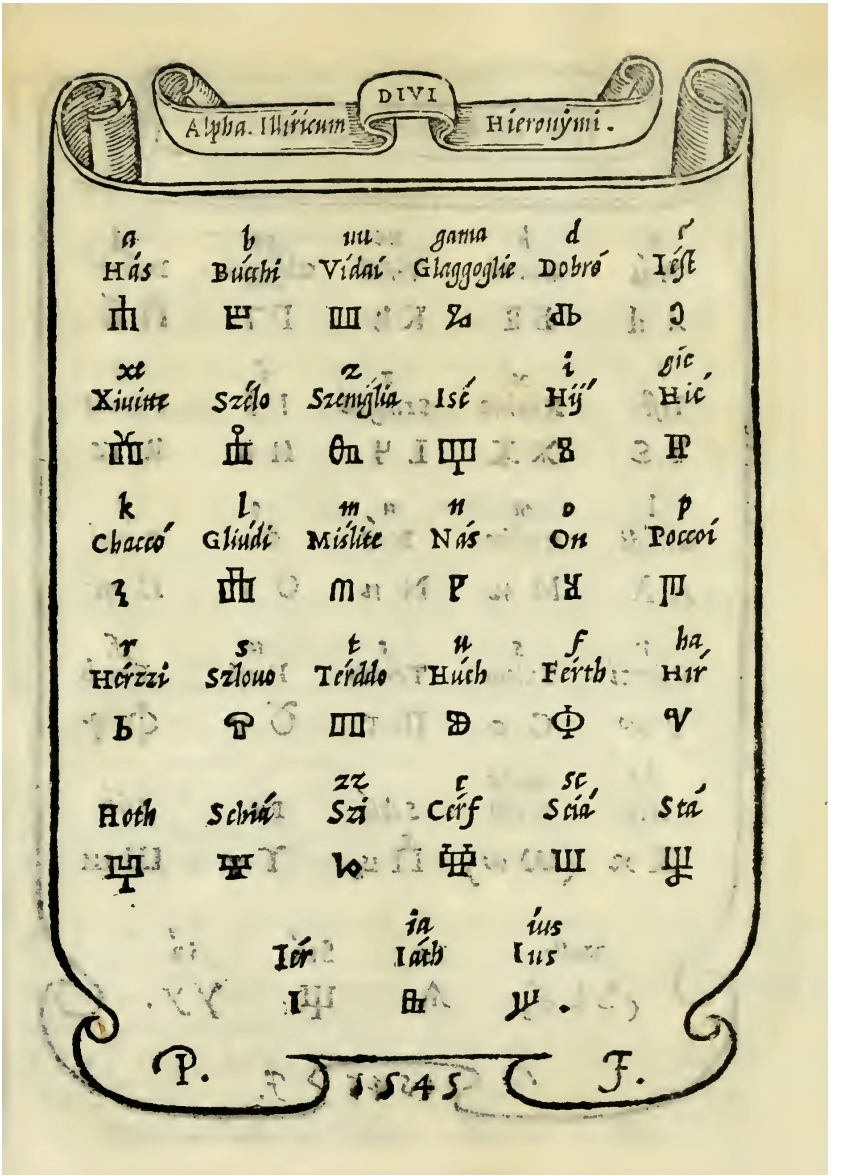
Libro di M. Giovambattista Palatino Cittadino Romano, Nelqual s'inſegna à Scriuer ogni ſorte lettera, Antica, & Moderna, di qualunque natione, con le ſue regole, & miſure, & eſsempi: et con vn breve, et vtil discorso de le cifre: Riueduto nuouamente, & corretto dal proprio Autore. Con la civnta di qvindici tavole bellissime. Con gratie, et privilegi.
[Colophon:] In Roma in Campo di Fiore, per Antonio Blado Aſolano, il meſe di Augoſto. M. D. L. [Roma 1550]

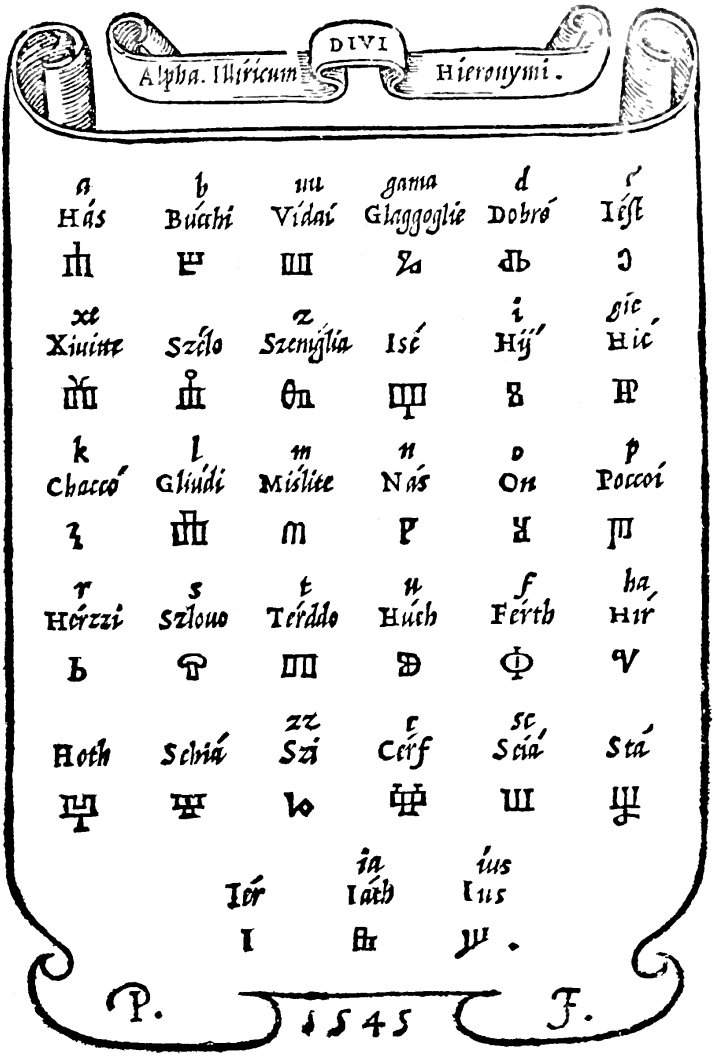
Title page
Alph.[abetum] Iliricum divi Hieronymi.
Item aliud Autore Cyrillo.
[Bosančica sample text]

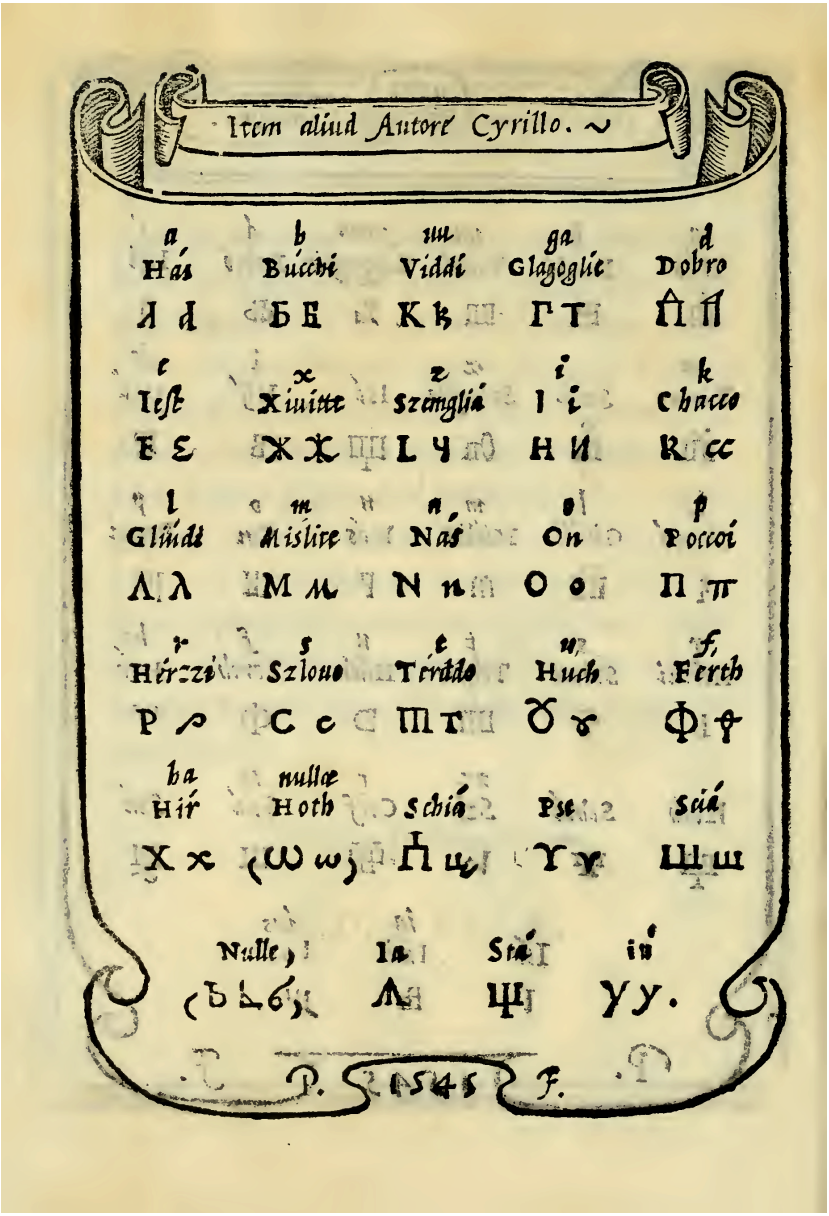
LIBRO DI M. GIOVAMBATTISTA
PALATINO CITTADINO ROMANO,
Nelqual s'insegna à Scriuer ogni sorte lettera, Antica, & Moderna, di qualun que nation, con le sue regole, & misure, & essempi:
ET CON VN BREVE, ET VTIL DISCORSO DE LE CIFRE:
Riueduto nuouamente, & corretto dal proprio Autore.
CON LA GIVNTA DI QVINDICI TAVOLE BELLISSIME.

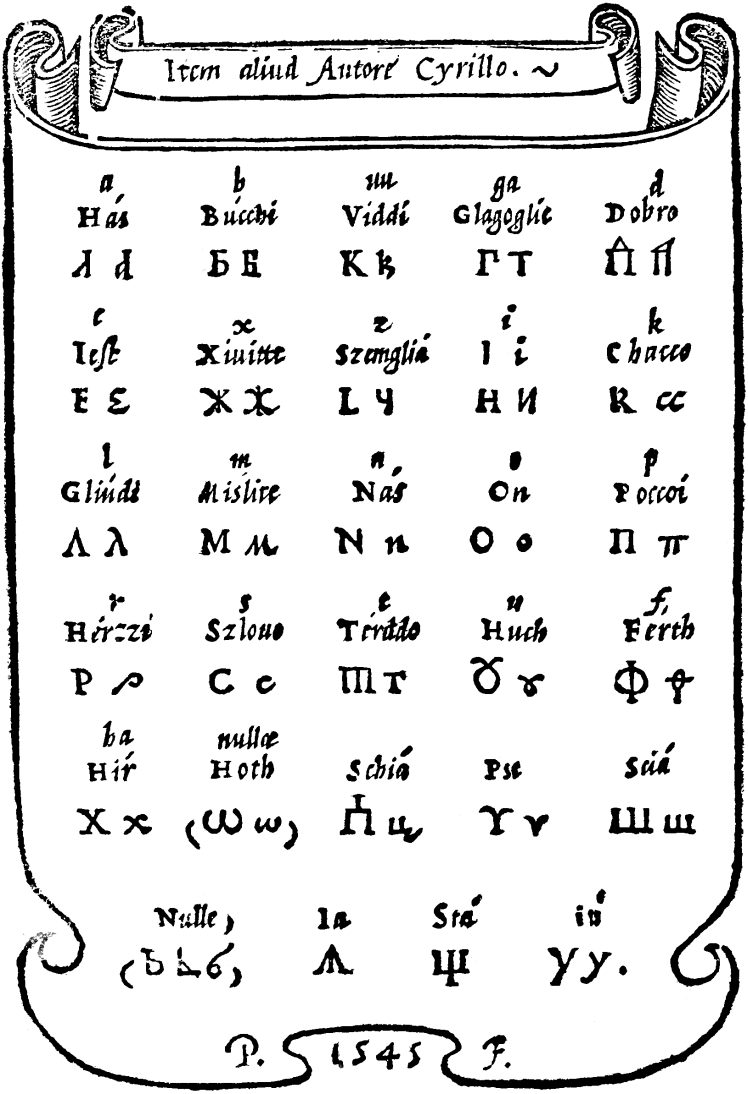


CON GRATIE, ET PRIVILEGI.


DIVI
Alpha. Illiricum Hieronymi.
a Hás
b Búchi
gama Glaggoglie
d Dobró
Iést
xe Xiuitte
z Szélo
Szemglia
Isé
i Hij
gie Hic
k Chacco
l Gliúdi
m Mislite
n Nás
o On
p Poccoi
r Hérzzi
s Szlouo
t Térddo
u Húch
f Ferth
ha Hir
Hoth
Schiá
zz Szi
c Cérf
sc Scia
Stá
ia Iáth
ius Ius
P.
1545
F.


DIVI
Alpha. Illiricum Hieronymi.
a Hás
b Búcchi
uu Vídai
gama Glaggoglie
d Dobró
c Iést
xe Xiuitte
z Szélo
Szemglia
Isé
i Hij
gie Hié
k Chaccó
l Gliúdi
m Miślite
n Nás
o On
p Poccoi
r Hérzzi
s Szlouo
t Térddo
u Húch
f Férth
ha Hír
Hoth
Schiá
zz Szi
c Cérf
sc Sciá
Stá
Iér
ia Iáth
ius Ius
P.
1545
F.


Item aliud Autore Cyrillo.
a Hás
b Búcchi
uu Viddí
ga Glagoglie
d Dobro
e Ieſt
x Xiuitte
z Szenglia
i I i
k Chacco
l Glúdi
m Mislite
n Nás
o On
p Poccoi
r Hérzzi
s Szlouo
t Tértdo
u Huch
f Ferth
ha Hír
nullæ Hoth
Schiá
Pſe
Sciá
Nulle
Ia
Stá
iu
P. 1545 F.


Item aliud Autore Cyrillo.
a Hás
b Búcchi
uu Viddi
ga Glagoglie
d Dobro
e Iest
x Xiuitte
z Szemglia
i I i
k Chacco
l Gliúdi
m Mislite
n Nás
o On
p Poccoi
r Hérzzi
s Szlouo
t Térddo
u Huch
f Ferth
ha Hír
nullæ Hoth
Schiá
Pse
Sciá
Nulle
Ia
Stá
iu
P. 1545 F.

HABETVR IN ARA COELI ROMAE,

КАТАРИНИ КРАЛИЧИ БОСАНЬСКОИ
СТИПАНА, ХЕРЧЕГА ѠСКЕТОГА САБЕ,
ѠПОРОПА ЕЛИНЕ ИКѸНЕ ЧАРА СТИПАНА
РОЕНИ ТОМАША КРАЛА БОСАНЬСКОГА ЖЕНИ
КОЛ, ЖИКИ ГОПИНИ. N. И. П.
ИПРИМИНѸ ѸРИМИ НАЛИТА ГНА. V. Ѹ. О. И.
ЛИТО. НА. К. И Е. ПИНИ. ОКТОБРА. СПОМИНАКЬ.
НЕ ПИБZОМЬ. ПОСТАКЛЕНЬ.

CAtarini Chraglizi Bosanschoi stipana cherzega Suetoga Saue, Ieline i chuchie zara stipana roieni, Thomasa Chraglia bosanschoga xeni. Cholico xiui godini. L I I I I. i, priminu, u Rimi. nalita gospodina, M. CCCCLXXVIII. Na. XXV, Dni Octobra, Spominach gne, pismom postauuglien.

CAtherinæ Reginæ Bosnensi. Stephani Ducis Sancti Sabæ. ex genere, Helenæ, & Domo Principis Stephani, natæ. Thomæ Regis Bosinæ Vxori. Quantum vixerit annorum. LIIII. Et obiit Romæ, Anno Domini M. CCCCLXXVIII.
XXV. Die Octobris, Monumentum ipsius scriptis positum.

Palatinus Romæ scribebat. M. D. XXXXV.

HABETVR IN ARA COELI ROMAE,

КАТАРИНИ КРАЛИЧИ БОСАНЬСКОИ
СТИПАНА, ХЕРЧЕГА ѠСКЕТОГА САБЕ,
ѠПОРОПА ЕЛИНЕ ИКѸПЕ ЧАРА СТИПАНА
РОЕНИ ТОМАША КРАЛА БОСАНЬСКОГА ЖЕНИ
КОЛ, ЖИКИ ГОПИНИ. N. И. П.
ИПРИМИНѸ ѸРИМИ НАЛИТА ГНА. V. Ѹ. О. И.
ЛИТО. НА. К. И Е. ПНИ. ОКТОБРА. СПОМИНАКЬ.
НЕ ПИБZОМЬ. ПОСТАКЛЕНЬ.

CAtarini Chraglizi Bosanschoi stipana cherzega Suetoga Saue, Ieline i chuchie zara stipana roieni, Thomasa Chraglia bosanschoga xeni. Cholico xiui godini. L I I I I. i, priminu.u Rimi.nalita gospodina, M. CCCCLXXVIII. Na. XXV, Dni Octobra, Spominach gne, pismom postauuglien.

CAtherinæ Reginæ Bosnensi, Stephani Ducis Sancti Sabæ, ex genere, Helenæ, & Domo Principis Stephani, natæ. Thomæ Regis Bosinæ Vxori. Quantum vixerit annorum. LIIII. Et obiit Romæ, Anno Domini M. CCCCLXXVIII.
XXV. Die Octobris, Monumentum ipsius scriptis positum.

Palatinus Romæ scribebat. M. D. XXXXV.

BLAISE DE VIGENERE, *Les Chroniques & Annales de Poloigne…*, Paris 1573

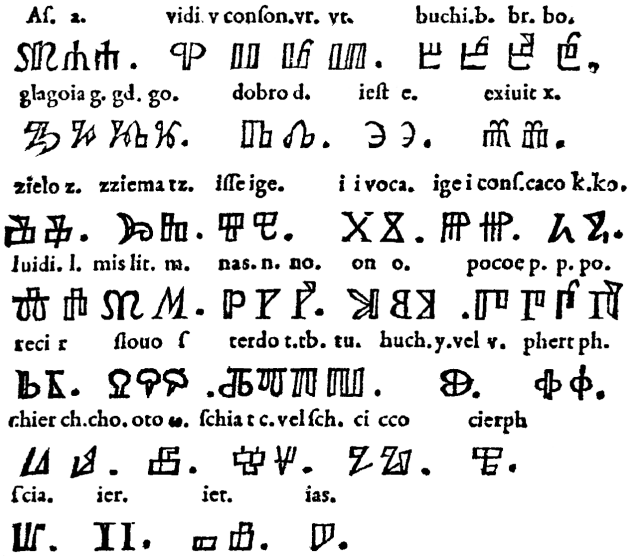
Les Chroniqves & Annales de Poloigne. Par Blaiſe de Vigenere, Secretaire de feu Monſeigneur le Duc de Nyuernois. A Paris, Chez Iean Richer Libraire, rue S. Iean de Latran, à l'enſeigne de l'Arbre Verdoyant. 1573. Avec Privilege dv Roy. [Paris 1573]

Title page

pp. 2–3: l'Alphabet Slauon ancien [i.e. Glagolitic]

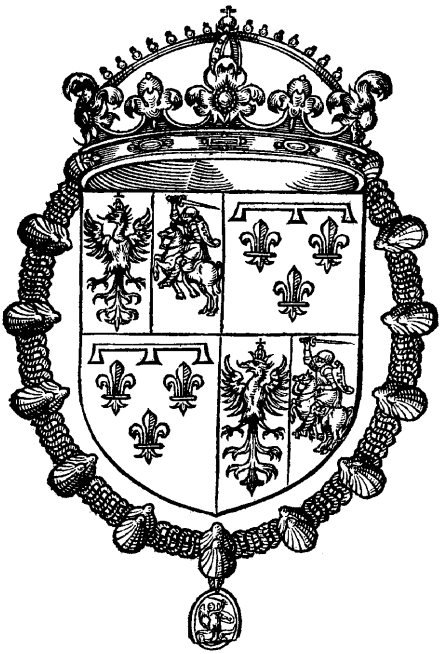
below: The alphabet combined into a single figure (by S.K.)

[N.B. This alphabet is an adaptation from Postel (1538), only rearranged]



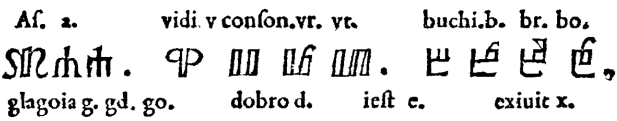
LES
CHRONIQVES
& Annales de
Pologne.

Par Blaiſe de Vigenere, Secretaire de feu Monſeigneur le Duc de Nyuernois.



A PARIS,
Chez Iean Richer Libraire, rue S. Iean de Latran,
à l'enſeigne de l'Arbre Verdoyant.
1573.
AVEC PRIVILEGE DV ROY.

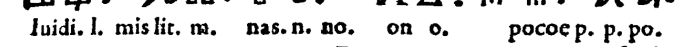
dans l'Italie bien auant. De ſorte qu'ils reduirent en leur obeiſſance vne bonne partie de l'Europe, & de l'Aſie, & donnerent commencement aux plus braues & belliqueuſes nations, qui ayent point eſté en tout le Septentrion, aſçauoir les Rutheniens, Bulgares, Polaques, Moſcouites, Seruiens, Boſniens, Carniens, Coruatz, Bohemes, Moraues, Pomerans, Maſſogitiens, & Sileſiens. La plus part deſquels toutesfois (ainſi que par traict & ſucceſſion de temps toutes choſes ſe remuent & renuerſent) ſont depuis venus ſous la puiſſance & dominatiõ du Turc. Neantmoins les Polaques ont non ſeulement gardé la dignité & franchiſe de leurs anceſtres: mais d'auantage ſe ſont grandement augmentez & accreus ſur leurs voiſins. Or tous ces peuples icy ont retenu beaucoup de leur premier & anciẽ langage, duquel ils vſent encores pour le iourd'huy auec biẽ peu de difference, ſi ce n'eſt de quelques dialectes & façons de parler, comme pourroit eſtre du Geneuois au Neapolitain, ou du Sauoyſien au François. Et par vn lõg temps garderent ſemblablement leurs caracteres, & façõs d'eſcrire, qu'ils ont toutesfois depuis changee, & pris en vſage celle des Latins, Italiens, François, & autres nations Chreſtiennes catholiques. Car l'Alphabet Slauon ancien, duquel on dict que S. Hieroſme meſmes a autres fois vſé, eſt de ceſte ſorte.



zielo z. zziema tz. iſſe ige. i i voca. ige i conſ. caco k. ko.



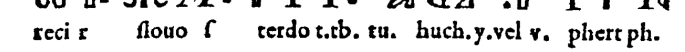
luidi. l. mis lit. m. nas. n. no. on o. pocoe p. p. po.



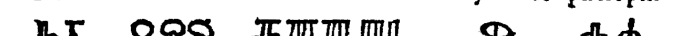
reci r ſlouo ſ terdo t. tb. tu. huch. y. vel v. phert ph.



chier ch. cho. oto ω. ſchia t c. vel ſch. ci cco cierph



ſcia. ier. ier. ias.



Quant à l'origine d'iceux Slauons, dont le parler s'eſtẽd auſſi auãt, & plus que nul autre qui ſoit pour le iourd'huy en tout le monde, ceux qui ont eſté curieux de le rechercher iuſqu'aux premieres ſources & fondemens, les veulent eſtre deſcendus des reliques & demeurans de la deſtruction de Troye, aſçauoir d'Eneas & de ſes ſucceſſeurs, iuſqu'à vn Alanus ſecond de ce nom, qui paſſa le premier d'Aſie en Europe. Et euſt quatre fils, l'aiſne deſquels fuſt appelé Vandalus, qui donna le nom (comme l'on dict) au fleuue de Viſtule, & aux Polaques. Cãr tout ainſi qu'il euſt beaucoup d'enfans, auſſi s'eſtẽdirent ils en pluſieurs & diuerſes cõtrees de l'Europe, dont ils occuperent la meilleure partie, & donnerent commẽcement (comme dict eſt) aux peuples deſſuſdits, demeurant touſiours le droict d'aineſſe & primogeniture par deuers les Polaques. Parquoy il ne ſe faut pas eſbair, ſi tant pour raiſon de ce droict (qui en-

ADAM BOHORIČ [Adamus Bohorizh], *Arcticæ horulæ succisivæ…*, Wittenberg 1584

Arcticæ horulæ ſucciſivæ, De Latinocarniolana Literatvra, ad latinæ lingvæ analogiam accomodata, Vnde Moſhoviticæ, Rutenicæ, Polonicæ, Boëmicæ & Lusaticæ lingvæ, cum Dalmatica & Croatica cognatio, facilè deprehenditur. Præmittvntvr his omnibvs, tabellæ aliquot, Cyrilicam & Glagoliticam, & in his Rutenicam & Moſhoviticam Orthographiam continentes, Adami Bohorizh. VVitebergæ Anno M. D. LXXXIIII. [Wittenberg 1584]

Title page
pp. 1–5: Orthographia Cyrilica
pp. 16–18: Orthographia Glagolitica

Arcticæ horulæ ſucciſivæ,

DE LATINOCAR-
NIOLANA LITERATVRA, AD
LATINÆ LINGVÆ ANALOGIAM
accommodata, Vnde Moſhoviticæ, Rutenicæ,
Polonicæ, Boëmicæ & Lusaticæ lingvæ, cum
Dalmatica & Croatica cognatio,
facilè deprehenditur.

*PRAEMITTVNTVR HIS OMNI-
bus, tabellæ aliquot, Cyrilicam & Glagoliti-
cam, & in his Rutenicam & Moſho-
viticam Orthographiam
continentes,*

ADAMI BOHORIZH.

КРИМЛ: ДІ·КАП:
ВСАКИ ЯЗИКЪ СПОЗНАТИ ХОЩЕ БОГА·
Ѱѡтѧ ѧ ѳ ѕ ꙁ ѡ ꙁ ѳ ѯ ѿ ѕ ѡ ѡ ѯ ѿ ѕ ѡ ѡ ѡ ѡ ѡ ѡ ѡ ѡ ѡ·

Vſaki jesik bode Boga ſposnal.
Omnis lingua confitebitur Deo.
πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ.

VVITEBERGÆ
ANNO M. D. LXXXIIII.

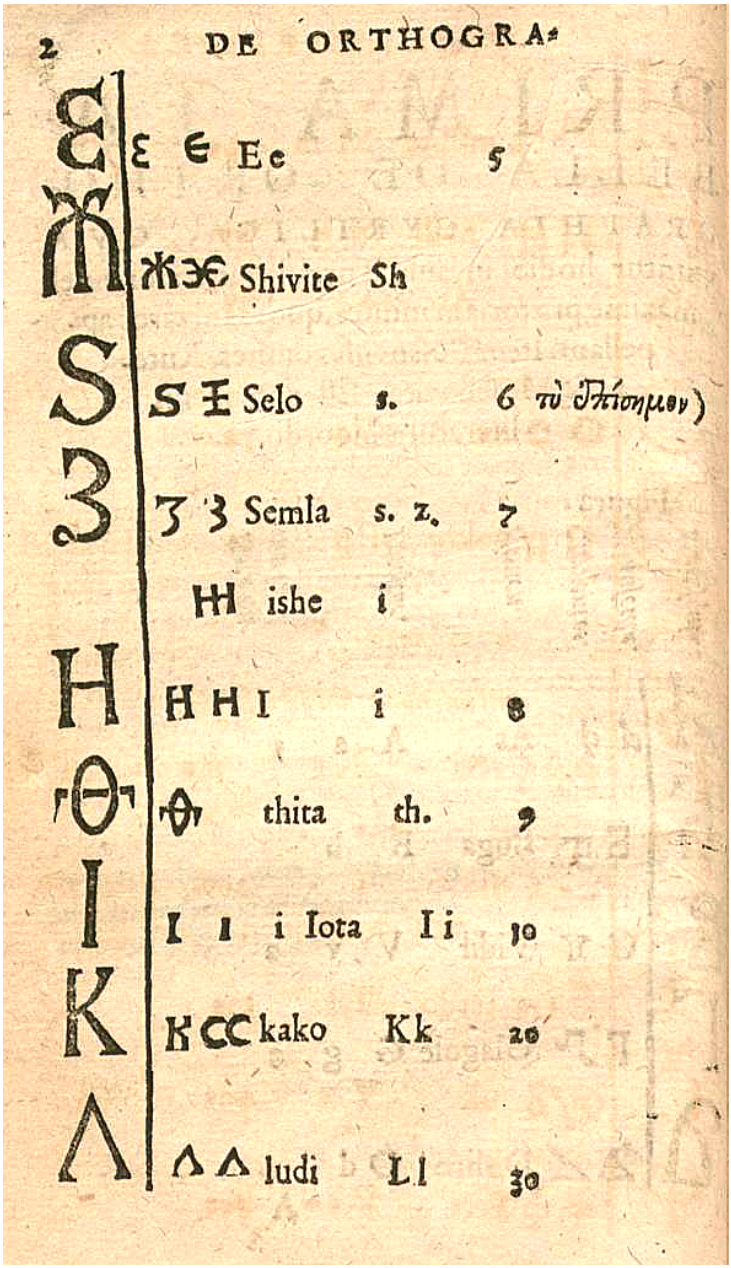
1

PRIMA TABELLA DE ORTHOGRAPHIA CYRILICA, QVA vtuntur hodie in aula Turcici imperatoris vel maximè prætoriani milites, quos Ianizaros appellant: Item Boſsnenſes omnes, Ruteni & Moſchovitæ. Eſt autem eius literaturæ hic ordo.

Figura.

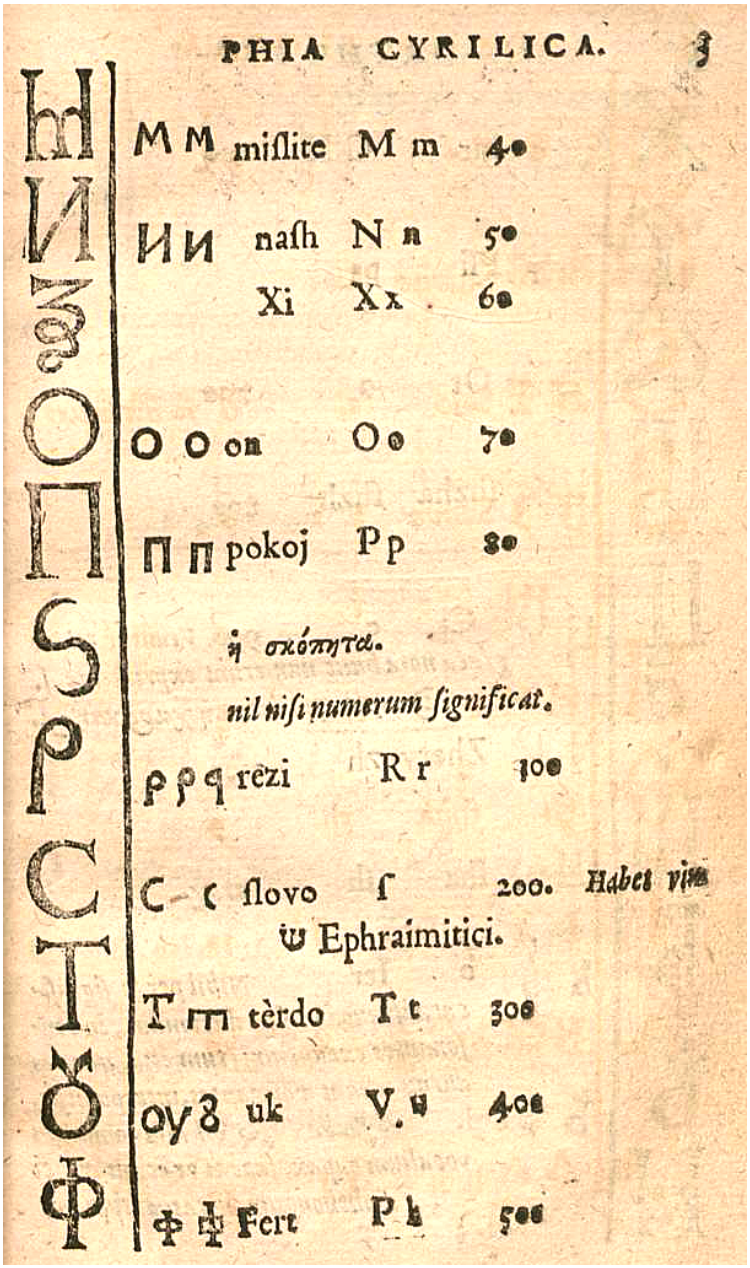
Maiuſculæ.	Minuſculæ.	Currentes.	Nomen.	Poteſtas.		Nota numeri.
Я	ꙗ	ꙗ	As	A	a	1
Б	Б	ϭ	Boga	B	b	
В	В	ⲡ	Vidil	V	v	2
Г	Г	ⲅ	Glagole	G	g	3
Д	Д	ⲇ	Dobro	D	d	4

Λ



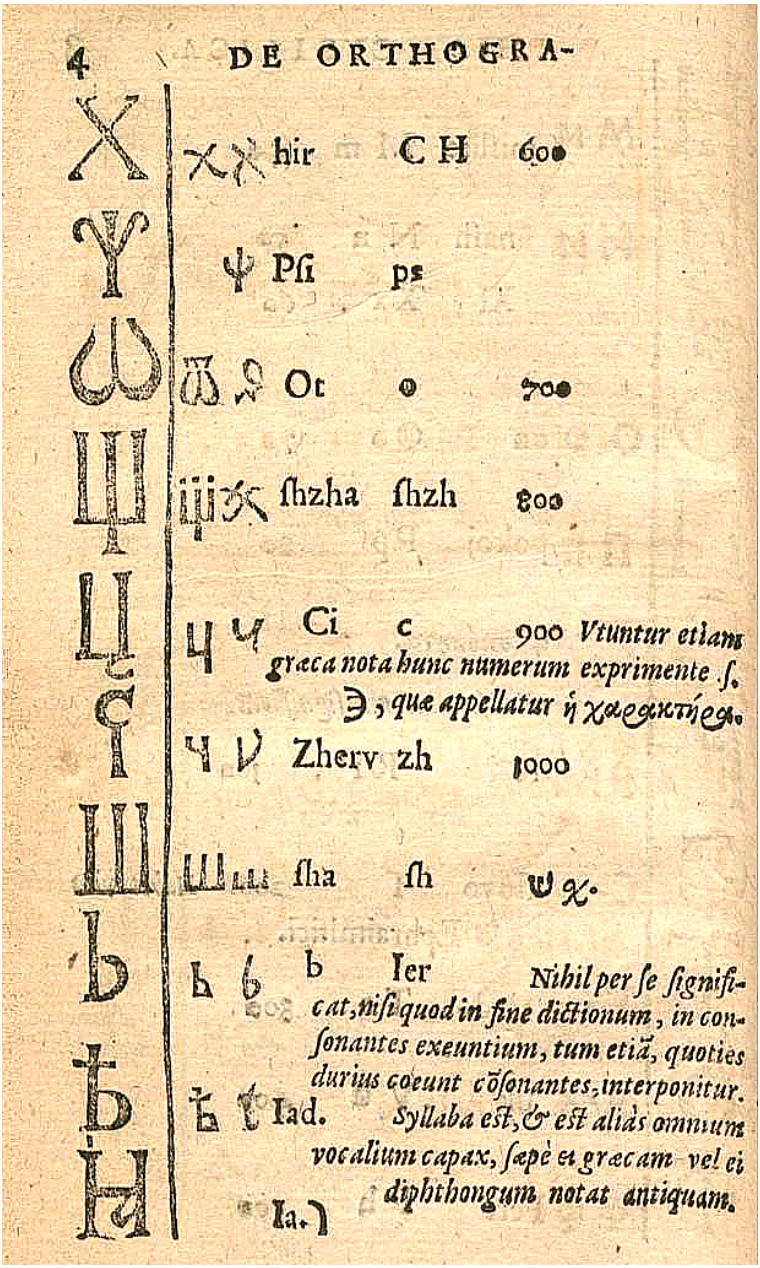
2 DE ORTHOGRA-

Ε	ε Є	Ee		5
Ж	ЖЖ	Shivite	Sh	
S	S Ξ	Selo	s.	6 τὸ ἐπίσημον)
З	З З	Semla	s. z.	7
	Ꙗ	ishe	i	
Η	Η Η	I	i	8
Θ	Θ	thita	th.	9
Ι	Ι Ι	i Iota	Ii	10
Κ	Κ CC	kako	Kk	20
Λ	Λ Λ	ludi	Ll	30



PHIA CYRILICA. 3

Ⲙ	Ⲙ Ⲙ	miſlite	M m	40
Ⲛ	Ⲛ Ⲛ	naſh	N n	50
Ⲝ		Xi	X x	60
Ⲟ	Ⲟ Ⲟ	on	O o	70
Ⲡ	Ⲡ Ⲡ	pokoj	P p	80
Ϛ		ἡ σκόπητα.		
		nil niſi numerum ſignificat.		
Ⲣ	Ⲣ Ⲣ Ϥ	rezi	R r	100
Ⲥ	Ⲥ Ⲥ	ſlovo	ſ	200. *Habet vim*
		ѿ Ephraimitici.		
Ⲧ	Ⲧ Ⲧ	tèrdo	T t	300
Ⲟ̆	Ⲟ̆ Ⲟ̆	uk	V u	400
Ⲫ	Ⲫ Ⲫ	Fert	P h	500



4 DE ORTHOGRA-

Х хх hir CH 600

Ѱ ѱ Psi ps

Ѡ ѡ Ot o 800

Щ щщ shzha shzh 900

Ц ч Ci c 900 *Vtuntur etiam græca nota hunc numerum exprimente ſ. Ϡ, quæ appellatur ἡ χαϱακτήϱ.*

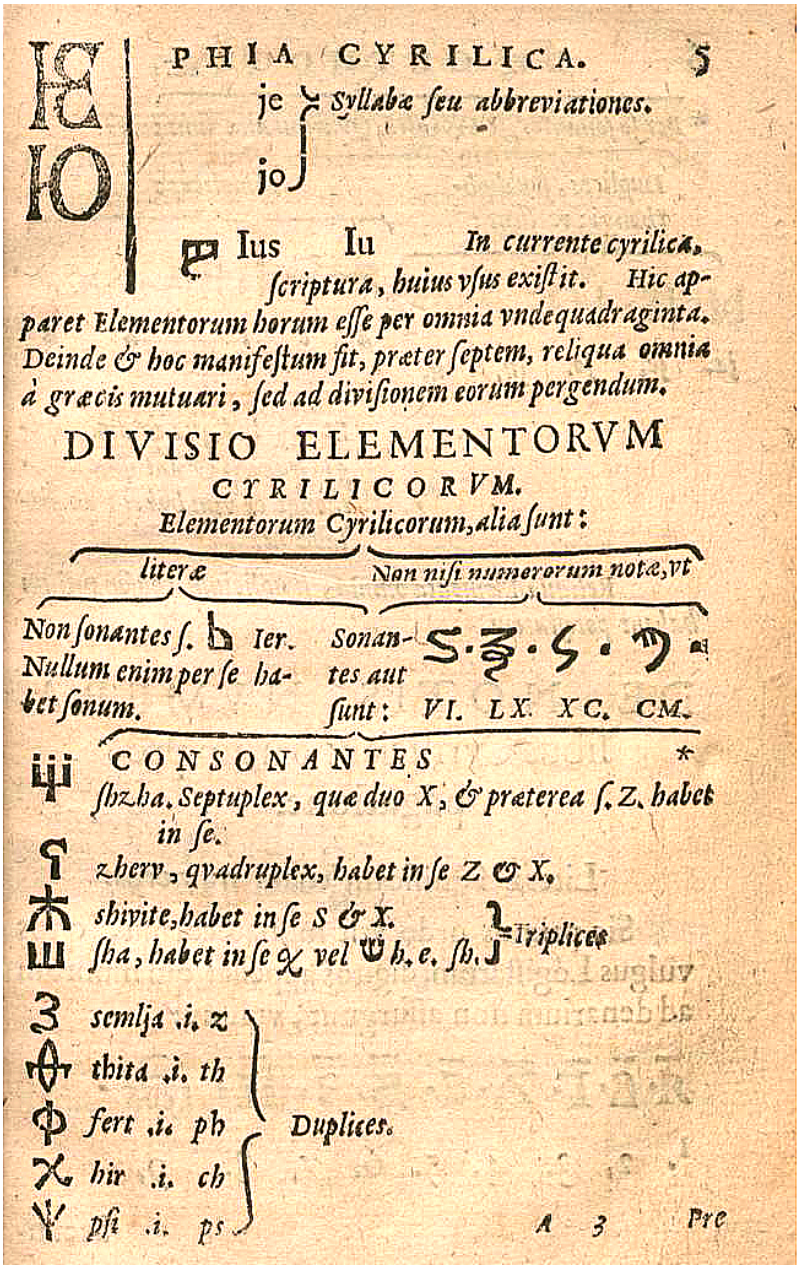
Ч ч Zherv zh 1000

Ш шш sha sh Ψ χ.

Ъ ъ b Ier *Nihil per ſe ſignificat, niſi quod in fine dictionum, in conſonantes exeuntium, tum etiã, quoties durius coeunt cõſonantes, interponitur.*

Ѣ ѣ Iad. *Syllaba eſt, & eſt aliàs omnium vocalium capax, ſæpè ei græcam vel ei diphthongum notat antiquam.*

Ꙗ ꙗ Ia.



PHIA CYRILICA. 5

je } Syllabæ ſeu abbreviationes.
jo }

Ius Iu *In currente cyrilica ſcriptura, huius vſus exiſtit. Hic apparet Elementorum horum eſſe per omnia vndequadraginta. Deinde & hoc manifeſtum ſit, præter ſeptem, reliqua omnia à græcis mutuari, ſed ad diviſionem eorum pergendum.*

DIVISIO ELEMENTORVM CYRILICORVM.

Elementorum Cyrilicorum, alia ſunt:

literæ — *Non niſi numerorum notæ, vt*

Non ſonantes ſ. Ier. *Nullum enim per ſe habet ſonum.*

Sonantes aut ſunt: VI. LX. XC. CM.

CONSONANTES *

ſhzha. Septuplex, quæ duo X, & præterea ſ. Z. habet in ſe.

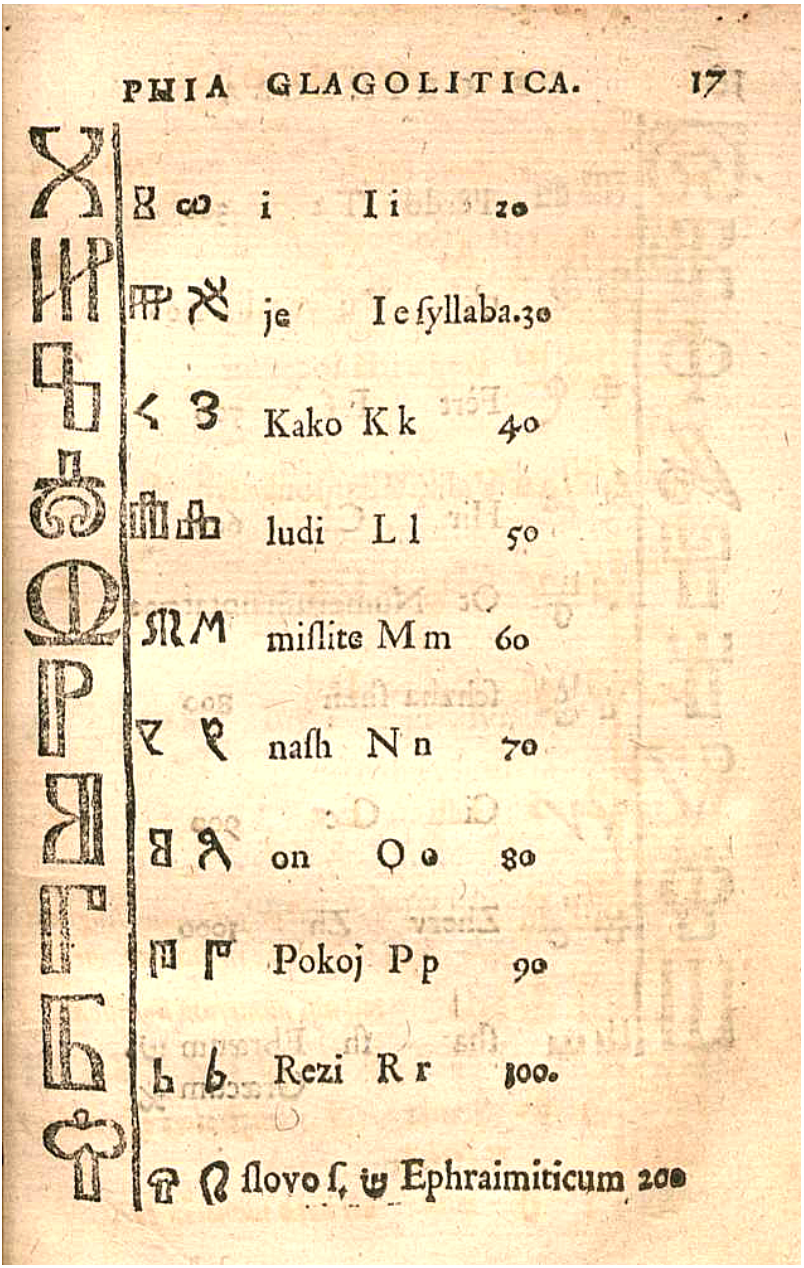
zherv, qvadruplex, habet in ſe Z & X.

shivite, habet in ſe S & X.

ſha, habet in ſe vel *h, e, ſh.* } Triplices

ſemlja .i. z
thita .i. th
fert .i. ph
hir .i. ch
pſi .i. ps } Duplices.

FIGVRA. Mainſ.	Minuſ.	Cur.	Nom.	Poteſt.	Nota num.
			As	A a	1
			Boga	B b	2
			Vidil, V conſonans.		3
			Glagole	G g	4
			Dobro	D d	5
			Eſti	E e	6
			Shivite S.	*Eſt propria huius linguæ li-tera, id quod eſt videre in dictione, shena.*	7
			Selo	*Nil niſi numerum ſignificat.*	8
			Semla	S *cum ſtridore efferenda, vt ferè Z.*	9
			ishe.	*Eſt nota numeri.*	10.



PHIA GLAGOLITICA. 17

ⰈⰉ	ⰉⰉ	i	I i	20
ⰊⰊ	ⰊⰊ	je	I e ſyllaba.	30
ⰋⰋ	ⰋⰋ	Kako	K k	40
ⰌⰌ	ⰌⰌ	ludi	L l	50
ⰍⰍ	ⰍⰍ	miſlite	M m	60
ⰎⰎ	ⰎⰎ	naſh	N n	70
ⰏⰏ	ⰏⰏ	on	O o	80
ⰐⰐ	ⰐⰐ	Pokoj	P p	90
ⰑⰑ	ⰑⰑ	Rezi	R r	100.
ⰒⰒ	ⰒⰒ	ſlovo ſ.	Ⱃ Ephraimiticum	200



18 DE ORTHOGRA-

т т Tèrdo T t 300

ѹ ѹ uk V u vocalis. 400

ф ф Fèrt F f 500

х х Hir Ch 600

ѿ ѿ Ot Numerum notat 700

ш ш ſchzha ſhzh 800

ц ц Ci C c 900

ч ч Zherv Zh 1000

ш ш ſha ſh Ebræum ѱ. Græcum χ.

Angelo Rocca [Angelo Roccha], *Bibliotheca Apostolica Vaticana…*, Roma 1591

Bibliotheca Apostolica Vaticana a Sixto V. Pont. Max. in splendidiorem, commodioremq. locvm translata, et a fratre Angelo Roccha a camerino, Ordinis Eremitarum S. Augustini, Sacræ Theologie Doctore, Commentario Variarvm Artivm, ac Scientiarum Materijs curioſis, ac difficillimis, ſcituq. dignis refertiſſimo, illuſtrata. Ad S. D. N. Gregorivm XIV. Romæ, M. D. XCI. Ex Typographia Apoſtolica Vaticana. [Roma 1591]

Title page

pp. 160–161: Alphabetvm Illyricvm Tribus ac triginta litteris conſtans.

pp. 169–170: Alphabetvm Servianvm tribus & quadraginta litteris conſtans.

BIBLIOTHECA

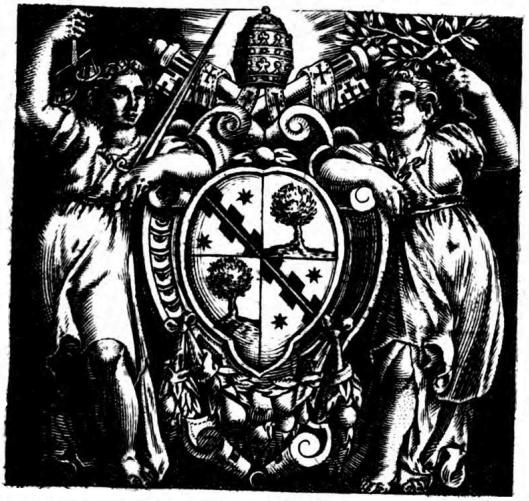
APOSTOLICA VATICANA

A SIXTO V. PONT. MAX.
IN SPLENDIDIOREM,
COMMODIOREMQ. LOCVM
TRANSLATA,

ET A FRATRE ANGELO ROCCHA A CAMERINO,
Ordinis Eremitarum S. Auguſtini, Sacræ Theologiæ Doctore,
COMMENTARIO

VARIARVM ARTIVM,
ac Scientiarum Materijs curioſis, ac difficillimis, ſcituq.
dignis refertiſſimo, illuſtrata.

AD S. D. N. GREGORIVM XIV.



ROMÆ, M. D. XCI.
Ex Typographia Apoſtolica VATICANA.

160

ALPHABETVM ILLYRICVM

Tribus ac triginta litteris conſtans.

Figuræ litterarum.	Nomina litterarum.	Pronunciatio litterarum, vel poteſtas.
	Aſ	a vocalis.
	Buk	b
	Viede	u conſonans.
	Glagoglie	gh, vel gl,
	Dobro	d
	Ieſt	e vocalis, ſed quandoque ſonat, ie.
	Sgiuiete,	non ſg, ſed medium inter ſ, & g: vt apud Venetos, no gheſe, pro eo,quod Latine dicitur:nõ adeſt.
	Sielo	ſ3 non z, ſed medium inter ſ, & z.
	Semglie	Hæc littera eandem pene retinet pronunciationem, quam habet ſuperior.
	Iſge	Hæc eſt littera, quæ numerũ denarium ſignificat.
	I	i vocalis.
	Iu,& giu	
	Kako	k
	Liude	l
	Miſlete	m
	Naſc	n
	On	o vocalis.
	Pokoi	p
	Erzi	r
	Slouo	ſ conſonans.

ⰒⰒ	Tuarde	t
ⰓⰓ	Vk	u vocalis.
ⰔⰔ	Hir	h Pronunciatur more Hebræorum, vt Abraham.
ⰕⰕ	Fi	f
ⰖⰖ	Zi	z
ⰗⰗ	Ciarv	c Eſt littera, quæ pro duplici cc cum i, ponitur, & pronunciatur vt apud Italos Faccio, taccio.
ⰘⰘ	Od	od pro duabus litteris.
ⰙⰙ	Scai	pronunciatur vt, ſc, in latino verbo Scio.
ⰚⰚ	Sctai	ſct pro his tribus litteris.
ⰛⰛ	Ier	Deſeruit pro fulcimento conſonantium in fine dictionum.
ⰜⰜ	Iat	ia & ie.
ⰝⰝ	Iuſt	iu more Latinorum.
ⰞⰞ	Ierieſt	hæc littera parum aut nihil deſeruit, ſed ponitur pro ſignificatione litterarum, quæ inſtar characterum Hebraicorum ſignificationem habet.

SANCTVM Hieronymum Illyricarũ litterarum inuentorem fuiſſe aperte docet Inſcriptio: idq. fama ipſa nobis perſuadet. Quamuis enim ſanctus Hieronymus Illyricus, ſiue Dalmata non fuerit, eum tamen huius linguæ auctorem extitiſſe, rumor ſparſus eſt. Quòd autem hic ſanctus non fuerit Illyricus, ex eodem conſtat Hieronymo, qui hunc in modum ait: Vaſtatis vrbibus, hominibusq. interfectis, ſolitudinem, & raritatem quoque beſtiarum fieri, & volatilium, piſciumq. teſtis Illyricus eſt, teſtis Thracia, teſtis in quo ortus ſum ſolum: vbi præter cælum & terram, & creſcentes vepres, & condenſa ſiluarum, cuncta perierunt. Hæc Hieronymus, qui Illyricum a patrio Solo hic ſeparat, & in Catalogo Dalmatiam ab eodem patrio Solo diuidens, ſcribit ſe Stridone natum, idq. oppidum eſſe

Hieron. in c. 1. Sophon. to. 5.

Hieron. in Cat. Script. Eccl. in fine to. 1.

X in

ALPHABETVM SERVIANVM tribus & quadraginta litteris conſtans.

Figuræ litterarum	Nomina litterarum	Pronunciatio, vel poteſtas.
Аа	Азъ	Aſ	a
Бб	Бѹки	Buki	b
Вв	Вѣде	Viede	v conſonans
Гг	Глаголе	Glagoglie	gh
Дд	Добро	Dobro	d
Єє	Єсть	Ieſt	e ie
Жж	Живѣте	Xiviete	gg
Ѕѕ	Ѕѣло	Selo	z
Ꙁꙁ	Земле	Semglie	ſ
Іі	Іже	Ixe	i vocalis
Нн	Н	I	i conſonans
Кк	Како	Kako	k q
Лл	Люде	Liude	l
Мм	Мисл҃те	Mislete	m
Нн	Наш	Naſci	n
Оо	Он	On	o
Пп	Покои	Pokoi	p
Рр	҆Рци	'rzi	r
Сс	Слово	Slovo	s
Тт	Тврдє	Tvrde	t
Оѹ Ѹѹ	Оѹкъ	Vk	v vocalis
Фф	Ферѣта	Ferta	f
ѳ	ѳита	Thita	th
Хх	Херъ	Her	hh
Ꙗ	Єръ	Ier	e ie
Ы	Єръı	Ieri	i
Ѿ	Ѿть	Ot	od ot

Y

ѿ	Ѡдь	Od	od
Ѡ Ѡ ѡ	Ѡ҃	O	o vocalis
Ц ц	Цн	Zi	zz
Ч ч	Чєрьвь	Cierv	cc ci
Ш ш	Шѧн	Sciai	sc
Щ щ	Щан	Sctai	ſct
ѣ	ѣть	Iat	ia
ѧ	ѧѧ	Ea	æ
ѧ	ѧ	E	e anguſta
ꙗ	ꙗко	Iako	ia
ѥ	ѥ	Ie	ie
ю	ю	Iu	iu
ѱ	Псн	Pſi	ps
ѯ	ксн	Kſi	ks
ѵ̈	ѵ̈	Giu	giu
ѫ	ѫа	Cchia	cch

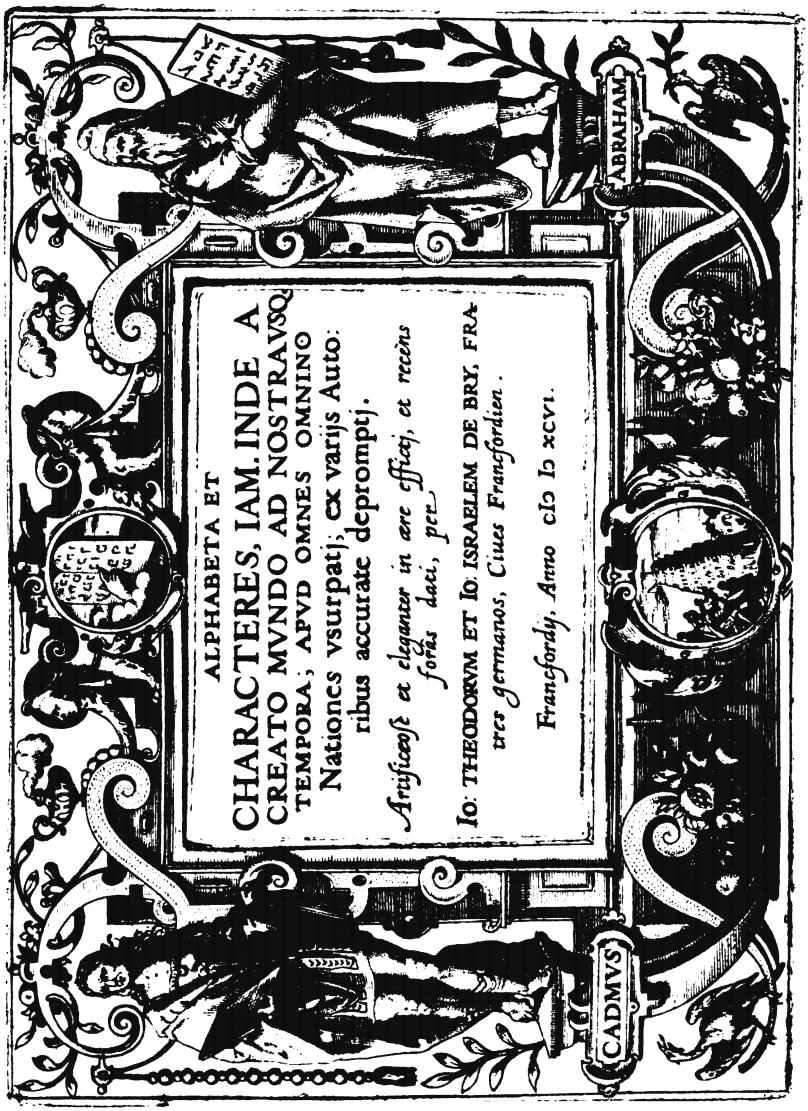
SANCTVS Cyrillus, quē Seruiam Alphabeti Inuentorem fuiſſe docet Inſcriptio, Illyricus ſiue Sclauorum fuit Epiſcopus & S.Clementis, qui tertius poſt B. Petrum Apoſtolum Pontificatum tenuit, corpus Romam deferendū, & in Baſilica eiuſdem Clementis nomine inſignita recondendum curauit, vt anchora etiā illa fortaſſe innuit: Clemens enim, alligata ad eius collum anchora, in mare præcipitatus martyrio fuit decoratus. Eadem in Eccleſia ſancti Clementis Cyrillus & Methodius Sclauorum Epiſcopi miraculis clari ſepulti ſunt: quorum ſacras reliquias ſub altari in eiuſdē Eccleſiæ ſacello peruetuſto repertas fuiſſe conſtat: nunc vero Sixtus V. Pont. Maximus eiuſdem ſancti Cyrilli corpus in Eccleſiam ſancti Hieronymi Illyricorū ab eodem Pontifice conſtructam transferendum mandauit.

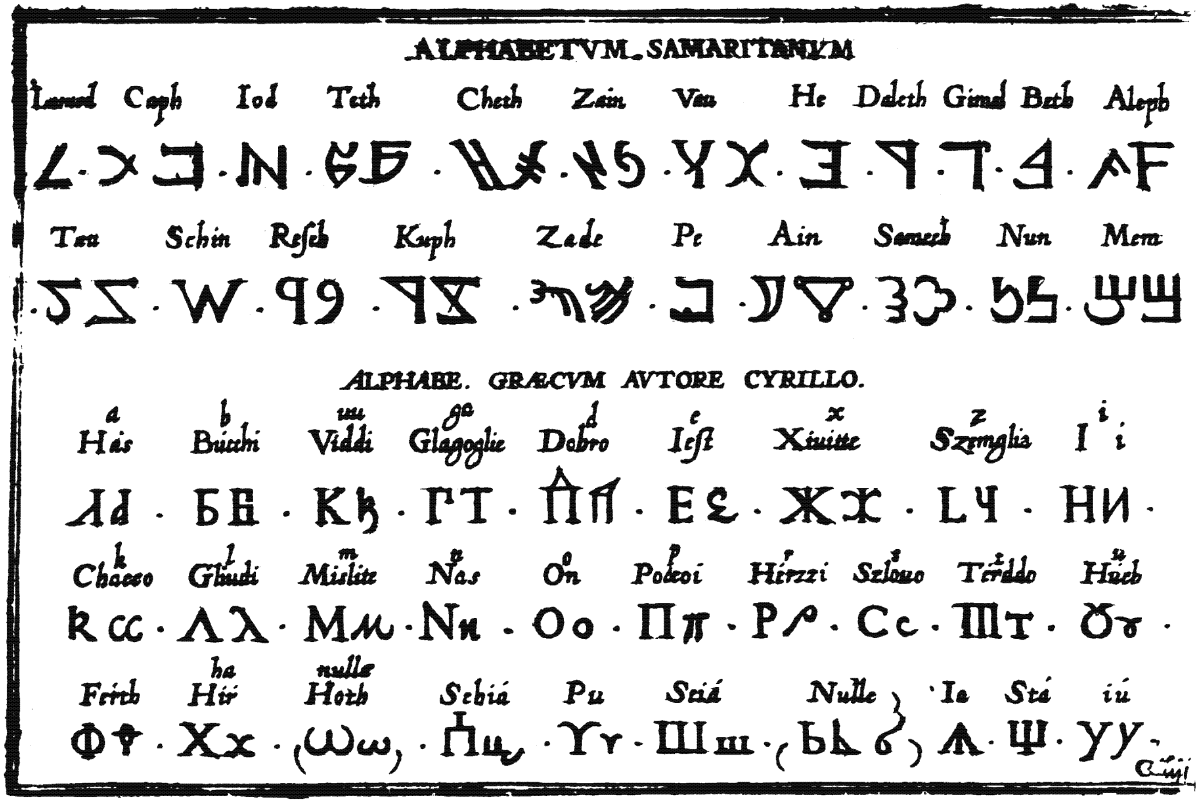
Alphabetum hoc loco conſcriptum, vt ad rem noſtram reuertamur, non eſt illud, quod in Bibliotheca extat Vaticana, ſed eo copioſius. Hoc autem nominibus item, ac pronunciatio-

Theodor & Israel De Bry, *Alphabeta et Characteres…*, Frankfurt 1596

Alphabeta et Characteres, iam.inde a creato mvndo ad nostravsq. tempora; apvd omnes omnino Nationes vsurpatj; ex varijs Autoribus accurate depromtj. Artificeoſè et eleganter in ære effictj, et recèns forâs dati, per io: Theodorvm et io: Israelem de Bry, fratres germanos, Ciues Francfordien. Francfordij, Anno M D XCVI. [Frankfurt 1596]

Title page
Alphabe. Græcvm avtore Cyrillo [Alphabetum Græcum autore Cyrillo]
S. Hieronymvs – Litterarum Illÿricarum inuentor.
S. Cyrillvs – Aliarum Illÿricarum litterarū Auc̄tor.
Alphabe: Iliricvm Sclavorum [Alphabetum Illiricum Sclavorum]
Alphabetv̄ Sclavor. [Alphabetum Sclavorum]
Alphabetv̄ Croaticv̄ [Alphabetum Croaticum]
Alphabetum Muſcouiticum [Alphabetum Muscoviticum]


ALPHABETA ET
CHARACTERES, IAM. INDE A
CREATO MVNDO AD NOSTRAVSQ
TEMPORA; APVD OMNES OMNINO
Nationes vsurpatj; ex varijs Auto:
ribus accurate deprompt j.
Artificeose et eleganter in ære effictj, et recens
foras dati, per
IO: THEODORVM ET IO: ISRAELEM DE BRY, FRA
tres germanos, Ciues Francfordien.
Francfordij, Anno cIↃ IↃ XCVI.
ABRAHAM
CADMVS


ALPHABETVM SAMARITANVM
Lamed Caph Iod Teth Cheth Zain Vau He Daleth Gimel Beth Aleph
Tau Schin Resch Kuph Zade Pe Ain Sameth Nun Mem
ALPHABE. GRÆCVM AVTORE CYRILLO.
a Hás b Bucchi uu Viddi ga Glagoglie d Dobro e Iest x Xiuitte z Szemglia i i
k Chaeco l Ghudi m Mislite n Nas o On p Podcoi r Hérzzi s Szlouo t Terddo u Hueb
Ferth ha Hir nulle Hoth Schiá Pu Stiá Nulle Ia Stá iú


S. HIERONYMVS
Litterarum Illÿricarum inuentor.
a b u gh d e ſg ſz ſz is i gi ju k l m n
o p r ſ t u f h pſ cc z od ſc I ia iu
S. CYRILLVS
Aliarum Illÿricarum litterarū Auctor.
a b g d e x ſ z i th i k l m n o
p r ſ t u f ch pſ z cc ſc x ſct
D iiij.

ALPHABE: ILIRICVM SCLAVORVM

a Ac b Buc c Cothno d Dobro f Feiu g Glagloſe h Hÿ i Ilſouo l Ieſti m Miſalre n Nam o On

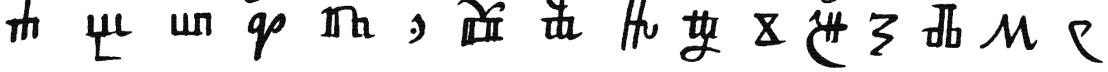


p Pocbi q Teurus r Reti s Sier t Tℓ u Vlo x Xnie z Zmnghi z Zelth Hℓ Pi Si



ALPHABETV̄ SCLAVOR.

a. b. u. g. d. e. x. ʒ. z. ız. i. g. c. l. m. n.



o. p. r. s. t. u. f. h. ot. sc. ci. c. s. ie. ia. iu.




ALPHABETV̄ CROATICV̄
A B V G D E sh Z I
Y K L M N O P R Sz
T V Ph H CH Cz Tz Ss Y V
Alphabetum Muscouiticum
As Buki Vide Glahol Dobre Iest Selo Zimla I Y Ie Kako Lude Misliti Nas
On Pokoy Rezi Slouo Tuerdo Vk Fher Her Or Cha Cza Tza Scha I Y Io
E

MAVRO ORBINI [Maurus Orbinus], *Il regno degli Slavi…*, Pesaro 1601

Il regno de gli Slavi hoggi corrottamente detti Schiavoni Historia di Don Mavro Orbini Ravseo Abbate Melitense. Nelle qualeſi vede l'Origine quaſi di tutti i Popoli, che furono della Lingua SLAVA, con molte, & varie guerre, che fecero in Europa, Aſia, & Africa; il progreſſo dell' Imperio loro, l'antico culto, & il tempo della loro conuerſione al Chriſtianeſimo. E in particolare veggonſi ſucceſsi de' Rè, che anticamente dominarono in DALMATIA, CROATIA, BOSNA, SERVIA, RASSIA, &BVLGARIA. In Pesaro, Appreſſo Girolamo Concordia. Con licenza de' Superiori. M.DCI. [Pesaro 1601]

Title page
[Glagolitic alphabet]
la churuliza [Cyrillic alphabet]

IL REGNO DE GLI SLAVI HOGGI CORROTTAMENTE DETTI SCHIAVONI

HISTORIA

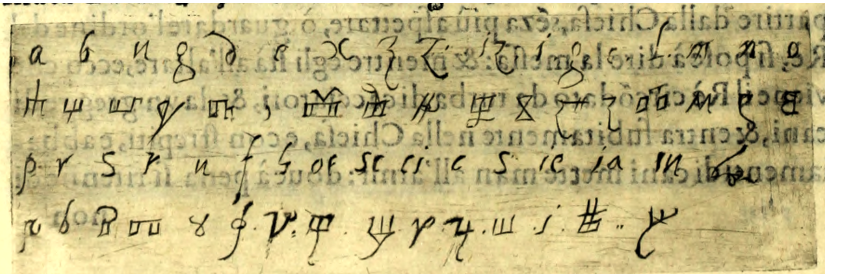
DI DON MAVRO ORBINI RAVSEO
ABBATE MELITENSE.

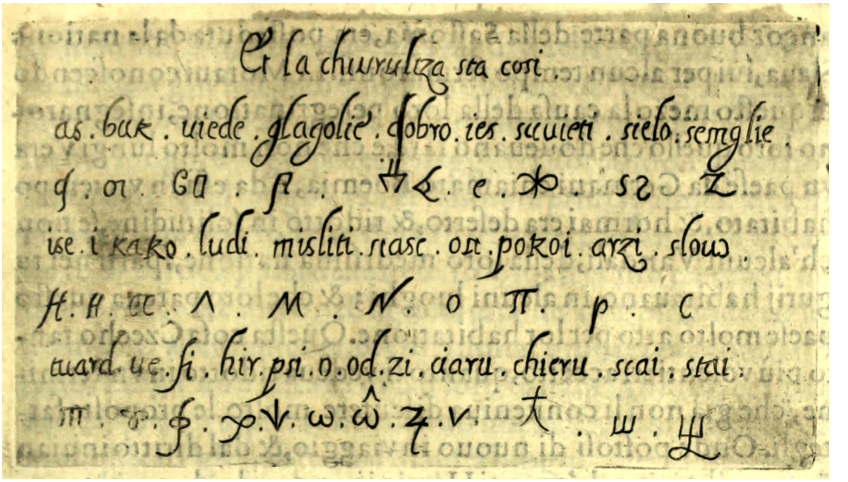
Nella quale ſi vede l'Origine quaſi di tutti i Popoli, che furono della Lingua SLAVA, con molte, & varie guerre, che fecero in Europa, Aſia, & Africa; il progreſſo dell'Imperio loro, l'antico culto, & il tempo della loro conuerſione al Chriſtianeſimo.

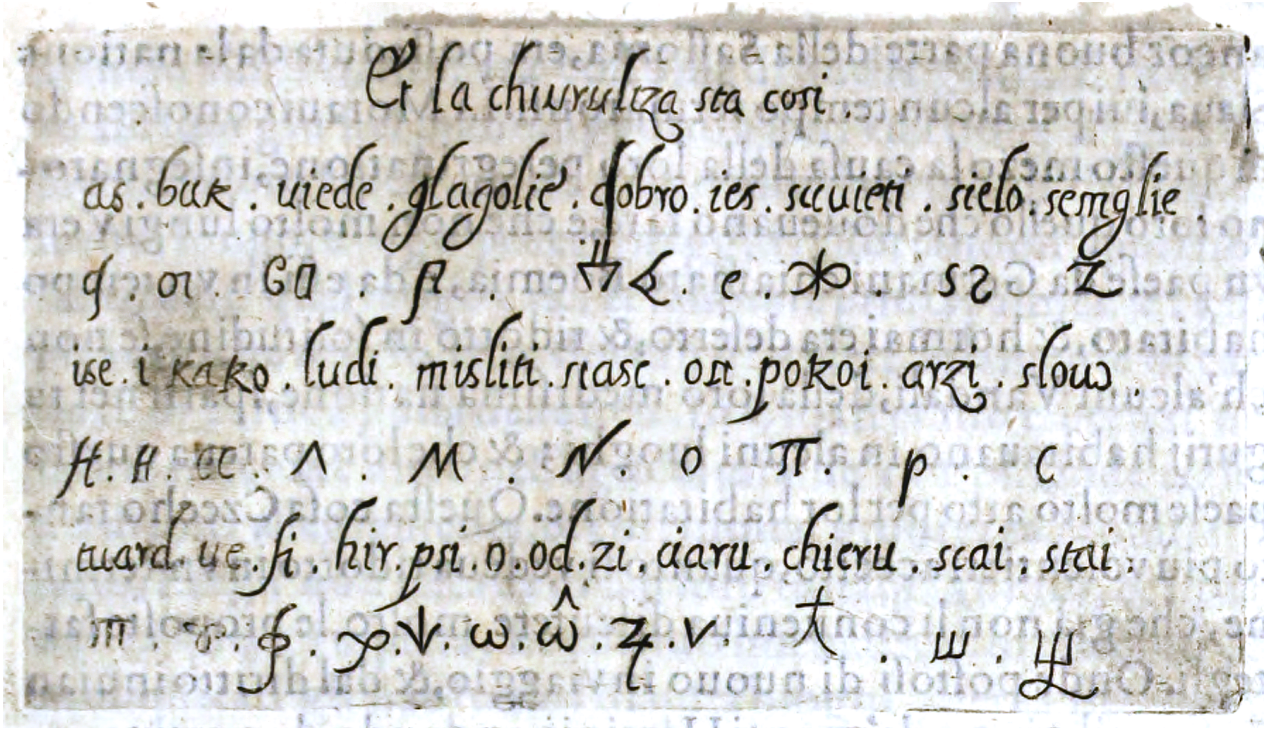
E in particolare veggonſi i ſucceſsi de'Rè, che anticamente dominarono in DALMATIA, CROATIA, BOSNA, SERVIA, RASSIA, & BVLGARIA.

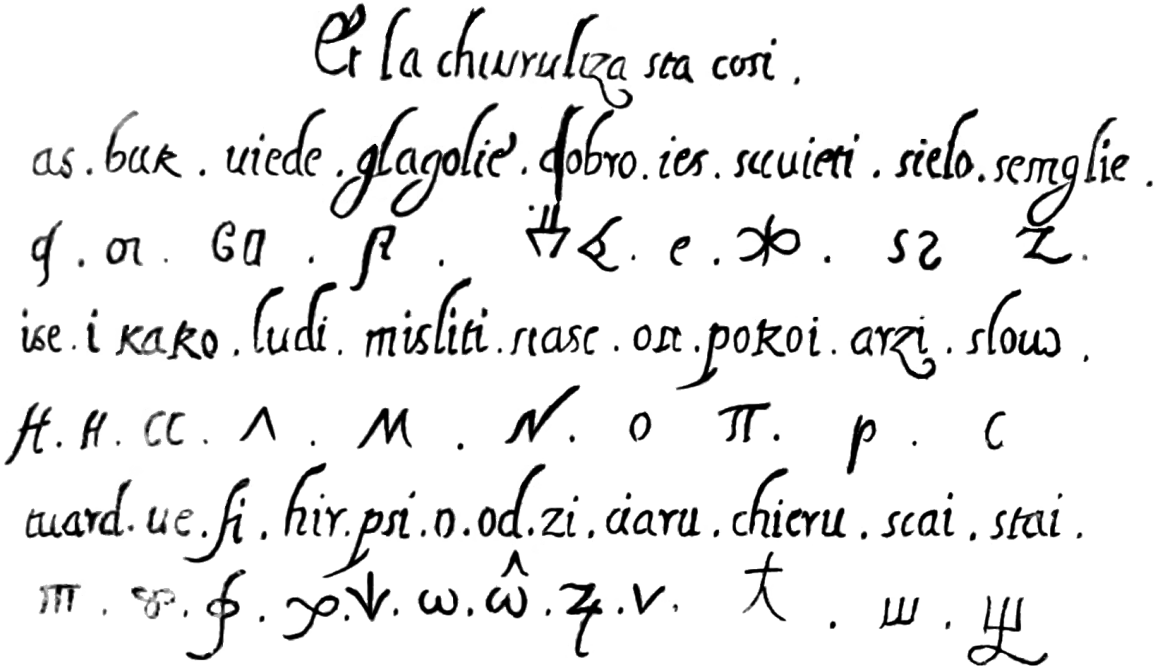


IN PESARO,
Appreſſo Girolamo Concordia. *Con licenza de' Superiori.*
M. DCI




Et la chiurulza sta cosi.
as. buk. uiede. glagolie. dobro. ies. suuieti. sielo. semglie.
ise. i kako. ludi. misliti. siasc. osi. pokoi. arzi. slow.
tuard. ue. fi. hir. psi. o. od. zi. ciaru. chieru. scai. stai.


Et la chiurulica sta cosi.
as. buk. uiede. glagolie. dobro. ies. sciuieti. sielo. semglie.
ise. i kako. ludi. mislite. riasc. on. pokoi. arzi. slouo.
tuard. ue. fi. hir. psi. o. od. zi. iaru. chieru. scai. stai.


Et la chiurulica sta cosi .
as . buk . uiede . glagolie' . dobro . ies . scuieti . sielo . semglie .
ise . i kako . ludi . misliti . riasc . on . pokoi . arzi . slouo .
tuard . ue . fi . hir . psi . o . od . zi . ciaru . chieru . scai . stai .

CLAUDE DURET, *Trésor de l'Histoire des Langues…*, Coligny 1613

Thrésor [sic] de L'Histoire des Langves de cest Vnivers. Contenant les Origines, Beautés, Perfections, Decadences, Mutations, Changemens, Conuerſions, & Ruines des langues [… Eſclauonne… Rußienne…], &c. Les Langues des Animaux & Oiſeaux. par M. Clavde Dvret Bovrbonnois, Pretident à Moulins. Imprime a Cologny, par Matth. Berjon, Pour la ſocieté Caldoriene. M. DC. XIII. Avec Privilege du Roy Treſ-Chreſtien. [Cologny, 1613; 2nd ed. Yverdon 1619]

Title page

p. 733: Alphabetum Tzeruianorum litteræ ſunt 30.

p. 739: l' Alphabet Dalmatic, de S. Ieroſme.

p. 740: Alphab. Illyricum diui Hieronymi.

p. 741: Item aliud authore Cyrillo.

THRESOR DE

L'HISTOIRE DES LANGVES DE CEST VNIVERS.

Contenant les Origines, Beautés, Perfections, Decadences, Mutations, Changemens, Conuersions, & Ruines des langues

Hebraique,
Chananéenne,
Samaritaine,
Chaldaique,
Syriaque,
Egyptienne,
Punique,
Arabique,
Sarrafine,
Turqueſque,
Perſane,
Tartareſque,
Africaine,
Moreſque,
Ethiopienne,

Nubienne,
Abyſſine,
Grecque,
Armenienne,
Seruiane,
Eſclauonne,
Georgiane,
Iacobite,
Cophtite,
Hetruirienne,
Latine,
Italienne,
Cathalane,
Helpagnole,
Alemande,

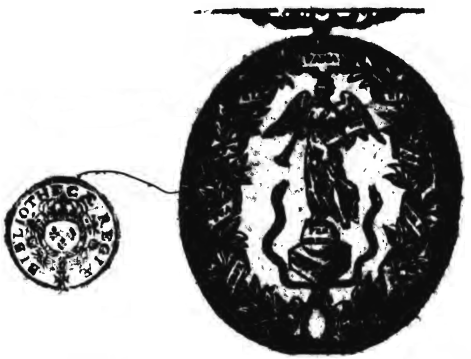
Bohemienne,
Hongroiſe,
Polonoiſe,
Pruſsienne,
Pomeranienne,
Lithuanienne,
Vualachienne,
Liuonienne,
Ruſsienne,
Moſchouitique,
Gothique,
Nortmande,
Francique,
Finnonienne,
Lapponienne,

Botnienne,
Biarmienne,
Angloiſe,
Indienne Orientale,
Chinoiſe,
Iapanoiſe,
Iauienne,
Indienne Occidentale,
Guineane nouuelle,
Indienne des Terres neuues, &c.

Les Langues des Animaux & Oiſeaux.

PAR M. CLAVDE DVRET BOVRBONNOIS,
Preſident à Moulins.

Nous auons adiouſté DEVX INDICES: *L'vn des Chapitres, L'autre des principales matieres de tout ce Threſor.*



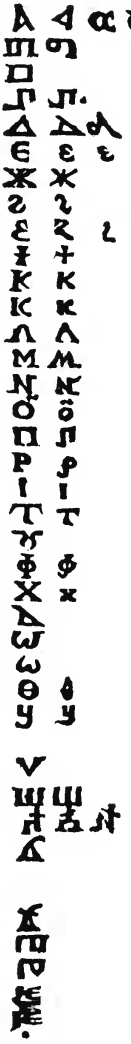
BIBLIOTHEC. REGIA

X
10
A.

IMPRIME A COLOGNY, PAR MATTH. BERJON,
Pour la ſocieté Caldoriene. CIↃ. IↃC. XIII.
Auec Priuilege du Roy Treſ-Chreſtien.

Langues de ceſt Vniuers. 733

Alphabetum Tzeruianorum litteræ ſunt 30.



As a
buchi b
vide v conſonans.
glagoia g
dobro d
ieſt e
exiuit cx.x.
zielo z
zziemelie zz.tz.
ixe non eſt litera, ſed numerus. 10.
i i
caco K
lvvide l
miſlite m
nas n
on o
pocoe p
reci r
ſlouo s
terdo t
vsch v vocalis non conſonans.
phert ph
chi ch
od od
o in principio & fine tantum.
thi th
ci c craſſum, vt proferunt, Florentini, Tuſculanive.
ciarui c
ſcha ſch. ab Hebræis.
gſcha gſch
hier aſpiron eſt in fine dictionis poſt conſonantem, vel in medio ad tollendum hiatum.

jat ja
ja ja
ju ju
ie ie
ieſt ieſt

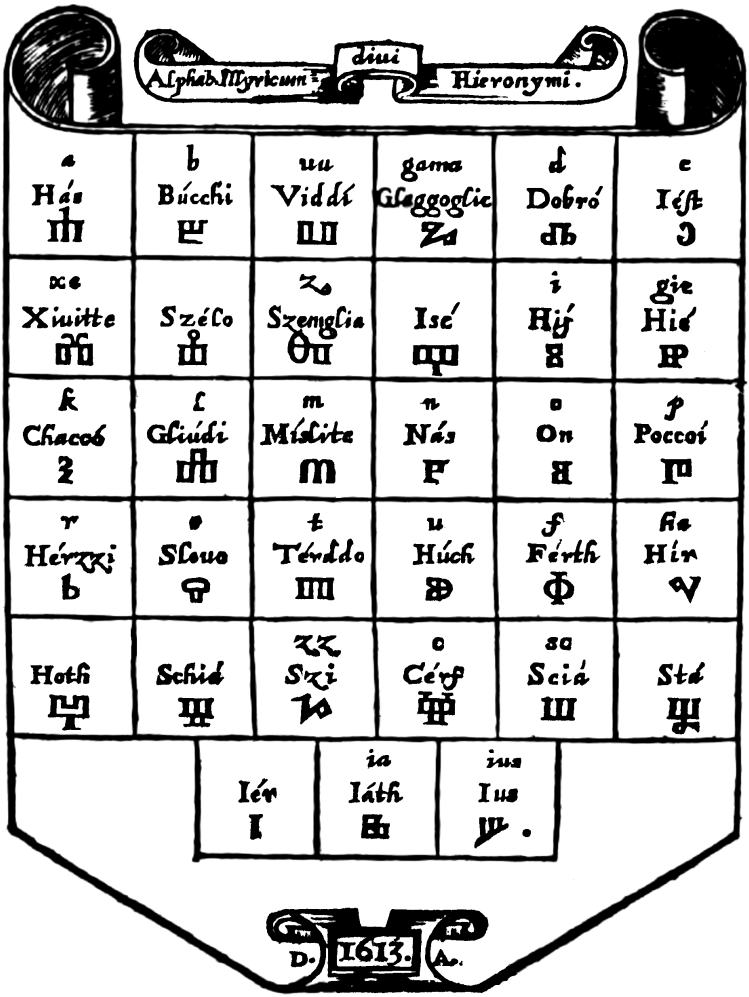
Langues de ceſt Vniuers. 739

l'Alphabet Dalmatic, de S. Ieroſme.



Aaaaa 2

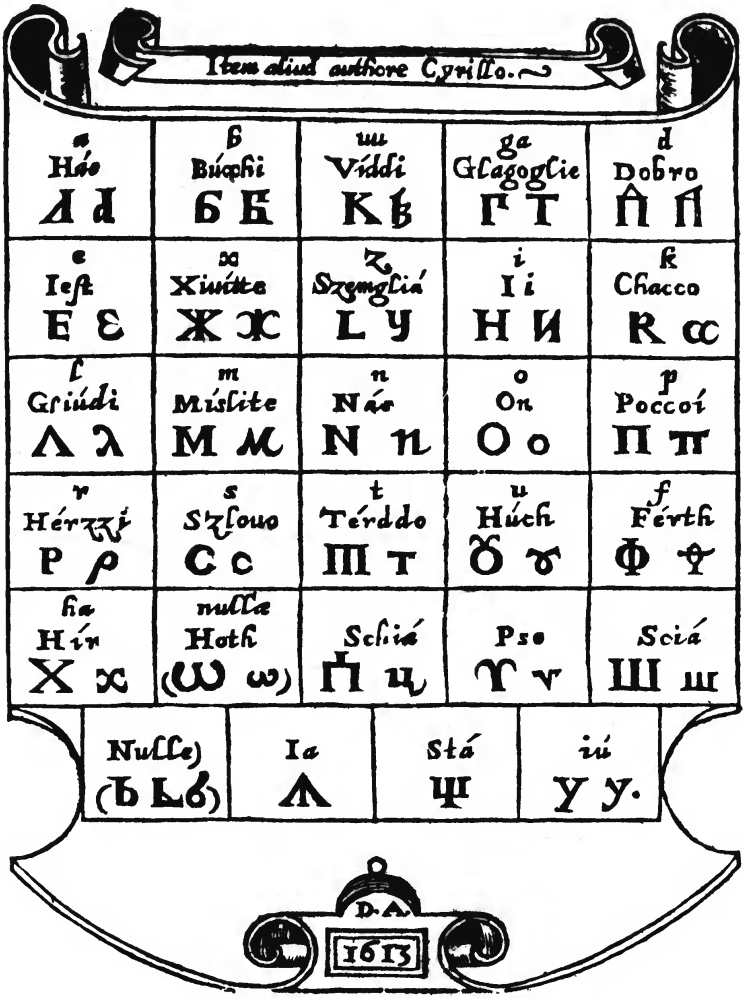
740 *Hiſtoire de l'Origine des*



Item aliud authore Cyrillo.

a Hás А а	b Búcchi Б Б	uu Víddi К ѣ	ga Glagoglie Г Т	d Dobro Д Д
e Iest Е Є	x Xiuítte Ж Ж	z Szemgliá L Ч	i I i Н И	k Chacco R ꙅ
l Gliúdi Λ λ	m Míslite М м	n Nás N n	o On О о	p Poccoí П п
r Hérzzi Р ρ	s Szlouo С с	t Térddo Т т	u Húch Ѹ ѹ	f Férth Ф ф
ha Hír Х х	nullæ Hoth (Ѡ ѡ)	Schiá Ѣ ц	Pso Ѵ ѵ	Sciá Ш ш

Nulle) (Ъ Ь ϭ)	Ia Ѧ	Stá Щ	iú У у.



D.A.

1613

RICHARD DANIEL, *Copy-Book…*, London 1664

Daniels Copy-Book: or, A Compendium Of the moſt Usual Hands of England, Netherland, France, Spain, and Italy, with the Hebrew, Samaritan, Caldæan, Syrian, Ægyptian, Arabian, Greek, Saxon, Gotick, Craotian [sic], Slavonian, Muſcovian, Armenian, Roman, Florentine, Venetian, Saracen, Æthiopian, and Indian Characters; VVith all the Hands now moſt in Mode and preſent Uſe in Christendom, written with a ſingular dexterity, and after a more eaſie, ready, free and gentle way than hitherto hath been ever practised or known in this Kingdom. Together with ſundry Portraitures of Men, Beaſts and Birds, in their various Forms and Proportions, naturally Drawn with ſingle Touches, without former Preſidents. All very uſeful for Ingenious Gentlemen, Scholars, Merchants, Travellers, and all ſorts of Pen-men. Written and Invented by Rich. Daniel Gent. And Ingraven by Edw. Cocker Philomath. London: Printed for Mathew Collins and Francis Coſsinet, and are to be ſold at the Three Black-Birds in Cannon-ſtreet, and at the Anchor and Mariner in Tower-ſtreet. 1664. [London 1664]

Title page
Sclavorum Alphabetum [Glagolitic]
Alphabetum Illiricum Sclavorum [Pseudo-Illyric]

Daniels Copy-Book:

OR

A COMPENDIUM

Of the moſt Uſual Hands of

ENGLAND, NETHERLAND, FRANCE, SPAIN, and ITALY,

WITH THE

Hebrew, Samaritan, Caldæan, Syrian, Ægyptian, Arabian, Greek, Saxon, Gotick, Craotian, Slavonian, Muſcovian, Armenian, Roman, Florentine, Venetian, Saracen, Æthiopian, and *Indian Characters*;

VVith all the Hands now moſt in Mode and preſent Uſe in Chriſtendom, written with a ſingular Dexterity, and after a more eaſie, ready, free and gentle way than hitherto hath been ever practiſed or known in this Kingdom.

Together with ſundry Portraitures of Men, Beaſts and Birds, in their various Forms and Proportions, naturally Drawn with ſingle Touches, without former Preſidents.

All very uſeful for Ingenious Gentlemen, Scholars, Merchants, Travellers, and all ſorts of Pen-men.

Written and Invented by RICH. DANIEL *Gent. And Ingraven by* EDW. COCKER *Philomath.*

LONDON:

Printed for *Mathew Collins* and *Francis Coſinet*, and are to be ſold at the *Three Black-Birds* in Cannon-ſtreet, and at the *Anchor and Mariner* in Tower-ſtreet. 1664.

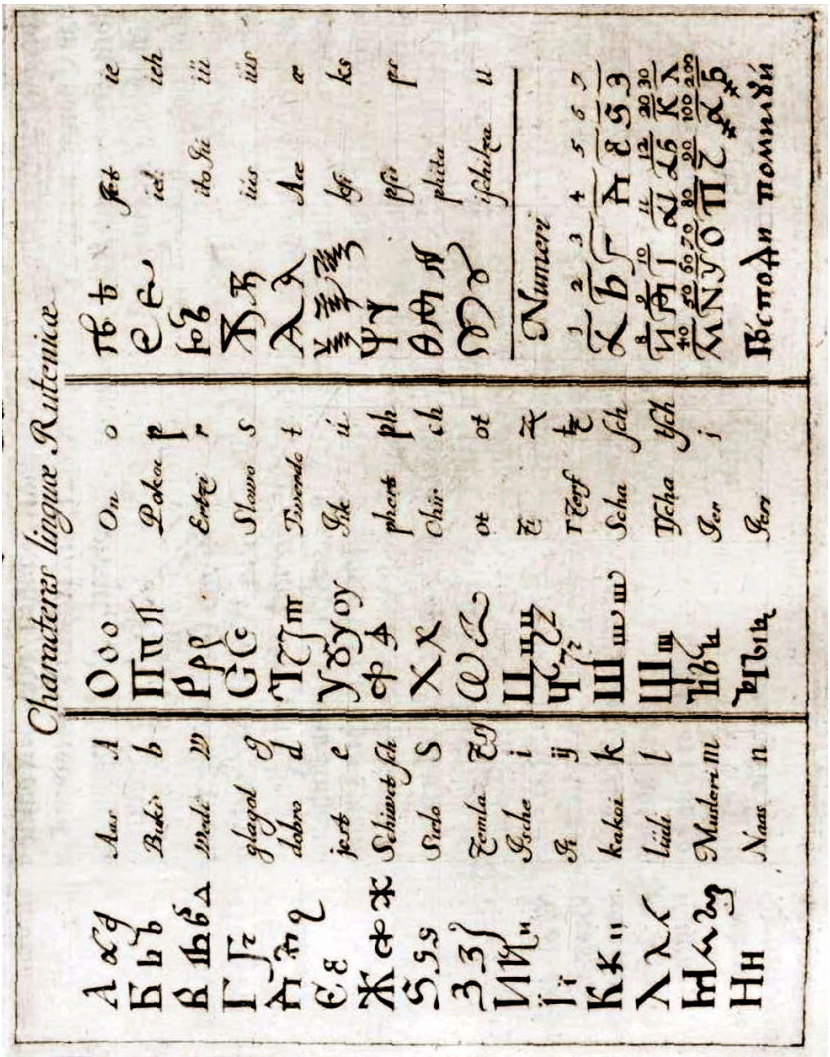


ADAM OLEARIUS, *Neue Orientalische Reise…*, Schleswig 1647

Offt begehrte Beſchreibung Der Newen Orientaliſchen Reise / So durch Gelegenheit einer Holſteiniſchen Legation an den Kͦnig in Perſien geſchehen. Worinnen Derer Orter vnd Lͤnder / durch welche die Reiſe gangen / als fürnemblich Rußland / Tatarien vnd Perſien / ſampt jhrer Einwohner Natur / Leben vnd Weſen fleiſſig beſchrieben / vnd mit vielen Kupfferſtücken / ſo nach dem Leben geſtellet / gezieret. Jtem Ein Schreiben des WolEdeln ⁊c. Johan Albrecht Von Mandelslo / worinnen deſſen OſtJndianiſche Reiſe ůber den Oceanum enthalten. Zuſampt eines kurtzen Berichts von jetzigem Zuſtand des euſſerſten Orientaliſchen Kͦnig Reiches Tzina. Durch M. Adamum Olearium, Aſcanium Saxonem, Fürſtl: Schleßwig-Holſteiniſchen Hoff-mathemat. Mit Rͦm. Kͤyſ. Maj. vnd Churfl. Durchl. zu Sachſen privilegijs auff 10 Jahr bey Verluſt Tauſend Thlr. nicht nachzudrucken. Schleßwig / Bey Jacob zur Glocken. Jm Jahr 1647. [Schleswig 1647]

s

p. 174: Characteres linguæ Rutenicæ


Characteres linguae Rutenicae
Numeri

ADAM OLEARIUS, *Vermehrte Newe Beschreibung…*, Schleswig 1656

Vermehrte Newe Beſchreibung Der Muſcowitiſchen vnd Perſiſchen Reyſe, So durch gelegenheit einer Holsteiniſchen Geſandſchafft an den Ruſſiſchen Zaar vnd K̊onig in Perſien geſchehen. Worinnen die gelegenheit derer Orter und L̊ander / durch welche die Reyſe gangen / als Liffland / Rußland / Tartarien / Meden vnd Perſien / ſampt dero Einwohner Natur / Leben / Sitten / Hauß- Welt- vnd Geiſtlichen Stand mit fleiß auffgezeichnet / vnd mit vielen meiſt nach dem Leben geſtelleten Figuren gezieret / zu befinden. Welche zum andern mahl herausgibt Adam Olearius Aſcanius / der F̊urſtlichen Regierenden Herrſchafft zu Schleßwig Holſtein Bibliothecarius vnd HoffMathematicus. Mit R̊om: Kayſerl. Mayeſt. Privilegio nicht nachzudrucken. Schleſʒwig / Gedruckt in der F̊urſtl. Druckerey / durch Johan Holwein / Im Jahr M DC LVI. [Schleswig 1656; Reprint Tübingen 1971]

Title page (2nd ed.)
p. 280: Characteres linguæ Rutenicæ

Vermehrte
Newe Beſchreibung
Der
Muſcowitiſchen vnd Perſiſchen Reyſe

So durch gelegenheit einer Holſteiniſchen Geſandſchafft an den Ruſſiſchen Zaar vnd König in Perſien geſchehen.

Worinnen die gelegenheit derer Orter vnd Länder / durch welche die Reyſe gangen / als Liffland / Rußland / Tartarien / Meden vnd Perſien / ſampt dero Einwohner Natur / Leben / Sitten / Hauß- Welt- und Geiſtlichen Stand mit fleiß auffgezeichnet / vnd mit vielen meiſt nach dem Leben geſtelleten Figuren gezieret / zu befinden.

Welche
Zum andern mahl heraus gibt
Adam Olearius Aſcanius / der Fürſtlichen Regierenden Herrſchafft zu Schleßwig Holſtein Bibliothecarius vnd Hoff-Mathematicus.



Mit Röm: Käyſerl. Mayeſt. Privilegio nicht nachzudrucken.

Schleßwig /
Gedruckt in der Fürſtl. Druckerey / durch Johan Holwein /
Im Jahr M DC LVI.

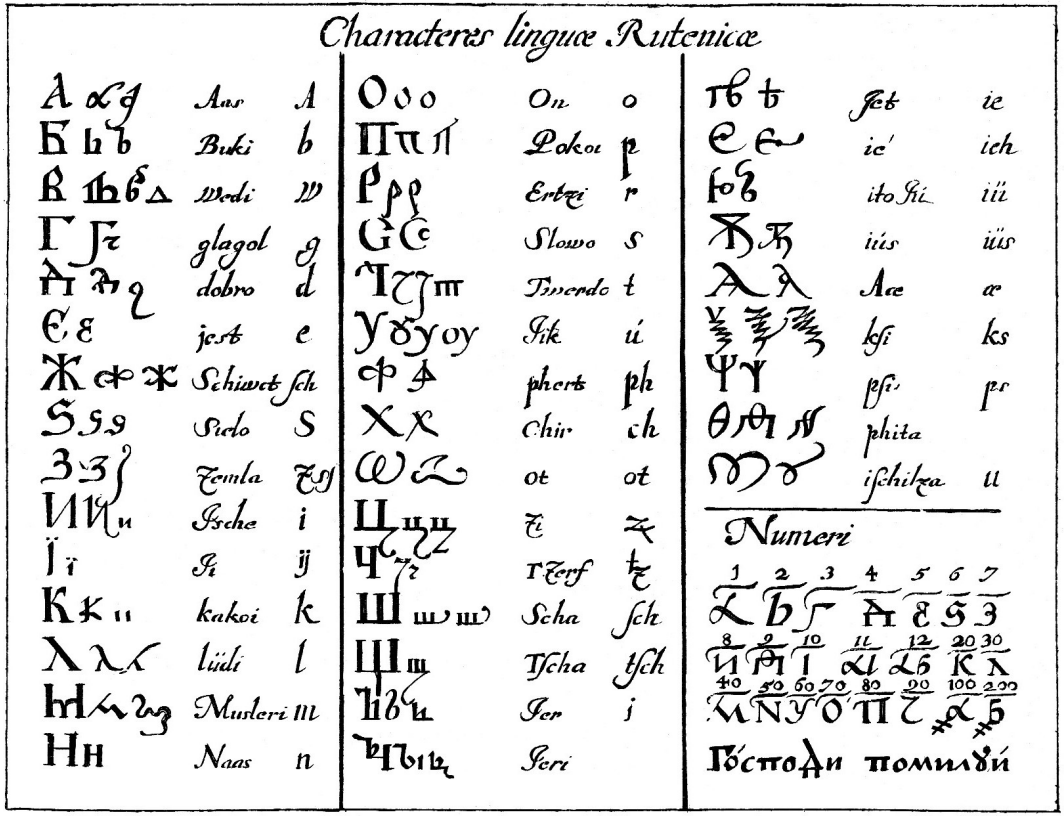
Characteres linguæ Rutenicæ

А	Aas	A
Б	Buki	b
В	Wedi	W
Г	glagol	g
Д	dobro	d
Є	jest	e
Ж	Schiwet	sch
Ѕ	Sielo	S
З	Zemla	Zsj
И	Ische	i
Ї	Ji	ij
К	kakoi	k
Л	lüdi	l
М	Musleri	m
Н	Naas	n
О	On	o
П	Pokoi	p
Р	Ertzi	r
С	Slowo	s
Т	Twerdo	t
У	Jik	ú
Ф	phert	ph
Х	Chir	ch
Ѡ	ot	ot
Ц	Zi	z
Ч	Tzerf	tz
Ш	Scha	sch
Щ	Tscha	tsch
Ъ	Jer	j
Ы	Jeri	
Ѣ	Jet	ie
Є	ie'	ieh
Ю	ito Jú	iü
Ѫ	iús	iüs
Ѧ	Aæ	æ
Ѯ	ksi	ks
Ѱ	psi	ps
Ѳ	phita	
Ѵ	ischilza	u

Numeri

1	2	3	4	5	6	7
А	Б	Г	Д	Є	Ѕ	З
8	9	10	11	12	20	30
И	Ѳ	І	Ꙗ	Ꙗ	К	Л
40	50	60	70	80	90	100	200
М	Н	У	О	П	Ч	Ѧ	Ѯ

Го́споди помилуй



Characteres linguæ Rutenicæ

А	Aas	A	О	On	o	Ѣ	Jet	ie
Б	Buki	b	П	Pokoi	p	Є	ie	ich
В	Wedi	w	Р	Ertzi	r	Ю	ito Jü	iü
Г	glagol	g	С	Slowo	s	Ѫ	iüs	iüs
Д	dobro	d	Т	Twerdo	t	Ѧ	Aæ	æ
Є	jest	e	У	Jik	ú	Ѯ	ksi	ks
Ж	Schiwet	sch	Ф	phert	ph	Ѱ	psi	ps
Ѕ	Sielo	S	Х	Chir	ch	Ѳ	phita	
З	Zemla	zss	Ѡ	ot	ot	Ѵ	ischilza	u
И	Jsche	i	Ц	Zi	z			
Ї	Ji	ij	Ч	Tzerf	tz			
К	kakoi	k	Ш	Scha	sch			
Л	lüdi	l	Щ	Tscha	tsch			
М	Musleri	m	Ъ	Jer	j			
Н	Naas	n	Ы	Jeri				

Numeri

1	2	3	4	5	6	7
А	Б	Г	Д	Є	Ѕ	З
8	9	10	11	12	20	30
И	Ѳ	І	Ꙗ	Ꙗ	К	Л
40	50	60	70	80	90	100	200
М	Н	У	О	П	Ч	Ѧ	Ѣ

Го́споди помилуй



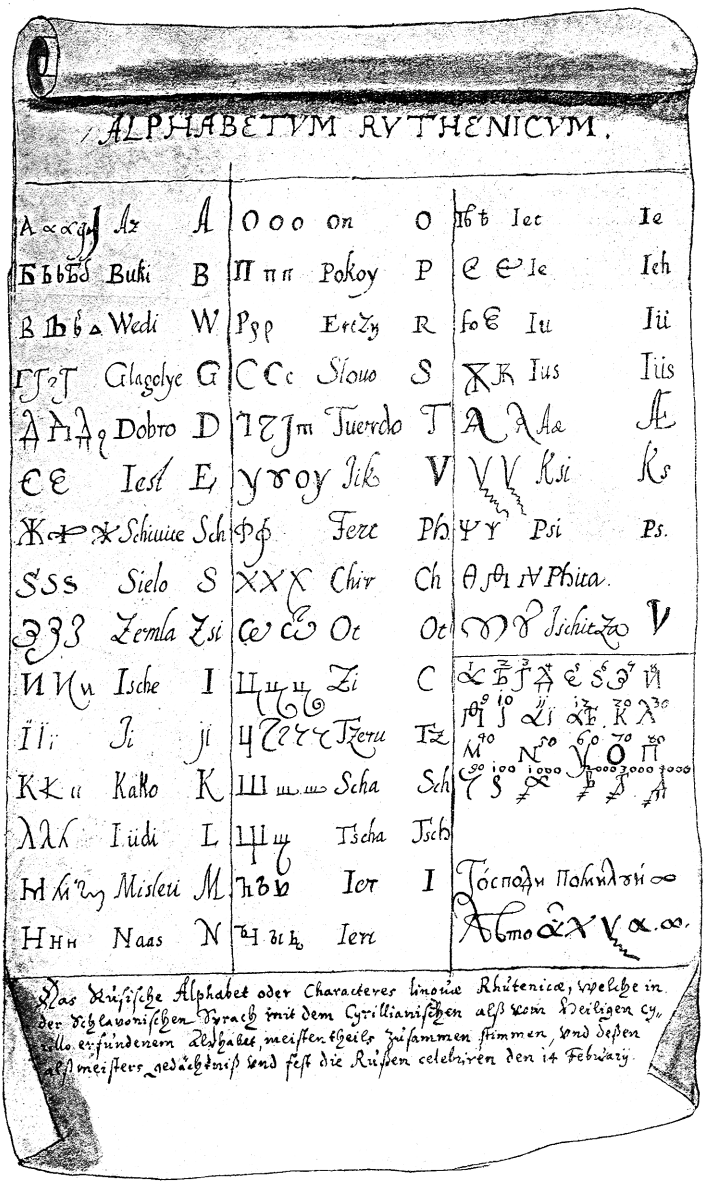
AUGUSTIN VON MEYERBERG (MAYERBERG), *"Album…"*, Moskva/Dresden 1661–1662 (S. Peterburg 1903)

Альбомъ Мейерберга. Виды и бытовыя картины Россіи XVII века. Рисунки Дрезденскаго альбома, воспроизведенные съ подлинника въ натуральную величину съ приложеніемъ карты пути цесарскаго посольства 1661-62 гг. Тип. А. С. Суворина. С.-Петербургъ 1903. [С.-Петербургъ 1903]

Al′bom Mejerberga. Vidy i bytovyja kartiny Rossii XVII veka. Risunki Drezdenskago al′boma, vosproizvedennye s podlinnika v natural′nuju veličinu s priloženiem karty puti cesarskago posol′stva 1661-62 gg. Tip. A. S. Suvorina. S.-Peterburg 1903. [S.-Peterburg 1903]

Alphabetvm Rvthenicvm
"Das Rufiſche Alphabet oder Characteres Linguæ Rhutenicæ, welche in der Schlavoniſchen Sprach mit dem Cyrillianiſchen alß vom Heiligen Cyrillo erfundenen Alphabet, meiſtenstheils zuſammen ſtimmen, und deßen Altmeiſters gedächtniß und feſt die Rußen celebriren den 14 Februarij."

[N.B. This is not so much an original work by Meyerberg, but rather a copy of the same table from Olearius 1647 and 1656, see previous entry, with an explanatory note added.]


ALPHABETVM RVTHENICVM.
Az A
Buki B
Wedi W
Glagolye G
Dobro D
Iest E
Schiuiue Sch
Sielo S
Zemla Zsi
Ische I
Ji ji
Kako K
Iudi L
Misleti M
Naas N
On O
Pokoy P
Ertzy R
Slouo S
Tuerdo T
Iik V
Fert Ph
Chir Ch
Ot Ot
Zi C
Tzeru Tz
Scha Sch
Tscha Tsch
Ier I
Iert
Iet Ie
Ie Ieh
Iu Iü
Ius Iüs
Aa Æ
Ksi Ks
Psi Ps.
Phita.
Ischitza V
Das Rüsische Alphabet oder Characteres linguæ Rhutenicæ, welche in der Schlavonischen Sprach mit dem Cyrillianischen alß vom Heiligen Cyrillo erfundenem Alphabet, meistentheils zusammen stimmen, vnd deßen alß meisters gedächtniß vnd fest die Rüßen celebriren den 14 Februarij.

EDWARD BERNARD, *Orbis eruditi literatura à charactere Samaritico deducta…,* Oxford 1689

Eduardi Bernardi S. T. P. et ASTRONOMIÆ apud OXONIENSES Professoris Saviliani, Orbis eruditi Literatura à Charactere Samaritico deducta & ab ipso edit AD. 1689. [Oxoniae 1689]

CHARLES MORTON, *Dr. Bernard's Table of Alphabets*. Improved edition. London 1759.

Eduardi Bernardi S. T. P. et ASTRONOMIÆ apud OXONIENSES Professoris Saviliani, Orbis eruditi Literatura à Charactere Samaritico deducta & ab ipso edit AD.1689. Oxoniae 1689.
[Colophon:] Tabulam hanc à se restauratam, et Supplementis quibusdam egregijs humaniſsimè sibi subministratis auctam, Musei Britannici curatoribus, Muneris et Observantur suæ & quasi Primitias, D.D.D. Carolus Morton M.D. Soc.Reg.Lond.à Secretis. Col. Med. etc. A.D. 1759. [London 1759]

XXVIII. Alphabetum Ruſsorum & Slavorum è Græco inventore Cyrillo A.D. 700
Notandum, Numeros arabicos (1—14) qui paſsim per Tabulam Uncinis inclusi conspiciuntur, Supplementa nunc primum adjecta indicare; cœtera autem omnia à D. Auctore eſse. Ratio mutati Columnarum Ordinis alibi reddetur.

EDUARDI BERNARDI

S. T. P. et ASTRONOMIÆ

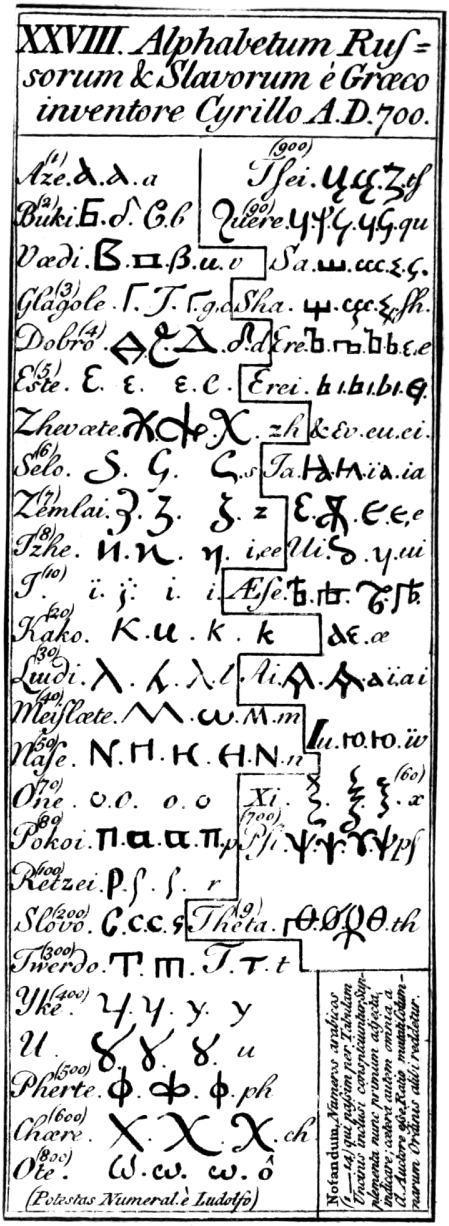
apud OXONIENSES

Professoris Saviliani.

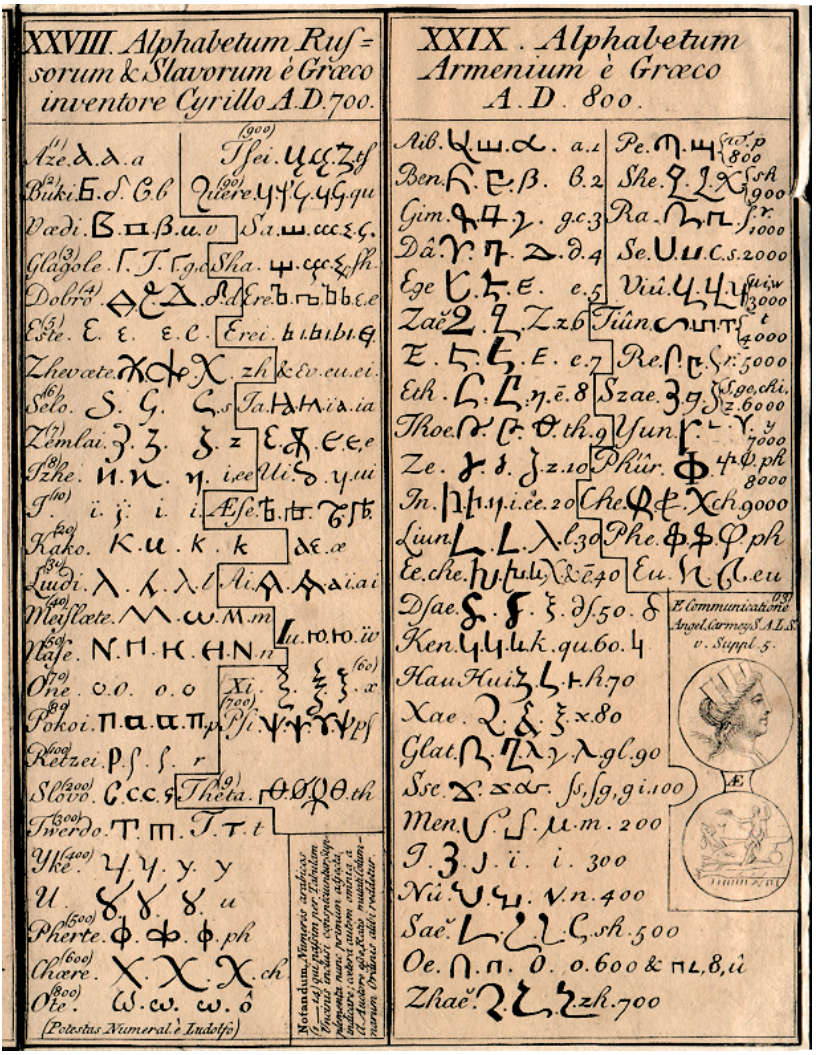
Orbis eruditi Literatura

à Charactere Samaritico deducta.

ab ipso edit. / AD 1689.



*TABULAM hanc à se restauratam, et SUPPLEMENTIS quibusdam egregijs humanissimè sibi submin*istratis *auctam MUSEI BRITANNICI CURATORIBUS, Numeris et Observantiâ suâ quasi Primitias, D. D. D. CAROLUS MORTON M. D. Soc. Reg. Lond. à Secretis. Col. Med. etc. A.D. 1759*



Notandum, *Numeros arabicos* (1—14) *qui passim per Tabulam Uncinis inclusi conspicuuntur, Supplementa nunc primum adjecta, indicare; cætera autem omnia a cl. Auctore ejus Ratio mutati Columnarum Ordinis alibi reddetur.*

JOHANN WEICHARD VON VALVASOR, *Die Ehre des Herzogthums Crain* …, Ljubljana 1689

Die Ehre Deß Hertzogthums Crain: Das iſt/ Wahre, grůndliche/ und recht eigendliche Belegen- und Beſchaffenheit dieſes/ in manchen alten und neuen Geſchicht- Bůchern zwar růhmlich berůhrten/ doch bishero nie annoch recht beſchriebenen Rőmisch-Keyſerlichen herrlichen Erblandes; Anjetzo/ Vermittelſt einer vollkommenen und ausfůhrlichen Erzehlung aller ſeiner Landſchafften/ Bőden/ Felder/ Wålder/ Berge/ flieſſenden und ſtehenden Waſſern/ unterirdiſcher Berg-Seen/ bevorab deß Welt-berůhmten Cirknitzer Wunder-Sees/ auch verwunderlicher Grotten/ und viel andrer ungemeinre Natur-Wunder/ imgleichen der Gewåchſe/ Mineralien/ Bergwercke/ Edelgeſteine/ alter Můntz-Stücken/ Thiere/ Vőgel/ Fiſche ꝛc. ůberdas auch der Gebiete/ Herrſchafften/ Schlőſſer/ Stådte/ Mårckten/ Grenz-Håuſer und Festungen/ und deren ſo wol vormaligen/ als heutigen Beſitzer/ oder Vorſteher/ Gebieter/ Einwohner/ Sprachen/ Sitten/ Trachten/ Gewerben/ Handthierungen/ Religion/ Heiligen/ Patriarchen/ Biſchőffen/ Orden/ Pfarren/ Kirchen/ Klöster ꝛc. Regiments-Würden/ Aemter/ Gerichten/ Ståndten/ und Familien; wie auch der Lands- Fůrſten/ Jahr-Geſchichte/ alter und neuer Denckwůrdigkeiten: Durch selbst-eigene/ gantz genaue, Erkůndigung/ Unterſuchung/ Erfahrung/ und Hiſtoriſch-Topographische Beschreibung/ In Funffzehen/ wiewol in vier Haupt-Theile unterſchiedenen/ Bůchern wie auch håuffigen Abriſſen und zierlichen Kupffer-Figuren/ ausgebreitet/ von Johann Weichard Valvaſor/ Freyherrn/ Einer hochlőblichen Landſchaft in Crain [/] Hauptmann im Untern Viertheil/ und der Kőniglich-Engliſchen Societåt in England Mitgliede; Aber In reines Teutſch gebracht/ auch/ auf Begehren/ mit manchen beyfůgigen Erklårungen/ Anmerck- und Erzehlungen/ erweitert

durch Eraſmum Franciſci/ Deß Hochgrafl. Hauſes Hohenloh und Gleichen Raht. Laybach/ Anno M DC LXXXIX. Zu finden bey Wolfgang Moritz Endter/ Buchhändlern in Nürnberg. Cum Privilegio Sacræ Cæſareæ Majeſtatis. [Laibach / Ljubljana 1689]

[Vol. 6:] Deß Hochlöblichen Hertzogthums Crain Topographiſch=Hiſtoriſcher Beſchreibung Sechſtes Buch: Darinn die Crainerıſch= und Sclavoniſche Sprache/ wie auch/ Sitten/ und Gebräuche dieſes Landes/ als Heirahten/ Hochzeiten/ Kind=Tauffen/ Begräbnissen ꝛc. und zwar jedweden Fünfftheils deſſelben inſonderheit/ Imgleichen die Gewerbe/ Handthierungen/ und Studien daſelbſt/ ſamt denen/ in einem abſonderlichen Anhange begriffenen/ gelehrten Scribenten und derſelben ans Liecht gegebenen Wercken erzehlet werden.

Title pages
Vol. 6, p. 273: Cyrillicvm. Glagoliticvm

Die

Ehre

Deß

Hertzogthums Crain:

Das iſt/

Wahre / gründliche / und recht eigendliche Belegen- und Beſchaffenheit dieſes / in manchen alten und neuen Geſchicht-Büchern zwar rühmlich berührten / doch bishero nie annoch recht beſchriebenen

Römiſch-Keyſerlichen herrlichen Erblandes;

Anjetzo/

Vermittelſt einer vollkommenen und ausführlichen Erzehlung aller ſeiner Landſchafften / Böden / Felder / Wälder / Berge / flieſſenden und ſtehenden Waſſern / unterirdiſcher Berg-Seen / bevorab deß Welt-berühmten Cirkniger Wunder-Sees / auch verwunderlicher Grotten / und viel andrer ungemeiner Natur-Wunder / imgleichen der Gewächſe / Mineralien / Bergwercke / Edelgeſteine / alter Münz-Stücken / Thiere / Vögel / Fiſche ꝛc. überdas auch der Gebiete / Herrſchafften / Schlöſſer / Städte / Märckten / Grentz-Häuſer und Feſtungen / und deren ſo wol vormaligen / als heutigen Beſitzer / oder Vorſteher / Gebieter / Einwohner / Sprachen / Sitten / Trachten / Gewerben / Handthierungen / Religion / Heiligen / Patriarchen / Biſchöffen / Orden / Pfarren / Kirchen / Klöſter ꝛc. Regiments-Würden / Aemter / Gerichten / Ständen / und Familien; wie auch der Lands-Fürſten / Jahr-Geſchichte / alter und neuer Denckwürdigkeiten:

Durch ſelbſt-eigene / gantz genaue / Erkündigung / Unterſuchung / Erfahrung /

und

Hiſtoriſch-Topographiſche Beſchreibung/

In Funffzehen / wiewol in vier Haupt-Theile unterſchiedenen / Büchern / wie auch häuffigen Abriſſen und zierlichen Kupffer-Figuren / ausgebreitet/

von

Johann Weichard Valvaſor / Freyherrn /

Einer hochlöblichen Landſchafft in Crain Hauptmann im Untern Viertheil / und der Königlich-Engliſchen Societät in England Mitgliede;

Aber

In reines Teutſch gebracht / auch / auf Begehren / mit manchen beyfügigen Erklärungen / Anmerck- und Erzehlungen / erweitert

durch

Eraſmum Franciſci /

Deß Hochgräfl. Hauſes Hohenloh und Gleichen Raht.

Laybach /
ANNO M DC LXXXIX.
Zu finden bey Wolfgang Moritz Endter / Buchhändlern in Nürnberg.
Cum Privilegio Sacræ Cæſareæ Majeſtatis.

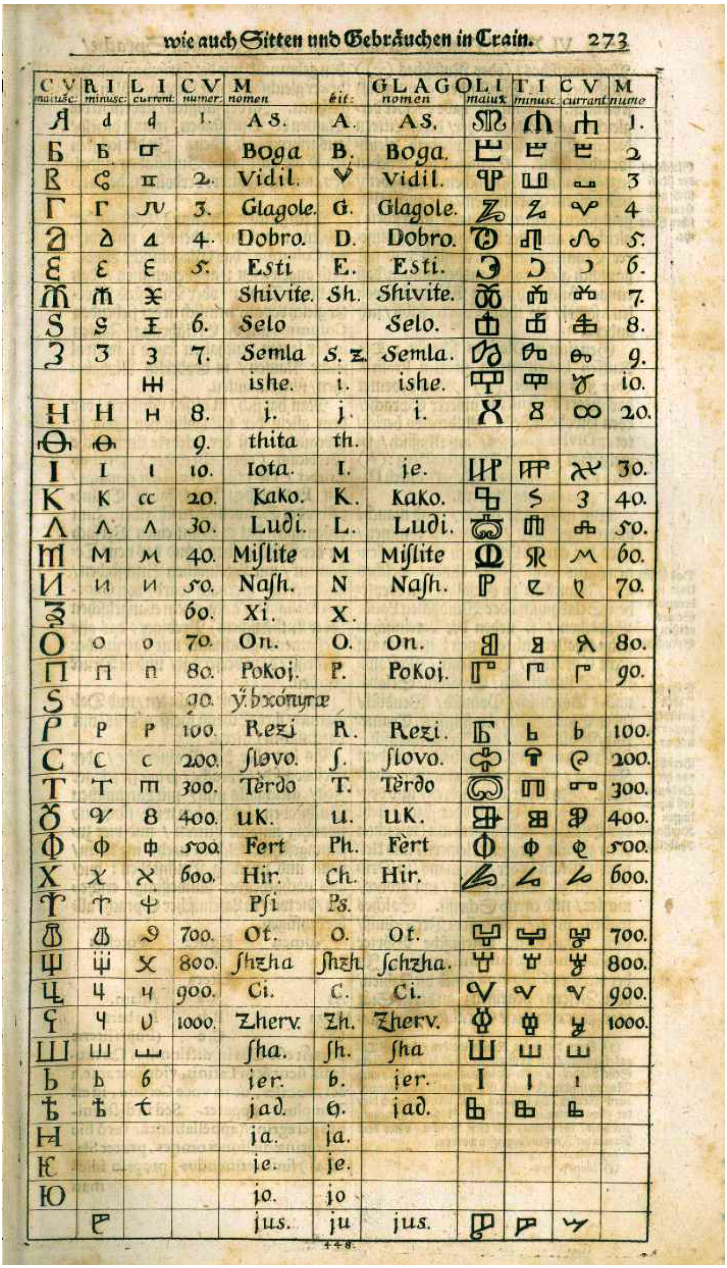
Deß
Hochlöblichen Hertzogthums



Topographisch = Historischer Beschreibung
Sechstes Buch:

Darinn die Crainerisch = und Sclavonische Sprache / wie auch / Sitten / und Gebräuche dieses Landes / als Heirahten / Hochzeiten / Kind = Tauffen / Begräbnissen ꝛc. und zwar jedweden Fünfftheils desselben insonderheit /

Imgleichen
die
Gewerbe / Handthierungen / und Studien daselbst / samt denen / in einem absonderlichen Anhange begriffenen / gelehrten Scribenten und derselben ans Liecht gegebenen Wercken / erzehlet werden.



wie auch Sitten und Gebräuchen in Crain. 273

CV maiusc.	RI minusc.	LI current.	CV numer.	M nomen	kit.	GLAGOLI nomen	maiusc.	TI minusc.	CV currant.	M numer.
А	d	ꙗ	1.	AS.	A.	AS.				1.
Б	Б	ⰱ		Boga	B.	Boga.				2
В	ⰲ	ⰲ	2.	Vidil.	V	Vidil.				3
Г	Г	ⰳ	3.	Glagole.	G.	Glagole.				4
Д	Д	ⰴ	4.	Dobro.	D.	Dobro.				5.
Є	Є	ⰵ	5.	Esti	E.	Esti.				6.
Ж	Ж	ⰶ		Shivite.	Sh.	Shivite.				7.
Ѕ	Ѕ	ⰷ	6.	Selo		Selo.				8.
З	З	ⰸ	7.	Semla	S. Z.	Semla.				9.
		ⰹ		ishe.	i.	ishe.				10.
Н	Н	ⰺ	8.	j.	j.	i.				20.
Ѳ	Ѳ		9.	thita	th.					
І	І	ⰻ	10.	Iota.	I.	je.				30.
К	К	ⰼ	20.	Kako.	K.	Kako.				40.
Л	Л	ⰽ	30.	Ludi.	L.	Ludi.				50.
М	М	ⰾ	40.	Miſlite	M	Miſlite				60.
И	И	ⰿ	50.	Naſh.	N	Naſh.				70.
Ѯ			60.	Xi.	X.					
О	О	ⱀ	70.	On.	O.	On.				80.
П	П	ⱁ	80.	Pokoj.	P.	Pokoj.				90.
Ѕ			90.	ỹ. b xóпутæ						
Р	Р	ⱂ	100.	Rezi	R.	Rezi.				100.
С	С	ⱃ	200.	ſlovo.	ſ.	ſlovo.				200.
Т	Т	ⱄ	300.	Tèrdo	T.	Tèrdo				300.
Ѹ	Ѹ	ⱅ	400.	uK.	u.	uK.				400.
Ф	Ф	ⱆ	500.	Fert	Ph.	Fèrt				500.
Х	Х	ⱇ	600.	Hir.	Ch.	Hir.				600.
Ѱ	Ѱ	ⱈ		Pſi	Ps.					
Ѿ	Ѿ	ⱉ	700.	Ot.	O.	Ot.				700.
Щ	Щ	ⱊ	800.	ſhzha	ſhzh.	ſchzha.				800.
Ц	Ц	ⱋ	900.	Ci.	C.	Ci.				900.
Ч	Ч	ⱌ	1000.	Zherv.	Zh.	Zherv.				1000.
Ш	Ш	ⱍ		ſha.	ſh.	ſha				
Ь	Ь	ⱎ		jer.	b.	jer.				
Ѣ	Ѣ	ⱏ		jad.	ꙗ.	jad.				
Ꙗ				ja.	ja.					
Ѥ				je.	je.					
Ю				jo.	jo					
	Ѩ			jus.	ju	jus.				

448.

CV maiusc.	RI minusc.	LI current.	CV numer.	M nomen	ėit.	GLAGOLI nomen	GLAGOLI maiusc.	GLAGOLI minusc.	CV current.	M numer.
А	а	а	1.	AS.	A.	AS.				1.
Б	б	б		Boga	B.	Boga.				2.
В	в	в	2.	Vidil	V	Vidil.				3
Г	г	г	3.	Glagole.	G.	Glagole.				4
Д	д	д	4.	Dobro.	D.	Dobro.				5.
Е	е	е	5.	Esti	E.	Esti.				6.
Ж	ж	ж		Shivite.	Sh.	Shivite.				7.
Ѕ	ѕ	ѕ	6.	Selo		Selo.				8.
З	з	з	7.	Semla	S. Z.	Semla.				9.
		и		ishe.	i.	ishe.				10.
Н	н	н	8.	j.	j.	i.				20.
Ѳ	ѳ		9.	thita	th.					
І	і	і	10.	Iota.	I.	je.				30.
К	к	к	20.	Kako.	K.	Kako.				40.
Л	л	л	30.	Ludi.	L.	Ludi.				50.
М	м	м	40.	Miſlite	M	Miſlite				60.
И	и	и	50.	Naſh.	N	Naſh.				70.
Ѯ			60.	Xi.	X.					
О	о	о	70.	On.	O.	On.				80.
П	п	п	80.	Pokoj.	P.	Pokoj.				90.
Ꙁ			90.	ѵ́ bxónyrъ						
Р	р	р	100.	Rezi	R.	Rezi.				100.
С	с	с	200.	ſlovo.	ſ.	ſlovo.				200.
Т	т	т	300.	Tèrdo	T.	Tèrdo				300.
Ѹ	ѹ	ѳ	400.	uK.	u.	uK.				400.
Ф	ф	ф	500.	Fert	Ph.	Fèrt				500.
Х	х	х	600.	Hir.	Ch.	Hir.				600.
Ѱ	ѱ	ѱ		Pſi	Ps.					
Ѿ	ѿ	ѳ	700.	Ot.	O.	Ot.				700.
Ѱ	ѱ	х	800.	ſhzha	ſhzh	ſchzha.				800.
Ц	ц	ц	900.	Ci.	C.	Ci.				900.
Ꚋ	ц	ѵ	1000.	Zherv.	Zh.	Zherv.				1000.
Ш	ш	ш		ſha.	ſh.	ſha				
Ь	ь	б		jer.	b.	jer.				
Ѣ	ѣ	ѣ		jad.	G.	jad.				
Ꙗ				ja.	ja.					
Ѥ				je.	je.					
Ю				jo.	jo					
	ꙗ			jus.	ju	jus.				

+++8.

Heinrich Wilhelm Ludolf, *Grammatica Russica…*, Oxford 1696

Henrici Wilhelmi Ludolfi Grammatica Russica quæ continet Non tantum præcipua fundamenta Russicæ Linguæ, Verum etiam Manuductionem quandam ad Grammaticam Slavonicam. Additi ſunt in forma dialogorum modi loquendi communiores, Germanice æque ac Latine explicati, in gratiam eorum qui linguam Latinam ignorant. Una cum brevi Vocabulario Rerum Naturalium. Oxonii, E Theatro Sheldoniano, A. D. MDCXCVI. [Oxford 1696]

Title page
p. 6: De Literis, Pronunciatione & Orthographia
p. 9: [Skoropis′]

HENRICI WILHELMI LUDOLFI

GRAMMATICA RUSSICA

QUÆ CONTINET

Non tantum præcipua fundamenta

RUSSICÆ LINGUÆ,

Verum etiam

Manuductionem quandam

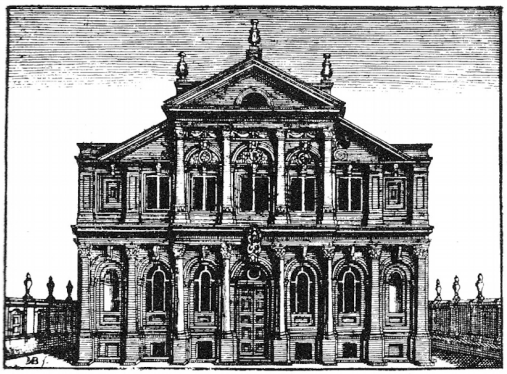
AD

GRAMMATICAM SLAVONICAM.

Additi ſunt in forma dialogorum modi loquendi communiores, Germanice æque ac Latine explicati, in gratiam eorum qui linguam Latinam ignorant.

Una cum

BREVI VOCABULARIO RERUM NATURALIUM.



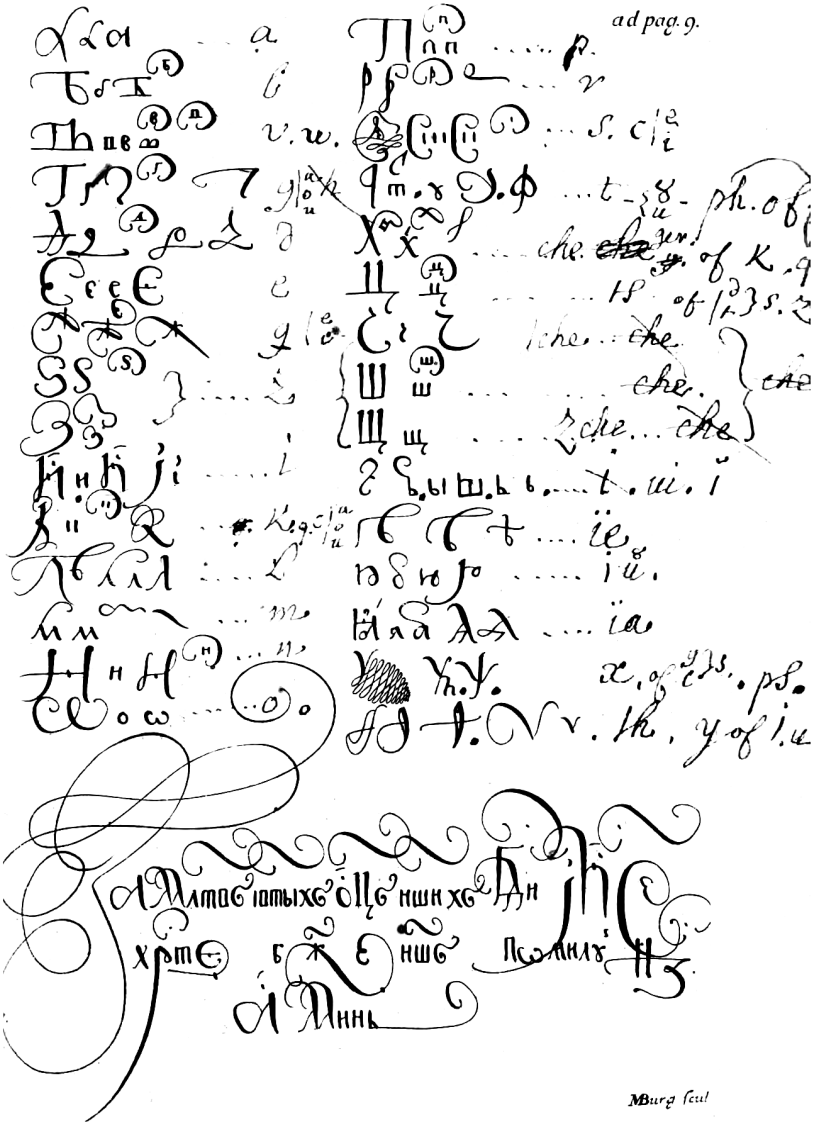
OXONII,

E THEATRO SHELDONIANO, A. D. MDCXCVI.

CAPUT I.
De Literis, Pronunciatione & Orthographia

Nom.	figura	numerus	valor
Az		1	a
Buki		2	b
Vædi			v conſonans
Glagol		3	g
Dobro		4	d
Ieſt		5	e
Schiviet			g Gallorum ante e & i
Zelo		6	Z Gallor. & Anglor.
Zemla		7	
Iſche		8	i
I		10	
Kako		20	k
Liudi		30	l
Miſlæt		40	m
Naſch		50	n
On		70	o
Pocoi		80	p
Rtzi		100	r
Slovo		200	ſ
Twerda		300	t.

Ik	ꙋ ꙋ	400	u
Phert	ф ф	500	ph.
Cheer	х х	600	ch. Germanorum
Ot	ѡ ѡ	800	o longum
Tſi	ц ц	900	ts.
Tſcherf	ч ч	90	tſch. ch. Angl. ſive C Ital. ante e & i.
Scha	ш ш		ſch. ſive ch. Gall. & ſh Anglorum.
Schtſcha	щ щ		ſchtſch.
Ier	ъ ъ		non effertur in pronunciatione
Ieri	ы ы		ui
Ieer	ь ь		i breviſſimum
Iat	ѣ ѣ		ie dipthongus
Ius	ю ю ѫ		iu
Iæt	ѧ ѧ ѧ		ia dipthong.
Kſi	ѯ ѯ	60	x
Pſi	ѱ ѱ	700	Ps
Thita	ѳ ѳ	9	f
Iſchitze	ѵ ѵ		pronunciatur i.
	ѿ		Ot


ad pag. 9.
MBurg fcul

ANSELMO BANDURI, *Imperium Orientale …*, Paris 1711

Imperium Orientale sive Antiquitates Constantinopolitanæ in quatuor partes distributæ: pars quarta, continens libros octo commentariorum in antiquitates cp. necnon Animadverſiones in Conſtantini Porphyrogeniti libros de Thematibus, & de Adminiſtrando Imperio; ac breves Notas ad Opuſcula Agapeti Diaconi, Baſilii Macedonis & Theophylacti Bulgariæ Archiepiſcopi. Quæ quidem omnia innumeris figuris in ære inciſis cum monumentorum tum nomiſmatum; ac tabellis Geographicis, & Topographicis illuſtrantur: varia item plurimorum Scriptorum fragmenta & etiam Opuſcula integra inedita inſerta ibi reperiuntur. Operâ & ſtudio Domni Anselmi Banduri Raguſini, Preſbyteri a Monachi Benedictini è Congregatione Melitenſi. Tomus secundus. Parisiis, Typis & Sumptibus Joannis Baptistæ Coignard, Regis & Academiæ Gallicæ Architypographi M D C C X I. Cum privilegio sacræ regiæ majestatis. [Paris, 1711]

… Venetiis M. DCC. XXIX. [Venezia 1729]

[pp. 118–119, 1711 & 1729:]
Alphabetum Sclavonicum
Alphabetum Sclaunonicum ex literis uncialibus conſtans
Alphabetum Mixtum
Alphabeti genuina pronunciatio
Alphabetum Tzervianorum literæ ſunt 30
Alphabetum Dalmaticum divi Hieronymi
Alphabetum Illyricum divi Hieronymi
Alphabetum authore Cyrillo

IMPERIUM ORIENTALE

SIVE

ANTIQUITATES CONSTANTINOPOLITANÆ

IN QUATUOR PARTES DISTRIBUTÆ:

PARS QUARTA

CONTINENS

LIBROS OCTO COMMENTARIORUM IN ANTIQUITATES CP. necnon Animadverſiones in Conſtantini Porphyrogeniti libros de Thematibus, & de Adminiſtrando Imperio; ac breves Notas ad Opuſcula Agapeti Diaconi, Baſilii Macedonis & Theophylacti Bulgariæ Archiepiſcopi. Quæ quidem omnia innumeris figuris in ære inciſis cum monumentorum tum nomiſmatum; ac tabellis Geographicis, & Topographicis illuſtrantur: varia item plurimorum Scriptorum fragmenta & etiam Opuſcula integra inedita inſerta ibi reperiuntur.

Operâ & ſtudio DOMNI ANSELMI BANDURI *Raguſini, Preſbyteri ac Monachi Benedictini è Congregatione Melitenſi.*

TOMUS SECUNDUS



PARISIIS,

Typis & Sumptibus JOANNIS BAPTISTÆ COIGNARD, Regis & Academiæ Gallicæ Architypographi

M D C C X I.

CUM PRIVILEGIO SACRÆ REGIÆ MAJESTATIS.

IMPERIUM ORIENTALE SIVE ANTIQUITATES CONSTANTINOPOLITANÆ

IN QUATUOR PARTES DISTRIBUTÆ.

PARS QUARTA

CONTINENS

LIBROS OCTO COMMENTARIORUM IN ANTIQUITATES CP. necnon Animadverſiones in Conſtantini Porphyrogeniti libros de Thematibus, & de Adminiſtrando Imperio; ac breves Notas ad Opuſcula Agapeti Diaconi, Baſilii Macedonis & Theophylacti Bulgariæ Archiepiſcopi. Quæ quidem omnia innumeris figuris in ære inciſis cum monumentorum tum nomiſmatum, ac tabellis Geographicis, & Topographicis illuſtrantur: varia item plurimorum Scriptorum fragmenta & etiam Opuſcula integra inedita, inſerta ibi reperiuntur.

Opera & ſtudio DOMNI ANSELMI BANDURI *Raguſini, Presbyteri ac Monachi Benedictini e Congregatione Melitenſi.*

TOMUS SECUNDUS.



VENETIIS.
EX TYPOGRAPHIA BARTHOLOMÆI JAVARINA.
M. DCC. XXIX.


Pag. 118.
Alphabetum Sclavonicum.
Talibus characteribus Sclavonorum Typographi in imprimendis libris utuntur; Alius est apud eos amanuensium character, quo solent Epistolas, Chirographos, privilegia aliaq; cõplurima extẽpore manu scribere, quẽ characterẽ ualiter infra expressum habes:
Alphabetum Sclavonicum ex literis uncialibus constans.
Alphabetum Mixtum.
Alphabetum Amanuensium in quo literæ eadem pluries diversimode exprimuntur ad perfectam manuscriptorum Sclavonicorum cognitionem.
Alphabeti genuina pronunciatio.
C. van Loon sculp.

Alphabetum Tzervianorum literæ sunt 30.

ⲁ ⲁ ⲁ ⲁ	As. a.
ⲃ ⲃ	buchi b.
ⲃ	vide u. consonans.
ⲅ ⲅ	glagoia. g.
ⲇ ⲇ ⲇ	dobro d.
ⲉ ⲉ ⲉ	iest e.
ⲋ ⲋ	exiuit ex. v.
ⲍ ⲍ	zielo. z.
ⲋ ⲋ ⲋ	zziemelie. zz. tz.
ⲍ ⲍ	ixe non est litera, sed numerus 10.
ⲕ ⲕ	i. i.
ⲕ ⲕ	caco. k.
ⲗ ⲗ	lvvide. l.
ⲙ ⲙ	mislite. m.
ⲛ ⲛ	nas. n.
ⲟ ⲟ	on. o.
ⲡ ⲡ	pocoe p.
ⲣ ⲣ	reci. r.
ⲓ ⲓ	slouo. s.
ⲧ ⲧ	terdo. t.
ⲩ	vsch. v. vocalis non consonans.
ⲫ ⲫ	phert. ph.
ⲭ ⲭ	chi. ch.
ⲱ	od. od.
ⲱ	o in principio & fine tantum.
ⲑ ⲑ	thi. th.
ⲩ ⲩ	ci. c. crassum, vt proferunt Florentini, Tusculani-ve.
ⲩ	ciarui c.
ⲱ ⲱ	scha sch. ab Hebræis.
ⲛ ⲛ ⲛ	gscha gsch.
ⲁ	hier. aspirans est in fine dictionis post consonantem, vel in medio ad tollendum hiatum.
ⲓⲁ	iat. ia.
ⲓⲁ	ia. ia.
ⲓⲩ	iu. iu.
ⲓⲉ	ie. ie.
ⲓⲉ	iest. iest.

Alphabetum Dalmaticum divi Hieronymi.

Pag. 119.

As	*a.*	*Vidi*	*v conson.*	*vr. vt.*			
buchi	*b.*	*br.*	*bo.*	*glogoia*	*g.*	*gd.*	*go.*
dobro	*d.*	*iest*	*e.*	*exiuit*	*x.*	*zielo*	*z.*
zziema	*tz.*	*isse*	*ige.*	*i vocal.*		*ige i conson.*	
caco	*k ko.*	*luidi*	*l.*	*mislit*	*m.*	*nas*	*n no.*
on	*o.*	*pocoe*	*p.*	*p.*	*po.*	*reci*	*r.*
slouo	*s.*	*terdo*	*t.*	*tb.*	*tu.*	*huchy apert.*	
phert	*ph.*	*chier*	*ch. cho.*	*oto*	*ω.*	*schia tc ou sch.*	
ci c co.		*cierph.*		*scia.*		*ier.*	*iet.*	*ias.*

Alphabetum Illyricum divi Hieronymi.

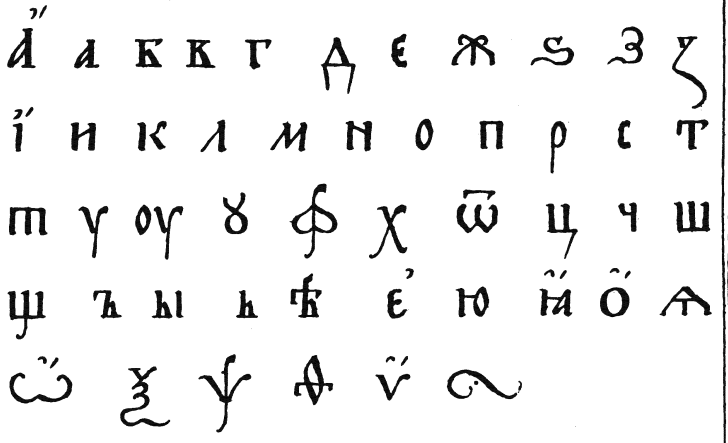
a *Hás*	*b* *Búcchi*	*uu* *Viddí*	*gama* *Glaggoglie*	*d* *Dobró*	*e* *Iést*
xe *Xiuitte*	*Szélo*	*z* *Szemglia*	*Isé*	*i* *Hij*	*gie* *Hié*
k *Chaccó*	*l* *Gliúdi*	*m* *Míslite*	*n* *Nás*	*o* *On*	*p* *Poccoí*
r *Hérzzi*	*s* *Slouo*	*t* *Térdlo*	*u* *Húch*	*f* *Férth*	*ha* *Hír*
Hoth	*Schiá*	*zz* *Szi*	*c* *Cérf*	*sc* *Sciá*	*Stá*
	Iér	*ia* *Iáth*	*ius* *Ius*		

Alphabetum authore Cyrillo.

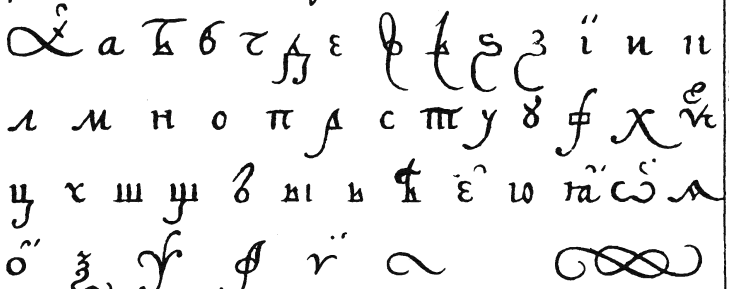
a *Hás*	*b* *Búcchi*	*uu* *Viddi*	*ga* *Glagoglie*	*d* *Dobro*
e *Iest*	*x* *Xiuatte*	*z* *Szemgliá*	*i* *Ii*	*k* *Chacco*
l *Gliúdi*	*m* *Míslite*	*n* *Nás*	*o* *On*	*p* *Poccoí*
r *Herzzi*	*s* *Szlouo*	*t* *Térddo*	*u* *Húch*	*f* *Ferth*
ha *Hír*	*Nullæ* *Hoth*	*Schiá*	*Pse*	*Sciú*
	Nullæ	*Ia*	*Stá*	*iú*

Pag. 118.

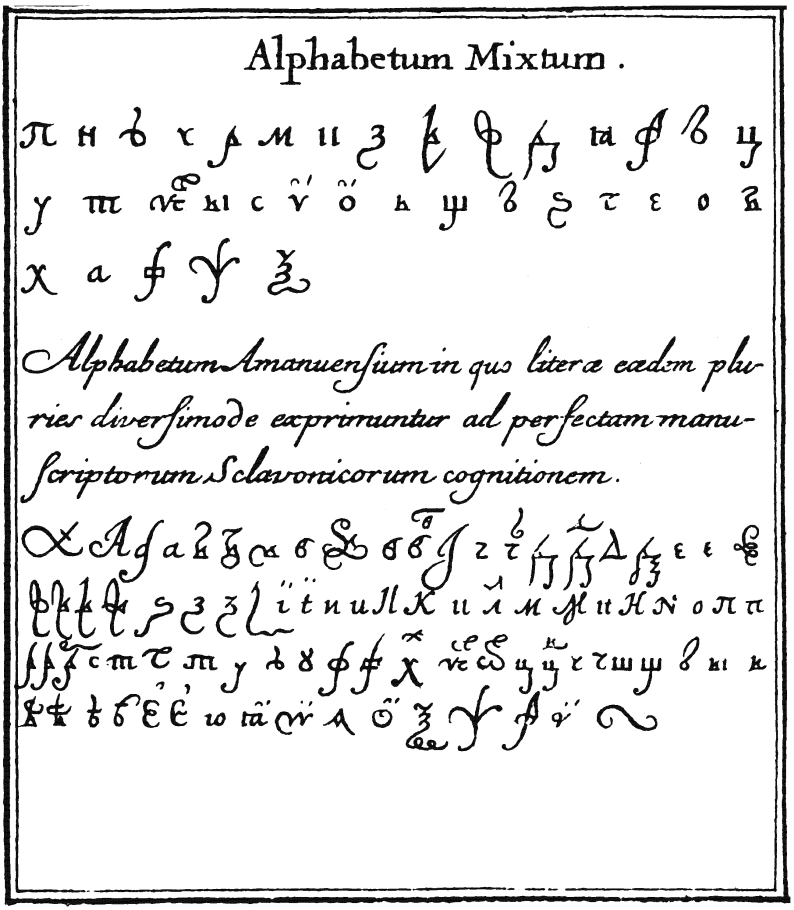
Alphabetum Sclavonicum.



Talibus characteribus Sclavonorum Typographi in imprimendis libris utuntur; Alius est apud eos amanuensiũ character, quo solent Epistolas, Chirographos, privilegia aliaq; cõplurima extẽpore manus cribere, quẽ characterẽ taliter infra expressum habes:

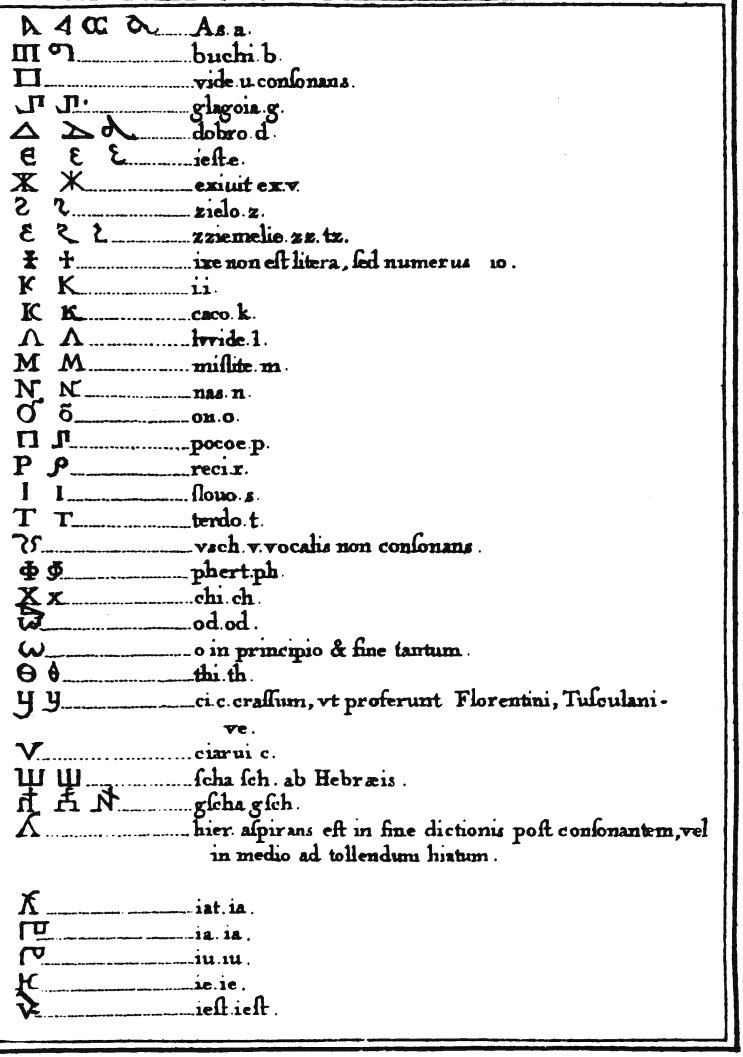


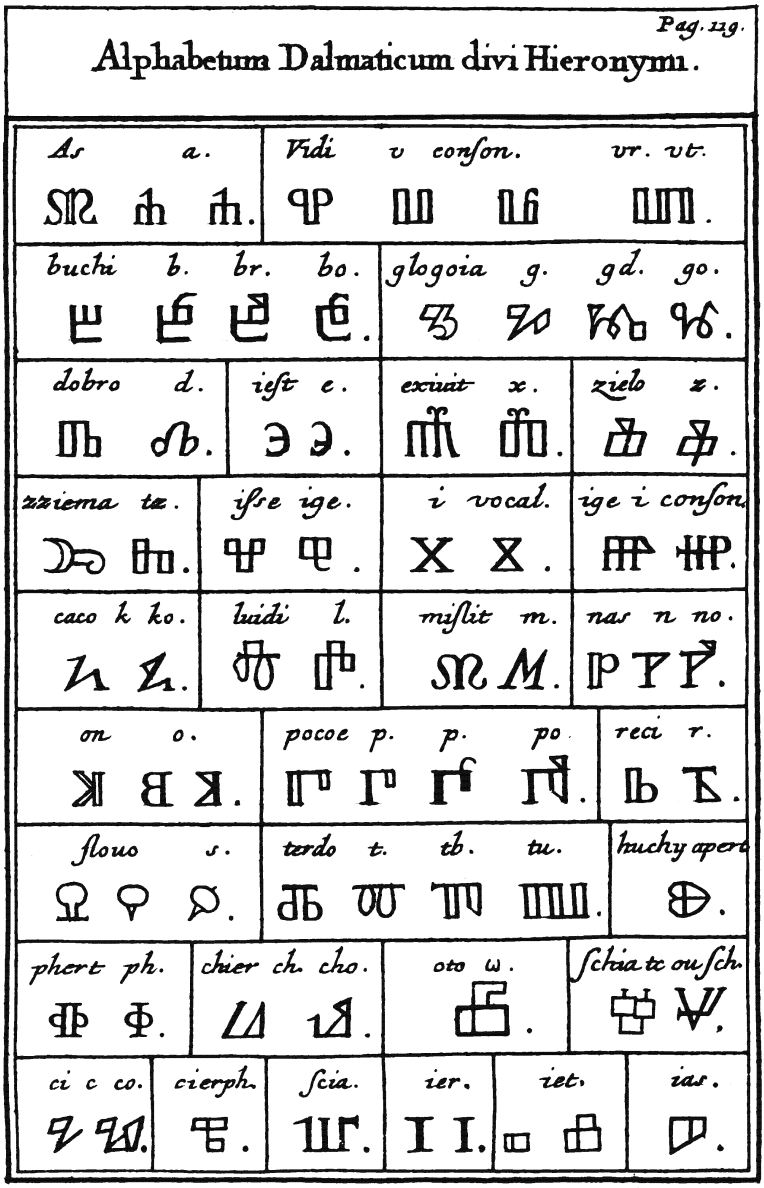

Alphabetum Sclavonicum ex literis
uncialibus constans.

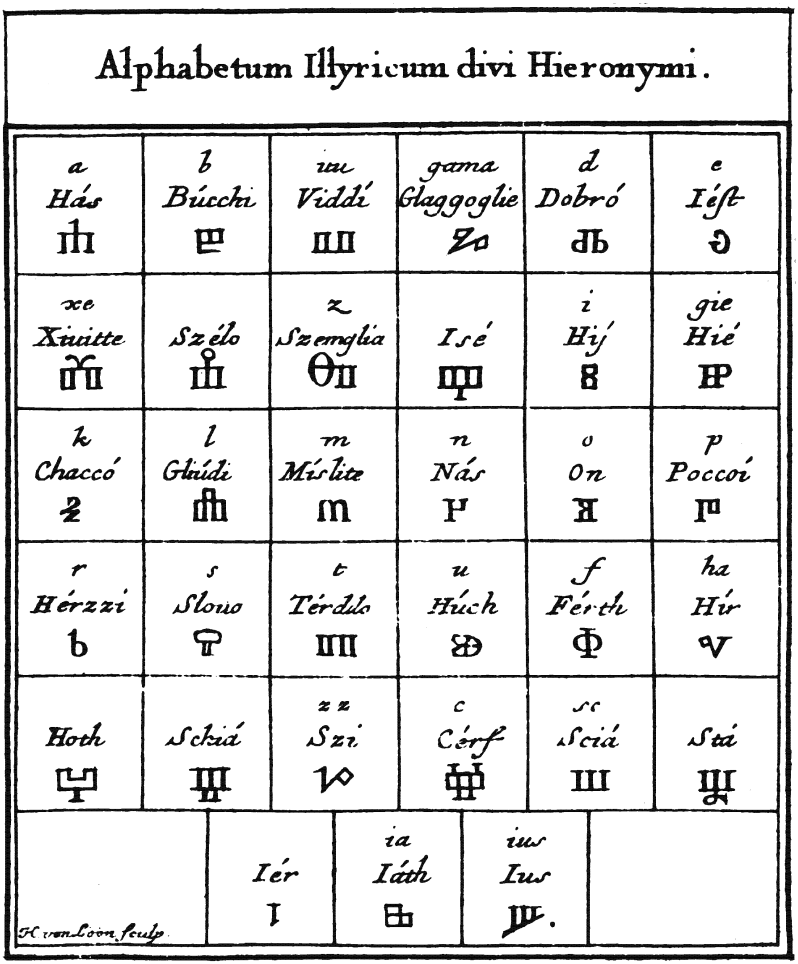

Alphabetum Mixtum.
Alphabetum Amanuensium in quo literæ eædem pluries diversimode exprimuntur ad perfectam manuscriptorum Sclavonicorum cognitionem.

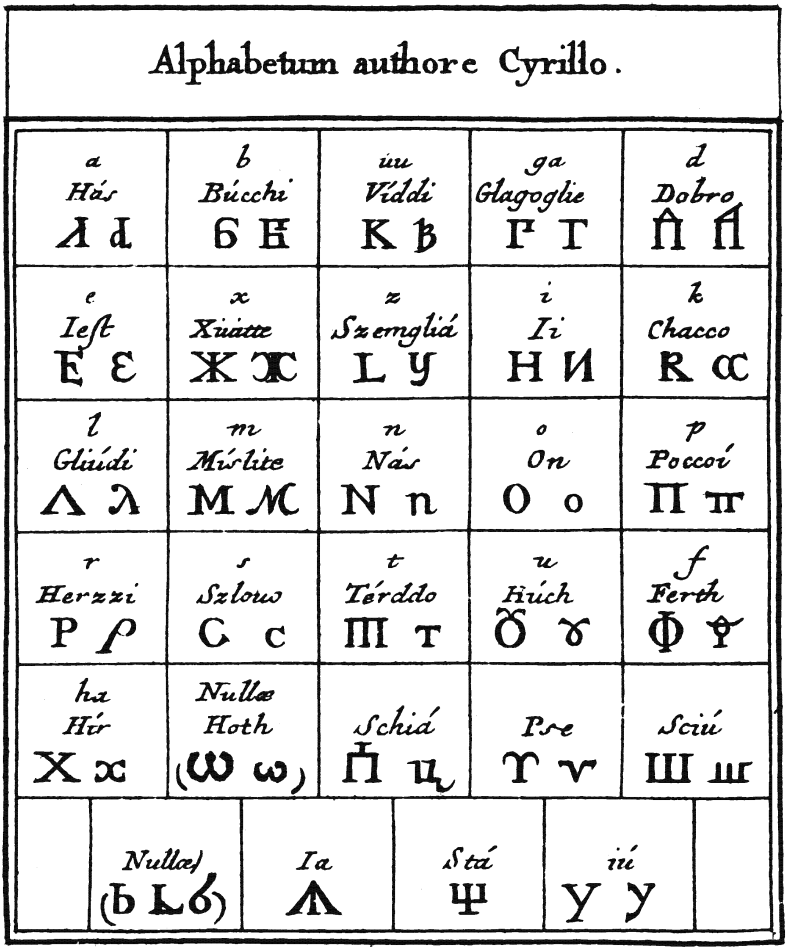

Alphabeti genuina pronunciatio.
A as buкн ßeδu hlahol dobro iesé gißuτε
Seto Semla ige i Kaкo ludi myslite nach
on покой irci sлoßo τßeрδo нк ȣк phe rt
χeρ Ot ci tcher cha chtcha ior iory
ier iat ie iu ia o ia Ksн пσaлoм
phita ichica σлoßoτнτлa.
G. van Loon sculp

Alphabetum Tzervianorum literæ ſunt 30.




Pag. 119.
Alphabetum Dalmaticum divi Hieronymi.
As a.
Vidi v conſon. vr. vt.
buchi b. br. bo.
glogoia g. gd. go.
dobro d.
ieſt e.
exiuat x.
zielo z.
zziema tz.
iſse ige.
i vocal.
ige i conſon.
caco k ko.
luidi l.
miſlit m.
nas n no.
on o.
pocoe p. p. po.
reci r.
ſlouo s.
terdo t. tb. tu.
huchy aperti
phert ph.
chier ch. cho.
oto ω.
ſchia tc ouſch.
ci c co.
cierph.
ſcia.
ier.
iet.
ias.


Alphabetum Illyricum divi Hieronymi.
a Hás
b Búcchi
ıuu Viddí
gama Glaggoglie
d Dobró
e Iést
xe Xiuitte
Szélo
z Szemglia
Isé
i Hiý
gie Hié
k Chaccó
l Glúdi
m Mislite
n Nás
o On
p Poccoí
r Hérzzi
s Slouo
t Térdlo
u Húch
f Férth
ha Hír
Hoth
Sckiá
zz Szi
c Cérf
ſc Sciá
Stá
Ier
ia Iáth
ius Ius
H. van Loon sculp.


Alphabetum authore Cyrillo.
a Hás
b Búcchi
uu Víddi
ga Glagoglie
d Dobro
e Iest
x Xiiatte
z Szemgliá
i Ii
k Chacco
l Gliúdi
m Míslite
n Nás
o On
p Poccoí
r Herzzi
s Szlouo
t Térddo
u Húch
f Ferth
ha Hír
Nullæ Hoth
Schiá
Pse
Sciú
Nullæ
Ia
Stá
iú


Alphabetum Sclavonicum
Talibus characteribus Sclavonorum Typographi in imprimendis libris utuntur Alius est apud eos amanuensium character, quo solent Epistolas, Chirographos, privilegia aliaq; complurima extempore manuscribere, quem characterem taliter infra expressū habes.
Alphabetum Sclauonicum ex literis uncialibus constans
Alphabetum Mixtum
Alphabetum Amanuensium in quo literæ eædem pluries diuersimode exprimuntur ad perfectam manuscriptorum Sclavonicorum cognitionem
Alphabeti genuina pronunciatio.
A as buxcn Bedu hlahol dobro iesé gißuete
Seto Semla ige i Kaxo ludi myslite nach
on поxoй ira slowo твердо ик ук phert
xer ot ci tcher cha chtcha ior iovy
ier iat ie iu ia o ia ksи поалом
phita ichica слоβотнтла

Alphabetum Tzervianorum literæ sunt 30.

A sa.
buchi. b.
vide. u. consonans.
glagoia. g.
dobro. d.
ieste. e.
exivit. ex. v.
zielo. z.
zziemelie. zz. tz.
ixe non est litera, sed numerus 10.
ii.
caco. k.
lvvide. l.
mislite. m.
nas. n.
on. o.
pocoe. p.
reci. r.
slouo. s.
terdo. t.
vsch. v. vocalis non consonans.
phert. ph.
chi. ch.
od. od.
o in principio & in fine tantum.
thi. th.
ci. c. crassum, vt proferunt Florentini, Tuscu: lanive.
ciarui. c.
scha sch. ab Hebræis.
gscha gsch.
hier. aspirans est in fine dictionis post conso: nantem, vel in medio ad tollendum hiatum
iat. ia.
ia. ia.
iu. iu.
ie. ie.
iest. iest.

Alphabetum Dalmaticum divi Hieronymi

As a.	Vidi v conson.	vr. vt.					
buchi b.	br. bo.	glagoia g.	gd. go.				
dobro d.	iest e.	exiuit x.	zielo z.				
zziema tz.	isse ige.	i vocal.	ige i conson.				
caco k ko.	luidi l.	mislit m.	nas n no.				
on o.	pocoe p.	p. po.	reci r.				
slouo s.	terdo t.	tb. tu.	huchy apert.				
phert ph.	chier ch. cho.	oto w.	schia tc ou sch.				
ci c co.	cierph.	scia.	ier.	iet.	ias.		

Alphabetum Illyricum divi Hieronymi.

a Hás	b Búcchi	uu Viddí	gama Glaggoglie	d Dobró	e Iést
xe Xiuitte	Szélo	z Szemglia	Isé	i Hý	gie Hié
k Chaccó	l Cliúdi	m Míslite	n Nás	o On	p Poccoí
r Hérzzi	s Slouo	t Térddo	u Húch	f Férth	ha Hír
Hoth	Schiá	zz Szi	c Cérf	sc Sciá	Stá
	Iér	ia Iáth	ius Ius		

Alphabetum authore Cyrillo.

a Hás	b Búcchi	uu Viddi	ga Glagoglie	d Dobro
e Iest	x Xiuitte	z Szemgliá	i Ii	k Chacco
l Gliúdi	m Míslite	n Nás	o On	p Poccoí
r Horzzi	s Szlouo	t Térddo	u Húch	f Ferth
ha Hír	Nullæ Hoth	Schia	Pse	Sciú
	Nullæ	Ia	Stá	iú

DAN. BROWN, *Oratio Dominica*…, London 1713

Oratio Dominica. ΠΟΛΎΓΛΩΤΤΟΣ, ΠΟΛΎΜΟΡΦΟΣ. Nimirum, Plus Centum Linguis, Verſionibus, Aut Characteribus Reddita & Expreſſa. Editio Novissima, Speciminibus variis quam priores comitatior. Londini: Proſtant apud Dan. Brown, ad Cygnum nigrum extra Temple-Bar, Chr. Bateman, ad Biblia in Pater-noſter-row, & W. Innys, ſub Inſignibus Principis in area Boreali D. Pauli. MDCCXIII. [London 1713]

Title page
p. 24: Slavonica, Charactere Cyrulico, ſ. Russica
p. 59: Slavonica Charactere Hieronymiano

ORATIO DOMINICA

ΠΟΛΥΓΛΩΤΤΟΣ, ΠΟΛΥΜΟΡΦΟΣ.

Nimirum,

Plus CENTUM *Linguis*, *Verſionibus*, aut *Characteribus*

Reddita & Expreſſa.

EDITIO NOVISSIMA,

Speciminibus variis quam priores comitatior.

PSAL. XIX. 4, 5.

Nullus ſermo, nulla lingua ſit, ubi non audiatur eorum vox: quorum regula ad omnes terras, quorum oratio ad ultimum pertingat orbem.



LONDINI:

Proſtant apud DAN. BROWN, ad Cygnum nigrum extra *Temple-Bar*, CHR. BATEMAN, ad Biblia in *Pater-noſter-row*, & W. INNYS, ſub Inſignibus Principis in area Boreali D. *Pauli*. CIↃ IↃ CCXIII.

24 ORATIONIS DOMINICÆ

SLAVONICA, Charactere Cyrulico, s. RUSSICA.

AUCTOR. H. W. Ludolf. *Conf.* Catech. Russ. MS. Biblia Moscov. Ostrobiæ 1581.

Оч҃е нашъ, иже єси на нб҃се.
1. да ст҃итсѧ имѧ твоє.
2. да прїидетъ цр҃твїє твоє.
3. да бꙋ де волѧ твоа, ꙗкѡ на нб҃си и на-
земли.
4. хлѣбъ нашъ насꙋщныи дажь намъ дн҃е.
5. и ѡстави намъ долгы нашѧ, ꙗкѡ и мы
ѡставлѧемъ должникѡмъ наши.
6. и не введи насъ во искꙋшенїє
7. но избави насъ ѿ лꙋкаваго.
ꙗкѡ твоє єсть цр҃твїє, и сила и слава, въ
вѣкы, аминь.

LECTIO.

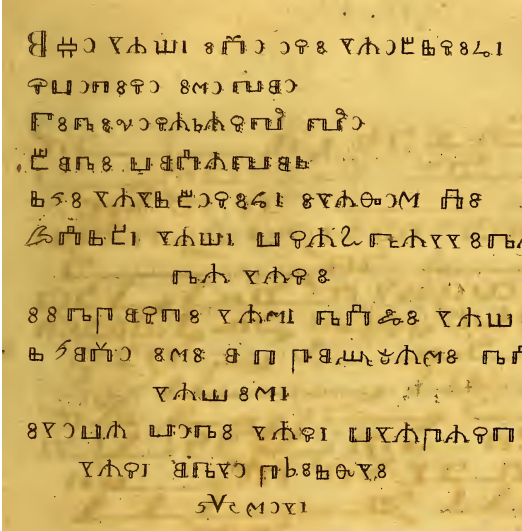
AUCTOR. Wilk. n. 37. *Conf.* Meg n. 34. Pist. n. 28. Reut. n. 42.

Oche nash izghæ yease nanæbæsægh,
1. *Da sueatesa ima tuoæ,*
2. *Da predet tzaazstuia tuoæ,*
3. *Da boodet volya tuoya yaco na nebesœ inazemlee.*
4. *Ghlœb nash nascu schneei dazgd nam dnæs.*
5. *Jo staue nam dolghii nasha yaco imwee ostavelayem dolzgne-com nashim.*
6. *Ineuedi nas spapast.*
7. *No jzbaue nas ot loocauaho.*

Ameen.

SLAVONICA Charactere Hieronymiano.

AUCTOR.
Catech. Slavon.
Venet. MS.



LECTIO

Otsſe naſs, ki yeſſi na nebeſſi.

1. *Sſuhtiſſe ime tuoie.*
2. *Pridi kralyeuſſtuo,*
3. *Budi uolia tuoia, kako na nebu ina zemlij.*
4. *Kruha naſſega ſſagdanigad ai namga danaſſ,*
5. *I odpuſciainam dughe naſſe, kako i mi odpuſciamo duſuikon naſsijm,*
6. *I nepeliai nats u napaſt,*
7. *Da izbaui nats od nepriazni.*

AUCTOR.
Georgieviz.
pag. 115.
Conf.
Dur. p. 744.
Geſn. p. 62. a.
Piſt. n. 62.
Reut. n. 28.

Amen.

H 2 SY

Johann Heinrich Gottfried Ernesti, *Die wohleingerichtete Buchdruckerei…*, Nürnberg 1721 & 1733

Die Vol=eingerichtete Buchdruckereÿ, mit hundert und achtzehn Teutſch= Lateiniſch= Griechisch= und Hebrå̈iſchen Schrifften, vieler fremden Sprachen Alphabeten, muſicaliſchen Noten, Calender=Zeichen, und Mediciniſchen Characteren, Ingleichen allen ů̈blichen Formaten beſtellet, und mit accurater Abbildung der Erfinder der lö̊blichen Kunſt, nebſt einer ſummariſchen Nachricht von den Buchdruckern in Nů̈rnberg, ausgezieret. Am Ende iſt das gebrå̈uchliche Depositions-Bů̈chlein angefů̈get. Nů̈rnberg, gedruckt und zu finden bey Johann Andreå̈ Endters ſeel. Sohn und Erben. 1721. [Nürnberg 1721]

[2nd ed. 1733:] … ausgezieret. Am Ende ſind etliche kurzgefaſſte Anmerkungen von der Hebrå̈ischen Sprach angefů̈get. Nů̈rnberg, gedruckt und zu finden bey Johann Andreå̈ Endters ſeel. Erben. 1733. [Nürnberg 1733]

Title page
pp. 34–35:
Sclavoniſch, oder Cyrilliſch und Glagolitiſch.
Das Cyrilliſche Alphabet. Das Glagolitiſche Alphabet.
Ruſſiſch und Hunniſch.
Das Ruſſiſche Alphabet. Das Hunniſch-Scythiſche Alphabet.

Die

Wol-eingerichtete Büchdrückerey,

mit hundert und achtzehen

Teutsch- Lateinisch- Griechisch- und Hebräischen

Schrifften,

vieler fremden Sprachen Alphabeten, musicalischen Noten, Calender-Zeichen, und Medicinischen Characteren,

Ingleichen

allen üblichen Formaten

bestellet,

und

mit accurater Abbildung der Erfinder der löblichen Kunst,

nebst einer

summarischen Nachricht von den Buchdruckern in Nürnberg,

ausgezieret.

Am Ende ist das gebräuchliche DEPOSITIONS-Büchlein angefüget.

Nürnberg, gedruckt und zu finden bey Johann Andreä Endters seel. Sohn und Erben. 1721.

Das Cyrilliſche Alphabet.

Groß.	Klein	curr.	Zahl	Benennung.	Bedeutung.
Я	а	а	1	As	A
Б	б	б		Boga	B
В	в	в	2	Vidil	V
Г	г	г	3	Glagole	G
Д	д	д	4	Dobro	D
Є	є	є	5	Eſti	E
Ж	ж	ж		Shivite	Sh
Ѕ	ѕ	ѕ	6	Selo	
З	з	з	7	Semla	S. Z.
		и		ishe	i
Н	н	н	8	j	j
Ѳ	ѳ		9	Thita	Th
І	і	і	10	Iota	I
К	к	к	20	Kako	K
Л	л	л	30	Ludi	L
М	м	м	40	Miſlitè	M
И	и	и	50	Nash	N
			60	Xi	X
О	о	о	70	On	O
П	п	п	80	Pokoi	P
			90	// y.b xónyræ	

**

Das Glagolitiſche Alphabet.

Groß.	Klein.	curr.	Zahl.
Ⰰ	ⰰ	ⰰ	1
Ⰱ	ⰱ	ⰱ	2
Ⰲ	ⰲ	ⰲ	3
Ⰳ	ⰳ	ⰳ	4
Ⰴ	ⰴ	ⰴ	5
Ⰵ	ⰵ	ⰵ	6
Ⰶ	ⰶ	ⰶ	7
Ⰷ	ⰷ	ⰷ	8
Ⰸ	ⰸ	ⰸ	9
Ⰺ	ⰺ	ⰺ	10
Ⰻ	ⰻ	ⰻ	20
Ⰼ	ⰼ	ⰼ	30
Ⰽ	ⰽ	ⰽ	40
Ⰾ	ⰾ	ⰾ	50
Ⰿ	ⰿ	ⰿ	60
Ⱀ	ⱀ	ⱀ	70
Ⱁ	ⱁ	ⱁ	80
Ⱂ	ⱂ	ⱂ	90

**

Groß.	Klein	curr.	Zahl.	Benennung.	Bedeutung.
Ⱃ	ⱃ	ⱃ	100	Rezi	R
Ⱄ	ⱄ	ⱄ	200	Slovo	S
Ⱅ	ⱅ	ⱅ	300	Tèrdo	T
Ⱆ	ⱆ	ⱆ	400	Uk	U
Ⱇ	ⱇ	ⱇ	500	Ferc	Ph
Ⱈ	ⱈ	ⱈ	600	Hir	Ch
Ⱉ	ⱉ	ⱉ		Pſi	Pſ
Ⱊ	ⱊ	ⱊ	700	Ot	O
Ⱋ	ⱋ	ⱋ	800	Shzha	Shzh
Ⱌ	ⱌ	ⱌ	900	Ci	C
Ⱍ	ⱍ	ⱍ	1000	Zherv	Zh
Ⱎ	ⱎ	ⱎ		Sha	Sh
Ⱏ	ⱏ	ⱏ		Jer	b
Ⱑ	ⱑ	ⱑ		Jad	ji
Ⱓ	ⱓ	ⱓ		Ja	ja
Ⱔ	ⱔ	ⱔ		Je	je
Ⱕ	ⱕ	ⱕ		Jo	jo
Ⱖ	ⱖ	ⱖ		Ju	ju

** **

Groß.	Klein.	curr.	Zahl.
Ⱗ	ⱗ	ⱗ	100
Ⱘ	ⱘ	ⱘ	200
Ⱙ	ⱙ	ⱙ	300
Ⱚ	ⱚ	ⱚ	400
Ⱛ	ⱛ	ⱛ	500
Ⱜ	ⱜ	ⱜ	600
Ⱝ	ⱝ	ⱝ	700
Ⱞ	ⱞ	ⱞ	800
Ⱟ	ⱟ	ⱟ	900
Ⱡ	ⱡ	ⱡ	1000

Vor dieſem, hat man ſich allein der Glagolitiſchen Schrifft bedienet, bis der gelehrte Primus Truber die erſte Invention gemacht, mit Lateiniſchen Buchſtaben Craineriſch oder Sclavoniſch zu ſchreiben.

Sebastian Kempgen

Das Russische Alphabet.

Benennung.	Figur.		Bedeutung.	Zahl.
As	А	а	a	1
Búki	Б	б	b	2
Wædi	В	в	w	
Glagòl	Г	г	g	3
Dobrò	Д	д	d	4
Jest	Є	є	e	5
Scihiwete	Ж	ж	ſch	
Selò	Ѕ	ѕ	s	6
Zemla	З	з	ꝛ	7
Iſche	І	и	i	8
J	Ї	і	j	10
Káko	К	к	k	20
Lúdi	Л	л	l	30
Müslæte	М	м	m	40
Naſsch	Н	н	n	50
Oo	О	о	o on	70
Pokói	П	п	p	80
Rtzü	Р	р	r	100
Slówo	С	с	s	200
Twêrdo	Т	т	t	300
Uk	Ꙋ	ꙋ	u	

Benennung.	Figur.		Bedeutung.	Zahl.
U	Ѹ	ѹ	u	400
Phert	Ф	ф	ph	500
Chær	Х	х	ch	600
Ot	Ѡ	ѡ	ó ót	800
Tzü	Ц	ц	tz	900
Tſcherw	Ч	ч	tſch	90
Scha	Ш	ш	ſch	
Schtscha	Щ	щ	ſchtſch	
Jer	Ъ	ъ	*Subnectit. Conſon. fin.*	
Jerü	Ы	ы	ü	
Jat	Ѣ	ѣ	æ	
Je	Є	є	ie	
Jú	Ю	ю	jú	
Jús	Ѫ	ѫ	jús	
Ja	Ꙗ	ꙗ	ja	
Xi	Ѯ	ѯ	x	60
Pſi	Ѱ	ѱ	pſ	700
Phita	Ѳ	ѳ	ph	9
Jſchiza	Ѵ	ѵ	v, y.	

Das Hunnisch-Scythische Alphabet.

⅄	a	⅃	ny
⅄	b	⅃	o
⅄	cz	⅃	ö
⅄	cs	⅃	p
⅄	d	⅃	r
⅄	e	⅃	R
⅄	é	⅃	s
⅄	f	⅃	ſz
⅄	g	⅃	t
⅄	gy	⅃	ty
⅄	h	⅃	u
⅄	i	⅃	ü
⅄	j'	⅃	v
⅄	k	⅃	z
⅄	k finale.	⅃	czs
⅄	l	⅃	ba
⅄	ly	⅃	be
⅄	m	⅃	bi
⅄	n	⅃	bo

JOHANN LEONHARD FRISCH, *Historiam Linguæ Sclavonicæ…*, Berlin 1727

Hiſtoriam Linguæ Sclavonicæ continuat Quatuor capitibus I. De origine Characteris Cyrillici ſpeciatim. II. De cultura Linguæ Sclavonicæ, beneficio hujus Characteris. III. De Typis novis Sclanovico-Moſcoviticis. IV. De Dialecto Rusſica, tanquam filia Linguæ Sclanovicæ. Additque in ære ſculptum Conſpectum Figurarum Characteris Sclavonici, Novique Rusſici, & Propter Inſcriptionem Sclavoniam, etiam Nummum Rusſicum. Occaſione Exercitii Scholaſtici in Poeſi Germanica, Quo Natalem Gymnaſii Berolinenſis in Cœnobio, CLIII$^{um.}$ celebrat, Et ad quod Die 10. Decembr. M DCC XXVII, hora IX ante meridiem Mæcenates, Patronos, omnesque rerum Scholaſticarum Fautores demiſſe & officioſisſime invitat Johann Leonhard Frisch, Rector. [Berlin 1727]

Title page
[Cyrillic]

Johann Leonhard Frisch, *Origo characteris Sclavonici…*, Berlin 1727

Origo characteris Sclavonici, vulgo dicti Cirulici, Paucis generatim monſtrata, Ortus vero & progreſſus Characteris, vulgo dicti Glagolitici, pluribus ſigillatim deſcriptus tanquam eximia Historiæ Linguæ Sclavonicæ Pars Occaſione Orationum Quas in Gymnaſio Berlinenſi, Die II. April, M D CC XXVII poſt horam IIX. ante meridiem, Collegæ nuper promoti, poſt publicæ Introductionis actum habebunt. […] Ad quas audiendas Ampliſſimos & ſpectatiſſimos Patronos; Summe Venerandos Ephoros; Plurimumque reverendos Eccleſ. Miniſtros; Cunctosque Gymnaſii noſtri Fautores, Rei literariæ promotores, & amicos Demiſſe & officioſiſſime invitat Johann Leonhard Frisch. Rector voc. [Berlin 1727]

Title page
[Glagolitic]

Hiſtoriam
Linguæ Sclavonicæ
continuat
Quatuor capitibus
I. De origine Characteris Cyrillici ſpeciatim.
II. De cultura Linguæ Sclavonicæ, beneficio hujus Characteris.
III. De Typis novis Sclavonico-Moſcoviticis.
IV. De Dialecto Ruſſica, tanquam filia Linguæ Sclavonicæ.
Additque in ære ſculptum
Conſpectum Figurarum Characteris Sclavonici,
Novique Ruſſici,
&
Propter Inſcriptionem Sclavonicam, etiam Nummum Ruſſicum.
Occaſione Exercitii Scholaſtici in Poeſi Germanica,
Quo Natalem Gymnaſii Berolinenſis in Cœnobio, CLIII^um.
celebrat,
Et ad quod
Die 10. Decembr. M DCC XXVII. hora IX ante meridiem
Mæcenates, Patronos, omnesque rerum
Scholaſticarum Fautores demiſſe & officioſiſſime
invitat
JOHANN LEONHARD FRISCH,
Rector.

ORIGO CHARACTERIS SCLAVONICI,

Vulgo dicti

CIRULICI

Paucis generatim monſtrata

Ortus vero & progreſſus Characteris,

Vulgo dicti

GLAGOLITICI,

pluribus ſigillatim deſcriptus

tanquam eximia

Hiſtoriæ Linguæ Sclavonicæ Pars

Occaſione Orationum

Quas in Gymnaſio Berlinenſi, Die II. April, M D CC XXVII poſt horam IIX. ante meridiem, Collegæ nuper promoti, poſt publicæ Introductionis actum habebunt.

I. Ad Rectoratum aſcendens, & *B. Dn. Chriſtoph. Fried. Bodenburgio* ſuccedens Conrector *Johannes Leonhardus Friſch.*

II. Ad Conrectoratum promotus Subrector, *Dn. Carolus Andreas Hennings.*

III. Ad Subrectoratum vero adſcitus novus Collega *Dn. Martinus Georgius Chriſtgau.*

IV. Ad Cantoris Nicolaitani munus denique vocatus & Patri ſeneſcenti Adjunctus *Dn. Jacobus Ditmar.*

Ad quas audiendas

Ampliſſimos & Spectatiſſimos Patronos;

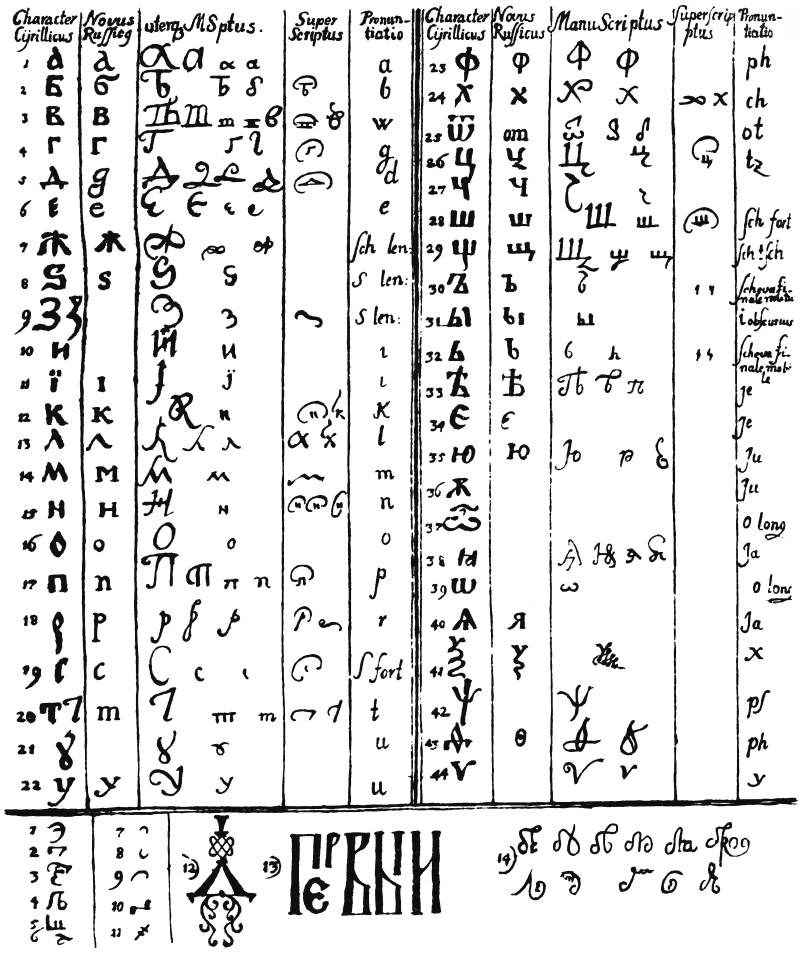
Summe Venerandos Ephoros; Plurimumque reverendos Eccleſ. Miniſtros; Cunctosque Gymnaſii noſtri Fautores, Rei literariæ promotores, & amicos

Demiſſe & officioſiſſime

invitat

JOHANN LEONHARD FRISCH

Rector voc.


Character Cyrillicus
Novus Russicus
utergs MSptus.
Super Scriptus
Pronuntiatio
Character Cyrillicus
Novus Russicus
Manu Scriptus
Superscriptus
Pronuntiatio


Charact: Glagol: Typogr:
Major: minor: minimus.
In MSS
Maj: minor
pronunciatio
Typographicus
In
MSS
pronunciatio
a
b
w
g
d
e
ſch lene
ſ lene
ſ lene
i
i
j
k
l
m
n
o
p
r
ſ fort
t
u
ph
ch
ot
ſchtſch
tz
tſch
ſch
Ja
Ju
Kapitli.
Krala
100
700
1000

MATEJ KARAMAN, *Bukvar' Slavenskij…* [Alphabetum Illyricum et Slavonicum], Roma 1739 & 1753

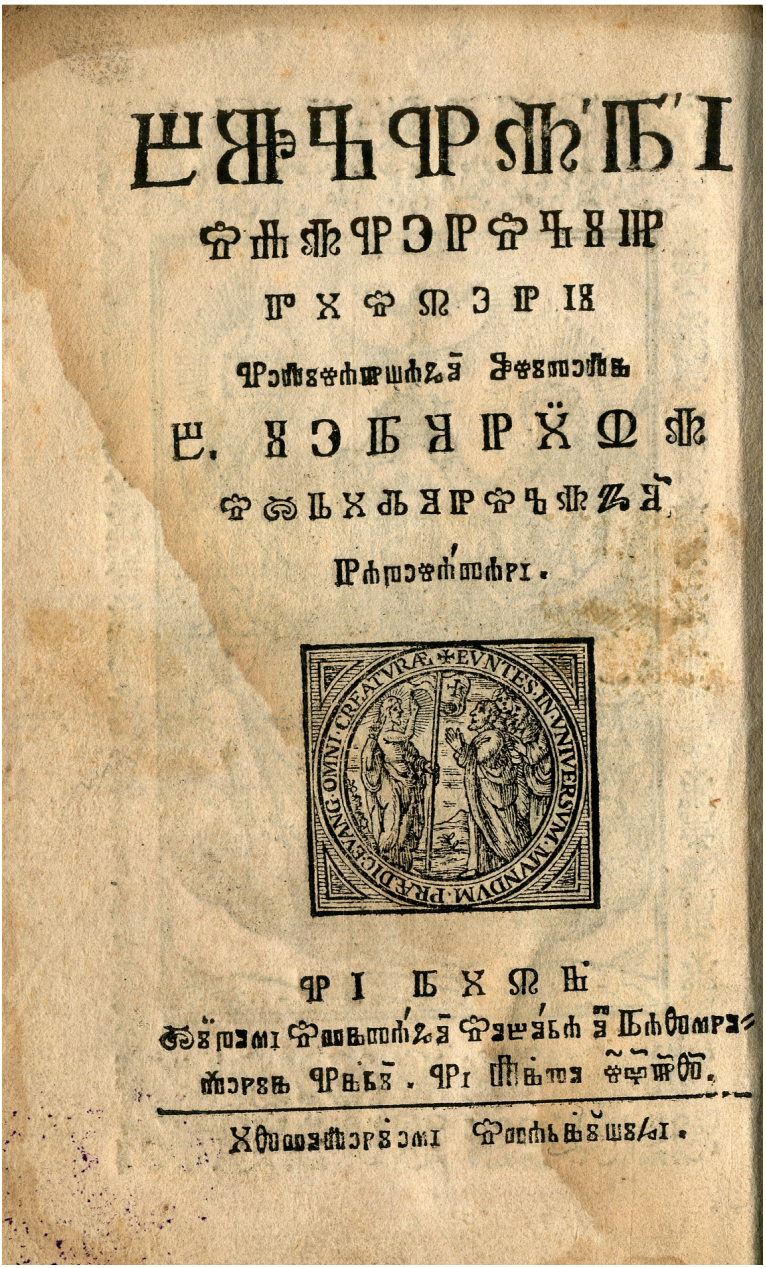
Бѹкварь славенскій писмены преподобнагѡ Кѵ̀рілла славѧнѡмъ епископа напечатанъ. Въ Римѣ Тѵ̀помъ Сватагѡ Собора ѿ Размноженїѧ Вѣры. Въ лѣто а̄ ѱ̄ л̄ ѳ̄ [1739; 1753: а̄ ѱ̄ н̄ г̄]. Изволенїемъ Старѣйшихъ. [Римъ 1739 resp. 1753]

[Cyrillic Title:] Bukvarʹ slavenskij pismeny prepodóbnagō Kŷrilla slavę-nōm episkopa napečátan. V Rimě Tŷpom Svętagō Sobora o͡t Razmnoženïa [1753: Razmnoženïę] Věry [= Sacra Congregatio de Propaganda Fide]. V lěto 1739 [resp. 1753]. Izvolenïem Starějšix. [Rim / Roma 1739 resp. 1753]

[Glagolitic Title:] Bukvarʹ slavenskij pismeny veličajšagō učitelě B. Ieroni-ma Stridonskagō napečátanʹ. Vʹ Rimě̱ tïpomʹ Světágō Sobóra o͡t Razmnože-niě Vě̱rī. Vʹ lě̱to а̄ о̄ ї̄ з̄ [1739; 1753: а̄ о̄ і̄ в̄.]. Izvoleni̱emʹ Staře̱ïšixʹ. [Rim 1739 resp. 1753]

Title pages 1753 (Glagolitic and Cyrillic)
Title pages 1739 (Glagolitic and Cyrillic)
pp. 4 & 6: Alphabetum Divi Hieronymi.
pp. 5 & 7: Alphabetum Divi Cyrilli.
pp. 8–9: Азбука [Azbuka • Alphabets]
pp. 16–17: Число Церковное [Čislo Cerkovnoe • Church Numbers]
pp. 62–63: Исправленіе Свѧзаныхъ писменъ. [Ispravlenie Svęzanyx pismen • Decoding of Ligated letters]
pp. 69–78: In Alphabetum Illyricum expoſitio.
[N.B. In the first edition of this album, pages from the 1753 edition were used, see pp. 132–135]


Р220
БУКВАРЬ
СЛАВЕНСКІЙ
ПИСМЕНЫ
ПРЕПОДОБНАГО
КУРІЛЛА
СЛАВЯНОМЪ ЕПИСКОПА
НАПЕЧАТАНЪ.
ВЪ РИМѢ
ТУПОМЪ СВЯТАГО СОБОРА ѿ РАЗМНО-
ЖЕНІЯ ВѢРЫ. ВЪ ЛѢТО А ЧИНЪ
ИЗВОЛЕНІЕМЪ СТАРѢЙШИХЪ.
EVNTES IN VNIVERSVM MVNDVM PRÆDICATE EVANGELIVM OMNI CREATVRÆ


PRAEDICATE EVANG. OMNI CREATVRAE. EVNTES IN VNIVERSVM MVNDVM.



Р 252

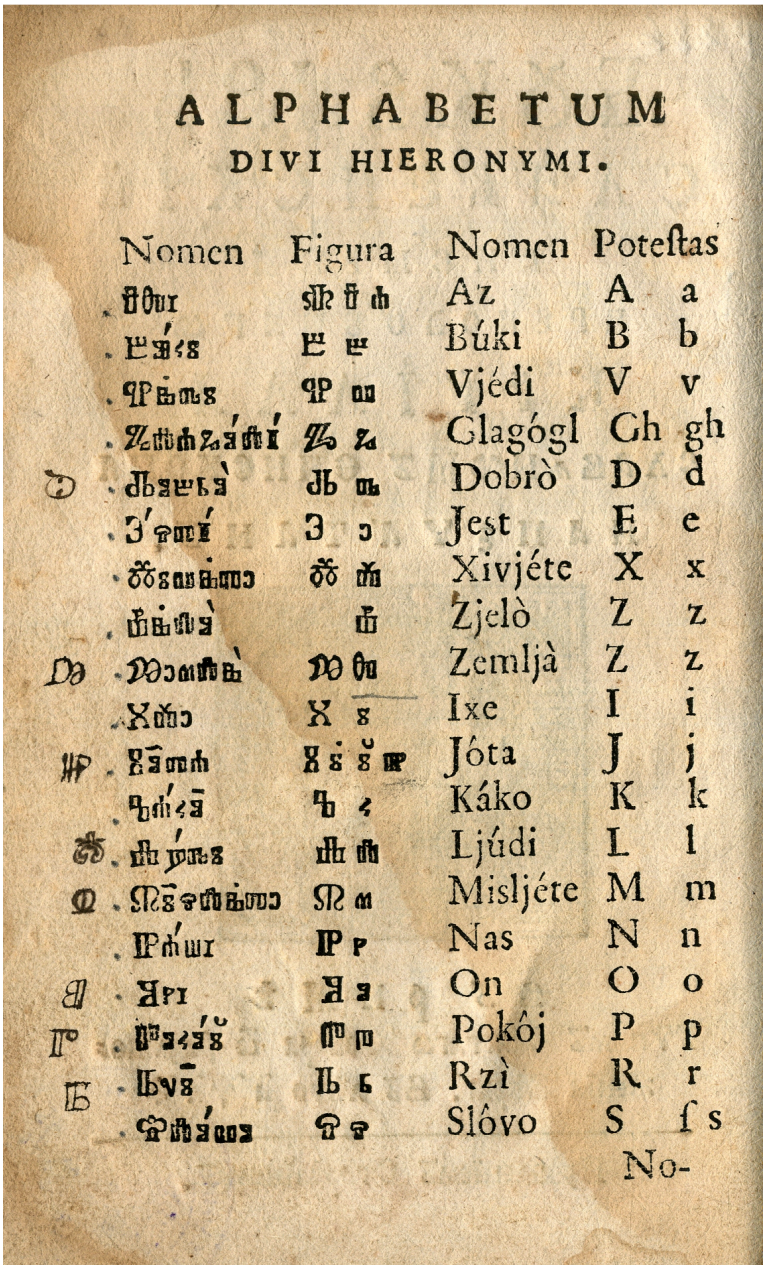
БѸКВАРЬ
СЛАВЕНСКІЙ
ПИСМЕНЫ
ПРЕПОДО́БНАГѠ
КѴРІЛЛА
СЛАВѦНѠМЪ ЕПИСКОПА
НАПЕЧА́ТАНЪ.

EVNTES IN VNIVERSVM MVNDVM PRÆDICATE EVANGELIVM OMNI CREATVRÆ

ВЪ РИМѢ
ТѴПОМЪ СВѦТАГѠ СОБОРА Ѿ РАЗМНО-
ЖЕНІА ВѢРЫ. ВЪ ЛѢТО ҂а҃ ѱ҃ л҃ ѳ҃

ИЗВОЛЕНІЕМЪ СТАРѢЙШИХЪ.

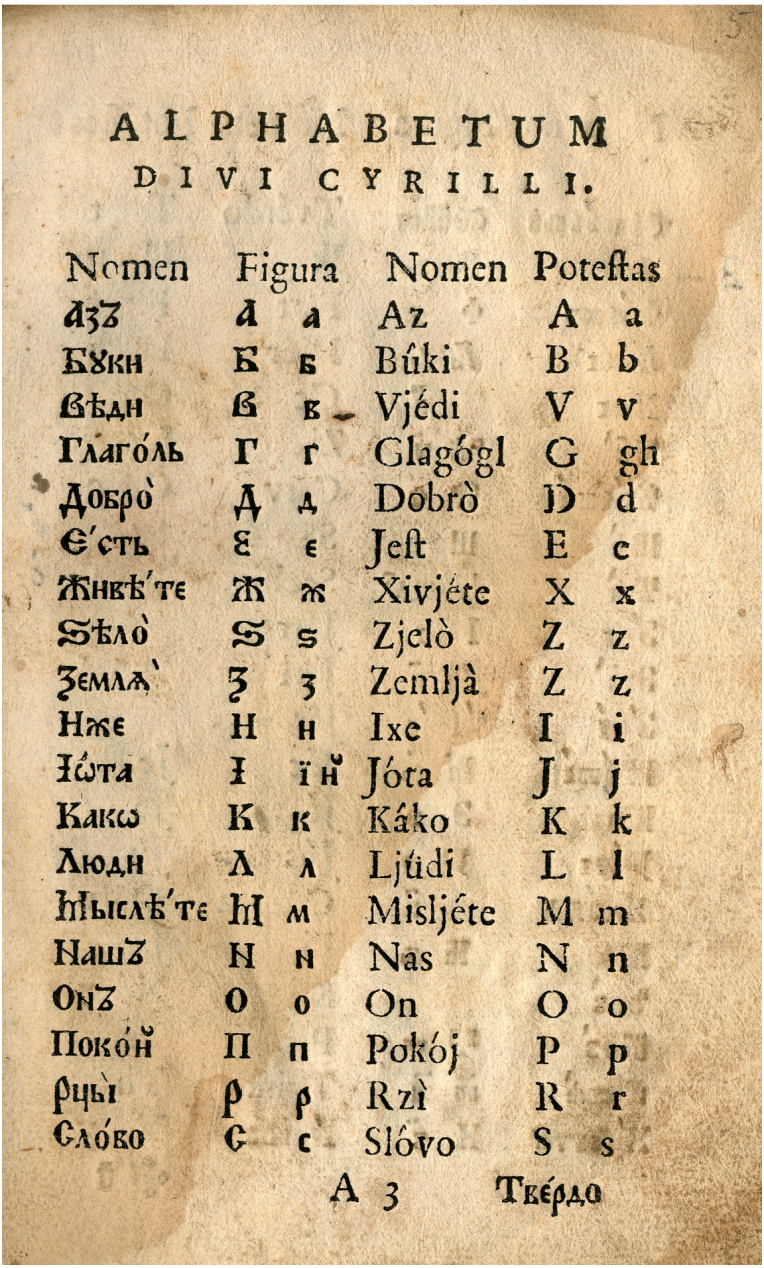
УНИВ. БИБЛИО. И. БР. 18903



ALPHABETUM
DIVI HIERONYMI.

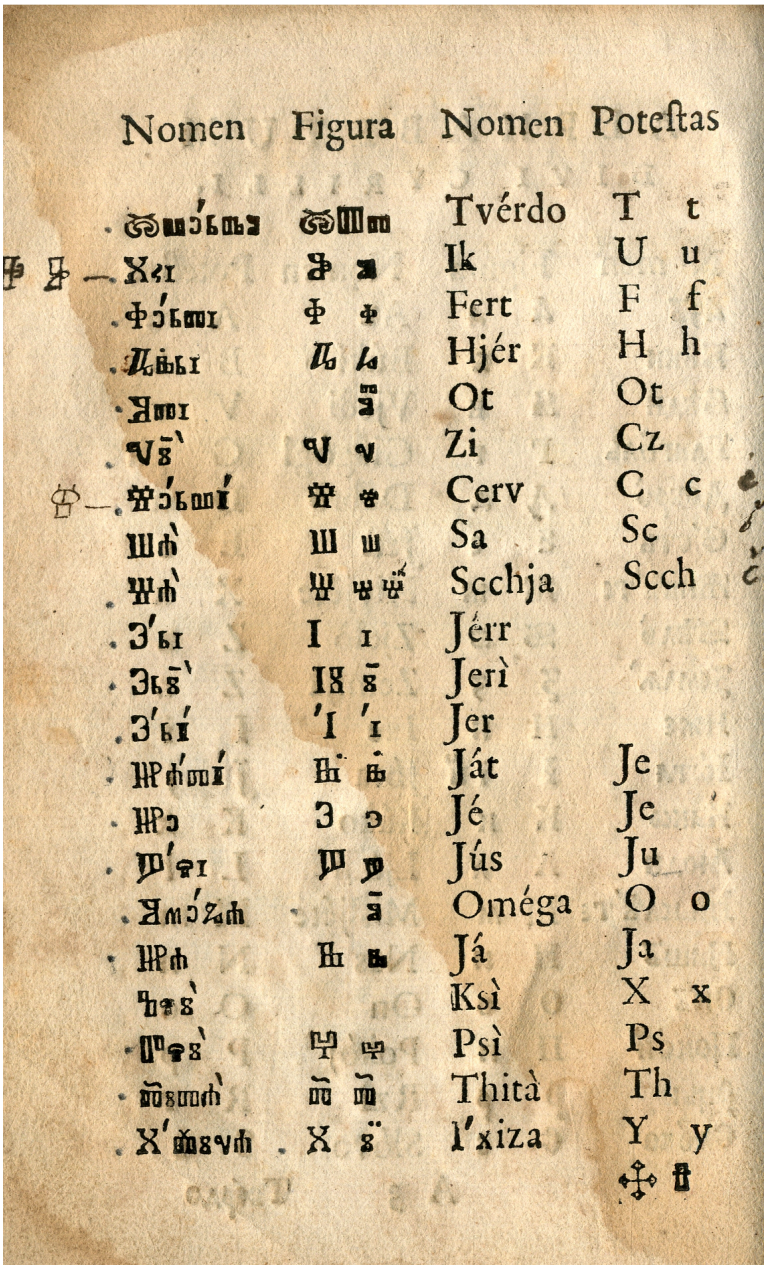
Nomen	Figura	Nomen	Poteſtas	
		Az	A	a
		Búki	B	b
		Vjédi	V	v
		Glagógl	Gh	gh
		Dobrò	D	d
		Jest	E	e
		Xivjéte	X	x
		Zjelò	Z	z
		Zemljà	Z	z
		Ixe	I	i
		Jóta	J	j
		Káko	K	k
		Ljúdi	L	l
		Misljéte	M	m
		Nas	N	n
		On	O	o
		Pokôj	P	p
		Rzì	R	r
		Slôvo	S	ſ s

No-

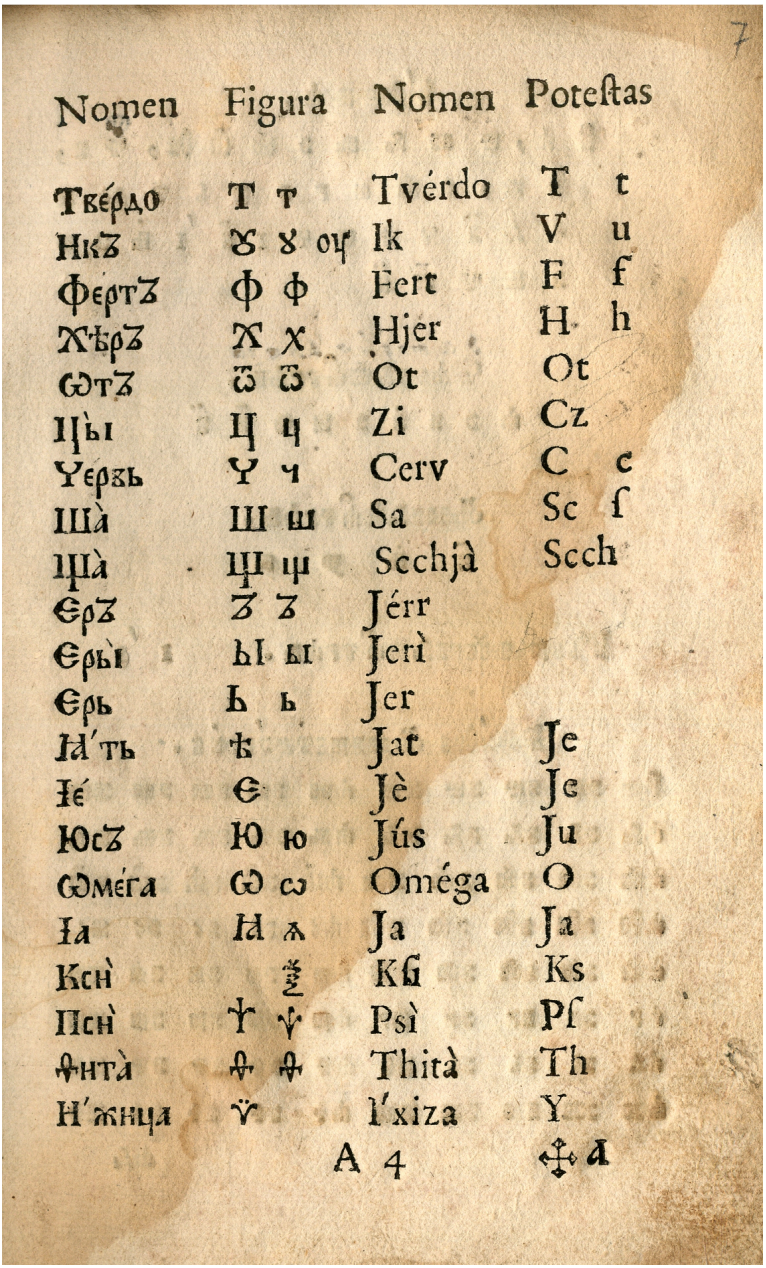


ALPHABETUM
DIVI CYRILLI.

Nomen	Figura		Nomen	Poteſtas	
Азъ	А	а	Az	A	a
Бꙋки	Б	б	Búki	B	b
Вѣди	В	в	Vjédi	V	v
Глаго́ль	Г	г	Glagógl	G	gh
Добро̀	Д	д	Dobrò	D	d
Є́сть	Є	є	Jeſt	E	e
Живѣ́те	Ж	ж	Xivjéte	X	x
Ѕѣло̀	Ѕ	ѕ	Zjelò	Z	z
Землѧ̀	З	з	Zemljà	Z	z
Иже	И	и	Ixe	I	i
І́ѡта	І	ї и҃	Jóta	J	j
Како	К	к	Káko	K	k
Людиі	Л	л	Ljúdi	L	l
Мыслѣ́те	М	м	Misljéte	M	m
Нашъ	Н	н	Nas	N	n
Онъ	О	о	On	O	o
Поко́й	П	п	Pokój	P	p
рцы̀	Р	р	Rzì	R	r
Сло́во	С	с	Slóvo	S	s



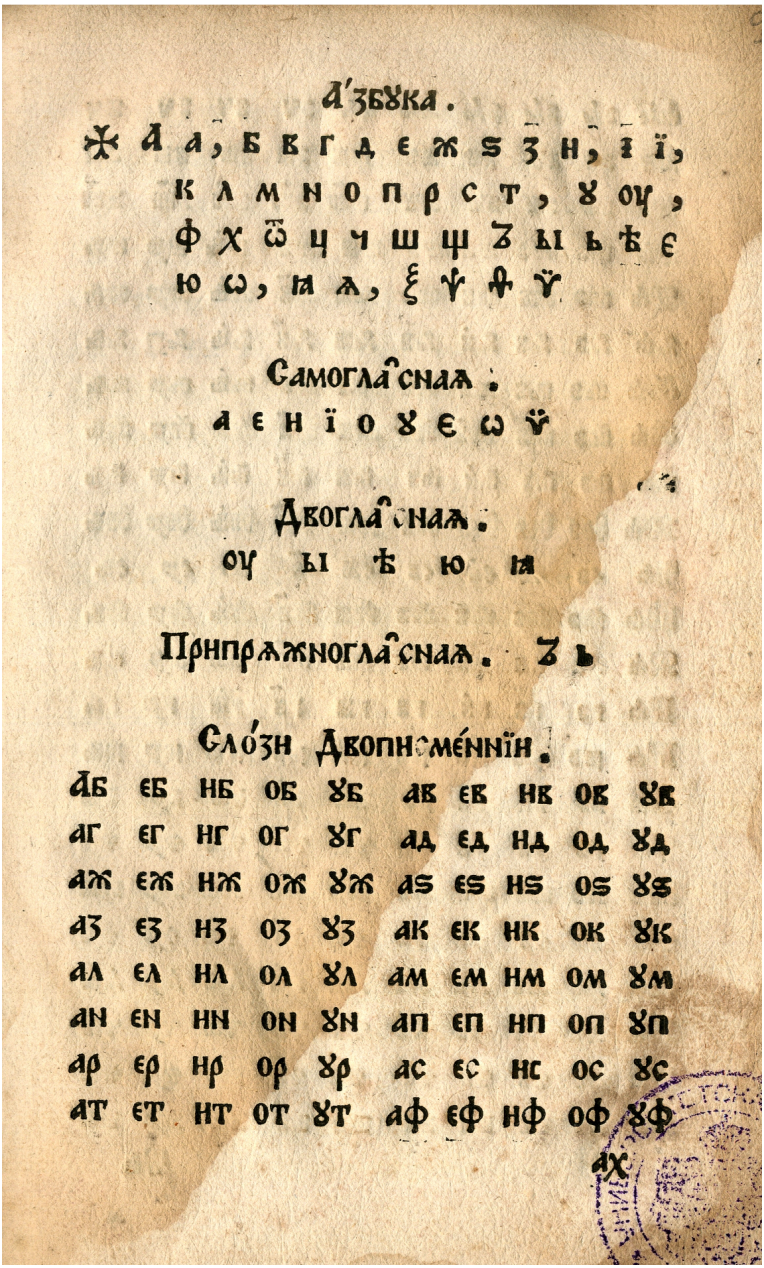
Nomen	Figura	Nomen	Potestas
		Tvérdo	T t
		Ik	U u
		Fert	F f
		Hjér	H h
		Ot	Ot
		Zi	Cz
		Cerv	C c
		Sa	Sc
		Scchja	Scch
		Jérr	
		Jerì	
		Jer	
		Ját	Je
		Jé	Je
		Jús	Ju
		Oméga	O o
		Já	Ja
		Ksì	X x
		Psì	Ps
		Thità	Th
		I'xiza	Y y



Nomen	Figura	Nomen	Poteſtas
Твéрдо	Т т	Tvérdo	T t
Нкъ	ѯ ѯ оу	Ik	V u
Фертъ	ф ф	Fert	F f
Хѣръ	Х х	Hjer	H h
Отъ	ѿ ѿ	Ot	Ot
Цы	Ц ц	Zi	Cz
Черъ	Ч ч	Cerv	C c
Ша	Ш ш	Sa	Sc ſ
Ща	Щ щ	Scchjà	Scch
Еръ	Ъ ъ	Jérr	
Еры	Ы ы	Jerì	
Ерь	Ь ь	Jer	
Ять	Ѣ	Jat	Je
Э	Є	Jè	Je
Юсъ	Ю ю	Jús	Ju
Омéга	Ѡ ѡ	Oméga	O
Ꙗ	Ꙗ ꙗ	Ja	Ja
Кси	ѯ	Ksì	Ks
Пси	Ѱ ѱ	Psì	Pſ
Фита	Ф ф	Thità	Th
Ижица	Ѵ	I'xiza	Y

A 4

120



А́збꙋка.

✠ А а, Б в г д є ж ѕ з и, і ї,
к л м н о п р с т, ꙋ оу,
ф х ѿ ц ч ш щ ъ ы ь ѣ є
ю ѡ, ꙗ ѧ, ѯ ѱ ѳ ѵ

Самогла̑снаѧ.

а є и ї о ꙋ є ѡ ѵ

Двогла̑снаѧ.

оу ы ѣ ю ꙗ

Припрѧжногла̑снаѧ. ъ ь

Сло́зи Двописме́ннїи.

аб	єб	иб	об	ꙋб	ав	єв	ив	ов	ꙋв
аг	єг	иг	ог	ꙋг	ад	єд	ид	од	ꙋд
аж	єж	иж	ож	ꙋж	аѕ	єѕ	иѕ	оѕ	ꙋѕ
аз	єз	из	оз	ꙋз	ак	єк	ик	ок	ꙋк
ал	єл	ил	ол	ꙋл	ам	єм	им	ом	ꙋм
ан	єн	ин	он	ꙋн	ап	єп	ип	оп	ꙋп
ар	єр	ир	ор	ꙋр	ас	єс	ис	ос	ꙋс
ат	єт	ит	от	ꙋт	аф	єф	иф	оф	ꙋф

ах



122



17

ашь	ешь	ишь	ошь	ꙋшь
ащь	ещь	ищь	ощь	ꙋщь
аѳь	еѳь	иѳь	оѳь	ꙋѳь

Ѵнсло̀ Церко́вное.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
а҃	в҃	г҃	д҃	е҃	ѕ҃	з҃	и҃	ѳ҃
10	11	12	13	14	15	16	17	18
і҃	аі҃	бі҃	гі҃	ді҃	еі҃	ѕі҃	зі҃	иі҃
19	20	21	22	23	24	25	26	27
ѳі҃	к҃	ка҃	кв҃	кг҃	кд҃	ке҃	кѕ҃	кз҃
28	29	30	40	50	60	70	80	90
ки҃	кѳ҃	л҃	м҃	н҃	ѯ҃	о҃	п҃	ч҃
100	200	300	400	500	600	700		
р҃	с҃	т҃	ѵ҃	ф҃	х҃	ѱ҃		
800	900	1000	2000	3000	4000			
ѿ	ц҃	҂а	҂в	҂г	҂д			
5000	6000	7000	8000	9000				
҂е	҂ѕ	҂з	҂и	҂ѳ				
10000								
҂і								

В Мо=


IESVS
CHRISTVS
INRI
Rex gloriæ
Deus homo
Et Verbum
Christus
Christus
Christus
Christus ab
nos de-
uenit in pace
factus est
Caro factum est
Vincit
Regnat
Imperat
omni malo
fendat.
&c.

SACERDOTIS

MATTHÆI CARAMAN

SPALATEN.

In Alphabetum Illyricum expoſitio.

ѧ & а valet a Latinum: v. g. Adam ѧ҆ѡѧм, Адам.

ѣ & б valet b: v. g. bibe, ѣ́ѕѣѡ, би́бе.

ѡ & в valet v: v. g. vivo, ѡ́ѕѡѕ, вивo.

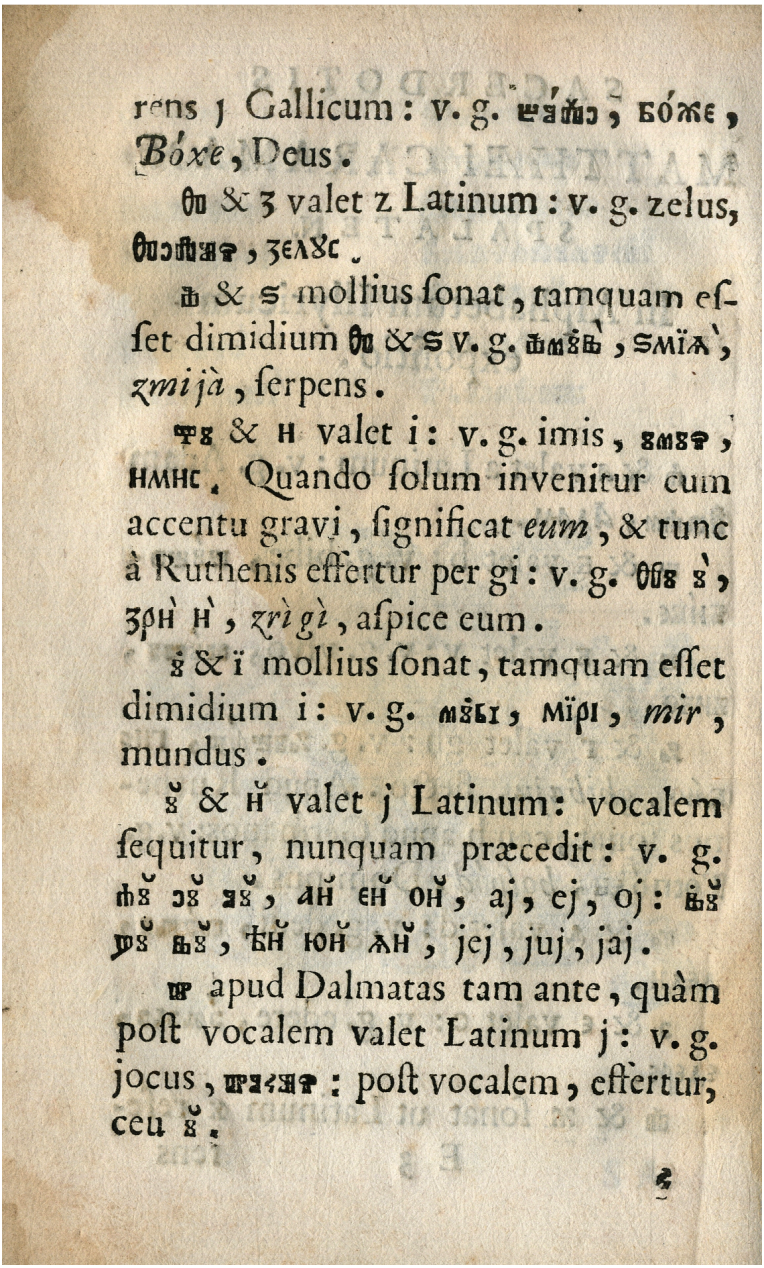
ѕ & г valet gh: v. g. ѕѕѣѡ́ю, гиба́ю, *ghibaju*, flecto. Apud Ruthenos ſonat, ceu h apud Germanos: v.g. Госпо́дь, *hoſpód*, Dominus.

ѣ & д valet d: v. g. dedi, ѣ́ѡѣѕ, де́ди.

ѡ & е valet e: v. g. edere, ѡ́ѣѡѣѡ, е́дере.

ѫ & ѫ ſonat ut Latinum x refe-

E 3 rens



rens j Gallicum: v. g. ⰱⰺ́ⰽⰻ, Бо́же, *Bóxe*, Deus.

ⰵ & ʒ valet z Latinum: v. g. zelus, ⰵⰻⰽⰻⰽⰻ, ʒелꙋс.

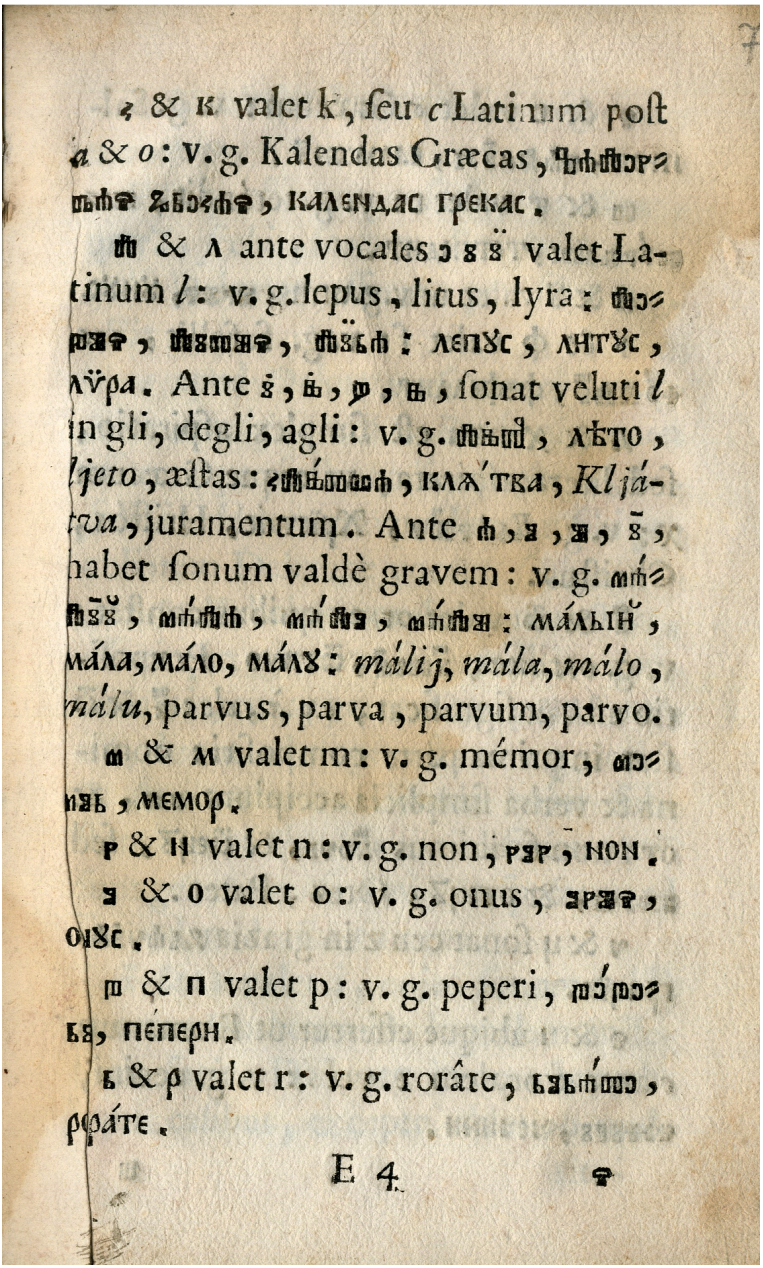
ⰷ & ѕ mollius ſonat, tamquam eſſet dimidium ⰵ & ѕ v. g. ⰷⰿⰻ̀ⰷ̀, ѕмїѧ̀, *zmijà*, ſerpens.

ⰻ & и valet i: v. g. imis, ⰻⰿⰻⰻ, имис. Quando ſolum invenitur cum accentu gravi, ſignificat *eum*, & tunc à Ruthenis effertur per gi: v. g. ⰵⰻ ⰻ̀, ʒрѝ ѝ, *zrìgì*, aſpice eum.

ⰻ̇ & ї mollius ſonat, tamquam eſſet dimidium i: v. g. ⰿⰻ̇ⰻⰻ, мїрі, *mir*, mundus.

ⰻ̆ & й valet j Latinum: vocalem ſequitur, nunquam præcedit: v. g. ⰽⰻ̆ ⰻⰻ̆ ⰻⰻ̆, ⰰй ⰵй ⰾй, aj, ej, oj: ⰷⰻ̆ ⰻⰻ̆ ⰷⰻ̆, ⰶй ⰻй ⰿй, jej, juj, jaj.

ⰻ apud Dalmatas tam ante, quàm poſt vocalem valet Latinum j: v. g. jocus, ⰻⰻⰽⰻⰻ: poſt vocalem, effertur, ceu ⰻ̆.



ꙁ & к valet k, ſeu *c* Latinum poſt *a* & *o*: v. g. Kalendas Græcas, ꙁѣѣѣꙁрѣѣѣ ꙁѣꙁꙁѣѣ, калєндас грєкас.

ѣ & л ante vocales ꙁ ꙋ ꙋ̈ valet Latinum *l*: v. g. lepus, litus, lyra: ѣꙁрѣѣ, ѣꙋѣѣ, ѣꙋ̈ѣѣ: лєпꙋс, лнтꙋс, лѵ̈ра. Ante ꙋ̇, ѣ̇, ѡ, ѣ, ſonat veluti *l* in gli, degli, agli: v. g. ѣѣ̇ѣ, лѣто, *ljeto*, æſtas: ꙁѣѣ̇ѣѣѣ, клѧ́тва, *Kljátva*, juramentum. Ante ѣ, ꙋ, ѣ, ꙋ̄, habet ſonum valdè gravem: v. g. ѣѣ́ѣꙋ̄ꙋ̄, ѣѣ́ѣѣ, ѣѣ́ѣꙋ, ѣѣ́ѣѣ: ма́лый, ма́ла, ма́ло, ма́лꙋ: *málij*, *mála*, *málo*, *málu*, parvus, parva, parvum, parvo.

ѡ & м valet m: v. g. mémor, ѡꙁѡꙋ, мємор.

р & н valet n: v. g. non, рꙋр, нон.

ꙋ & о valet o: v. g. onus, ꙋрѣѣ, онꙋс.

ѡ & п valet p: v. g. peperi, ѡꙁ́ѡꙁѡꙋ, пєпєрн.

ь & р valet r: v. g. rorâte, ьꙋьѣ́ѡꙁ, рорáтє.

ⰱ & ⰲ valet σ Græcum: v. g. Salmon, ⰱⰱⰱⰰⰿⰻⰽⰻ, ⰲⰰⰿⰿⰲⰝⰽ.

ⰿ & ⰾ valet t: v. g. teténdit, ⰿⰻⰿⰻⰾⰽⰻⰿⰻ, ⰾⰻⰾⰻⰽⰻⰾⰽ.

ⰻ & ⰽ valet u: v.g.unus, ⰻⰻⰻⰻ, ⰽⰽⰽⰻ.

ⰼ & ⰼ valet f: v. g. feféllit, ⰼⰻⰼⰻⰾⰽⰻⰾⰽ, ⰼⰻⰼⰻⰾⰽⰻⰾⰽ.

ⰽ & ⰽ non eſt ſimplex aſpiratio, ſed litera aſpirata, valetque Græcum χ: v. g. ⰽⰽⰻⰻⰽⰻⰻ, Χρϊστός, Hriſtós, Chriſtus.

ⰻ & ⰿ valet ot ex quibus conſtat: v. g. *ottimo*, ⰻⰿⰿⰻⰽⰻ, ⰿⰾⰽⰻⰿⰻ. Præpoſitio eſt, & ſignificat, *ex à*, *de*: ⰻ & ⰿ ſtat in prima parte compoſiti: nomina & verba ſimplicia accipiunt ⰻⰿ, & ⰾⰽ: non ſcribimus ⰻⰿⰻⰽⰻ, & ⰿⰾⰽⰻ, ſed ⰻⰿⰻⰽⰻ, & ⰾⰽⰻⰽ, Otez, Pater.

ⰽ & ⰽ ſonat ceu z in grazia ⰽⰽⰽⰽⰻⰽⰽⰻ, γραϊα.

ⰼ & ⰽ ubique effertur ut Romanum *c* ante vocalem *e* vel *i*: v. g. cecini, ⰼⰻⰼⰻⰽⰻ, ⰽⰻⰽⰽⰽⰽⰽ.

ⰿ

ш & ш valet Latinum ſc: v. g. ſcio, шѕѕ, шно.

щ & щ effertur per ſcch: v. g. щѕтı, щнтъ, *ſcchit*, ſcutum. Bulgari & nonnulli Dalmatæ efferunt per ſct: v. g. *ſctit*.

ѱ apud Dalmatas ſonat *ch*: v. g. ѧѱѧ, *hochju*, volo. Rutheni tamen efferunt per ſcch, & dicunt хощѹ, *hoſcchiù*. Hanc quoque literam ſibi peculiarem Dalmatæ vocant *ſcchja*.

ı & ъ dicitur vocalis conjunctiva, effecitque gravem ſonum illius conſonantis, cui apponitur: v. g. ѕтı, нлı, *ill*, limus. Inſuper eſt nota generis, & declinationis. Omnia enim ſubſtantiva nomina Slavonica finita ı & ъ ſunt generis maſculini, & ſpectant ad ſecundam declinationem.

ѕ & ы valet i, cujus ſonum valdè gravem Ruthenorum loquela manifeſtum facit. Dalmatæ in omnibus obliquis caſibus, excepto ablativo multitu-

titudinis ſecundæ declinationis, efferunt per *e* magnum in ultimis ſyllabis tantùm: v. g. ѡѧѡѹ̄, *vodè*, aquæ.

і́ & ь altera vocalis conjunctiva, vi cujus conſonans præcedens mollius ſonat: v. g. ꙁѧрі́, ко́нь, *cogn*, equus: ѣѧѡѹ́ѡѡ́, роди́тель, *roditegl*, genitor. Sicut enim *n* in ogni, *l* in egli mollius ſonat vi præcedentis g, ita apud Slavos conſonans præcedens mollior fit vi ſequentis і́ & ь. Accentus acutus conſonanti impoſitus eandem vim habet: v. g. ꙗ҆ѧ́ѡѣ, eodem ſono effertur, ac ꙗ҆ѧ́і́ѡѣ. Nomina maſculina finita і́ & ь ſpectant ad quartam, fœminina autem ad tertiam Slavorum declinationem.

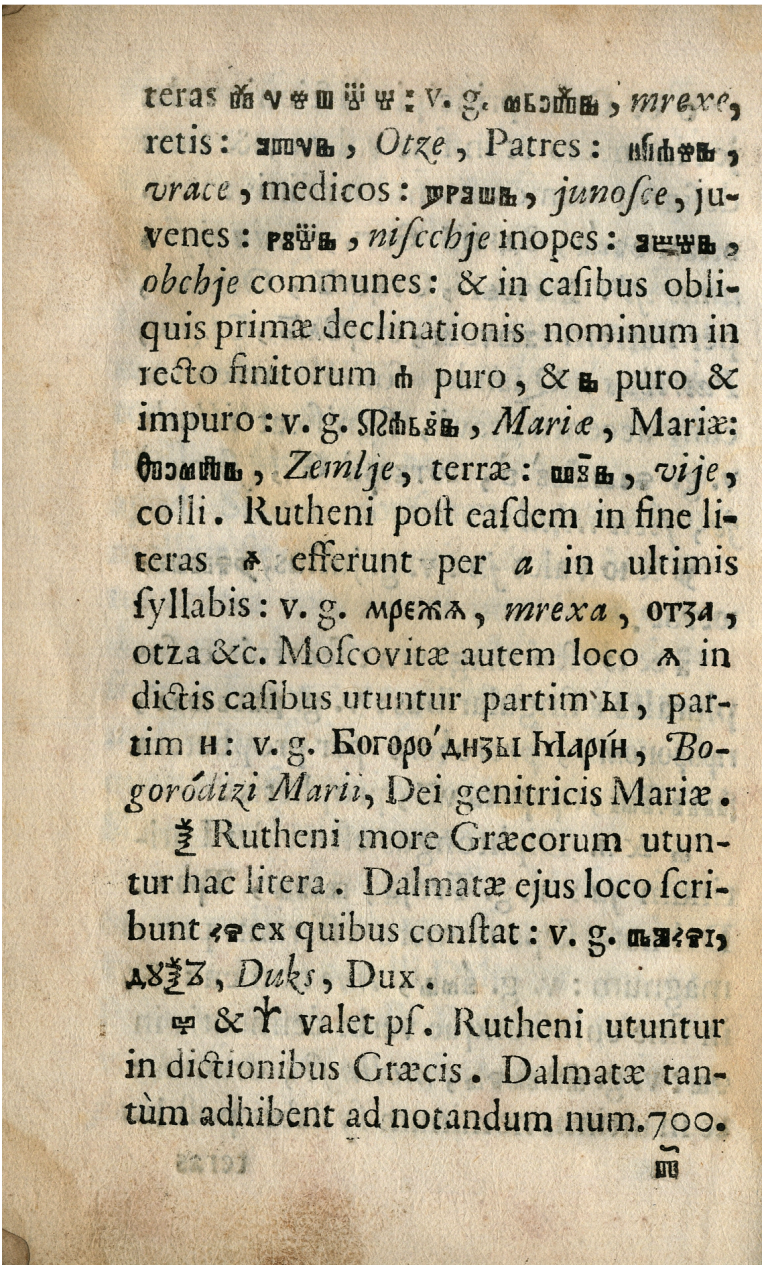
ѣ & ѣ diphtongus eſt. Moſcovitæ & non nulli Dalmatæ efferunt per je: Bulgari & non nulli Dalmatæ per *e*: Poloni & non nulli Dalmatæ per i: v. g. ѡѣ́ѣѧ, вѣ́ра, *vjera*, *vera*, *vira*, *fides*.

ꙗ & Є in principio dictionis valet je: in medio & in fine valet *e*; & tunc designat numerum multitudinis: v. g. ꙗⷭⷭⷪⷣⷪ ꙗⷮⷪ́ⷨⷨ, ЄДИНЪ ЄСТЬ, *jedin jest*, *unus est*. Ꙗⷮⷪⷭⷨⷨ, ОТЦЄМЪ, Otzem, per Patrem: ꙗⷮⷪⷭⷨⷨ, ОТЦЄМЪ, *Otzem*, *Patribus*. Quando solum invenitur cum accentu gravi, significat *illud*: v. g. ⷮⷭⷮⷪⷭⷪⷭ̀ ꙗ̀, СОТВОРЍ Є̀, *sotvorì jè*, *fecit illud*.

ꙋ & ю valet *ju*: v. g. justus, ꙋⷮⷮⷭⷮ, ЮСТꙊС.

ⷭ̄ & ѡ est *o* magnum: secernit casus plurales à singularibus: v. g. ⷭⷪⷭⷭⷭⷭⷭⷭⷭⷨⷨ, ПРОРОКОМЪ, *prorokom* per prophetam ⷭⷪⷭⷭⷭⷭⷭ̄ⷨⷨ, ПРОРОКѠМЪ, prophetis.

ⷭ & ѧ Diphtongus est: valet Latitinum *ja*: v. g. Troja, ⷮⷭⷭⷭⷭ, ТРОѦ. Dalmatæ sæpe numero efferunt per *e* magnum: v. g. ꙋ́ⷨⷭ, *ime* nomen: & in fine cujuscunque verbi desinentis in ⷮⷭ: v. g. ⷨⷭⷭⷭⷭⷨⷮⷭ, *molimse*, oramus: & in ultimis nominum syllabis post literas

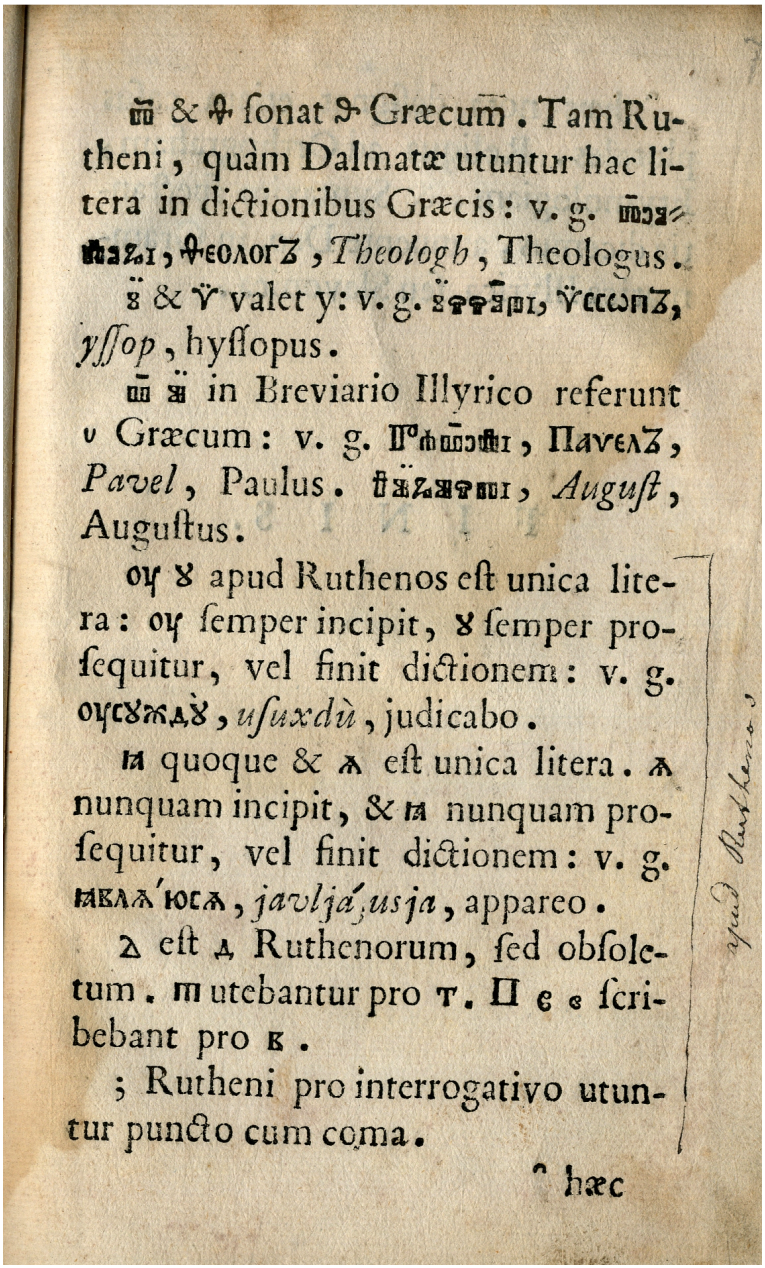


teras ⰾⰾ ⰿ ⰾⰾ ⰿⰾ ⰾⰾ : v. g. ⰿⰽⰾⰾⰾ, *mrexe*, retis: ⰽⰾⰿⰾ, *Otze*, Patres: ⰿⰽⰾⰾⰾ, *vrace*, medicos: ⰿⰾⰽⰾⰾ, *junoſce*, juvenes: ⰾⰾⰿⰾ, *niſcchje* inopes: ⰽⰾⰾⰾ, *obchje* communes: & in caſibus obliquis primæ declinationis nominum in recto finitorum ⰾ puro, & ⰾ puro & impuro: v. g. Ⰿⰾⰽⰾⰾ, *Mariæ*, Mariæ: ⰾⰾⰿⰾⰾ, *Zemlje*, terræ: ⰿⰾⰾ, *vije*, colli. Rutheni poſt eaſdem in fine literas ⰾ efferunt per *a* in ultimis ſyllabis: v. g. мрежѧ, *mrexa*, отза, otza &c. Moſcovitæ autem loco ⰾ in dictis caſibus utuntur partim ы, partim и: v. g. Богоро́дизы Марі́и, *Bogoródizi Marii*, Dei genitricis Mariæ.

ⰾⰾ Rutheni more Græcorum utuntur hac litera. Dalmatæ ejus loco ſcribunt ⰾⰾ ex quibus conſtat: v. g. ⰾⰾⰾⰾⰾⰾ, дꙋⰾⰾ, *Duks*, Dux.

ⰾ & ⰾ valet pſ. Rutheni utuntur in dictionibus Græcis. Dalmatæ tantùm adhibent ad notandum num. 700.

ⰾⰾ



ⰿ̄ & ⰲ̄ ſonat ϑ Græcum̄. Tam Rutheni, quàm Dalmatæ utuntur hac litera in dictionibus Græcis: v. g. ⰿ̄ⱁⱁⰿⱁⰶⱏ, ⰲⱉⱁⱁⱁⰳⱏ, *Theologh*, Theologus.

ⱄ̈ & ⱅ̈ valet y: v. g. ⱄ̈ⰲⰲⱁⰿⱏ, ⱅ̈ⱉⱉⱁⱁⰿⱏ, *yſſop*, hyſſopus.

ⰿ̄ ⱄ̈ in Breviario Illyrico referunt υ Græcum: v. g. Ⱂⰿ̄ⱁⰿⱁⰿⱏ, Ⱂⱁⱅⱉⰳⱏ, *Pavel*, Paulus. ⰿⱄ̈ⰶⱄⰲⰿⱏ, *Auguſt*, Auguſtus.

ⱁⱅ ⱄ apud Ruthenos eſt unica litera: ⱁⱅ ſemper incipit, ⱄ ſemper proſequitur, vel finit dictionem: v. g. ⱁⱅⱄⱁⰶⱄⱄ, *uſuxdù*, judicabo.

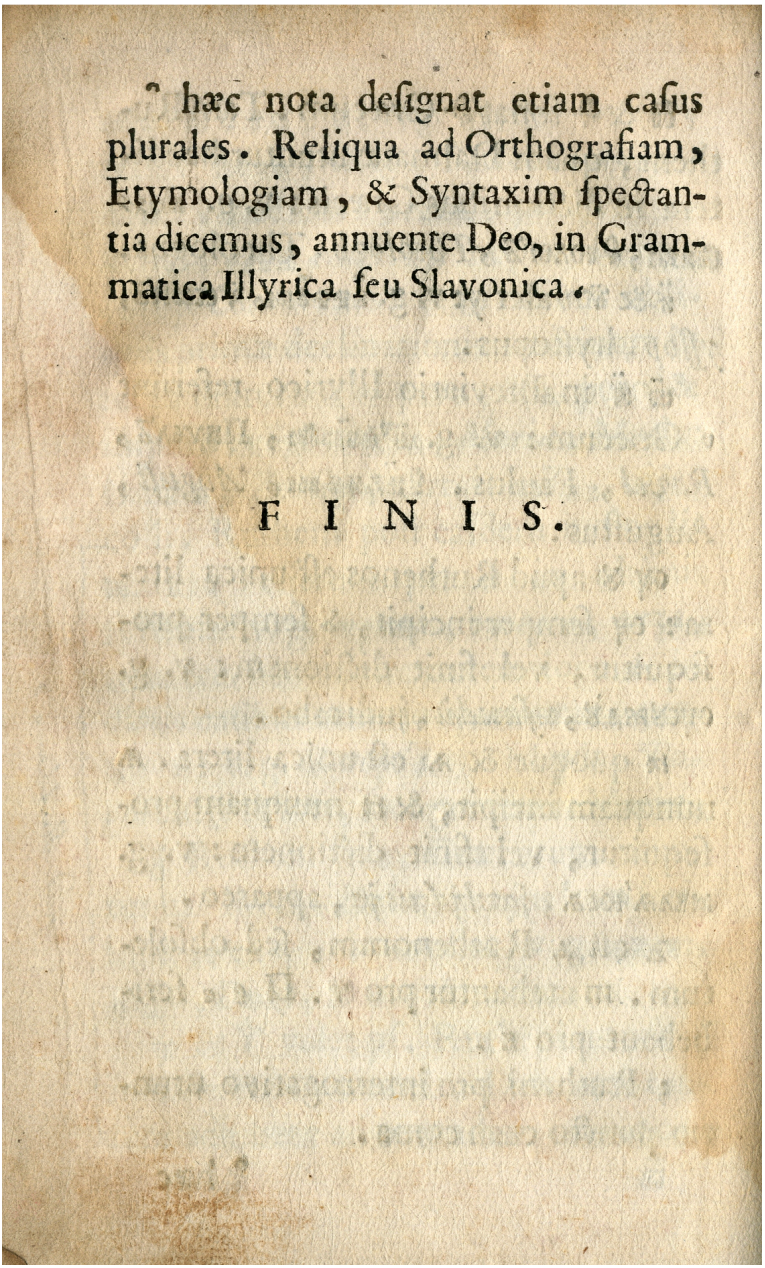
ⱗ quoque & ⱘ eſt unica litera. ⱘ nunquam incipit, & ⱗ nunquam proſequitur, vel finit dictionem: v. g. ⱗⱃⱘⱘ́ⱓⱁⱘ, *javljá,usja*, appareo.

ⱙ eſt ⱙ Ruthenorum, ſed obſoletum. ⰿ utebantur pro ⰿ. Ⱂ ⱉ ⱉ ſcribebant pro ⱃ.

; Rutheni pro interrogativo utuntur puncto cum coma.

apud Ruthenos

hæc



hæc nota designat etiam casus plurales. Reliqua ad Orthografiam, Etymologiam, & Syntaxim spectantia dicemus, annuente Deo, in Grammatica Illyrica seu Slavonica.

FINIS.

Christian Friedrich Gessner, *Die so nötig als nützliche Buchdruckerkunst…*, Leipzig 1740

Die ſo nöthig als nützliche Buchdruckerkunſt und Schriftgießereÿ, mit ihren Schriften, Formaten und allen dazu gehörigen Jnſtrumenten abgebildet auch klärlich beſchrieben, und nebſt einer kurzgefaßten Erzählung vom Urſprung und Fortgang der Buchdruckerkunſt, überhaupt, inſonderheit von den vornehmſten Buchdruckern in Leipzig und andern Orten Teutſchlandes im 300 Jahre nach Erfindung derſelben ans Licht geſtellet. Mit einer Vorrede Herrn Johann Erhard Kappens, Prof. Eloqu. Publ. in Leipzig und des großen Fürſten-Collegii Collegiatens daſelbſt. Leipzig, bey Chriſtian Friedrich Geßner 1740. [Leipzig 1740]

Title page

pp. 55–56: Das Cyrilliſche Alphabet.

pp. 57–58: Das Glagolitiſche Alphabet.

p. 56: Alphabetum Illyricum sive Servianum Hieronÿmo tributum.

p. 59: Alphabetum Rusſicum.

p. 161: [Alphabetum Iliri]cum Sclavorum

[Note below the Glagolitic alphabet: „Vor dieſem hat man ſich allein der Glagolitiſchen Schrifft bedienet, bis der gelehrte Primus Truber die erſte Invention gemacht, mit Lateiniſchen Buchſtaben Crainerisch oder Sclavoniſch zu ſchreiben.“]

Die
ſo nöthig als nützliche

Buchdruckerkunſt
und
Schriftgieſſerey,

mit ihren Schriften, Formaten
und allen dazu gehörigen Inſtrumenten
abgebildet auch klärlich beſchrieben,
und nebſt einer kurzgefaßten Erzählung
vom Urſprung und Fortgang der Buchdruckerkunſt, überhaupt,
inſonderheit von den vornehmſten Buchdruckern in Leipzig
und andern Orten Teutſchlandes
im 300 Jahre nach Erfindung derſelben ans Licht geſtellet.
Mit einer Vorrede
Herrn Johann Erhard Kappens,
Prof. Eloqu. Publ. in Leipzig und des großen Fürſten-Collegii
Collegiatens daſelbſt.



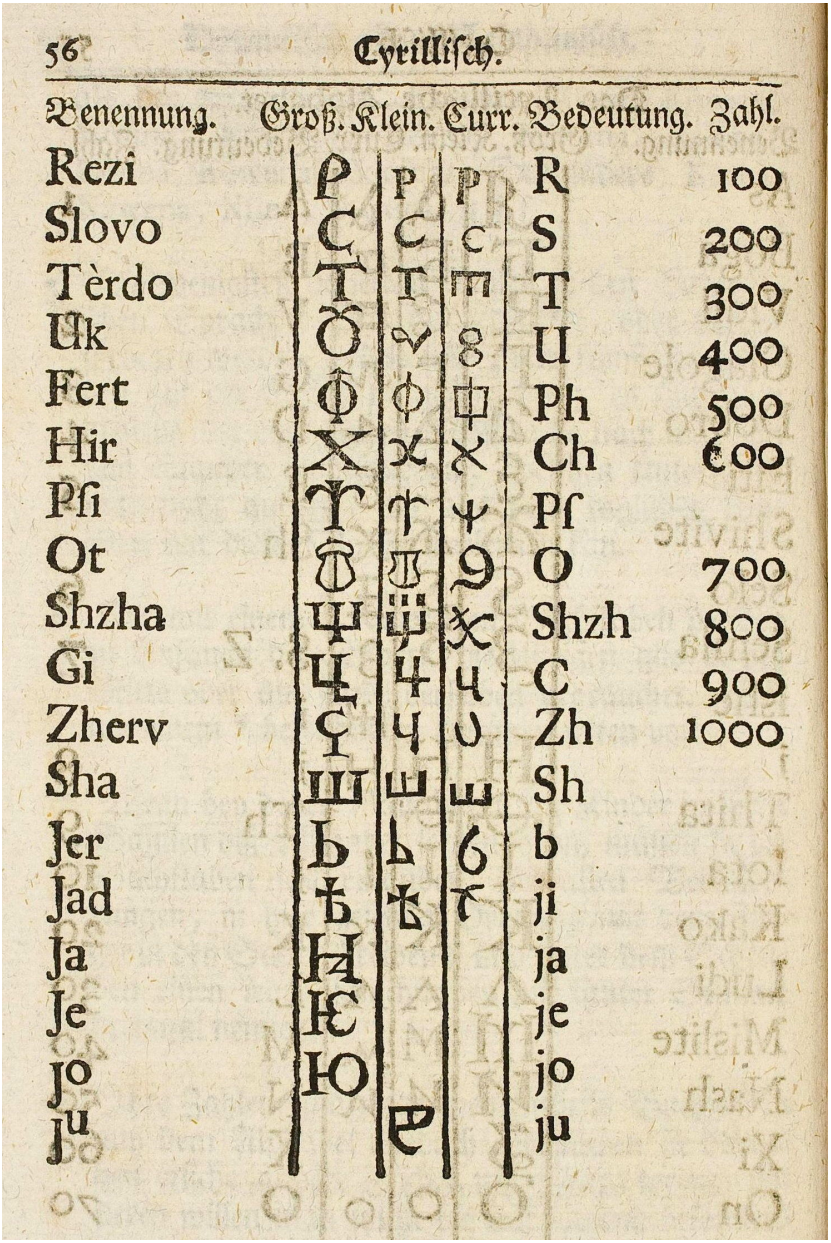
Leipzig, bey Chriſtian Friedrich Gebner 1740.



Cyrilliſch. 55

Das Cyrilliſche Alphabet.

Benennung.	Groß.	Klein.	Curr.	Bedeutung.	Zahl.
As	Я	а	а	A	1
Boga	Б	б	б	B	
Vidil	В	в	в	V	2
Glagole	Г	г	г	G	3
Dobro	Д	д	д	D	4
Eſti	Е	е	е	E	5
Shivite	Ж	ж	ж	Sh	
Selo	Ѕ	ѕ	ѕ		6
Semla	З	з	з	S. Z	Z
ishe			и	i	
j	Н	н	н	j	8
Thita	Ѳ	ѳ		Th	9
Iota	І	і	і	I	10
Kako	К	к	к	K	20
Ludi	Л	л	л	L	30
Mislite	М	м	м	M	40
Nash	И	и	и	N	50
Xi	Ѯ	ѯ		X	60
On	О	о	о	O	70
Pokoi	П	п	п	P	80
ÿ.b xónyræ	Ѕ				90



56 Cyrilliſch.

Benennung.	Groß.	Klein.	Curr.	Bedeutung.	Zahl.
Rezi	Р	р	р	R	100
Slovo	С	с	с	S	200
Tèrdo	Т	т	т	T	300
Uk	Ѹ	ѹ	ꙋ	U	400
Fert	Ф	ф	ф	Ph	500
Hir	Х	х	х	Ch	600
Pſi	Ѱ	ѱ	ѱ	Pſ	
Ot	Ѳ	ѳ	ѳ	O	700
Shzha	Ш	ш	ш	Shzh	800
Gi	Ц	ц	ц	C	900
Zherv	Ч	ч	ч	Zh	1000
Sha	Ш	ш	ш	Sh	
Jer	Ъ	ъ	ъ	b	
Jad	Ѣ	ѣ	ѣ	ji	
Ja	Я			ja	
Je	Є			je	
Jo	Ю			jo	
Ju		ю		ju	

Das Glagolitische Alphabet.

Benennung.	Groß.	Klein.	Curr.	Bedeutung.	Zahl.
As	Ⰰ	ⰰ	ⱁ	A	1
Boga	Ⰱ	ⰱ	ⱂ	B	2
Vidil	Ⰲ	ⰲ	ⱃ	V	3
Glagole	Ⰳ	ⰳ	ⱄ	G	4
Dobro	Ⰴ	ⰴ	ⱅ	D	5
Esti	Ⰵ	ⰵ	ⱆ	E	6
Shivite	Ⰶ	ⰶ	ⱇ	Sh	7
Selo	Ⰷ	ⰷ	ⱈ		8
Semla	Ⰸ	ⰸ	ⱉ	S. Z.	9
ishe	Ⰹ	ⰹ	ⱊ	i	10
j	Ⰺ	ⰺ	ⱋ	j	20
Iota	Ⰻ	ⰻ	ⱌ	I	30
Kako	Ⰼ	ⰼ	ⱍ	K	40
Ludi	Ⰽ	ⰽ	ⱎ	L	50
Mislite	Ⰾ	ⰾ	ⱏ	M	60
Nash	Ⰿ	ⰿ	ⱐ	N	70
Ou	Ⱀ	ⱀ	ⱑ	O	80
Pokoi	Ⱁ	ⱁ	ⱒ	P	90

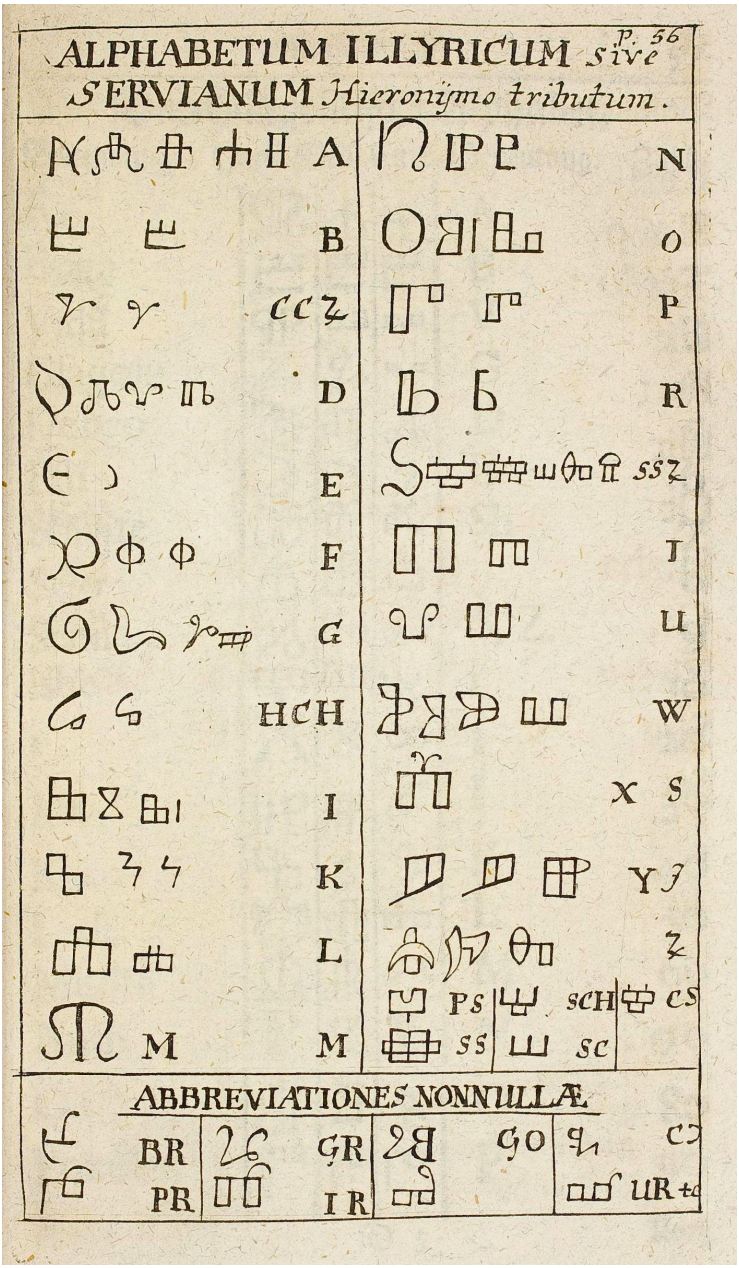
Rezi

58 Glagolitiſch.

Benennung.	Groß.	Klein.	Curr.	Bedeutung.	Zahl.
Rezi				R	100
Slovo				S	200
Tèrdo				T	300
Uk				U	400
Fert				Ph	500
Hir				Ch	600
Ot				O	700
Shzha				Shzh	800
Ci				C	900
Zherv				Zh	1000
Sha				Sh	
Jer				b	
Jad				ji	
Ju				ju	

Vor dieſem hat man ſich allein der Glagolitiſchen Schrifft bedienet, bis der gelehrte Primus Truber die erſte Invention gemacht, mit Lateiniſchen Buchſtaben Craineriſch oder Sclavoniſch zu ſchreiben.

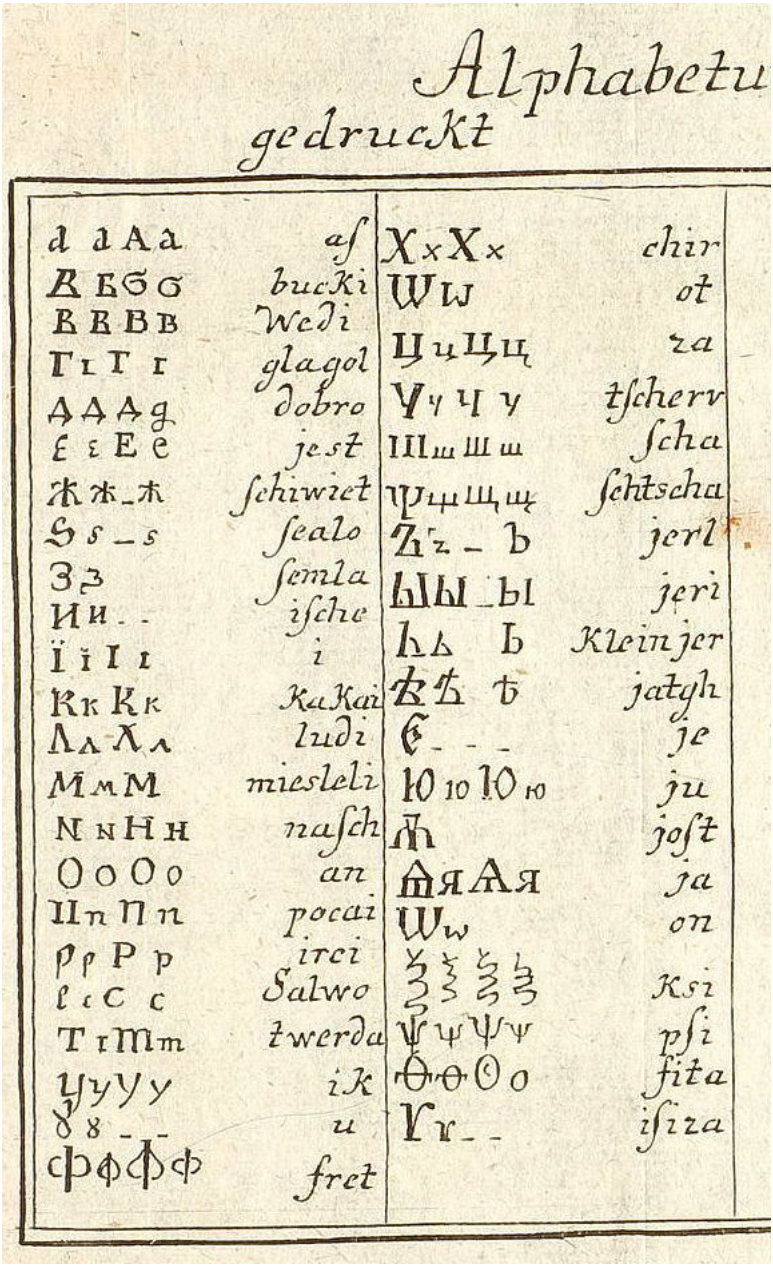
Alpha-

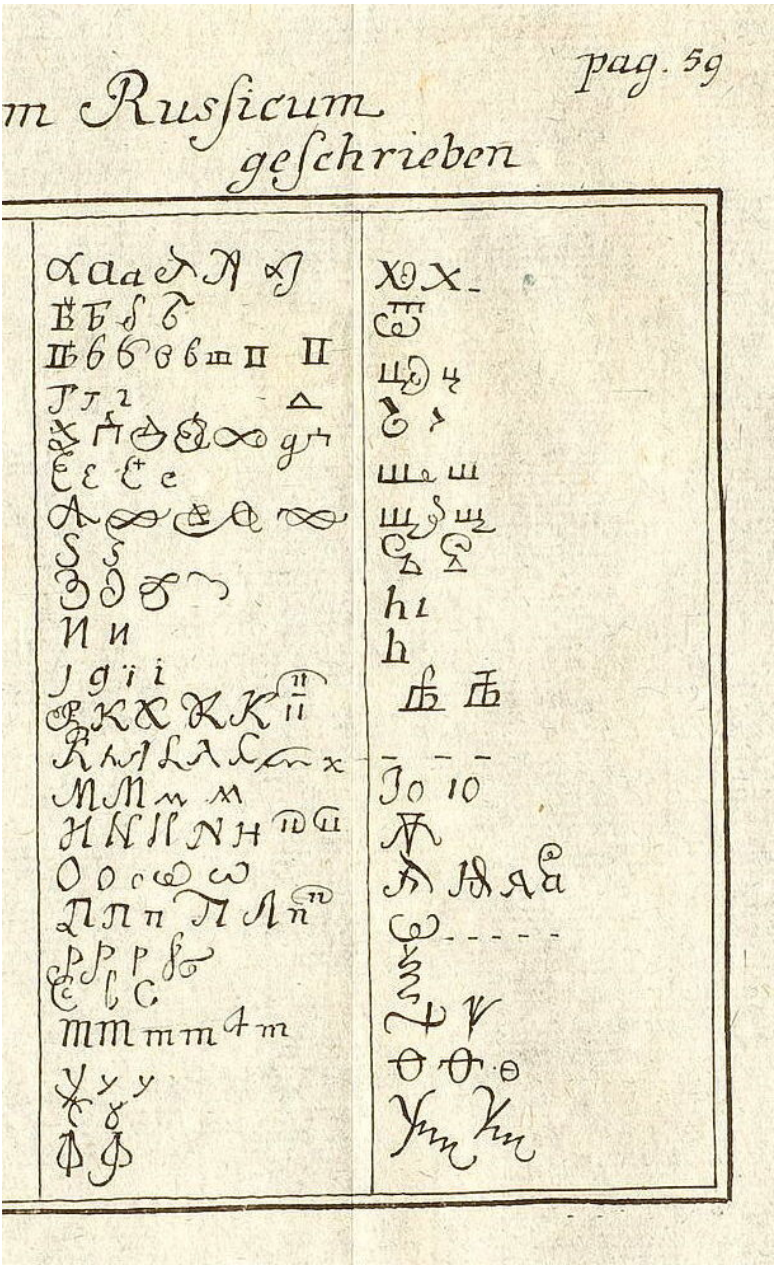

p. 56
ALPHABETUM ILLYRICUM sive SERVIANUM Hieronimo tributum.
A
B
CC Z
D
E
F
G
HCH
I
K
L
M
N
O
P
R
SS Z
T
U
W
X S
Y J
Z
PS
SCH
CS
SS
SC
ABBREVIATIONES NONNULLÆ.
BR
PR
GR
IR
GO
UR

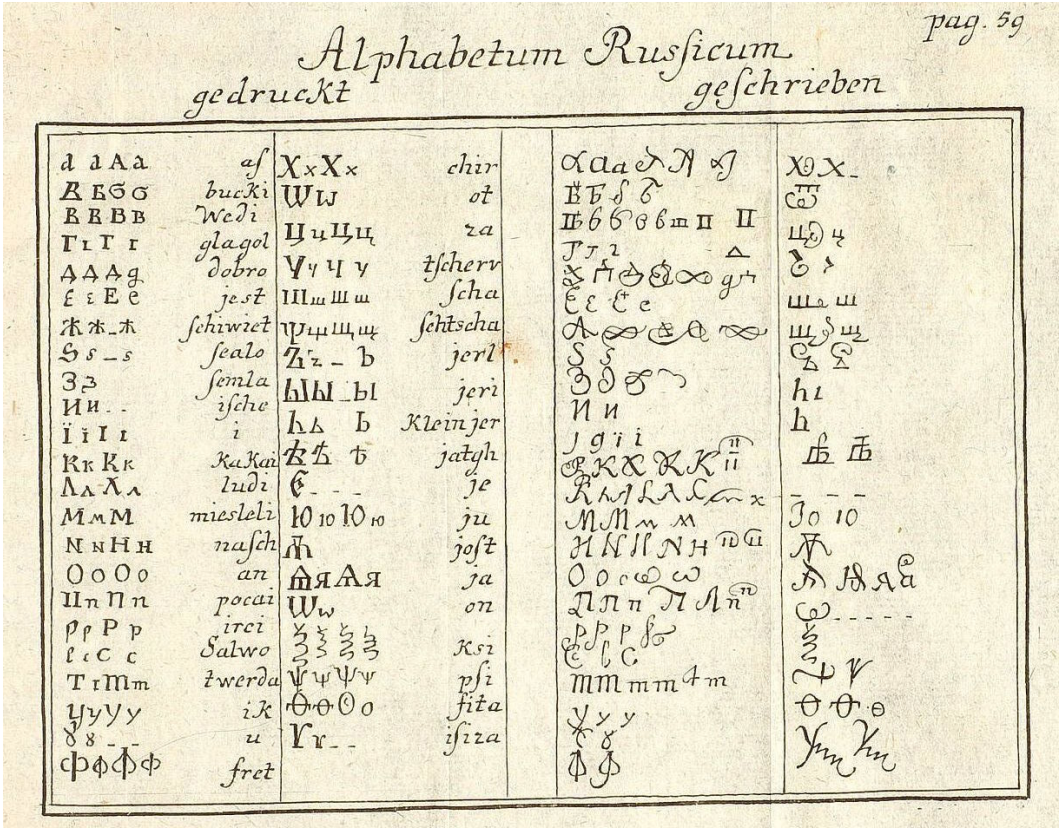

ALPHABETUM ILLYRICUM sive P. 36
SERVIANUM Hieronymo tributum.
A
B
CC Z
D
E
F
G
HCH
I
K
L
M
N
O
P
R
SS Z
T
U
W
X S
Y J
Z
PS
SCH
CS
SS
SC
ABBREVIATIONES NONNULLÆ.
BR
PR
GR
IR
GO
UR

Alphabetu
gedruckt

а а А а	aſ	Х х Х х	chir
Б б Б б	bucki	Ѡ ѡ	ot
В в В в	Wedi	Ц ц Ц ц	za
Г г Г г	glagol	Ч ч Ч ч	tſcherv
Д д Д д	dobro	Ш ш Ш ш	ſcha
Є є Е е	jest	Щ щ Щ щ	ſchtscha
Ж ж _ ж	ſchiwiet	Ъ ъ _ ъ	jerl
Ѕ ѕ _ ѕ	ſealo	Ы ы _ ы	jeri
З з	ſemla	Ь ь Ь	Klein jer
И и _ _	iſche	Ѣ ѣ ѣ	jatgh
Ї ї І і	i	Є _ _ _	je
К к К к	Kakai	Ю ю Ю ю	ju
Л л Л л	ludi	Ѫ	joſt
М м М	miesleli	Ѧ я Ѧ я	ja
N n Н н	naſch	Ѡ ѡ	on
О о О о	an	Ѯ ѯ Ѯ ѯ	Ksi
П п П п	pocai	Ѱ ѱ Ѱ ѱ	pſi
Р р Р р	irci	Ѳ ѳ Ѳ ѳ	fita
С с С с	Salwo	Ѵ ѵ _ _	iſiza
Т т Т т	twerda		
Ц ц Ц ц	ik		
Ѹ ѹ _ _	u		
Ф ф Ф ф	fret		




pag. 59
m Rusſicum
geſchrieben


pag. 59
Alphabetum Russicum
gedruckt
geschrieben
as
bucki
Wedi
glagol
dobro
jest
schiwiet
sealo
semla
ische
i
Kakai
ludi
miesleli
nasch
an
pocai
irci
Salwo
twerda
ik
u
fret
chir
ot
za
tscherv
scha
schtscha
jerl
jeri
Kleinjer
jatgh
je
ju
jost
ja
on
ksi
psi
fita
isiza


pag. 161.
Aus Gothorum literas invenit.
Demaratus
abetum Saracenorum.
Delphin, Cati, Bendi, Alemoxi,
Lechini, Karthi, Ioithi, Hetini,
Azototh, Tothin, Salaty, Rati, Inthoath
Sclavorum.
Feiu Glaglose, Hij, Ilsouo, Iesti.
Pochi, Teurus, Reti, Sier, Te,
Zelth, He, Pi, Si,

GOTTFRIED HENSEL, *Synopsis Universæ Philologiæ…*, Nürnberg 1741

Synopsis vniversæ philologiæ, in qua: miranda vnitas et harmonia lingvarvm totivs orbis terrarvm occvlta, e literarvm, syllabarvm, vocvmqve natvra & recessibvs, eruitur. Cum Grammatica, LL. Orient. Harmonica, Synoptice tractata; nec non Deſcriptione Orbis Terr. quoad Linguarum ſitum & propagationem, mappisqve geographico-polyglottis. In Gloriam Linguarum Conditoris, Vſumque tam Exegeticum quam Scholaſticum, quo Linguæ, a ſtudioſa Juventute, breviori negotio diſci, Emphaſesque Vocum, uberiori meſſe colligi poſſint, adornata, a Godofredo Henselio, Scholæ A.C. ap. Hirſchb. Rectore. Norimbergæ, in commissis apvd Heredes Homannianos. 1741. [Nürnberg 1741]

Title page
[on the map:]
Sclavonico Cyrillica.
Glagolitico Illyrica.
Charact: Rutenicæ Ling:

SYNOPSIS VNIVERSÆ PHILOLOGIÆ,

in qua:

MIRANDA

VNITAS

ET

HARMONIA

LINGVARVM

TOTIVS ORBIS TERRARVM

OCCVLTA,

E

LITERARVM, SYLLABARVM,

VOCVMQVE NATVRA & RECESSIBVS,

eruitur.

Cum Grammatica, LL. Orient. Harmonica, Synoptice tractata; nec non Descriptione Orbis Terr. quoad Linguarum ſitum & propagationem,

MAPPISQVE GEOGRAPHICO - POLYGLOTTIS.

In Gloriam Linguarum Conditoris, Vſumque tam Exegeticum quam Scholaſticum, quo Linguæ, a ſtudioſa Juventute, breviori negotio diſci, Emphaſesque Vocum, uberiori meſſe colligi poſſint,

adornata, a

GODOFREDO HENSELIO,

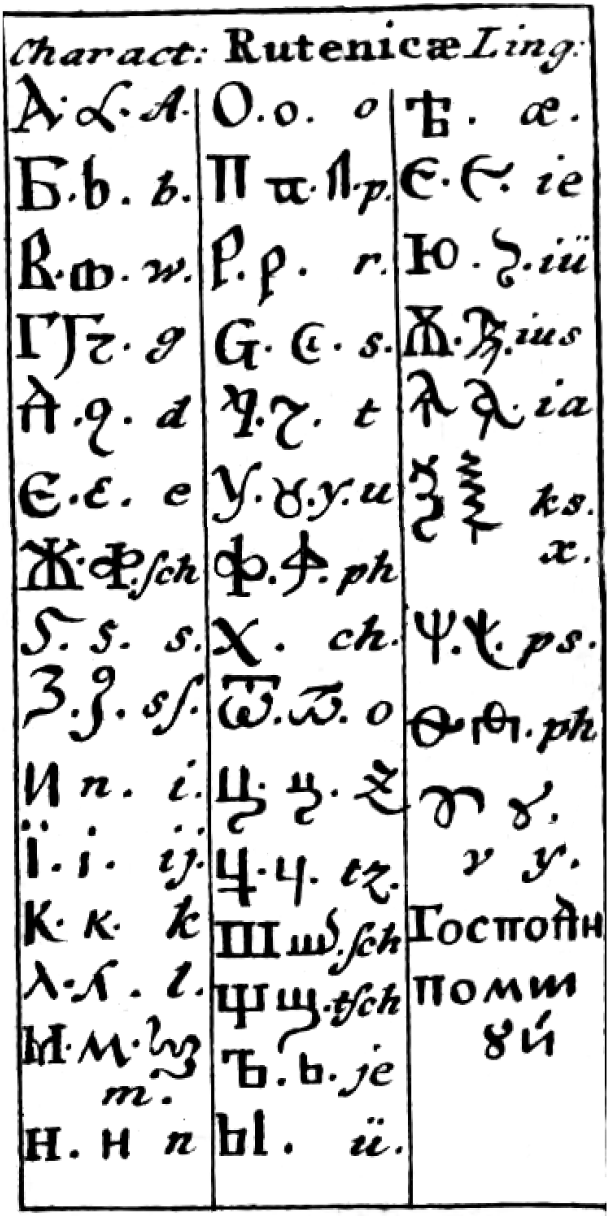
Scholæ A. C. ap. Hirſchb. RECTORE.

NORIMBERGÆ,

IN COMMISSIS APVD HEREDES HOMANNIANOS. 1741.


CELTO
GERMANIA
EUROPA
MARE GERMANICUM
MARE MEDITERRANEUM
PONTUS EUXINUS
ASIA
Thule I.
Lapponica
Russica
Polonica
Hungaria
Gallia
Hispania
Italia
Graecia
Cyprus
Creta
Sicilia
Sardinia
Corsica
Baleares
Britannia
Hibernia
Scandinavia
Cimbrica Chersonesus
Mare Caspium
Mare Nigrum
Mare Adriaticum
Mare Tyrrhenum
Mare Cantabricum
Fret. Herculeum
Fret. Gallicum
Fret. Dardanellorum
Fret. Constantinopolitanum
Fret. Danicum
Fret. Britannicum
Fret. Siciliae
Fret. Bosporus Thracius
Fret. Bosporus Cimmerius
Fret. Mare Azow
Fret. Mare Caspium
Fret. Mare Nigrum
Fret. Mare Adriaticum
Fret. Mare Tyrrhenum
Fret. Mare Cantabricum
Fret. Mare Germanicum
Fret. Mare Britannicum
Fret. Mare Siciliae
Fret. Mare Bosporus Thracius
Fret. Mare

Charact:	Rutenicæ	Ling:
А. ⰰ. A.	О. о. o	Ѣ. æ.
Б. ⰱ. b.	П. ⰲ. ⰼ. p.	Є. ⰽ. ie
В. ⰲ. w.	Р. ⰾ. r.	Ю. ⰿ. iü
Г. ⰳ. g	Ꙃ. ⰾ. s.	Ѫ. ⰿ. ius
Д. ⰴ. d	Ꙋ. ⰵ. t	Ѧ. ⰿ. ia
Є. ⰵ. e	Ꙋ. ⰿ. y. u	Ѯ. ⰿ. ks. x.
Ж. ⰶ. sch	Ф. ⰾ. ph	
Ѕ. ⰷ. s.	Х. ch.	Ѱ. ⰿ. ps.
З. ⰷ. ss.	Ѿ. ⰿ. o	Ѳ. ⰾ. ph
И. ⰽ. i.	Ц. ⰿ. z	Ѵ. ⰿ. v y.
Ї. ⰽ. ij.	Ч. ⰿ. tz.	
К. ⰽ. k	Ш. ⰿ. sch	Господи
Л. ⰾ. l.	Щ. ⰿ. tsch	помиꙋй
М. ⰾ. m.	Ъ. ⰿ. je	
Н. ⰽ. n	Ы. ⰿ. ü.	



JOHANN FRIEDRICH FRITZ, *ABC-Buch…*, Leipzig 1743

Johann Friedrich Fritz: Neu eröffnetes in Hundert Sprachen bestehendes A.b.c. Buch, Oder Gründliche Anweiſung, In welcher Der zarten Jugend nicht allein in der Teutſch, Lateiniſch, Franzöſiſch, Italiäniſchen, ꝛc. ſondern auch zu denen meiſten Orientaliſchen Sprachen, deren Erkänntniß und Ausſprache in kurtzer Zeit zu lernen, Ein leichter Weg gezeiget wird. Leipzig, bey Chriſtian Friedrich Geßner, 1743. [Leipzig 1743]

Title page
pp. 62–63: Das Cyrilliſche Alphabet.
pp. 64–65: Das Glagolitiſche oder Croatiſche Alphabet.
p. 52: Alphabetum Ruſſicum.
p. 75: Alph. I. Sclav. [Alphabetum Iliricum Sclavorum]

[Footnote below the Glagolitic alphabet: „Vor dieſem hat man ſich allein der Glagolitiſchen Schrifft bedienet, bis der gelehrte Primus Truber die erste Invention gemacht, mit Lateinischen Buchſtaben Crainerisch oder Sclavoniſch zu ſchreiben.“]

Neu eröffnetes
in Hundert Sprachen bestehendes

A.b.c Buch,

Oder

Gründliche Anweisung,

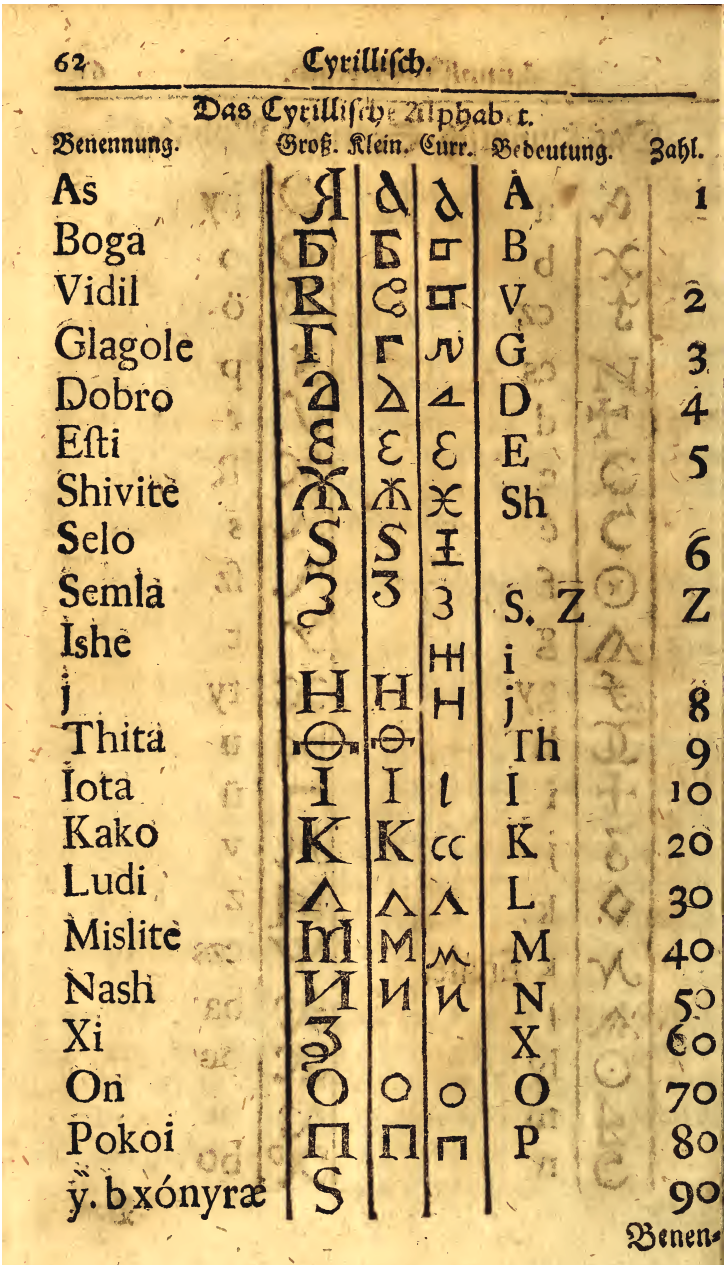
In welcher

Der zarten Jugend nicht allein in der Teutsch, Lateinisch, Frantzösisch, Italiänischen, ꝛc. sondern auch zu denen meisten Orientalischen Sprachen, deren Erkänntniß und Aussprache in kurtzer Zeit zu lernen,

Ein leichter Weg gezeiget wird.



Leipzig, bey Christian Friedrich Geßner, 1743.

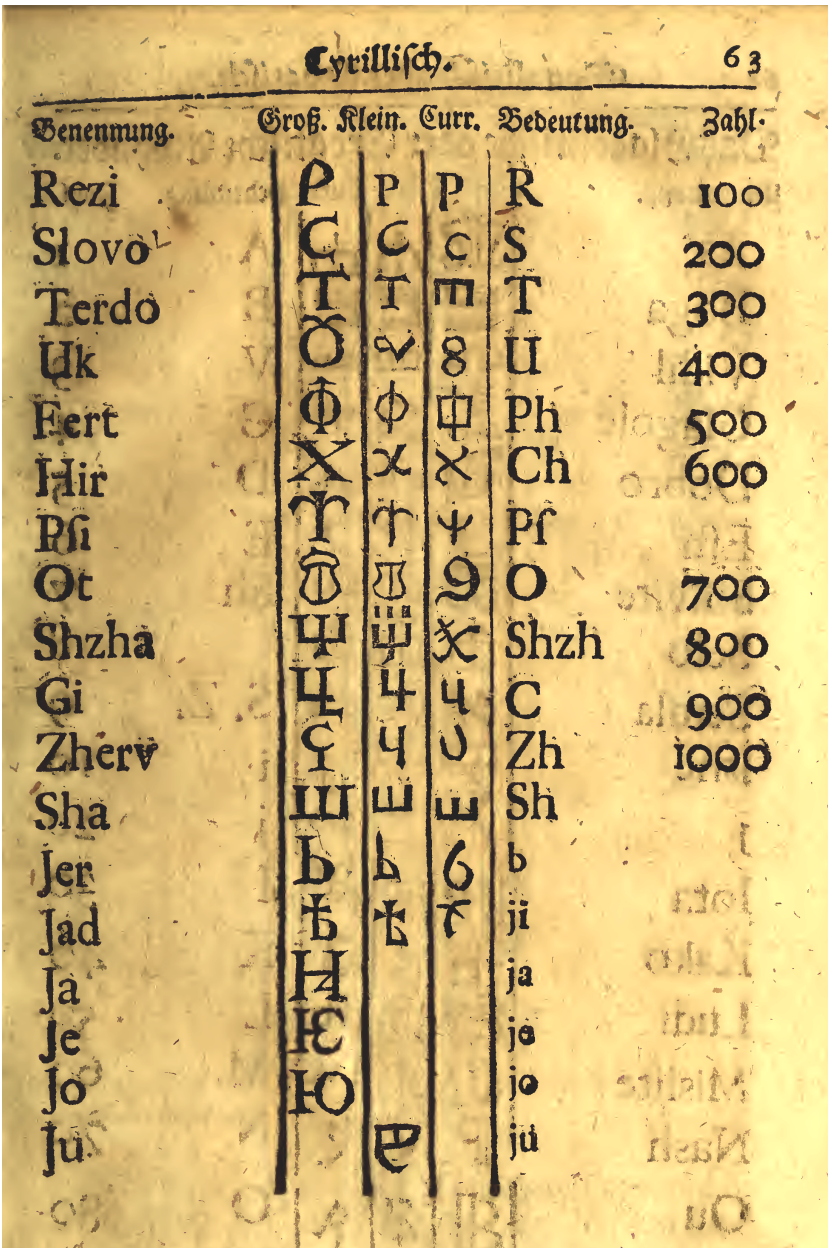


62 Cyrilliſch.

Das Cyrilliſche Alphabet.

Benennung.	Groß.	Klein.	Curr.	Bedeutung.	Zahl.
As	Я	а	а	A	1
Boga	Б	б	б	B	
Vidil	В	в	в	V	2
Glagole	Г	г	г	G	3
Dobro	Д	д	д	D	4
Eſti	Є	є	є	E	5
Shivite	Ж	ж	ж	Sh	
Selo	Ѕ	ѕ	ѕ		6
Semla	З	з	з	S. Z	Z
Ishe	И	и	и	i	
j	Н	н	н	j	8
Thita	Ѳ	ѳ		Th	9
Iota	І	і	і	I	10
Kako	К	к	к	K	20
Ludi	Л	л	л	L	30
Mislite	М	м	м	M	40
Nash	И	и	и	N	50
Xi	Ѯ	ѯ		X	60
On	О	о	о	O	70
Pokoi	П	п	п	P	80
ÿ. bxónyræ	Ѕ				90

Benen-



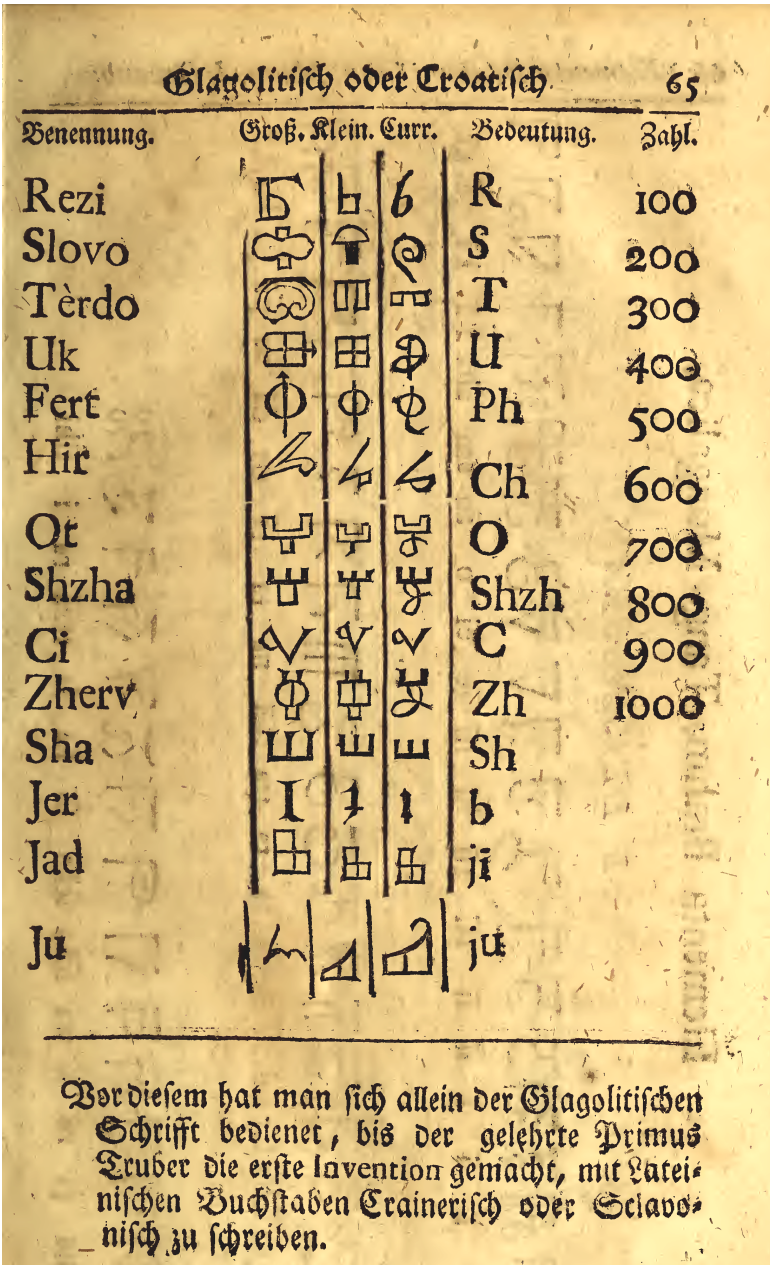
Cyrilliſch. 63

Benennung.	Groß.	Klein.	Curr.	Bedeutung.	Zahl.
Rezi	Р	р	р	R	100
Slovo	С	с	с	S	200
Terdo	Т	т	т	T	300
Uk	Ѹ	ѹ	ȣ	U	400
Fert	Ф	ф	ф	Ph	500
Hir	Х	х	х	Ch	600
Pſi	Ѱ	ѱ	ѱ	Pſ	
Ot	Ѳ	ѳ	ϑ	O	700
Shzha	Ш	ш	ш	Shzh	800
Gi	Ц	ц	ц	C	900
Zherv	Ч	ч	ч	Zh	1000
Sha	Ш	ш	ш	Sh	
Jer	Ъ	ъ	ъ	b	
Jad	Ѣ	ѣ	ѣ	ji	
Ja	Я			ja	
Je	Є			je	
Jo	Ю			jo	
Ju		Ю		ju	

Das Glagolitiſche oder Croatiſche Alphabet.

Benennung.	Groß.	Klein.	Curr.	Bedeutung.	Zahl.
As	Ⰰ	ⰰ	ⱁ	A	1
Boga	Ⰱ	ⰱ	ⱂ	B	2
Vidil	Ⰲ	ⰲ	ⱃ	V	3
Glagole	Ⰳ	ⰳ	ⱄ	G	4
Dobro	Ⰴ	ⰴ	ⱅ	D	5
Eſti	Ⰵ	ⰵ	ⱆ	E	6
Shivite	Ⰶ	ⰶ	ⱇ	Sh	7
Selo	Ⰷ	ⰷ	ⱈ		8
Semla	Ⰸ	ⰸ	ⱉ	S. Z.	9
Ishe	Ⰹ	ⰹ	ⱊ	i	10
j	Ⰺ	ⰺ	ⱋ	j	20
Iota	Ⰻ	ⰻ	ⱌ	I	30
Kako	Ⰼ	ⰼ	ⱍ	K	40
Ludi	Ⰽ	ⰽ	ⱎ	L	50
Mislite	Ⰾ	ⰾ	ⱏ	M	60
Nash	Ⰿ	ⰿ	ⱐ	N	70
Ou	Ⱀ	ⱀ	ⱑ	O	80
Pokoi	Ⱁ	ⱁ	ⱒ	P	90

Benen-



Benennung.	Groß.	Klein.	Curr.	Bedeutung.	Zahl.
Rezi				R	100
Slovo				S	200
Tèrdo				T	300
Uk				U	400
Fert				Ph	500
Hir				Ch	600
Ot				O	700
Shzha				Shzh	800
Ci				C	900
Zherv				Zh	1000
Sha				Sh	
Jer				b	
Jad				ji	
Ju				ju	

Vor diesem hat man sich allein der Glagolitischen Schrifft bedienet, bis der gelehrte Primus Truber die erste Invention gemacht, mit Lateinischen Buchstaben Crainerisch oder Sclavonisch zu schreiben.

Alphabetum Russicum.

Figur.	Bedeut.	Figur.	Bedeut.	Zahlen.
а а А а	As	Х х Х х	Chir	1 Odm
Б б б б	Bucki	Ш ш	Ot	2 Twa
В В В В	Wedi	Ц ц Ц ц	Za	3 Tri
Г г Г г	Glagol	Ч ч Ч ч	Tscherv	4 Tsettiri
Д д д д	Dobro	Ш ш Ш ш	Scha	5 Peuth. oder Peut
Е е Е е	Jest	Щ щ щ щ	Schtsscha	6 Schest
Ж ж ж	Schiwiet	Ъ ъ – ъ	Jerl	7 Sem
Ѕ ѕ – ѕ	Sealo	Ы ы – ы	Jeri	8 Wosm
З з	Semla	Ь ь Б	Kleinjer	9 Têwêt
И и	Ische	Ѣ ѣ Ѣ	Jatgh	10 Têset
Ї ї І і	I	Є – – –	Je	11 Odînnazsét
К к К к	Kakai	Ю ю Ю ю	Ju	12 Twanàzet
Л л Х л	Ludi	Ѫ	Jost	13 Trinàzet
М м м	Miesleli	Я я Я я	Ja	14 Tsettirinàtset
Н н Н н	Nasch	Ѡ ѡ	On	15 Peutnàzet
О о О о	An	Ѯ ѯ ѯ ѯ	Ksi	16 Schèstinàzet
П п п п	Pocai	Ѱ ѱ ѱ ѱ	Psi	17 Semnàzet
Р р Р р	Irci	Ѳ ѳ Ѳ ѳ	Fita	18 Wósmàzet
С с С с	Salwo	Ѵ ѵ – –	Isiza	20 Twàtset
Т т т т	Twerda			30 Trizet
У у У у	Ik			40 Sôrôk
Ѹ ѹ – –	Ur			50 Peutezet
Ф ф ф ф	Fret			60 Schestezet
				70 Semtezet
				80 Wosmtezet
				90 Tewenost
				100 Odin-sto.



Alph. I. Sclav. II. Ægypt. III. Gothor. IV. Hetruſc. 75

Fig. I.	Benenn.		Fig. II.	Benenn.		Fig. III.	Bed.	Fig IV.	Bed.
	Ac	a		Athomus	a		a		a
	Buc	b		Biuithyn	b		b		b
	Cothno	c		Chinoth	c		c		c
	Dobro	d		Dinaim	d		d		d
	Feiu	f		Eni	e		e		e
	Glagloſe	g		Fin	f		f		g
	Hy	h		Gomor	g		g		h
	Ilſouo	i		Heletha	h		h		i
	Jeſli	l		Joquum	i		i		l
	Miſalre	m		Kayta	k		k		m
	Nam	n		Lucanim	l		l		n
	On	o		Mithe	m		m		o
	Pochi	p		Nayn	n		n		p
	Theurus	q		Obelat	o		o		q
	Reti	r		Pilon	p		p		r
	Sier	s		Quin	q		q		s
	Te	t		Iron	r		r		t
	Vlo	u		Sichen	s		s		v
	Xnie	x		Tela	t		t		x
	Zanghi	z		Ut	u		u		y
	Zelth	z		Xiron	x		x		z
	He			Ipph	y		y		&
	Pi			Zain	z		z		
	Si			Thou	th		&		

Johann Friedrich Fritz & Benjamin Schulze, *Orientalischer Sprachmeister…*, Leipzig 1748

Johann Friedrich Fritz & Benjamin Schulze: Orientaliſch- und Occidentaliſcher Sprachmeiſter, Welcher nicht allein hundert Alphabete nebſt ihrer Ausſprache, So bey denen meiſten Europäiſch- Aſiatiſch- Africaniſch- und Americaniſchen Völckern und Nationen gebräuchlich ſind, Auch einigen Tabulis Polyglottis verſchiedener Sprachen und Zahlen vor Augen leget, Sondern auch das Gebet des HErrn, In 200 Sprachen und Mund-Arten mit dererſelben Characteren und Leſung, nach einer Geographiſchen Ordnung mittheilet. Aus glaubwürdigen Auctoribus zuſammen getragen, und mit darzu nöthigen Kupfern verſehen. Leipzig, Zu finden bey Chriſtian Friedrich Geßnern, 1748. [Leipzig 1748]

Title page

pp. 68–69: Das Glagolitiſche oder Croatiſche Alphabet.

pp. 70–71: Das Cyrilliſche Alphabet.

p. 61: Das Rußiſche Alphabet. Alphabetum Ruſſicum

p. 149: Das Gothische und Sclavoniſche Alphabet.
Alphab. Gothor. Alphab. Sclav.

[N.B. Note below the Glagolitic alphabet: „Vor dieſem hat man ſich allein der Glagolitiſchen Schrifft bedienet, bis der gelehrte Primus Truber die erste Invention gemacht, mit Lateinischen Buchſtaben Crainerisch oder Sclavoniſch zu ſchreiben.“]

Orientaliſch- und Occidentaliſcher

Sprachmeiſter,

Welcher

nicht allein hundert Alphabete

nebſt ihrer Ausſprache,

So bey denen meiſten

Europäiſch- Aſiatiſch- Africaniſch- und Americaniſchen Völckern und Nationen gebräuchlich ſind,

Auch einigen Tabulis Polyglottis verſchiedener Sprachen und Zahlen vor Augen leget,

Sondern auch

das Gebet des HErrn,

In 200 Sprachen und Mund-Arten

mit dererſelben Characteren und Leſung, nach einer Geographiſchen Ordnung mittheilet.

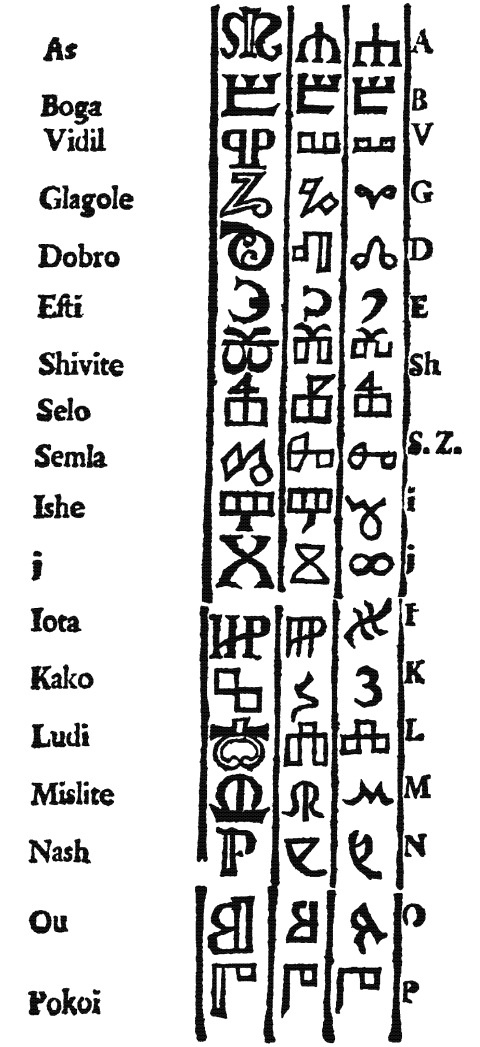
Aus glaubwürdigen Auctoribus zuſammen getragen, und mit darzu nöthigen Kupfern verſehen.

Leipzig,

Zu finden bey Chriſtian Friedrich Geßnern.

1748.

Das Glagolitiſche oder Croatiſche Alphabet.

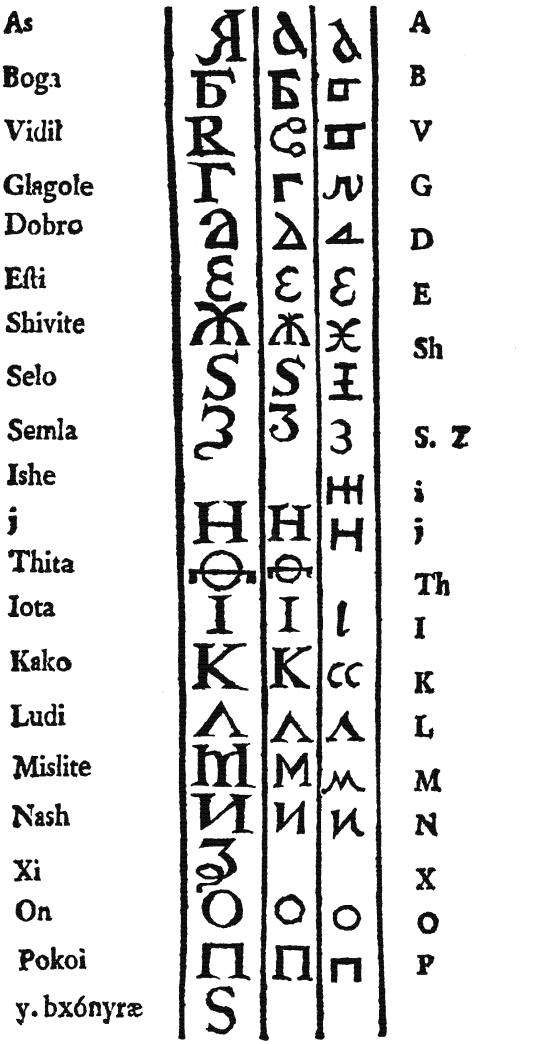


Das Glagolitiſche oder Croatiſche Alphabet. 69

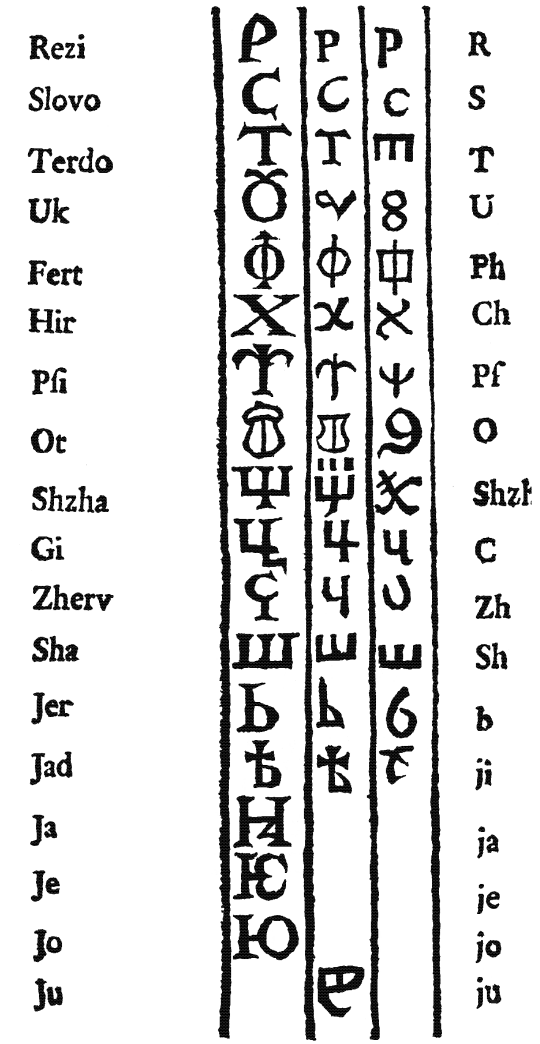


Vor dieſem hat man ſich allein der Glagolitiſchen Schrifft bedienet, bis der gelehrte Primus Truber die erſte Invention gemacht, mit Lateiniſchen Buchſtaben Craineriſch oder Sclavoniſch zu ſchreiben.

Das Cyrilliſche Alphabet.



Das Cyrilliſche Alphabet. 71



Benennung.	Groß.	Klein.	Curr.	Bedeutung.
Rezi	Р	р	р	R
Slovo	С	с	с	S
Terdo	Т	т	т	T
Uk	Ѹ	ѹ	ꙋ	U
Fert	Ф	ф	ф	Ph
Hir	Х	х	х	Ch
Pſi	Ѱ	ѱ	ѱ	Pf
Ot	Ѳ	ѳ	ѳ	O
Shzha	Щ	щ	щ	Shzh
Gi	Ц	ц	ц	C
Zherv	Ч	ч	ч	Zh
Sha	Ш	ш	ш	Sh
Jer	Ъ	ъ	ъ	b
Jad	Ѣ	ѣ	ѣ	ji
Ja	Я			ja
Je	Є			je
Jo	Ю			jo
Ju		ю		ju

Das Rußiſche Alphabet. 61

ALPHABETUM RUSSICUM.

Figur.	Bedeutung.	Figur.	Bedeutung.
Аа Аа	As	Хх Хх	Chir
Бб Бб	Bucki	Оо Оо	Ot
Вв Вв	Wedi	Цц Цц	Za
Гг Гг	Glagol	Чч Чч	Tſcherv
Дд Дд	Dobro	Шш Шш	Scha
Ее Ее	Jeſt	Щщ Щщ	Schtsſcha
Жж Жж	Schiwiet	Зз Зз	Jerl
Ѕѕ Ѕѕ	Sealo	Ыы Ыы	Jeri
Зз Зз	Semla	Ьь Ьь	Kleinjer
Ии Ии	Iſche	Ъъ Ъъ	Jatgli
Іі Іі	I	Єє Єє	Je
Кк Кк	Kakai	Юю Юю	Ju
Лл Лл	Ludi	Ѫѫ Ѫѫ	Joſt
Мм Мм	Miesleli	Яя Яя	Ja
Нн Нн	Naſch	Ѡѡ Ѡѡ	On
Оо Оо	An	Ѯѯ Ѯѯ	Ksi
Пп Пп	Pocai	Ѱѱ Ѱѱ	Pſi
Рр Рр	Irci	Ѳѳ Ѳѳ	Fita
Сс Сс	Salwo	Ѵѵ Ѵѵ	Iſiza
Тт Тт	Twerda		
Уу Уу	Ik		
Ѹѹ Ѹѹ	Ur		
Фф Фф	Fret		

Das Gothiſche und Sclavoniſche Alphabet. 149

ALPHAB. GOTHOR.

Figur.	Bedeutung.
	a
	b
	c
	d
	e
	f
	g
	h
	i
	k
	l
	m
	n
	o
	p
	q
	r
	s
	t
	u
	x
	y
	z
	&

ALPHAB. SCLAV.

Figur.	Bedeutung.	
	Ac	a
	Buc	b
	Cothno	e
	Dobro	d
	Feiu	f
	Glagloſe	g
	Hy	h
	Ilſouo	i
	Jeſti	l
	Miſalre	m
	Nam	n
	On	o
	Pochi	p
	Theurus	q
	Reti	r
	Sier	s
	Te	t
	Vlo	u
	Xnie	x
	Zanghi	z
	Zelth	z
	He	
	Pi	
	Si	

Caractères et Alphabets *de Langues Mortes et Vivantes…*, Paris 1763

Caractères et Alphabets de Langues Mortes et Vivantes, Contenant Vingt-cinq Planches. In: *Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers*, vol. 2 (plates). [A Paris, MDCLXIII.] [Paris 1763]

Title page (Tome Premier)

Pl. X: Russe Moderne. Russe Ancien. Runique. Allemand

Pl. XI: Illirien ou Hieronimite. Servien.

ENCYCLOPEDIE,

OU

DICTIONNAIRE RAISONNÉ DES SCIENCES,

DES ARTS ET DES MÉTIERS,

PAR UNE SOCIÉTÉ DE GENS DE LETTRES.

Mis en ordre & publié par M. *DIDEROT*, de l'Académie Royale des Sciences & des Belles-Lettres de Prusse ; & quant à la PARTIE MATHÉMATIQUE, par M. *D'ALEMBERT*, de l'Académie Royale des Sciences de Paris, de celle de Prusse, & de la Société Royale de Londres.

Tantùm series junctura pollet,
Tantùm de medio sumptis accedit honoris ! HORAT.

TOME PREMIER.



A PARIS,

Chez
BRIASSON, *rue Saint Jacques, à la Science.*
DAVID l'aîné, *rue Saint Jacques, à la Plume d'or.*
LE BRETON, Imprimeur ordinaire du Roy, *rue de la Harpe.*
DURAND, *rue Saint Jacques, à Saint Landry, & au Griffon.*

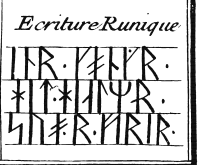
M. DCC. LI.
AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROY.

Pl. x.

Alphabets

Russe Moderne.			Russe Ancien.			Runique		Allemand.
А А а	Азъ	Анъ	*Az.*	а҆́зъ	а҆	ᛅ	A	𝔄 a
Б Б б	Буки	Баиъ	*Buki.*	бꙋ́ки	б	ᛒ	B	𝔅 b
В В в	Вѣд	Вїнъ	*Vadi.*	вѣ́ди	в	ᚠ	C	ℭ c
Г Г г	Глаголь	Ганъ	*Glagol.*	глаго́ль	г	ᚼ	D	𝔇 d
Д Д д	Добро	Донъ	*Dobro.*	добро̀	д	ᚾ	E	𝔈 e
Е Е е	Есть	Енъ	*Iest.*	є҆́сть	є҆ є	ᛁ	F	𝔉 f
Ж Ж ж	Живѣте	Жанъ	*Schiviet.*	живѣ́те	ж	ᚠ	G	𝔊 g
S S s	Sѣло		*Zelo.*	ѕѣлѡ̀	ѕ	ᛉ	H	ℌ h
З З з	Земля	Зенъ	*Zemla.*	земля̀	з	ᛁ	I	ℑ i
И И и	Иже	Хе	*Ische.*	и҆́же	и	ᚾ	K	𝔎 k
І І і ї и	Інъ		*I.*		і҆ ї	ᛁ	L	𝔏 l
К К к	Како	Канъ	*Kako.*	ка́кѡ	к	ᛁ	M	𝔐 m
Л Л л	Люди	Ласъ	*Liudi.*	лю́ди	л	ᚴ	N	𝔑 n
М М м	Мыслѣте	Манъ	*Missal.*	мыслѣ́те	м	ᛁ	O	𝔒 o
Н Н н	Натъ	Наръ	*Nasch.*	на́шъ	н	ᚱ	P	𝔓 p
О О о	Онъ		*On.*	о҆́нъ	о	ᚴ	Q	𝔔 q
П П п	Покои	Паръ	*Pocoi.*	покои	п	ᚴ	R	ℜ r
Р Р р	Рцвы	Рае	*Rtzi.*	рцы̀	р	ᛁ	S	𝔖 ſ s
С С с	Слово	Санъ	*Slovo.*	сло́во	с	ᚱ	T	𝔗 t
Т Т т	Твердо	Таръ	*Twerda.*	тве́рдо	т	ᚴ	V	𝔙 v
У У у	Уу	Унъ	*Ik.*	и҆́къ	ѵ ꙋ	ᚴ	W	𝔚 w
Ф Ф ф	Фертъ	Фїе	*Phert.*	фе́ртъ	ф	ᚴ	X	𝔛 x
Х Х х	Хѣръ	Ханъ	*Cheer.*	хѣ́ръ	х	ᚴ	Y	𝔜 y
Ц Ц ц	Цвы	Цанъ	*Tsi.*	цы̀	ц	ᚴ	Z	ℨ z
Ч Ч ч	Червь	Чинъ	*Tscherf.*	че́рвь	ч	ᛁ		
Ш Ш ш	Ша	Шинъ	*Scha.*	ша	ш	ᚴ		
Щ Щ щ	Ща		*Schtscha.*	ща	щ	ᚴ		
Ъ Ъ ъ	Еръ		*Ier.*	є҆́ръ	ъ	ᚴ		
Ы Ы ы	Еры		*Ieri.*	є҆ры̀	ы	ᚴ		
Ь Ь ь	Ерь		*Ieer.*	є҆́рь	ь	ᚴ		
Ѣ Ѣ ѣ	Ять		*Iat.*	ꙗ҆́ть	ѣ	ᚴ		
Э Э э	Э	Хе			є	ᚴ		
Ю Ю ю	Ю		*Ksi.*	ксѝ	ѯ ѭ	ᚴ		
Я Я я	Я		*Psi.*	псѝ	ѱ	ᚴ		
Ѳ Ѳ ѳ	Ѳита	Ѳїе	*Thita.*	ѳита̀	ѳ	ᚴ		
Ѵ Ѵ ѵ	Ѵжица		*Ischitze.*	ижица	ѵ	ᚴ		

Ecriture Runique



Goussier del. Niodot Corr. e Scul.

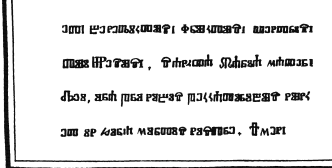
Alphabets,
Anciens et Modernes.

Pl. XI.

Alphabets Orientaux Modernes.

Illirien ou Hieronimite.

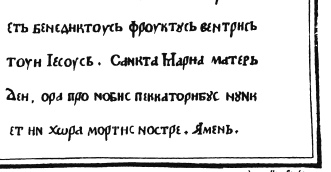
Figure.	Nom.	Valeur.	N
Ѧ ѧ	ѧзъ	Az	Aa	1
Ꙋ ꙋ	ꙋꙋки	Buki	B b	2
Ѵ ѵ	ѵидѣ	Vide	Vu	3
Ꙗ ꙗ	ꙗглаголе	Glagole	Gh	4
Ѣ ѣ	ѣобро	Dobro	D d	5
З з	зѣсто	Est	Ee	6
Ѿ ѿ	ѿивитѣ	Xivite	Xx	7
ѿ	ѿелѣ	Zelo	S s	8
ѿ ѿ	ѳземлїѣ	Zemlia	Z z	9
ѳ ѳ	ѳиже	Ixe	Ξ	10
Ꙋ ꙋ	ꙋи	Ii	I i	20
Ꙗ ꙗ	ꙗе	Ye	Yy	30
Ѣ ѣ	ѣако	Kako	K k	40
Ѹ ѹ	ѹлюдї	Lyudi	L l	50
Ѧ ѧ	ѧмислѣте	Mjslite	Mm	60
Ꙗ ꙗ	ꙗнасѣ	Nasc	N n	70
Ѻ ѻ	ѻни	On	O o	80
Ꙋ ꙋ	ꙋпокоу	Pokoy	P p	90
Ꙗ ꙗ	ꙗрецї	Reczi	R r	100
Ѣ ѣ	ѣслово	Slovo	S s	200
Ѿ ѿ	ѿтвердо	Tuerdo	T t	300
Ѵ ѵ	ѵѵкї	Vk	Vu	400
Ф ф	фертѣ	Fert	F f	500
Х х	хїрь	Hir	H h	600
Ѿ ѿ	ѿот	Ot		700
Ч ч	чрѣ	Cha	Ch	800
Ꙁ ꙁ	ꙁї	Czi	Cz	900
Ц ц	цїеру	Cieru	Ci	1000
Ш ш	шѣ	Scia	Sc	
І і	ꙗеръ	Yer	Ye	
Ꙗ ꙗ	ꙗѣдїѣ	Yad	Ya	
Ю ю	ꙗюс	Yus	Yu	



ѦВЕ Ꙗрїа, грацїа плена, доминꙋс
текꙋм: бенедикта тоу ин мꙋлїерибꙋс,
єсть бенедиктоусь фроꙋктꙋсь вентрїсь
тоу ин Іесоусь. Санкта Ꙗрїа матерь
ден, ора про нобис пеккаторибꙋс нꙋнк
ет ин хѡра мортїс нострє. Амень.

Servien

Fig	Nom	Valeur	N
Я я	аѕъ	Az	Aa	1
Б б	бꙋки	Buki	B b	
В в	вѣдє	Vide	Vu	2
Г г	глаголє	Glagole	Gh	3
Д д	добрѡ	Dobro	D d	4
Є є	єсть	Jest	E e	5
Ѿ ѿ	живѣтї	Xiujate	X ch	
Ѕ ѕ	ѕѣло	Jalo	Ѯ	6
З з	зємьлїи	Zemlia	Z z	7
И и	їи	Yi	I i	8
Ѳ ѳ	ѳита	Thita	Th	9
Ꙗ ꙗ	ꙗже	Ixe	Ψ	10
І і	іота	Yota	Y y	10
К к	какѡ	Kako	K k	20
Л л	лїѡдьї	Liudi	L l	30
Ꙗ ꙗ	мислѣте	Misljate	Mm	40
Н н	нашь	Nasc	N n	50
Ѯ ѯ	кши	Xi	X ξ	60
О о	онь	On	O o	70
П п	покои	Pokoi	P p	80
Ꙁ ꙁ	нскопита	Iscopita		90
Р р	рецн	Reczi	R r	100
С с	слово	Slovo	S s	200
Т т	тердо	Tuerdo	T t	300
Ѵ ѵ	ѵѵїлонь	Ypsilon	Yi	400
Ꙋ ꙋ	оу	Vk	V u	400
Ф ф	ферть	Fert	F f	500
Х х	хирь	Hir	H h	600
Ѱ ѱ	псї	Psi	Ps	700
Ѡ ѡ	ѡтъ	Ot	O o	800
Ш ш	ша	Scia	Sch	
Ц ц	цн	Czi	Cz	900
Ꙋ ꙋ	чєрꙋ	Ceru	C	1000
Ш ш	ша	Sca	Sc	
Ь ь	ьєръ	Yer		
Ѣ ѣ	ѣє, ꙗ, і	Ye	Ja	
Ꙗ ꙗ	іа	Ya	Ya	
Ѥ ѥ	іє	Ye	Ye	
Ю ю	іо	Yo	Yo	
Ю ю	іꙋ	Yu	Yꙋ	



Gesarier Del. Coequelle Sculp

Alphabets,
Anciens et Modernes.

W. MASSEY, *Origin and Progress of Letters…*, London 1763

The Origin and Progress of Letters. An Eſſay, in Two Parts. The Firſt ſhewing when, and by whom Letters were invented; the Formation of the Alphabets of various Nations; their Manner of Writing, on what Materials, and with what Inſtruments Men have written in different Ages to the preſent Time. Wherein is conſidered the great Utility of this Art with regard to Mankind. The Second Part conſiſts of a compendious Account of the moſt celebrated Engliſh Penmen, with the Titles and Characters of the Books they have publiſhed both from the Rolling and Letter Preſs. Interſpersed with Many intereſting Particulars by Way of Notes throughout the Firſt Part; and the Second is a new Species of Biography never attempted before in Engliſh. The Whole Collected from undoubted Authorities, by W. Massey, Maſter of a Boarding School for many Years at Wandſworth in Surry. London: Printed for J. Johnson, oppoſite the Monument, 1763. [London 1763]

Title page
p. 113:
The Russian Alphabet.
Alphabetum Hieronymianum seu dalmaticum aut Illiricum.
Habet 32 Literas.

THE

ORIGIN and PROGRESS

OF

LETTERS.

AN

ESSAY,

In TWO PARTS.

The Firſt ſhewing when, and by whom Letters were invented; the Formation of the ALPHABETS of various Nations; their Manner of Writing, on what Materials, and with what Inſtruments Men have written in different Ages to the preſent Time. Wherein is conſidered the great Utility of this Art with regard to Mankind.

The Second Part conſiſts of a compendious Account of the moſt celebrated Engliſh Penmen, with the Titles and Characters of the Books they have publiſhed both from the Rolling and Letter Preſs.

INTERSPERSED WITH

Many intereſting Particulars by Way of Notes throughout the Firſt Part; and the Second is a new Species of BIOGRAPHY never attempted before in Engliſh.

THE WHOLE

Collected from undoubted AUTHORITIES,

By W. MASSEY,

Maſter of a Boarding School for many Years at *Wandſworth* in *Surry*.

Nobis videtur quicquid literis mandetur, id commendari omnium Eruditorum lectioni decere. CIC. Tuſcul. Quaeſt.

LONDON:

Printed for J. JOHNSON, oppoſite the *Monument*, 1763.

THE RUSSIAN ALPHABET

The Russians have usually admitted into their Language Forty Letters, whose Names, and Forms, are as here follows. p.r. pag. 113.

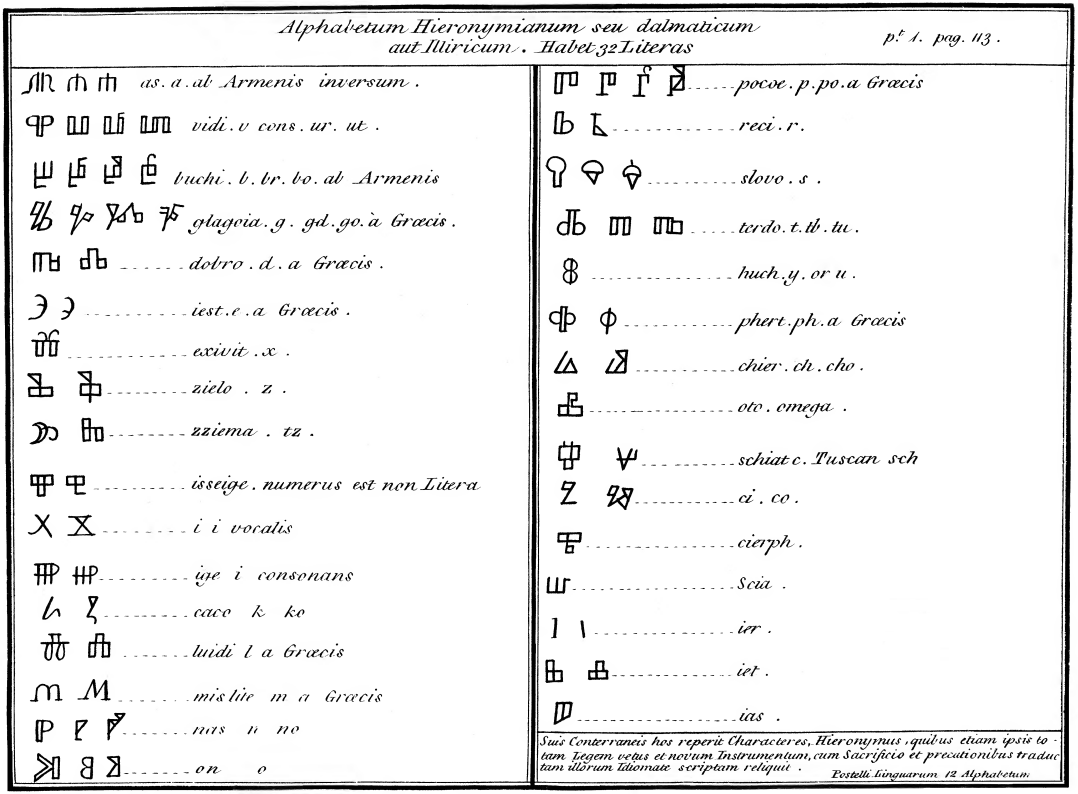
As ..... aw.	А а	А а	А а	У ..... One .	Kek..... u . oo.	Ѳ ѳ	Ѳ ѳ	Ѳ ѳ	ѱ
Bookie ..... b.	Б б	Б б	Б б		Oo..... u . oo.	Ѵ ѵ	Ѵ ѵ	Ѵ ѵ	ч ..... 4 Hundred .
Vede ..... v. or f.	В	В	В	Ф ..... Two .	Mort..... f . ph.	Ф ф	Ф ф	Ф ф	..... 5 Hundred .
Aleghel ..... gh.	Г г	Г г	Г г		Khor..... ch.	Х х	Х х	Х х	..... 6 Hundred .
Dobra ..... d.	Д д	Д д	Д д		Ots..... ots.	Ѿ ѿ	Ѿ ѿ	ѳ ѳ	ѕ ..... 8 Hundred .
Yest ..... e. or ye.	Е е	Е е	Е е		Tse..... ts.	Ц ц	Ц ц	Ц ц	ч ..... 9 Hundred .
Seemla, french q.	Ж ж	Ж ж	Ж ж	Ч ..... Five .	Cherru..... ch.	Ч ч	Ч ч	Ч ч	..... Ninety .
Zede ..... z.	Ѕ ѕ	Ѕ ѕ	Ѕ ѕ		Sham..... sh.	Ш ш	Ш ш	Ш ш	ш
Zemle ..... z.	З з	З з	З з	Щ ..... Seven .	Stsham..... ssh.	Щ щ	Щ щ	Щ щ	ш
Eje ..... i. or e.	И и	И и	И и		Yerr. no Sound.	Ъ ъ	Ъ ъ	Ъ ъ	ѣ
E ..... i. or e.	І і	І і	І і	Ъ ..... Eight .	Yerui..... ui.	Ы ы	Ы ы	Ы ы	ꙗ
Kawko. k. or c.	К	К	К		Yeer. e. as care.	Ь ь	Ь ь	Ь ь	ѣ
Ludee ..... l.	Л	Л	Л	Ю ..... Ten .	Yat..... ye.	Ѣ ѣ	Ѣ ѣ	Ѣ ѣ	ѣ
Maisleie ..... m.	М	М	М		Yon..... u.	Ю ю	Ю ю	Ю ю	ю
Nash ..... n.	Н	Н	Н	Я ..... Twenty .	o..... long o	ѡ ѡ	ѡ ѡ	ѡ ѡ	ѡ
Obe ..... o short.	О	О	О		Ya..... ya.	Я я	Я я	Я я	я
Pokoy ..... p.	П	П	П	Ѣ ..... Thirty .	Xe..... x.	Ѯ ѯ	Ѯ ѯ	Ѯ ѯ	ѯ ..... Sixty
Rtse ..... r.	Р	Р	Р		Pse..... ps.	Ѱ ѱ	Ѱ ѱ	Ѱ ѱ	ѱ ..... 7 Hundred
Slove ..... s.	С	С	С	Ѳ ..... Forty .	Fita..... th.	Ѳ ѳ	Ѳ ѳ	Ѳ ѳ	ѳ
Tverde ..... t.	Т	Т	Т	Ѵ ..... Fifty .	Ejsitsa..... v.	Ѵ ѵ	Ѵ ѵ	Ѵ ѵ	ѵ ..... Nine

NB. The Russians compute ten Vowels As, Yest, Eje, E, Ohn, Eek, or Oo, Yerui, Oe, O, Ejsetsa and the rest are Consonants. Some Letter's are large and others small; which are used by those who love Accuracy, as the Latin are. They also now borrow their Interpunctions from the Latins whereas formerly those of the Greeks were in use.

NB. This was copyd from a modern exact M.S. in the Hands of Ln° Hyde Esqr in Charter House Square

Alphabetum Hieronymianum seu dalmaticum aut Illiricum. Habet 32 Literas

p.t 1. pag. 113.



Pierre Simon Fournier (le jeune), *Manuel typographique…*, Paris 1766

Manuel typographique, utile aux gens de lettres, & à ceux qui exercent les différentes parties de l'Art de l'Imprimerie. Par Fournier, le jeune. Tome II. A Paris, Chez l'Auteur, rue des Poſtes. J. Barbou, rue des Mathurins. M. DCC. LXVI. [Paris 1766]

Title page

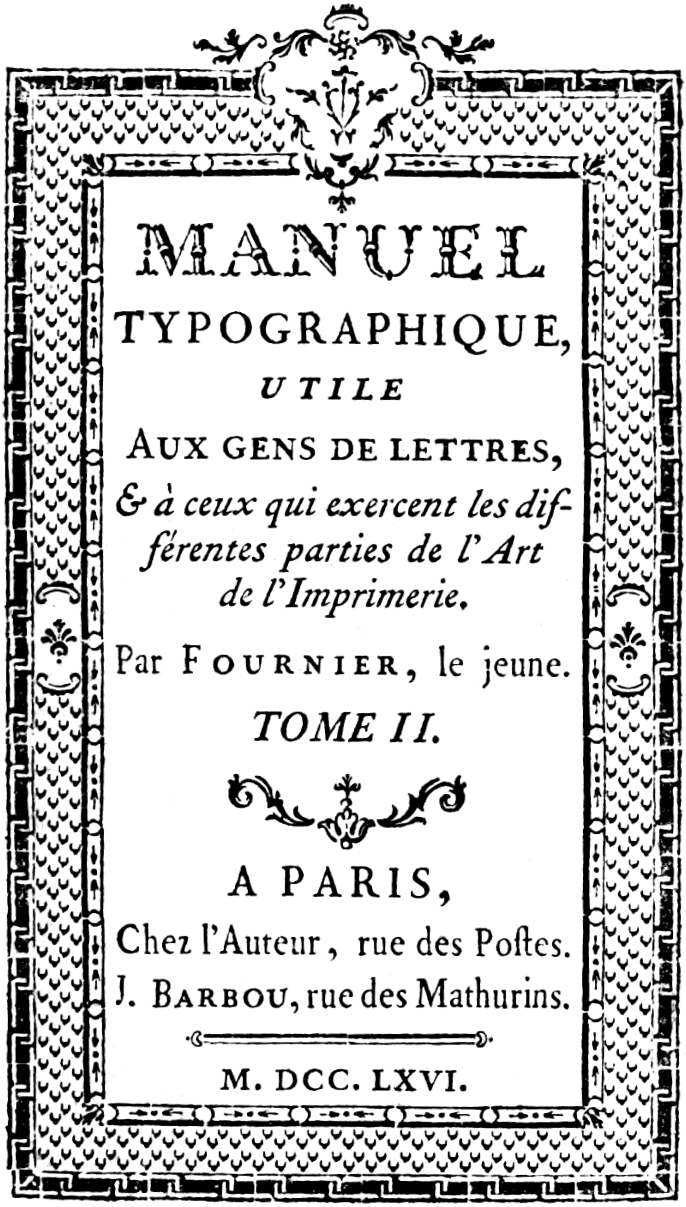
p. 223: Ruſſe.

p. 224: Servien, de S. Cyrille.

p. 225: Servien.

p. 226: Illyrien, de S. Jerôme. Esclavon.

p. 227: Bulgare.



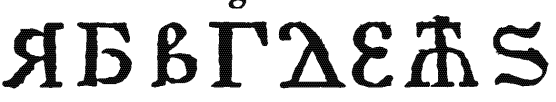
MANUEL
TYPOGRAPHIQUE,
UTILE
AUX GENS DE LETTRES,
& à ceux qui exercent les différentes parties de l'Art de l'Imprimerie.
Par FOURNIER, le jeune.
TOME II.
A PARIS,
Chez l'Auteur, rue des Poſtes.
J. BARBOU, rue des Mathurins.
M. DCC. LXVI.


GRECS. 223
65 Russe.
a b g d e
А а б В Г Д Е е
x z dz i y k l m
Ж S З И І К Л М
n o p r s t y
Н О П Р С Т У
f ch cz ts sc ie ui
Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы
i ē xe ks ps th is
Ь Ѣ Э Ю Я Ѳ Ѵ

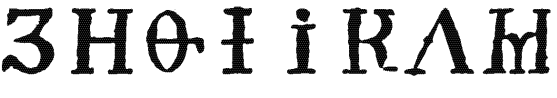
224 **ALPHABETS**

66 *Servien, de S. Cyrille.*

a b̃ v g d e zh z



z i th i y k l m



n x o p cc r s t



y w f ch ps ō sch cz



c sc e ē ya ye yo you

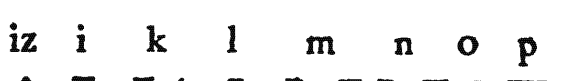


67 *Servien.*

a b v g d e x z



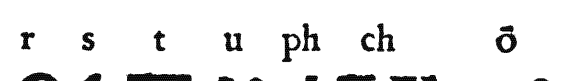
iz i k l m n o p



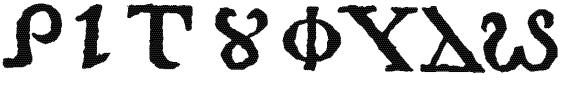
r s t u ph ch ō



th c c sh sch gsc gsh



h ia io iu ie iest





226 ALPHABETS

68 *Illyrien, de S. Jerôme*

a b v g d e x s

z i i y k l m n

o p r s t u f h

ō ch cz ci sc ye ya yu

69 *Esclavon.*

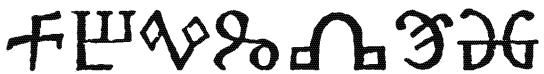
a b c d f g h i

l m n o p q r s

t u x z z he pi si

70 *Bulgare.*

a b v g d e x



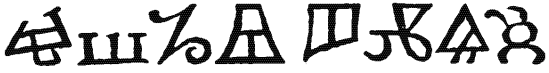
z dz i i k l m n



o p r s t y f ps



sc sch e ia ious p y ot



CLEMENS GRUBISSICHIO (Klement Grubišić), *In originem et historiam alphabeti sclavonici…*, Venezia 1766

In originem et historiam alphabeti sclavonici glagolitici vulgo hieronymiani, disquisitio antiquitatis populorum septentrionalium, reique litterariæ Sclavonicæ, et runicæ studiosis a Clemente Grubissichio proposita. Venetiis, MDCCLXVI. Apud Jo. Baptistam Pasquali. Superiorum permissu, ac Privilegio. [Venezia 1766]

Title page

p. 43: Alphabetum Glagoliticum. Runicum. Græcum.

IN ORIGINEM
ET HISTORIAM
ALPHABETI SCLAVONICI GLAGOLITICI
VULGO HIERONYMIANI,
DISQUISITIO
ANTIQUITATIS POPULORUM SEPTENTRIONALIUM,
REIQUE LITTERARIÆ SCLAVONICÆ,
ET RUNICÆ STUDIOSIS
A CLEMENTE
GRUBISSICHIO
PROPOSITA.



VENETIIS,
MDCCLXVI.
Apud Jo. BAPTISTAM PASQUALI.
SUPERIORUM PERMISSU, ac PRIVILEGIO.

Pag. 43.

ALPHABETUM

Glagoliticum.	Runicum.	Græcum.	
	ᚨᚷᛏ	A	1
	ᚠ	Φ	2
	ᛒ	B	3
	ᚴ	Γ	4
	ᛞ ᛒ	Δ	5
	ᛖ	E	6
	ᛉ ᛉ	X	7
 ex Orbin.	ᛋ ex Sched.	Z	
	ᛋ	S	
	ᚷ ᚺ	H	8
	ᛁ ᛁᛁ ᚺ	I	
 ex Frisch.			
	ᚴ	K	9
	ᚢ	Λ	10
	ᛗ	M	11
	ᚹ ᚾ ᚾ	N	12
 ex Frisch. ex Orbin.	ᛟ ex Sched.	O	13
	ᚱ ᛒ	Π	14
	ᚱ ex Sched.	P	15
 ex Orbin.	ᛊ	S	16
	ᛏ	T	17
	ᚢ	Υν	18

MARKO POHLIN, *Kraynska Grammatika…*, Ljubljana (Laybach) 1768 & 1783

[Marko Pohlin:] Kraynska Grammatika. das iſt: Die craineriſche Grammatik, oder Kunſt die craineriſche Sprach regelrichtig zu reden, und zu ſchreiben, welche aus Liebe zum Vaterlande, und zum Nutzen derjenigen, ſo ſelbe erlehrnen, oder in ſelber ſich vollkommentlicher ůben wollen, bey ruhigen Stunden mit beſonderem Fleiße verfaſſet zum Behuffe der Reiſenden mit etwelchen nůtzlichen Geſpr̊achen verſehen und mit vollkommener Genehmhaltung Hoher Obrigkeiten zum Druck beförderet hat P. Marcus, A S. Antonio Pad. des uralten Eremiten Ordens der Auguſtiner Diſcalceaten Profeſſer Prieſter bey St. Joſeph auf den Landſtraſſen. Laybach, gedruckt bey Joh. Friedr. Eger, Landſchaftl. Buchdr. Im Verlag bey Lorenz Bernbacher, Burgerl. Buchbinder. 1768. [Laybach / Ljubljana 1768]

[Marko Pohlin:] Kraynska Grammatika, das iſt: Die krayneriſche Grammatik, oder Kunſt die krayneriſche Sprach regelrichtig zu reden, und zu ſchreiben, welche aus Liebe zum Vaterlande, und zum Nutzen derjenigen, welche dieſe Sprache entweder erlernen, oder in ſelber ſich vollkommentlicher machen wollen, bey ruhigen Stunden mit beſondern Fleiße verfaßet: zum Behuffe der Reiſenden mit einigen nůtzlichen Geſpr̊achen verſehen, und mit vollkommener Genehmigung hoher Obrigkeiten zum Drucke befördert hat R.P. Marcus a S. Antonio Paduano Auguſtiner Barfůßer, der arbeitſamen Geſellſchaft in Laybach Mitglied. Zweyte verbeſſerte Auflage. Laybach, gedruckt bey Joh. Friedr. Eger, Landſchaftl. Buchdr. Im Verlag bey Lorenz Bernbacher, Burgerl. Buchbinder. 1783. [Laybach / Ljubljana 1768]

Fol. 1: Cyrilischen Buchstaben. Glagolitischen Buchstaben
[in its original form and with translated comments from a facsimile ed.]

KRAYNSKA

GRAMMATIKA.

das iſt:

Die crainerische

Grammatik,

oder

Kunſt die crainerische Sprach regelrichtig zu reden, und zu schreiben,

welche

Aus Liebe zum Vaterlande, und zum Nutzen derjenigen, so selbe erlehrnen, oder in selber sich vollkommentlicher üben wollen, bey ruhigen Stunden mit besonderem Fleiße verfasset

zum Behuffe der Reisenden mit etwelchen nützlichen Gesprächen versehen

und

Mit vollkommener Genehmhaltung Hoher Obrigkeiten

zum Druck beförderet hat

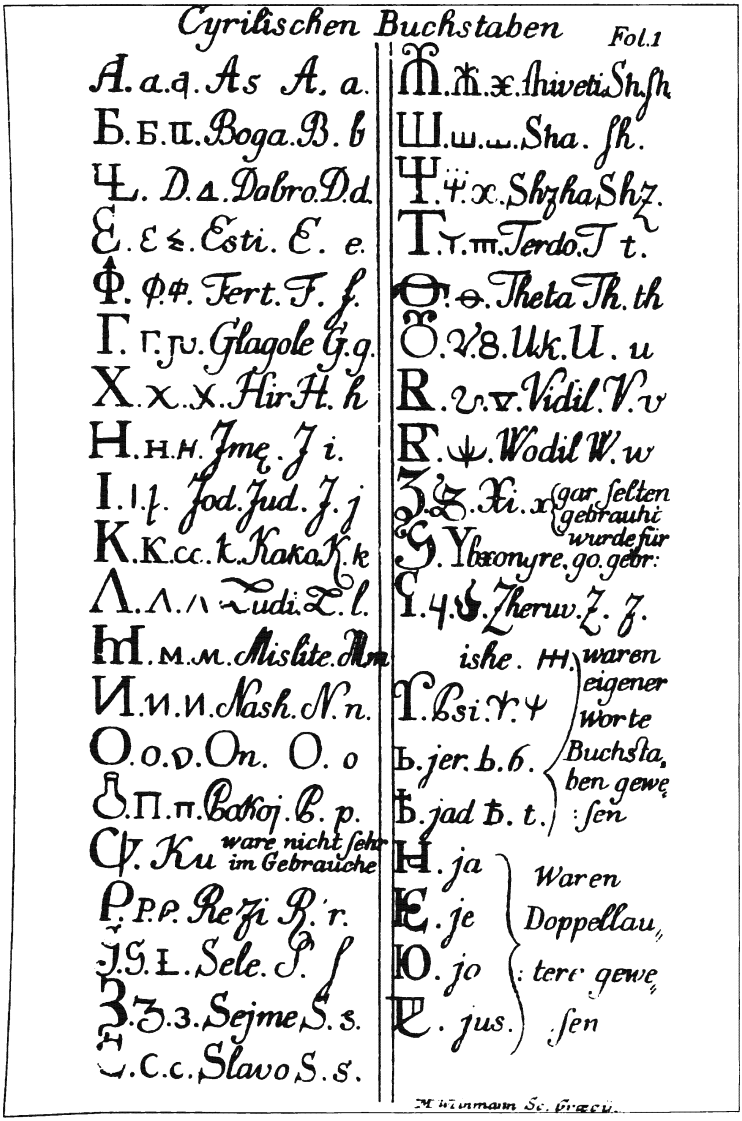
P. MARCUS, A S. ANTONIO PAD.

des uralten Eremiten Ordens der Augustiner Discalceaten Professer Priester ben St. Joseph auf den Landstrassen.

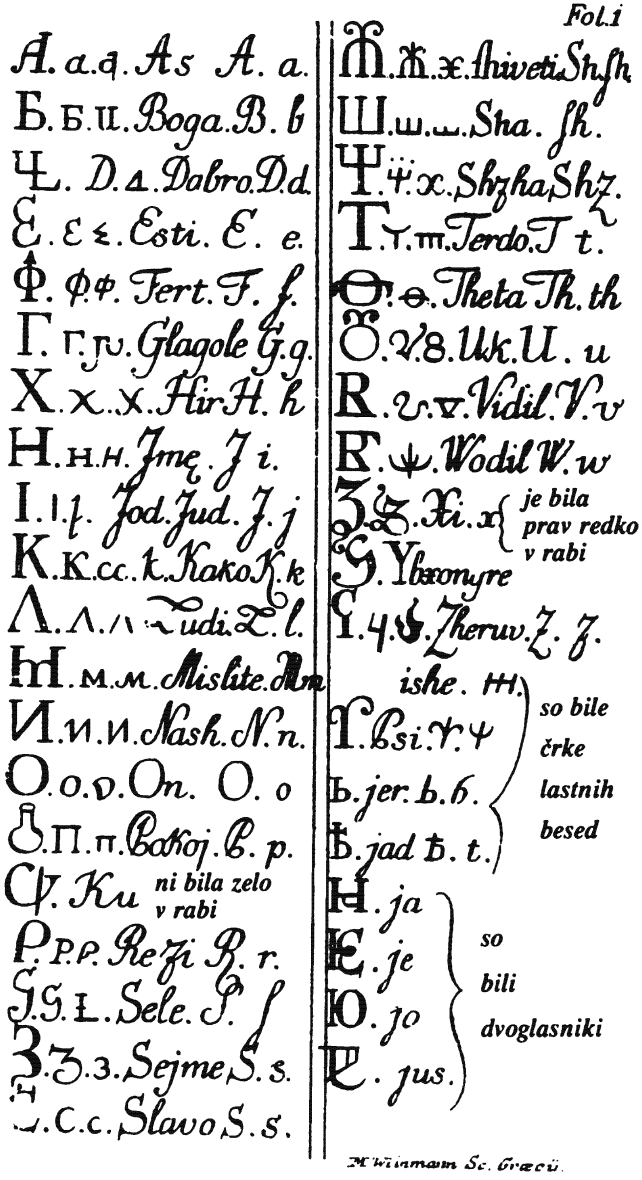
Laybach,

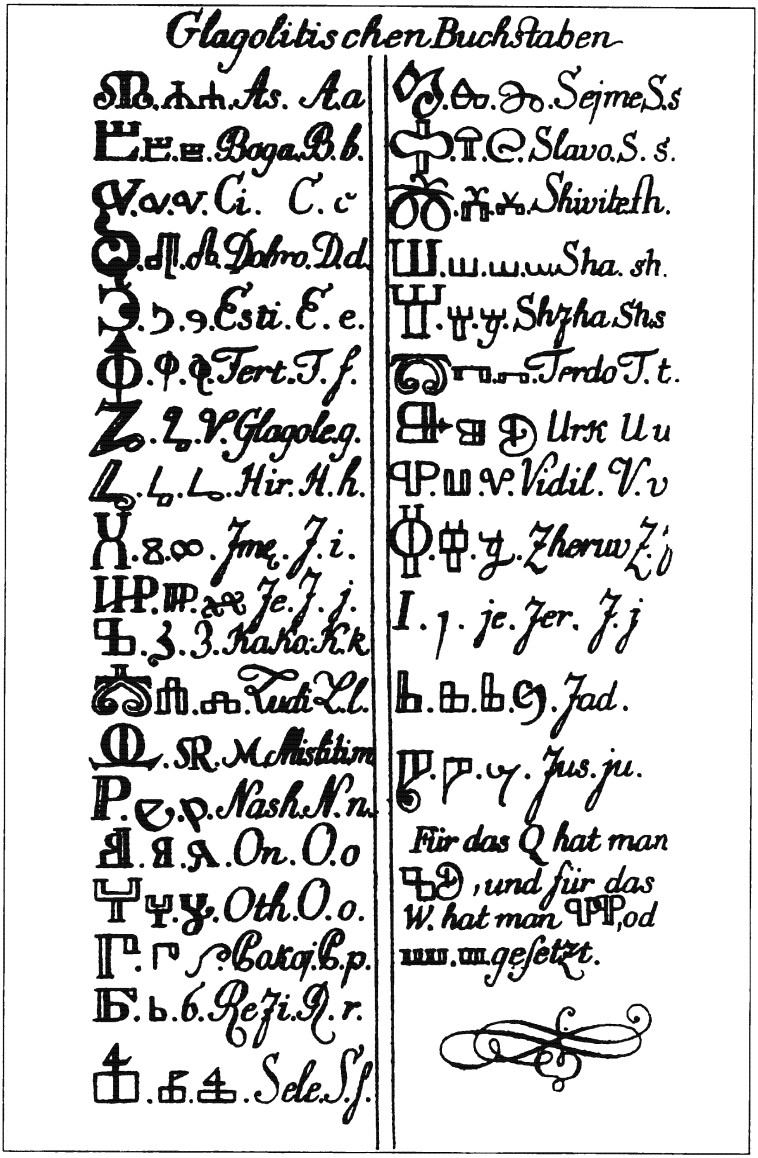
gedruckt bey Joh. Friedr. Eger, Lantschaftl. Buchdr.

Im Verlag bey Lorenz Bernbacher, Burgerl. Buchbinder. 1768.

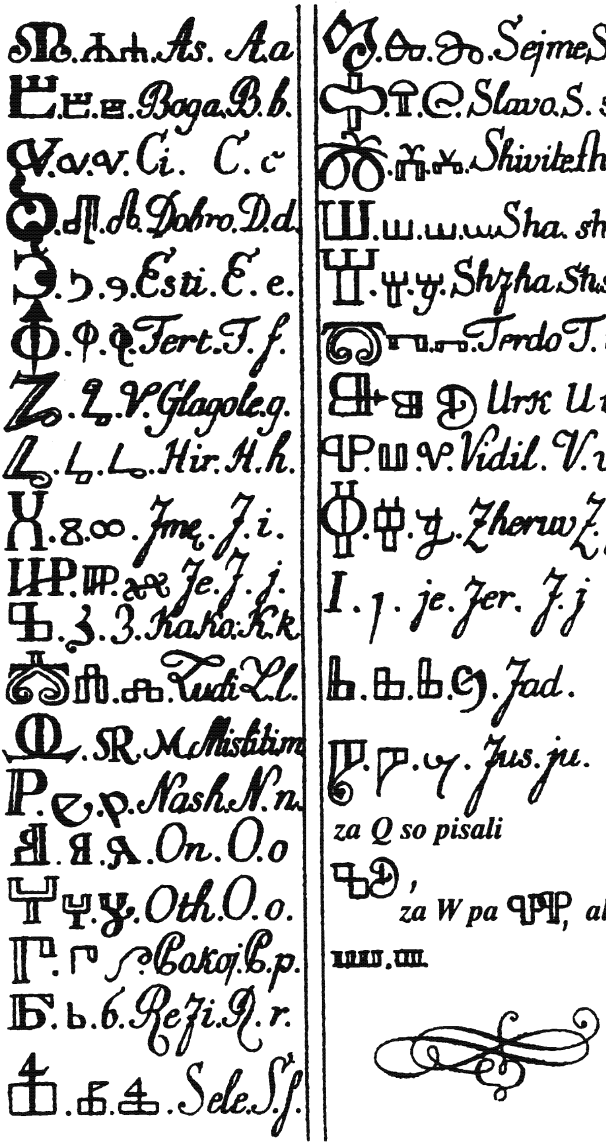

Cyrilischen Buchstaben
Fol.1
Boga. B. b
Dabro. D. d.
Esti. E. e.
Fert. F. f.
Glagole G. g.
Hir H. h
Jmę. J i.
Jod. Jud. J. j
Kaka K. k
Zudi. Z. l.
Mislite. M. m
Nash. N. n.
On. O. o
Pokoj. P. p.
Ku
ware nicht sehr im Gebrauche
Rezi R. r.
Sele. S. s
Sejme S. s.
Slavo S. s.
Shiveti Sh. sh
Sha. sh.
Shzha Shz.
Terdo. T t.
Theta Th. th
Uk. U. u
Vidil. V. v
Wodil W. w
Xi. x
gar selten gebrauht wurde für
Ybxonyre. go. gebr:
Zheruv. Z. z.
ishe. ꙗ.
Psi. Ψ. ψ
ь. jer. ь. ь.
ѣ. jad ѣ. t.
waren eigener Worte Buchstaben gewesen
Ꙗ. ja
Ѥ. je
Ю. jo
Ѱ. jus.
Waren Doppellautere gewesen

Cirilske črke


Fol.1
А. а. ѧ. Аз А. a.
Б. Б. Ш. Boga. B. b
Ч. D. Д. Dobro. D. d.
Є. Є Ѥ. Esti. E. e.
Ф. ф. Ф. Fert. F. f.
Г. Г. Ґ. Glagole G. g.
Х. х. Х. Hir H. h
Н. н. н. Zmę. Z i.
І. і. ꙗ. Jod. Jud. J. j
К. К. с. к. Како К. k
Л. Л. Ѧ. Ludi. L. l.
Мн. м. м. Mislite. Mn
И. и. и. Nash. N. n.
О. о. ѻ. On. O. o
П. п. Покој. P. p.
Ц. Ки ni bila zelo v rabi
Р. р. р. Rezi R. r.
Ѕ. Ѕ. Ł. Sele. S. s
З. З. з. Sejme S. s.
С. с. с. Slavo S. s.
Ш. Ѫ. Ѯ. Shiveti Sh. sh.
Ш. ш. ѿ. Sha. sh.
Ѱ. ѱ. х. Shzha Shz.
Т. т. т. Terdo T. t.
Ѳ. ѳ. Theta Th. th
Ѹ. Ѵ. Ѹ. Uk. U. u
Ѫ. ѵ. ѵ. Vidil. V. v
Ѡ. ѡ. Wodil W. w
Ѯ. Ѯ. Хі. x
Ꙋ. Ꙋ. Ѣ. Ѣ. Ѥ. Ѧ. Ѩ. Ѫ. Ѭ. Ѯ. Ѱ. Ѳ. Ѵ. Ѿ. Ѹ. Ѡ. Ꙗ


Glagolitischen Buchstaben
As. A.a
Boga. B.b.
Ci. C.c
Dobro. D.d.
Esti. E.e.
Tert. T.f.
V. Glagole. g.
Hir. H.h.
Jme. J.i.
Je. J.j.
Kako. K.k
Ludi. L.l.
M. Mislitim
Nash. N.n.
On. O.o
Oth. O.o.
Pokoj. P.p.
Rezi. R.r.
Sele. S.s.
Sejme. S.s
Slavo. S.s.
Shivite. sh.
Sha. sh.
Shzha. Shs
Terdo. T.t.
Urk. U.u
Vidil. V.v
Zheruv. Z.z
je. Jer. J.j
Jad.
Jus. ju.
Für das Q hat man
, und für das
W. hat man
, od
gesetzt.

Glagolske črke



THOMAS ASTLE, *Origin and Progress of Writing…*, London 1784

The Origin and Progress of Writing, as well Hieroglyphic as Elementary, illustrated by engravings taken from Marbles, Manuscripts and Charters, Ancient and Modern: Also, some Account of the Origin and Progress of Printing. By Thomas Astle, Esq. F.R.S. F.S.A. and Keeper of the Records in the Tower of London. London: Printed for the Author; Sold by T. Payne and Son, B. White, P. Elmsly, G. Nicol, and Leigh and Sotheby. MDCC LXXXIV. [London 1784]

Title page

Tab. XXVI, p. 146:

Modern Gothic. Old Engliſh. Set Chancery. Common Chancery. Court Hand. Secretary. Francic. Secret Alphabets. Russian.

THE

ORIGIN AND PROGRESS

OF

WRITING,

AS WELL HIEROGLYPHIC AS ELEMENTARY,

ILLUSTRATED BY ENGRAVINGS TAKEN FROM

MARBLES, MANUSCRIPTS AND CHARTERS,

ANCIENT AND MODERN:

ALSO,

SOME ACCOUNT OF THE ORIGIN AND PROGRESS OF PRINTING.

By THOMAS ASTLE, Esq. F.R.S. F.S.A. and
Keeper of the RECORDS in the Tower of LONDON.

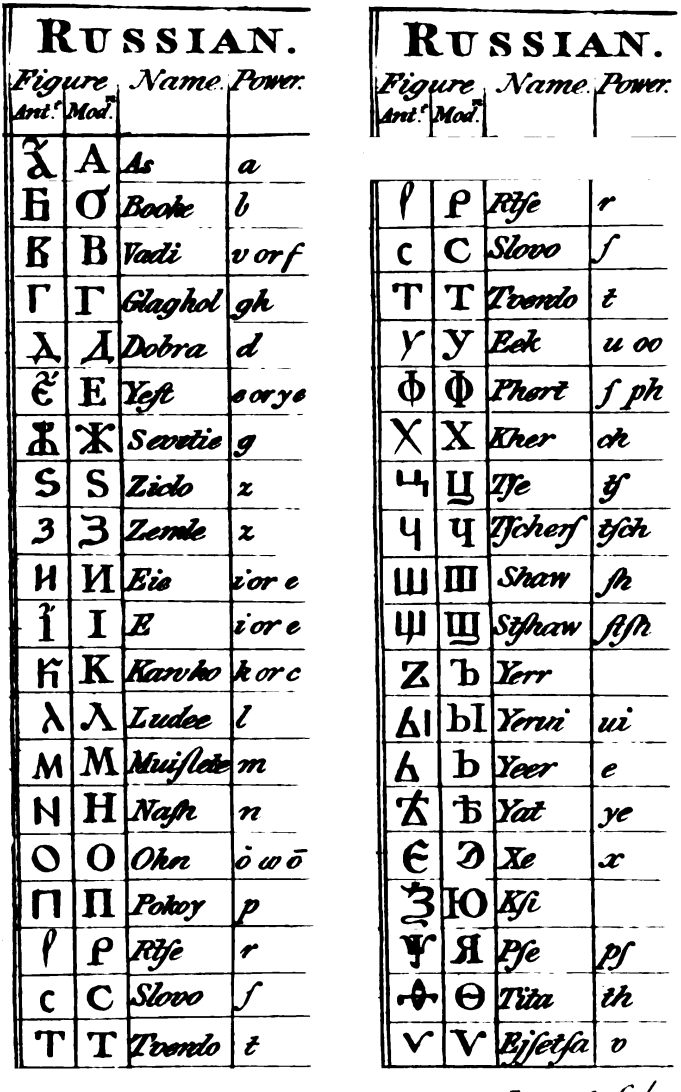
LONDON:
Printed for the AUTHOR;
Sold by T. PAYNE and SON, B. WHITE, P. ELMSLY, G. NICOL,
and LEIGH and SOTHEBY.
M DCC LXXXIV.

ALPHABETS.

Tab. XXVI p. 146.



Tab. XXVI p. 146.



RUSSIAN.			
Figure Ant.t	Mod.n	Name.	Power.
А	А	As	a
Б	Б	Booke	b
В	В	Vadi	v or f
Г	Г	Glaghol	gh
Д	Д	Dobra	d
Є	Е	Yest	e or ye
Ж	Ж	Sevetie	g
Ѕ	Ѕ	Ziclo	z
З	З	Zemle	z
И	И	Eie	i or e
І	І	E	i or e
К	К	Kavko	k or c
Л	Л	Ludee	l
М	М	Muislete	m
Н	Н	Nash	n
О	О	Ohn	ŏ ω ō
П	П	Pokoy	p
Р	Р	Rtse	r
С	С	Slovo	s
Т	Т	Tverdo	t

RUSSIAN.			
Figure Ant.t	Mod.n	Name.	Power.
Р	Р	Rtse	r
С	С	Slovo	s
Т	Т	Tverdo	t
У	У	Eek	u oo
Ф	Ф	Phert	f ph
Х	Х	Kher	ch
Ц	Ц	Tse	ts
Ч	Ч	Tscherf	tsch
Ш	Ш	Shaw	sh
Щ	Щ	Stshaw	stsh
Ъ	Ъ	Yerr	
Ы	Ы	Yerui	ui
Ь	Ь	Yeer	e
Ѣ	Ѣ	Yat	ye
Є	Ѳ	Xe	x
Ѯ	Ю	Ksi	
Ѱ	Я	Pse	ps
Ѳ	Ѳ	Tita	th
Ѵ	Ѵ	Ejsetsa	v

Longmate sculp

Peter Simon Pallas [Петер Симон Па ас], *Linguarum totius orbis vocabularia comparativa…*, S.-Peterburg (Petropolis) 1786

[Peter Simon Pallas:] Linguarum totius orbis vocabularia comparativa; Augustissimae cura collecta. Sectionis primae, Linguas Europae et Aſiae complexae. Pars prior. Petropoli, Typis Iohannis Caroli Schnoor, MDCCLXX XVI. [St. Peterburg / Petropolis 1786]

[Петеръ Симонъ Палласъ:] Сравнительные словари всѣхъ языковъ и нарѣчій, собранные десницею всевысочайшей особы. Отдѣленіе перьвое, содержащее въ себѣ европейскіе и азіатскіе языки. Часть перьвая. Въ Санктпетербургѣ, Печатано въ Типографїи у Шнора 1787 года. [Санктпетербургъ 1787]

Title pages
Explicatio litterarum Alphabeti Roſſici.

LINGUARUM
TOTIUS ORBIS
VOCABULARIA
comparativa;

AUGUSTISSIMAE
cura collecta.

SECTIONIS PRIMAE,
Linguas Europae et Asiae complexae.

PARS PRIOR.

PETROPOLI,
Typis Iohannis Caroli Schnoor,
MDCCLXXXVI.

СРАВНИТЕЛЬНЫЕ
СЛОВАРИ
ВСѢХЪ ЯЗЫКОВЪ И НАРѢЧІЙ,
собранные
ДЕСНИЦЕЮ ВСЕВЫСОЧАЙШЕЙ ОСОБЫ.

ОТДѢЛЕНІЕ ПЕРЬВОЕ,
содержащее въ себѣ
ЕВРОПЕЙСКІЕ И АЗІАТСКІЕ ЯЗЫКИ.

ЧАСТЬ ПЕРЬВАЯ.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,
Печатано въ Типографіи у Шнора 1787 года.

Explicatio litterarum Alphabeti Roſſici.

А а. alpha graecum et *Aa* omnium fere linguarum.

Б б. beta graec. et *B b* omnium ling. Europae.

В в. aequipollet *V v* latino ſeu *W w* germano.

Г г. gamma graec. et *G g* latin. ac german.

Ґ ґ. littera quae hucusque alphabeto Roſſico defuit, aſpiranti graecorum et *H h* germanorum atque latinorum analoga.

Д д. delta graec. et aliarum linguarum *D d.*

Е е. epſilon graec. et *E e* aliorum.

Ж ж. pronunciatur uti *J j* initiale, et *G g* in medio verborum gallicorum.

З з. zita graecorum et *Z z* gallorum.

И и. *I i* commune } latinorum et germanorum.
І ї. *I i* longum }

К к. kappa graec. ſeu *K k* german., caet.

Л л. lamda graec. et *L l* plerarumque gentium.

М м. idem quod *M m* aliorum.

Н н. analogum litterae *N n.*

О о. idem quod *O o* latinum.

П п. graecum *Pi*, vel *P p* latinorum.

Р р. idem quod *R r* aliorum.

С с. ſigma graecum et *S ſ* latinum.

Т т. tau graecum et *T t* latinorum.

У у. gallorum *ou* et ϒ graecorum.

Ф ф. phi graecorum et *F f* aliorum.

Х х. chi graecum et *ch* germanis uſitatum.

Ц ц. germanorum *Z z* ſeu quod *C c* ante *e* et *i* latinis.

Ч ч. italorum *C c* ante *e* et *i* quod germanis per *tſch* exprimi poteſt.

Ш ш. per gallorum *ch* italorum *ſc* et germanorum *ſch* explicanda.

Щ щ. idem quod *ſtſch* germani ſcribunt.

Ъ ъ. character in fine verborum adhiberi ſolitus, pro indicanda fortiore pronuntiatione ultimae conſonantis.

Ы ы. aequipollet ypſilo graecorum.

ь ь. uſitatus in medio vocum character pro indicanda molliore enunciatione conſonantis praecedentis.

Ѣ ѣ. eſſet *E* cum praefixo jota, pro ut germanis pronunciatur.

Э э. adhibui ad exprimendum *ö* vel *oe* germanorum et latinorum.

Ю ю. ſimpliciter exprimit in vocabulario *jo*, cum accentu ю́, tanquam *ü* et circumflexo notatum ю̂ tanquam *ju* pronunciabitur.

Я я. in initio vocum tanquam *ja* vel *ya* in medio uti *ä* vel *ae* pronunciabitur.

Ѳ ѳ. ut eadem graecorum littera vel uti *th* anglorum.

FORTUNAT DURICH [Václav Fortunát Durych], *De Slavo-Bohemica sacri codicis versione dissertatio…*, Praga (Praha) 1777

De Slavo-Bohemica sacri codicis versione dissertatio F. Fortunati Durich ord. minimorum S. Francisci de Paula. Cum Approbatione Cæſareo – Regiæ Cenſuræ. Pragæ, Literis Joannæ Viduæ Pruschianæ, Factore Philippo Nickesch 1777. [Praga / Praha 1777]

Title page

FORTUNAT DURICH, *Bibliotheca Slavica…*, Vienna 1795

Bibliotheca Slavica antiquissimae dialecti communis et ecclesiasticae universae Slavorum gentis. Studio et opera Fortunati Durich, Soc. Scient. Boh. Memb. primum emittitur. Volum. I. Vindobonae, sumtibus Stephani Novakovitsch, in privilegiata C. R. Typographia Slavo-Serborum M.DCCXCV. [Vindobona / Vienna 1795].

Title page
p. 104: Slavo-Graeci Byzantinorum Scriptorum Alphabeti comparatio cum Cyrillicis characteribus, et analogia litterarum Bohemicarum.

DE SLAVO-
BOHEMICA
SACRI CODICIS VERSIONE
DISSERTATIO
F. FORTUNATI DURICH
ORD. MINIMORUM S. FRANCISCI DE PAULA.



Cum Approbatione Cæsareo-Regiæ Censuræ.

PRAGAE,
LITERIS JOANNÆ VIDUÆ PRUSCHIANÆ, FACTORE
PHILIPPO NICKESCH 1777

BIBLIOTHECA
SLAVICA

ANTIQUISSIMAE DIALECTI
COMMUNIS ET ECCLESIASTICAE
UNIVERSAE
SLAVORUM GENTIS.

STUDIO ET OPERA
FORTUNATI DURICH
SOC. SCIENT. BOH. MEMB.
PRIMUM EMITTITUR.



VOLUM. I.

VINDOBONAE,
SUMTIBUS STEPHANI NOVAKOVITSCH,
IN PRIVILEGIATA C. R. TYPOGRAPHIA SLAVO-SERBORUM
M. DCCXCV.

Slavo-Graeci Byzantinorum Scriptorum Alphabeti comparatio cum Cyrillicis characteribus, et analogia litterarum Bohemicarum.

Byz.	*Cyril.*	*Bohem.*	*Byz.*	*Cyril.*	*Bohem.*
α	а	a	φ	ф	f
β	б	b	χ	х	ch
β	в	w	ωτ	ѿ	ot (od)
γ	г	gh (h)	τζ	ц	cz, c
δ	д	d	τζ	ч	cž, č
ε	е	e	σ, σκ	ш	ʼſ, ſſ
ζ	ж	ž	στ	щ	ſſt, ſſt
—	ѕ	{2/1}	—	ъ	—
ζ	ꙁ з	z	η	ꙑ (ы)	y
η	и	i			⸗ Stigma
ι	ї	i	—	ь	molle litt.
κ	к	k			Boh.
λ	л	l	ε	ѣ	ie (ě)
μ	м	m	ε	{є	{ie (ge)
ν	н	n		ıє	
ο	о	o	ιου	{ю	iu (i)
π	п	p		ѫ	(au)
ρ	р	r	ω	ѡ	o
σ	с	ſ, s	ια	{ꙗ	ia {ga
τ	т	t	{α	ѧ	ě
ου	оу, ȣ	u	ε}		j}

EDMUND FRY, *Pantographia*…, London 1799

Pantographia; containing accurate copies of all the known alphabets in the world; together with an English explanation of the peculiar force or power of each letter: To which are added, specimens of all well-authenticated oral languages; forming a comprehensive digest of phonology. By Edmund Fry, Letter-Founder, Type-Street. London. Printed by Cooper and Wilson, for John and Arthur Arch, Gracechurch-Street; John White, Fleet-Street; John Edwards, Pall-Mall, and John Derrett, Piccadilly. MDCCXCIX. [London 1799]



Title page
p. 22: Bulgarian
p. 48: Dalmatian 1
p. 160: Illyrian 1
p. 162: Illyrian 2
p. 246: Russian 1
p. 318, Appendix: Sclavonian
p. 266: Sclavonian 1
p. 270: Servian 1, Servian 2, Servian 3

PANTOGRAPHIA;

CONTAINING

ACCURATE COPIES OF ALL THE KNOWN ALPHABETS IN THE WORLD;

TOGETHER WITH

AN ENGLISH EXPLANATION OF THE PECULIAR FORCE OR POWER OF EACH LETTER:

TO WHICH ARE ADDED,

SPECIMENS OF ALL WELL-AUTHENTICATED

ORAL LANGUAGES;

FORMING

A COMPREHENSIVE DIGEST OF

PHONOLOGY.

By EDMUND FRY,

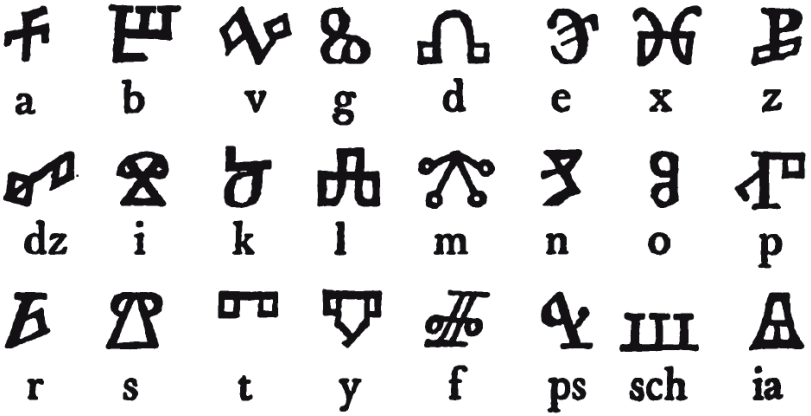
LETTER-FOUNDER, TYPE-STREET.



Printed by COOPER and WILSON,
For JOHN and ARTHUR ARCH, Gracechurch-Street;
JOHN WHITE, Fleet-Street; JOHN EDWARDS, Pall-Mall; and
JOHN DEBRETT, Piccadilly.

MDCCXCIX.

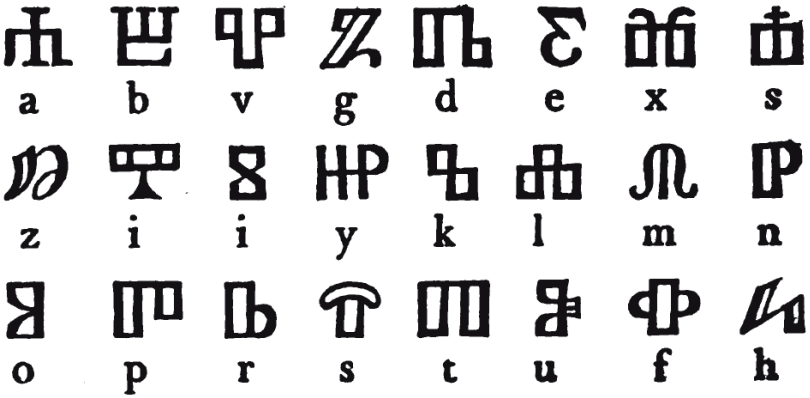
Bulgarian.



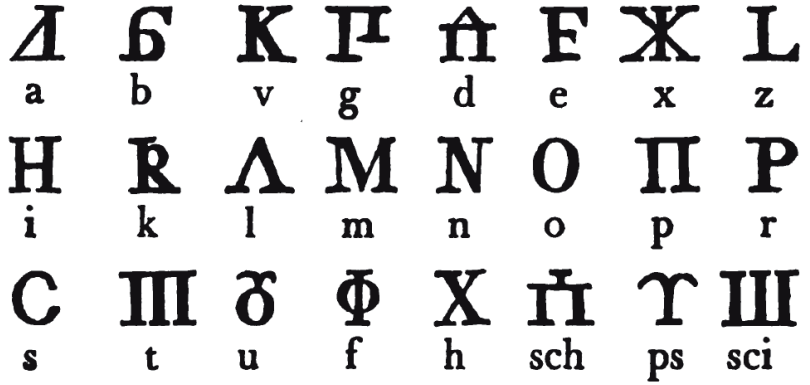
Dalmatian 1.



Illyrian 1.



Illyrian 2.



Russian 1.

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Жж	Ѕѕ
a	b	v	g	d	e	j	z
Зз	Ии	Іï	Кк	Лл	Мм	Нн	Оо
z	i	ï	k	l	m	n	o
Пп	Рр	Сс	Тт	Уу	Фф	Хх	Цц
p	r	s	t	u	ph	ch	tz
Чч	Шш	Щщ	Ъъ	Ыы	Ьь	Ѣѣ	Ээ
ch	sch	schtsch	yerr	yerì	yer	yat	é
Юю	Яя	Ѳѳ	Ѵѵ				
yu	ya	th	ischitza				

Sclavonian.

а	б	в	г	д	е	ж	ѕ	з
a	b	v	g	d	e	j	z	z
и	ї	к	л	м	н	о	п	р
i	ï	k	l	m	n	o	p	r
с	т	у	ф	х	ц	ч	ш	щ
s	t	u	ph	ch	tz	ch	sch	tsch
ѕ	ы	ь	ѣ	є	ю	ѱ	ѳ	ѵ
ier	ieri	ieer	iat	é	yu	ya	th	isch

Sclavonian 1.



Servian 1.



Servian 2.



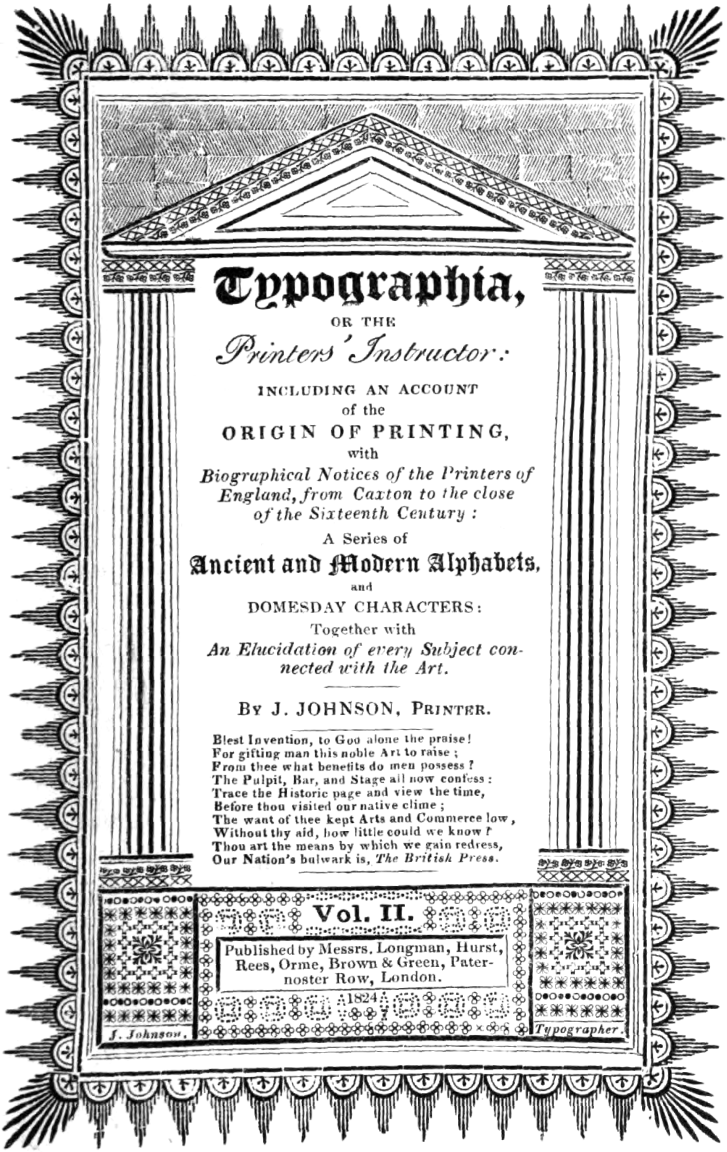
Servian 3.



J. JOHNSON, *Typographia or the Printers' Instructor…*, London 1824

Typographia or the Printers' Instructor: Including an Account of the Origin of Printing with Biographical Notices of the Printers of England, from Caxton to the close of the Sixteenth Century: A Series of Ancient and Modern Alphabets, and Domesday Characters: Together with an Elucidation of every Subject connected with the Art. By J. Johnson, Printer. Vol. II. Published by Messrs. Longman, Hurst, Rees, Orme, Brown & Green, Paternoster Row, London. 1824. [London 1824]

Title page
[pp. 442 and 444: Glagolitic]
p. 446: Modern Russian Alphabet.
p. 447: Modern Russian Alphabet continued.



Typographia,

OR THE

Printers' Instructor:

INCLUDING AN ACCOUNT
of the
ORIGIN OF PRINTING,
with
Biographical Notices of the Printers of England, from Caxton to the close of the Sixteenth Century:
A Series of
Ancient and Modern Alphabets,
and
DOMESDAY CHARACTERS:
Together with
An Elucidation of every Subject connected with the Art.

By J. JOHNSON, Printer.

Blest Invention, to God alone the praise!
For gifting man this noble Art to raise;
From thee what benefits do men possess?
The Pulpit, Bar, and Stage all now confess:
Trace the Historic page and view the time,
Before thou visited our native clime;
The want of thee kept Arts and Commerce low,
Without thy aid, how little could we know?
Thou art the means by which we gain redress,
Our Nation's bulwark is, *The British Press.*

Vol. II.

Published by Messrs. Longman, Hurst, Rees, Orme, Brown & Green, Paternoster Row, London.

1824

J. Johnson, *Typographer.*


A
B
V
G
D
E
X
Z
Tz
I
I
Y
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
Ph
Ch
Az
a
Buki
b
Vide
v
Glagole
g
Dobro
de
Est
e
Xivite
x
Zelo
z
Zemlia
dz
Ixe
i
Kako
k
Lyudi
l
Missile
m
Nase
n
On
o
Pokoy
p
Reozi
r
Slovo
s
Tuerdo
t
Vk
y
Fert
f
Psi
ps
Scta
sch
Ya
ia

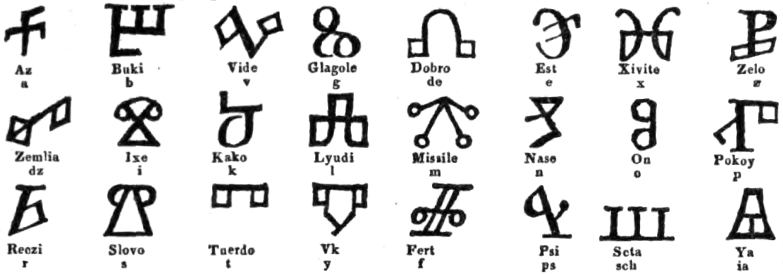
442....Typographia.

GEORGIAN.

THE country of Georgia is situate in Asia between the Caspian and the Black Seas, but the name is more particularly appropriated to that territory which lies between the Caspian Sea and Mingrelia, anciently known by the name of Iberia. The original inhabitants of Iberia are supposed to have been a wandering people of Mount Caucasus, and their alphabet of capital letters is said to have been formed from the Greek, which language, Postellus states, that the Georgians use in their prayers, although they employ the Tartaric tongue upon all other occasions. This country is said by some authors to have received its name from the Martyr St. George, the patron Saint thereof, to whose memory the written character is supposed to be dedicated; but others assert, that it was called Georgia, from the Georgi, who anciently inhabited the adjacent countries. The Christian Gospel was brought into Georgia in the time of the Emperor Constantine the Great; and the general belief is that of the Greek Church, excepting that the Georgians have a Patriarch of their own, who resides upon Mount Sinai in Palestine. Tradition asserts, that the Georgian version of the Scriptures was originally made in the eighth century, by Euphemius a native of Georgia, and founder of the Iberian Monastery upon Mount Athos, in Greece, where his original MS. was discovered in 1817. In this version, however, the greater part of the books of the Old Testament was lost in the wars between the Persians, the Turks, and the Georgians. The ensuing letters are written from left to right, and are the cursive or running-

444....Typographia.

Volga flowed past the town. Bogard was first ravaged by the Tartars in 1234, and in 1500, was entirely destroyed by the Russians. Little Bulgaria is a province of European Turkey, bounded on the North by the Danube and Walachia, on the East by the Black Sea, on the South by Mount Hæmus, which separated it from Romania and Macedonia, and on the West by Servia. It was formerly denominated the Lower Mysia, but its present name is derived from the Bulgarians, who now inhabit it. The Bulgarians were originally a tribe of Sclavonians, which was supposed to have occupied Asiatic Scythia, and the countries lying to the North of the Caspian Sea, near the Volga; whence it has been said that they derived the name of Volgari, which was afterwards changed into Bulgari, and thence their country was called Volgaria and Bulgaria. The following is a Bulgarian alphabet, in which the characters mark its Illyrian descent, but the language is a dialect of the Sclavonian.



The names to the above letters are in the Illyrian and Servian tongues. An extended history of the Bulgarians will be found in the seventeenth volume of the *Ancient Universal History;* and in vols. viii.---xi. of *Gibbon's Decline and Fall of the Roman Empire.*

RUSSIAN.

THE modern Sclavonian language is that known at the present time under the title of the Russian; but the Sclavonian itself with its own peculiar character, is still used in the

works of St. John of Damascus, St. Gregory Nazianzen, St. John Chrysostom, and Ephraim of Edessa, are also held in very great estimation. Having thus briefly stated some few particulars concerning the Russian language, we now proceed to exhibit its alphabet, the types of which were cast at the Letter Foundery of Dr. Fry in Type Street, from Alphabets in the *Vocabularia totius orbis Linguarum comparativa*, collected and published by command of the late Empress of Russia, in 2 vols. 4to.

Modern Russian Alphabet.

Figure.	Power.	Name.	Value	Figure.	Power.	Name.	Value.
А а	a	Az.....	1	І ї	ï	I.....	10
Б б	b	Buki ..	2	К к	k	Kako..	20
В в	v	Vædi...	–	Л л	l	Liudi..	30
Г г	g	Glagol .	3	М м	m	Mislæt.	40
Д д	d	Dobro..	4	Н н	n	Nasch..	50
Е е	d	Iest....	5	О о	o	On. ...	70
Ж ж	j	Schiviet	–	П п	p	Pocoi..	80
S s	z	Zelo....	6	Р р	r	Rtzi ..	100
З з	z	Zemlia..	7	С с	s	Slovo..	200
И и	i	Ische...	8	Ш ш	t	Twerda	300

Modern Russian Alphabet continued.

Figure.	Power.	Name.	Value.	Figure.	Power.	Name.	Value.
У у	u	Ou. ...	400	Ы ы	yeri	Ieri ..	—
Ф ф	ph	Phert. .	500	Ь	yer	Ieer..	—
Х х	ch	Cheer..	600	Ѣ ѣ	yat	Iat...	—
Ц ц	Schtsch	Schtscha	900	Э э	é	——	—
Ч ч	yerr	Ier... .	90	Ю ю	yu	Ion, or Ius.	—
Ш ш	tz	Tsi....	—	Я я	ya	Ia....	—
Щ щ	tsch	Tscherf	—	Ѳ б	th	Thita.	9
Ъ ъ	sch	Scha. .	—	У у	i	Ischitze	—

The authorities which have been used in this article were the following, besides those which are continually referred to: *Grammatica Russica*, by H. W. Ludolf. Oxford. 1696. 8vo. *Universal History*. Vol. xxxv. *Rossiskya Gramnatika, Michaila Lomonosova*, Petschatana (Petersburg.) 1755. 8vo. written entirely in the Russian language. *Elemens de la Langue Russe*, by John Baptiste Maudru. Paris. 2 Vols. 8vo. *New, Familiar, and Easy Dialogues in Russian and English*, by James Langen Petersburg. 1809. 8vo. *Travels in Russia, Tartary, and Turkey*, by Edw. Daniel Clarke. LL. D. Cambridge. 1810. Quarto. See also *Marsden's Catalogue of Grammars, &c.* and a similar Catalogue of introductory books published by Messrs. Boosey and Sons. 8vo.

GOTHIC LANGUAGES.

RUNIC.

When the sons of Japhet migrated from their paternal country of Asia, they spread themselves over Europe, and

Addendum



Nr. 324. Russische Schriften der k. k. Hof- und Staatsdruckerei in Wien.

Carl Faulmann, *Das Buch der Schrift…*, Wien 1880

Das Buch der Schrift Enthaltend die Schriftzeichen und Alphabete aller Zeiten und aller Völker des Erdkreises. Zusammengestellt und erläutert von Carl Faulmann. Professor der Stenographie, Mitglied der k. k. Staatsprüfungs-Commission für Lehramts-Candidaten der Stenographie, Ritter des Königlich Bayerischen Verdienstordens vom Heiligen Michael, Besitzer zweier Verdienst-Medaillen der Wiener Ausstellung. Zweite vermehrte und verbesserte Auflage Wien 1880. Druck und Verlag der Kaiserlich-Königlichen Hof- und Staatsdruckerei. [Wien 1880]



pp. 183–190: Slavische Schriften.
p. 184: Glagolitisch.
p. 185: Cyrillisch.
p. 186: Ruthenisch.
p. 187: Russisch.
p. 188: Syrjanisch.
p. 189: Rumänisch (Walachisch). Bulgarisch.
p. 190: Serbisch. Illyrisch.

[N.B. The Cyrillic type samples on the previous page are from Faulmann, Illustrirte Geschichte der Buchdruckerkunst…, Wien etc. 1882, p. 725]

DAS

BUCH DER SCHRIFT

ENTHALTEND DIE

SCHRIFTZEICHEN UND ALPHABETE

ALLER ZEITEN UND ALLER VÖLKER

DES

ERDKREISES

ZUSAMMENGESTELLT UND ERLÄUTERT

VON

CARL FAULMANN

PROFESSOR DER STENOGRAPHIE, MITGLIED DER K. K. STAATSPRÜFUNGS-COMMISSION FÜR LEHRAMTS-CANDIDATEN DER STENOGRAPHIE, RITTER DES KÖNIGLICH BAYERISCHEN VERDIENSTORDENS VOM HEILIGEN MICHAEL, BESITZER ZWEIER VERDIENST-MEDAILLEN DER WIENER WELTAUSSTELLUNG

ZWEITE VERMEHRTE UND VERBESSERTE AUFLAGE

WIEN 1880

DRUCK UND VERLAG DER KAISERLICH-KÖNIGLICHEN HOF- UND STAATSDRUCKEREI.

SLAVISCHE SCHRIFTEN.

Die slavischen Völker, deren Ursprung sich in der dunklen Geschichte der skythischen Stämme verliert, hatten in alter Zeit jedenfalls eine den Runen verwandte Schrift, welche, so wie diese, kaum als Lautschrift verwendet wurde, aber doch derart eingebürgert war, dass die christlichen Missionäre, um den christlichen Büchern bei den Slaven Eingang zu verschaffen, sich genöthigt sahen, deren Zeichen anzunehmen. Am treuesten scheint dies durch den dalmatinischen Priester Hieronymus im 3. Jahrhundert geschehen zu sein, von dem das glagolitische (*Bukiviza*) oder hieronymianische Alphabet der slavischen Kirchenbücher herrührt, während Cyrillus und Methodius, welche im 9. Jahrhundert die Slaven in Mähren bekehrten, einen mehr griechischen Ductus einführten. Beim Papste verklagt, dass sie statt in lateinischer Sprache den Gottesdienst in slavischer Sprache eingerichtet hätten, gelang es ihnen im Jahre 867 in Rom ihr Vorgehen zu rechtfertigen und seither blieb die von ihnen eingeführte Schrift die der slavischen Kirchenbücher und wurde die Grundlage der serbischen, rumänischen und russischen Schrift. In neuerer Zeit wird bei den Rumänen die Anwendung lateinischer Buchstaben, soweit sie mit den Lauten übereinstimmen, bevorzugt und sind die altslavischen Zeichen, aber auch diese in vereinfachter Form, nur für die echt slavischen Laute beibehalten worden. Die Čechen und Polen bedienen sich nur des lateinischen Alphabets, das sie durch Accente vermehrt haben.

Die slavischen Sprachen zeichnen sich durch ihren Reichthum an Lauten aus. Die Zeichen waren ursprünglich Bilder von Gegenständen (Hieroglyphen), wie *Buki* „Buche“, dem hieratischen *š* „Garten“, *vědi* „Wiese“, dem hieratischen *a*, *tu* „Thal“, *ljudi* „Volk, Leute“ dem hieratischen *mn* „Volk“ entspricht. Hieraus erklärt sich auch die Übereinstimmung der Namen im cyrillischen und im hieronymianischen Alphabet, Cyrillus musste die gewohnten Namen ebenso beibehalten, wie Vulfila die gothischen Namen, um nicht zu sehr gegen die Gewohnheit anzustossen. Wie bei den meisten Völkern waren die Zeichen auch Zahlzeichen, sie reichen bis 1000, welche Zahl im Glagolitischen *tš* vertritt, während das Cyrillische dafür ein eigenes Zeichen hat.

GLAGOLITISCH.

Name	Bulgarisch	Illyrisch	Wert	Ziffer	Name	Bulgarisch	Illyrisch	Wert	Ziffer
Az			a	1	*Uk*			u	400
Buki			b	2	*Fert*			f	500
Vědi			v	3	*Khěr*			χ	600
Glagol'			g	4	*O*			ō	700
Dobro			d	5	*Śta*			št	800
Est'			e	6	*Tsi*			ts	900
Živěte			ž	7	*Tšerv'*			tš	1000
Zělo			dz	8	*Ša*			š	
Zemlja			z	9	*Jer*			o, e	
Iže			i, ii	10					
I			i	20	*Jery*			ü	
Děrv', Jot			d', y	30					
Kako			k	40	*Jerek*			*Er-weich.*	
Ljudi			l	50	*Jet'*			ye, ya	
Myslite			m	60	*Ju*			yu	
Naš			n	70	*Ąs*			ō	
On			o	80	*Ęs*			ě	
Pokoj			p	90	*Jąs*			yŏ	
R'ci			r	100	*Jęs*			yě	
Slovo			s	200	*Thita*			θ	
Tvr'do			t	300	*Ižica*			ŭ	

Mit dem glagolitischen Alphabete wurde die altslavonische, die älteste bekannte slavische Sprache geschrieben, sie ist gegenwärtig nicht mehr im Gebrauch und nur in den liturgischen Büchern der slavischen Anhänger der griechischen Kirche, also der Russen, Bulgaren und der Serben, vorhanden. Es existiren zwei Formen von dieser Schrift, eine runde und eine eckige, erstere wird von Chodzko (grammaire paléoslave) als die bulgarische, die zweite als die illyrische bezeichnet.

Der Zahlwert der Zeichen wird durch Einschliessung derselben zwischen zwei Punkten angedeutet, daher: ·· 1, ·· 2 u. s. w. Zur Interpunktion dienen die gewöhnlichen Zeichen.

CYRILLISCH.

Name	Zeichen	Wert	Ziffer	Name	Zeichen	Wert	Ziffer
Az	А а	a	1	*Khěr*	Х х	x	600
Buki	Б б	b		*Ó*	Ѡ ѡ	ō	800
Vědi	В в	v	2	*Tsi*	Ц ч	ts	90
Glagol'	Г г	g	3	*Tšerv'*	Ч ч	tš	
Dobro	Д д	d	4	*Ša*	Ш ш	š	
Est'	Є є	e	5	*Šta*	Щ щ	št	800
Živěte	Ж ж	ž		*Jer*	Ъ ъ	ŭ	
Zělo	Ѕ ѕ	dz	6	*Jery*	Ꙑ ꙑ	i̯	
Zemlja	З з	z	7	*Jerek*	Ь ь	ĭ	
Iže	И и	i (yi)	8	*Jery*	Ы ы	i̯	
I	І і	i	10	*Jet'*	Ѣ ѣ	ē	
Kako	К к	k	20	*Ja*	Ꙗ ꙗ	ya	
Ljudi	Л л	l	30	*Ju*	Ю ю	yu	
Myslite	М м	m	40	*Je*	Ѥ ѥ	ye	
Naš	Н н	n	50	*Ęs*	Ѧ ѧ	ẽ	900
On	О о	o	70	*Ąs*	Ѫ ѫ	õ	
Pokoj	П п	p	80	*Jęs*	Ѩ ѩ	yẽ	
Rci	Р р	r	100	*Jąs*	Ѭ ѭ	yõ	
Slovo	С с	s	200	*Ksi*	Ѯ ѯ	ks	60
Tverdo	Т т	t	300	*Psi*	Ѱ ѱ	ps	700
Uk	Оу оу	u	400	*Thita*	Ѳ ѳ	ϑ	9
Fert	Ф ф	f	500	*Ižica*	Ѵ ѵ	ü	

Im Jahre 863 wurden von den Slavenaposteln Cyrillus und Methodus auf Befehl des Kaisers Michael mehrere Kirchenbücher aus der griechischen in die slavischen Sprachen übersetzt, und zu diesem Behufe das vorstehende Alphabet aufgestellt, welches allen ostslavischen Schriften zu Grunde liegt. Abbreviaturzeichen (*titly*) gibt es im Cyrillischen folgende: ҃ *titla* (einfach), ҃ *dobro-titla*, ҃ *glagol-titla*, ҃ *slovo-titla*, ҃ *oneček*, ҃ *rzui-titla*, ҃ *ch*. Eigenthümlich ist, ѿ für *ot*, ѫ für *dž*. ҃ kömmt nur über *o* vor. ҃ macht den Buchstaben zum Zahlzeichen, als: в҃ *2*.

Der Zahlwert der Buchstaben ist nicht wie beim Glagolitischen, sondern übereinstimmend mit dem Griechischen.

RUTHENISCH.

Name	Antiqua	Schreibschrift	Wert	Name	Antiqua	Schreibschrift	Wert
Az	А а		a	*Uk*	Оу оу		u
Buki	Б б		b	*Fert*	Ф ф		f
Vědi	В в		v	*Khě*	Х х		x
Hlahol'	Г г Ґ ґ		g	*ó*	Ѡ ѡ		ō
Dobro	Д д		d	*Tsi*	Ц ц		ts
Est'	Є є		e, ye	*Tšerv*	Ч ч		tš
Živěte	Ж ж		z	*Ša*	Ш ш		š
Zělo	Ѕ ѕ		dz	*Šta*	Щ щ		štš
Zemlja	З з		z	*Jer*	Ъ ъ		*Erhär-tung*
Iže	И и й		i (yi)	*Jery*	Ъı ъı		į
I	І і		i	*Jerek*	Ь ь		*Erweichung*
Kako	К к		k	*Jery*	Ы ы		į
Ljudi	Л л		l	*Jet'*	Ѣ ѣ		ē
Myslite	М м		m	*Ja*	Ꙗ ꙗ		ya
Naš	Н н		n	*Ju*	Ю ю		yu
On	О о		o	*Ęs*	Ѧ ѧ		ē
Pokoj	П п		p	*Ksi*	Ѯ ѯ		ks
Rci	Р р		r	*Psi*	Ѱ ѱ		ps
Slovo	С с		s	*Fita*	Ѳ ѳ		f
Tverdo	Т т		t	*Ižica*	Ѵ ѵ		ū, w

186

RUSSISCH.

Antiqua	Cursiv	Schreibschrift	Wert	Antiqua	Cursiv	Schreibschrift	Wert
А а	*А а*	*А а*	a	Т т	*Т т*	*Т т*	t
Б б	*Б б*	*Б о*	b	У у	*У у*	*У у*	u
В в	*В в*	*В в*	v	Ф ф	*Ф ф*	*Ф ф*	f, ph
Г г	*Г г*	*Г г*	g	Х х	*Х х*	*Х х*	χ
Д д	*Д д*	*Д д*	d	Ц ц	*Ц ц*	*Ц ц*	tz
Е е	*Е е*	*Е е*	ye, e	Ч ч	*Ч ч*	*Ч г*	tš
Ж ж	*Ж ж*	*Ж же*	ž	Ш ш	*Ш ш*	*Ш ш*	š
З з	*З з*	*З з*	z	Щ щ	*Щ щ*	*Щ щ*	štš
И и й	*И и й*	*И и*	y, i, iy	Ъ ъ	*Ъ ъ*	*Ъ ъ*	*Erhärtung*
І і	*І і*	*І і*	i	Ы ы	*Ы ы*	*Ы ы*	į
К к	*К к*	*К к*	k	Ь ь	*Ь ь*	*Ь ь*	*Erweichung*
Л л	*Л л*	*Л л*	l	Ѣ ѣ	*Ѣ ѣ*	*Ѣ ѣ*	e, ye
М м	*М м*	*М м*	m	Э э	*Э э*	*Э э*	ę
Н н	*Н н*	*Н н*	n	Ю ю	*Ю ю*	*Ю ю*	yu
О о	*О о*	*О о*	o	Я я	*Я я*	*Я я*	ya
П п	*П п*	*П п*	p	Ѳ ѳ	*Ѳ ѳ*	*Ѳ ѳ*	ft, th
Р р	*Р р*	*Р р*	r	Ѵ ѵ	*Ѵ ѵ*	*Ѵ ѵ*	ü (v)
С с	*С с*	*С с*	s				

Die cyrillische Schrift, welche von den Russen angenommen worden war, wurde von Elias Kopiewitsch zu Ende des 17. Jahrhunderts vereinfacht; nach und nach entwickelte sich auch eine schöne Cursivform (Schreibschrift). Die Namen der russischen Buchstaben sind identisch mit den ruthenischen.

187

SYRJANISCH.

Antiqua	Cursiv	Schreibschrift	Wert	Antiqua	Cursiv	Schreibschrift	Wert
А а	*А а*	*А а*	a	Л̀ л̀	*Л̀ л̀*	*Л̀ л̀*	l′
Б б	*Б б*	*Б б*	b	М м	*М м*	*М м*	m
В в	*В в*	*В в*	w	Н н	*Н н*	*Н н*	n
Г г	*Г г*	*Г г*	g	Н̀ н̀	*Н̀ н̀*	*Н̀ н̀*	n′
Д д	*Д ə*	*Д ə*	d	О о	*О о*	*О о*	o
Д̀ д̀	*Д̀ ə̀*	*Д̀ ə̀*	d′	Ӧ ӧ	*Ӧ ӧ*	*Ӧ ӧ*	ö
Е е	*Е е*	*Е е*	e	П п	*П п*	*П п*	p
Э э	*Э э*	*Э э*	ę	Р р	*Р р*	*Р р*	r
З з	*З з*	*З з*	z	С с	*С с*	*С с*	s
З̀ з̀	*З̀ з̀*	*З̀ з̀*	z′	С̀ с̀	*С̀ с̀*	*С̀ с̀*	s′
Ж ж	*Ж ж*	*Ж ж*	š	Ш ш	*Ш ш*	*Ш ш*	š
Д҃ д҃	*Д҃ д҃*	*Д҃ д҃*	dže	Т т	*Т т*	*Т т*	t
Д̀҃ д̀҃	*Д̀҃ д̀҃*	*Д̀҃ д̀҃*	dže′	Т̀ т̀	*Т̀ т̀*	*Т̀ т̀*	t′
Ӂ ӂ	*Ӂ ӂ*	*Ӂ ӂ*	dže	У у	*У у*	*У у*	u
І і	*І і*	*І і*	i	Ч ч	*Ч ч*	*Ч ч*	tš
Ј ј	*Ј ј*	*Ј ј*	y	Ч̀ ч̀	*Ч̀ ч̀*	*Ч̀ ч̀*	tš′
К к	*К к*	*К к*	k	Ы ы	*Ы ы*	*Ы ы*	yi
Л л	*Л л*	*Л л*	l				

Die *sürianische* (*sijrianische*) Schrift wird in den nördlichen russischen Gouvernements Perm, Wologda etc. in den oben angegebenen drei Charaktern (Antiqua, Cursiv und Schreibschrift) gebraucht; es liegt ihr das russische, durch einige Modifikationen vermehrte Alphabet zu Grunde.

RUMÄNISCH (WALACHISCH).

Name	Zeichen Alt	Zeichen Neu	Wert	Name	Zeichen Alt	Zeichen Neu	Wert
As	А а	А а	a	*Uk*	ѹ ѹ	Ꙋ ꙋ	u
Buke	Б б	Б ѣ	b	*Fert*	Ф ф	Ф ѳ	f
Wide	В в	В ѣ	v	*Chir*	Х х	Х х	χ
Glagol	Г г	Г г	g	*O*	ѡ ѡ		o
Dobro	Д д	D d	d	*Tsi*	Ц ц	Ц ц	ts
Jest	Е е	Е е	e	*Tšer*	Ч ч	Ч ч	tš
Śiwete	Ж ж	ѯ ѯ	ž	*Śa*	Ш ш	Ш ш	š
Salo	Ѕ ѕ		6	*Śta*	Щ щ	Щ щ	št
Semlia	З з	Z z	z	*Jor*	Ъ ъ	Ъ ъ	ę
I	Й й		i	*Jaty*	Ѣ ѣ		ea
Iše	І і	І і	i	*Ju*	Ю ю		yu
Kako	К к	К k	k	*Jako*	Ꙗ ꙗ		ya
Liude	Л л	Л ѯ	l	*Ia*	Я я		ia
Meslite	М м	М m	m	*Jus*	ѫ ѫ		į
Naš	Н н	N n	n	*Ksi*	Ѯ ѯ		ks
On	О о	О о	ō	*Psi*	Ѱ ѱ		ps
Pokoi	П п	П n	p	*Ftita*	Ѳ ѳ		ft, th
Rze	Р р	Р ꝑ	r	*Ižitsa*	Ѵ ѵ		v, ŭ
Slowo	С с	S s	s	*Čn*	ѧ ѧ	Î î	I
Twerdo	Т т	Т t	t	*Dže*	Ц ц	Ц ц	dž
Uniku	Оу оу		u				

Die Walachen oder (wie sie sich in neuerer Zeit zu nennen pflegen) Rumänen hatten in früherer Zeit die cyrillische Schrift, versetzten dieselbe aber in neuerer Zeit mehr und mehr mit lateinischen Lettern, wobei auch die Zeichen für die slavischen Laute wegfielen.

BULGARISCH.

Zeichen	Wert	Zeichen	Wert	Zeichen	Wert	Zeichen	Wert	Zeichen	Wert	Zeichen	Wert
А а	a	З з	z	О о	o	Х х	χ	Ь ь	*Erweichung*	Ц ц	dž
Б б	b	И и й	yi	П п	p	Ц ц	ts	Ѣ ѣ	ye, ę	ѫ ѫ	į
В в	v	І і	i	Р р	r	Ч ч	tš	Э э	e	Ꙗ ꙗ	ia
Г г	g	К к	k	С с	s	Ш ш	š	Ю ю	yu		
Д д	d	Л л	l	Т т	t	Щ щ	štš	Я я	ya		
Е е	ye	М м	m	У у	u	Ъ ъ	*Erhärtung*	Ѳ ѳ	f		
Ж ж	ž	Н н	n	Ф ф	f, ph	Ы ы	į	Ѵ ѵ	y, w, v		

SERBISCH.

Zeichen	Wert	Zeichen	Wert	Zeichen	Wert	Zeichen	Wert	Zeichen	Wert	Zeichen	Wert
А а	a	Ж ж	ž	Љ љ	l′	С с	s	Ч ч	tš	Э э	ye
Б б	b	З з	z	М м	m	Т т	t	Ш ш	š	Ю ю	yu
В в	v	И и й	yi	Н н	n	Ћ ћ	t′, tž	Щ щ	štš	Я я	ya
Г г	g	І і	i	Њ њ	ń	У у ѵ	u	Ъ ъ	*Erhärtung*	Ѳ ѳ	th
Д д	d	Ј ј	y	О о	o	Ф ф	f	Ы ы	į	Ѵ ѵ	ŭ, w
Ђ ђ	d′	К к	k	П п	p	Х х	h	Ь ь	*Erweichung*	Ц ц	dz
Е е	e	Л л	l	Р р	r	Ц ц	ts	Ѣ ѣ	ye, ę		

ILLYRISCH.

Cyrill.	Latein.	Wert	Cyrill.	Latein.	Wert	Cyrill.	Latein.	Wert	Cyrill.	Latein.	Wert
a	A a	a	ф	F f	f, w	м	M m	m	mj	Tj tj	t′
б	B b	b	г	G g	g	н	N n	n	y	U u	u
ц	C c	ts	rj	Gj gj	g′	нь	Nj nj	ń	в	V v	w
h	Ć ć	tś	х	H h	h	o	O o	o		X x	ks
ч	Č č	tš	и	I i	i	п	P p	p		Y y	ū
д	D d	d	j	J j	y	р	R r	r, r̥	з	Z z	z
ђ	Dj dj	d′	к	K k	k	с	S s	s	ж	Ž ž	ž
e	E e	e	л	L l	l	ш	Š š	š	џ	Dž dž	dž
ej	E ě	y, i	љ	Lj lj	l′	т	T t	t			

Von den südslavischen Völkern haben die Bulgaren und Serben die russische Schrift mit einigen Modifikationen für heimische Laute angenommen. Die Illyren gebrauchen nur zum Theil die serbische Schrift, meistens haben sie wie alle Katholiken die lateinische Schrift angenommen, deren sich auch die Kroaten und die Dalmatiner-Slaven bedienen. Die Schreibart des Illyrischen ist aber durch die Annahme der lateinischen Buchstaben, welche nicht gleichmässig erfolgte, schwankend geworden, so wird statt *š* auch *sh* oder *sc*, statt *č* auch *cs*, statt *c* auch *ch*, statt *c* auch *cz*, statt *s* auch *sz* geschrieben, *r* ist sowohl Konsonant als Vokal, im letzteren Falle wird es durch *ŗ* oder durch *er̀*, *r̀* ausgedrückt. Das oben stehende Alphabet zeigt die in Journalen und Büchern der Katholiken gangbare Orthographie.

ISAAC TAYLOR, *The History of the Alphabet…*, New York 1883 & 1899

The Alphabet. An Account of the Origin and Development of Letters By Isaac Taylor, M.A., LL.D. In Two Volumes. Vol. II. Aryan Alphabets. London, Kegan Paul, Trench, & Co., 1, Paternoster Square 1883. [London 1883]
… New Edition. New York, Charles Scribner's Sons, 153–157 Fifth Avenue 1899. [New York 1899]

p. 196: The Slavonic Alphabets.
p. 203: Origin of the Glagolitic Alphabet.
p. 206: The Ligatures.

THE SLAVONIC ALPHABETS.

Names.	Values.	Glagolitic.	Cyrillic.	Wallachian Ruthenian.	Russian.	Names.	Values.	Glagolitic.	Cyrillic.	Wallachian Ruthenian.	Russian.
Az	*a*	ⰰ ⰰ	а	Ѧ	А а	Uk	*u*	ⰿ ⰿ	ѹ ȣ	ОѴ Ȣ	У у
Buki	*b*	ⰱ	б	Б	Б б	Fert	*f*	ⰼ ⰼ	ф	Ф	Ф ф
Vedi	*v*	ⰲ	в	В	В в	Kher	*χ*	ⰽ ⰽ	х	Х	Х х
Glagol	*g*	ⰳ ⰳ	г	Г	Г г	O	*ō*	ⰾ	ѡ	Ѡ	
Dobro	*d*	ⰴ	д	Д	Д д	Sha	*sh, s*	ⰿ	ш	Ш	Ш ш
Est	*e*	ⰵ ⰵ	є	Є	Е е	Shta	*sht, st*	ⰿ	щ	Щ	Щ щ
Zhivête	*zh*	ⰶ	ж	Ж	Ж ж	Tsi	*ts*	ⰿ ⰿ	ц	Ц	Ц ц
Zelo	*dz*	ⰷ	ѕ	Ѕ		Tsherv	*tsh, č*	ⰿ	ц	Ц Ч	Ч ч
Zemlya	*z*	ⰸ	ꙁ	З	З з	Djerv	*dj*	ⰿ	ѣ		
Izhe	*ê, i*	ⰹ	и	И	И и	Yet	*ye*	ⰿ	ѣ	Ѣ	Ѣ ѣ
I	*i, y*	ⰺ ⰺ	ї і	І	І і	Yu	*yu*	ⰿ	ю	Ю	Ю ю
Kako	*k*	ⰻ ⰻ	к	К	К к	Yer	*o/e*	ⰿ	ъ	Ъ	Ъ ъ
Lyudi	*l*	ⰼ	л	Л	Л л	Yery	*y*	ⰿ ⰿ	ъі	Ы	Ы ы
Muislite	*m*	ⰽ ⰽ	м	М	М м	Yerek	*e/i*	ⰿ	ь	Ь	Ь ь
Nash	*n*	ⰾ ⰾ ⰾ	н	Н	Н н	Ẹs	*eng*	ⰿ	ѧ	Ѧ	
On	*o*	ⰿ ⰿ	о	О	О о	Yẹs	*yeng*	ⰿ	ѩ		
Pokoy	*p*	ⰿ ⰿ	п	П	П п	Ạs	*ong*	ⰿ	ѫ		
Reci	*r*	ⰿ ⰿ	р	Р	Р р	Yạs	*yong*	ⰿ	ѭ		
Slovo	*s*	ⰿ	с	С	С с	Thita	*θ*	ⰿ	ѳ	Ѳ	Ѳ ѳ
Tverdo	*t*	ⰿ	т	Т	Т т	Yzica	*ü*	ⰿ	ѵ	Ц	Ѵ ѵ
		I.	II.	III.	IV.			I.	II.	III.	IV.

(196)

ORIGIN OF THE GLAGOLITIC ALPHABET.

GLAGOLITIC.				GREEK CURSIVE.	GLAGOLITIC.				GREEK CURSIVF.
Names.	Values.	Late.	Early.		Names.	Values.	Late.	Early.	
Az	*a*				Uk	*u*			
Buki	*b*				Fert	*f*			
Vedi	*v*				Kher	*χ*			
Glagol	*g*				O	*ō*			
Dobro	*d*				Sha	*sh*			
Est	*e*				Shta	*sht*			
Zhivête	*zh*				Tsi	*ts*			
Zelo	*dz*				Tsherv	*tsh*			
Zemlya	*z*				Djerv	*dj*			
Izhe	*ê*				Yet	*ye*			
I	*y*				Yu	*yu*			
Kako	*k*				Yer	*o/e*			
Lyudi	*l*				Yery	*y*			
Muislite	*m*				Yerek	*e/i*			
Nash	*n*				Ẹs	*eng*			
On	*o*				Yẹs	*yeng*			
Pokoy	*p*				Ạs	*ong*			
Reci	*r*				Yạs	*yong*			
Slovo	*s*				Thita	*θ*			
Tverdo	*t*				Izica	*ü*			
		I.	II.	III.			I.	II	III.

(203)

THE LIGATURES.

Names.	Values.	Cyrillic.	Russian &c.	Ligatures.
Zhivête	*zh*	ѫ	ж	τσ (δσ ?)
Sha	*sh*	ш	ш	σσ
Shta	*sht*	щ	щ	σστ
Tsi	*ts*	ц	ц	τσ
Djerv	*dj*	ѣ	ъ	τι
Tsherv	*tsh*	ч	ч	τσ
Yet	*ye*	ѣ	ѣ я	αε αι
Yu	*yu*	ю	ю	ιο
Yer	*o*/*e*	ъ	ъ	οε
Yery	*y*	ы	ы	οει
Yerek	*e*/*i*	ѣ	ь	ε
Ęs	*eng*	ѧ	î	ιν
Ąs	*ong*	ѫ	ѫ	οιν
Yęs	*yeng*	ѩ		ιιν
Yąs	*yong*	ѭ		ιοιν
Uniku, Uk	*ü*	ѹ	ѫ y	ου

(206)

Selected Sources & Links

Postel 1538:
ftp://ftp.bnf.fr/005/N0054507_PDF_1_-1DM.pdf
Google Books
Wyss 1549 & 1564:
http://dx. doi.org/10.3931/e-rara-5214
http://dx.doi.org/10.3931/e-rara-15703
https://archive.org/details/gri_libellusvald00wyss
http://esmoa.org/scratch/case3/book_urbanw/book.html
https://ia801606.us.archive.org/3/items/gri_libellusvald00wyss/gri_libellusvald00wyss.pdf
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:In_der_Schreibstube_(nach_Urban_Wyss,_Libellus_Valde_Doctus).jpg
Palatino 1550:
https://archive.org/details/librodimgiovamba00pala
https://archive.org/details/librodimgiovamba00pala/v2
Vigenere 1573:
http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5455294n
Bohorič 1584:
http://www.dedi.si/virtualna-knjiga/24045
http://www.dlib.si/?URN=URN:NBN:SI:DOC-XJXCBRP9
http://daten.digitale-sammlungen.de/bsb00078823/image_1
Rocca 1591:
http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10799376-4
de Bry 1596:
Google Books
Orbinus 1601:
http://archive.org/details/ilregnodeglislav00orbi
http://www.ulozto.sk/xJg54kBZ/mavro-orbini-il-regno-degli-slavi-pdf
Duret 1613:
https://archive.org/details/fre_b1886963
Daniel 1664:
https://archive.org/details/Danieland039SCopyBook
Olearius 1647 & 1656:
http://www.deutschestextarchiv.de/book/images/olearius_reise_1647
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10715606_00001.html
http://diglib.hab.de/drucke/xb-4f-140/start.htm
http://digitool-b.lib.ucl.ac.uk:8881/webclient/DeliveryManager?application=DIGITOOL-3&owner=resourcediscovery&custom_att_2=simple_viewer&pid=397798
Google Books
Meierberg 1661–1662:
http://www.booksite.ru/enciklopedia/album/meierberg/index.htm
http://www.runivers.ru/upload/iblock/05f/risunki%20k%20puteshestviyu%20po%20Rossii%20Meierberga.pdf
Bernard 1689 & Morton 1759:
Google Books

Valvasor 1689:
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb11055298_00428.html
http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-NQQSKQM6
Ludolf 1696:
http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10589005-1
Banduri 1711:
Google-Books
Brown 1713:
http://archive.org/details/oratiodominicapo00lipp
Ernesti 1721:
http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10692625-9
Google Books
Frisch 1727:
http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb11074603-5
http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10958091-5
Google Books
Karaman 1739 & 1753:
http://arhiva.unilib.rs/engleski/dokument/95/bukvar-slavenski-pismeni-prepodobnago-kirila-slavenom-episkopa-napecatan-izvoleniem-stareisih
http://resolve.ubsm.bg.ac.rs/URL/95/
http://arhiva.unilib.rs/unilib/o_nama/izlozbe/staribukvari/ (Nos. 6 & 19)
Geßner 1740:
http://www.deutschestextarchiv.de/book/show/gessner_buchdruckerkunst01_1740
http://reader.digitale-sammlungen.de/resolve/display/bsb11081562.html
http://diglib.hab.de/drucke/bd-462-1b/start.htm
Hensel 1741:
Google Books
Fritz 1743:
http://www.digibib.tu-bs.de/?docid=00000249
http://archive.org/details/orientalischundo00frit.
Fritz 1748:
Google Books
Caractères 1763
http://hdl.handle.net/2027/spo.did2222.0000.279
Google Books
Massey 1763:
http://archive.org/details/0032ORIG
Fournier 1766:
Google Books
Grubissichio 1766:
https://archive.org/details/bub_gb_PgO2WBuU87EC
Pohlin 1768:
http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-S0QKWPHP
http://epub.ub.uni-muenchen.de/2602/1/8Philol.1167.pdf
Astle 1784:
Google Books
Pallas 1786:

Google Books
Durich 1777 & 1795:
http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10410435-6
Google Books
Fry 1799:
https://archive.org/details/pantographiacont00frye
https://archive.org/details/pantographiacont00fryeiala
Google Books
Johnson 1824:
Google Books

Addendum
Faulmann 1880
https://archive.org/details/dasbuchderschri01faulgoog
https://archive.org/details/dasbuchderschri02faulgoog
Google Books
Taylor 1883 & 1899
https://archive.org/details/alphabetaccounto01tayluoft
https://archive.org/details/alphabetaccounto02tayluoft

Volume 2

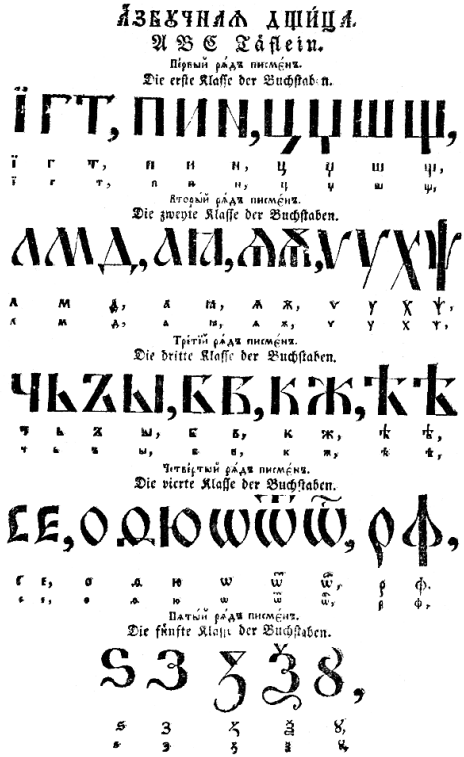
Sebastian Kempgen: Slavic Alphabet Tables
– Volume 2 (1527–1956).
Bamberg: University of Bamberg Press 2015
(Babel 12). xvi + 356 pp.
ISBN: 978-3-86309-360-0. € 29.



Volume 3

Sebastian Kempgen: Slavic Alphabet Tables – Odds and Ends (1530–1963).
Bamberg: University of Bamberg Press 2016.

forthcoming



University
of Bamberg
Press

In this volume, we are publishing three centuries of Cyrillic and Glagolitic alphabet tables from Western sources. The illustrations presented here have been enhanced, cleaned up and digitally restored. Most of them have never been published in such a high quality before.



eISBN: 978-3-86309-378-5

9 783863 093785

www.uni-bamberg.de/ubp